

دکتر محمد غفرانی  
دکتر مرتضیٰ آیت الله زاده شیرازی

# فرہنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسی - عربی

مراجعة

د. عبد العزیز شرف  
استاذ الإعلام اللغوی الزائر  
بجامعة الأزهر

د. محمد عبد المنعم خفاجی  
عمید کلیة اللغة العربیة الأسبق  
جامعة الأزهر

مکتبة لبنات ناشرون



## هَذَا الْمُعْجَم

- القاموس الفارسي العربي محاولة مُعْجَمِيَّة جَدِيدَة رائدة في الحَقْل الجامعي.
- وَضِعَ أساسًا لِيُلَبِّي حاجةَ الدَّولة عُمومًا، وحاجات طُلَّاب قِسْم اللُّغة العربيَّة وآدابها في جامعة طَهْران، والجامعات الإيرانيَّة، والمَعهد العالي للترجمة خُصوصًا.
- وهو مُساعد فَعال لِطُلَّاب الدِّراسات الفارسيَّة في الجامعات العربيَّة وخُصوصًا في كَلِّيَّات الآداب وأقسام التَّرجمة، إلى جانب فائدته الكبيرة لكلِّ مَنْ يَعْرِف اللُّغة الفارسيَّة.
- رَكَّز القاموس على التَّعابير المُتداوَلة والمُصطلحات الحديثَة في اللُّغتين الفارسيَّة والعربيَّة، فهو بِذلك يُؤدِّي خِدْمَةً ثقافيَّة مُعاصِرة، ويُعِين في الدِّراسات اللُّغويَّة المُقارَنة.
- اِهْتَمَّ القاموس بِتسجيل الألفاظ المُتداوَلة التي تَمَسُّ الحَيَاة اليوميَّة بِكُلِّ جَوانبها.
- عَنِيَّ القاموس بِوَضْع المُقابِلات العربيَّة الدَّقِيقَة والمألوفة للمُفردات والتَّعابير الفارسيَّة.
- وَبَسَّرَ مَكْتبة لَبْنان ناشرون أن تُقدِّم إلى طُلَّاب الدِّراسات الفارسيَّة والعربيَّة والإسلاميَّة قاموسًا جَدِيدًا، في حُلَّة راقية تُواكِب الحَدَاثَة وتَضْرِب في أعماق التُّراث. إِنَّه لَبَيِّنَة في صَرْح المَعاجِم التي آلت على نَفْسها بِناءه خِدْمَة للمعرفة والأجيال.



فرہنگ اصطلاحات روز -  
فارسی - عربی  
قاموس فارسی - عربی

# فرہنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسی - عربی

تألیف

دکتر محمد غفرانی      دکتر مرتضیٰ آیت اللہ زاده شیرازی

مراجعة

د. عبد العزیز شرف  
أستاذ الإعلام اللغوي الزائر  
جامعة الأزهر

د. محمد عبد المنعم خفاجي  
عميد كلية اللغة العربية الأسبق  
جامعة الأزهر

مکتبہ لبانات ناشرین



# المحتويات

مقدمة : (تقديم) .....	ز
فهرست موضوعي اصطلاحات :	
الفهرسُ الموضوعي للمُصطلحات .....	١
فهرست الفبائي اصطلاحات :	
الفهرسُ الهجائي للمُصطلحات .....	١٥
استدراك :	
الاستدراك .....	١٣٣

مكتبة لبنان ناشرون

زقاق البلاط - ص.ب : ٩٢٣٢ - ١١

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© الحقوق الكاملة محفوظة

لمكتبة لبنان ناشرون

الطبعة الأولى ١٩٩٥

رقم الكتاب 01 D 120235

طبع في لبنان



الإنسانُ بكلِّ لسانٍ إنسانٌ



# بِسْمِ اللَّهِ تَعَالَى

## تقديم

القاموس الذي نَضَعُهُ بَيْنَ أَيْدِي الْقُرَّاءِ الْكِرَامِ مَجْهُودٌ مُتَوَاضِعٌ وَمُحَاوَلَةٌ جَدِيدَةٌ - قَدْ تَكُونُ الْأُولَى مِنْ نَوْعِهَا فِي الْحَقْلِ الْجَامِعِيِّ .  
فَقَدْ تَلَمَّسْنَا ضَرُورَةَ ذَلِكَ فِي مَرَافِقِ الدَّوْلَةِ بِصِفَةِ عَامَّةٍ، وَعِنْدَ طُلَّابِ قِسْمِ  
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَآدَابِهَا بِجَامِعَةِ طَهْرَانَ وَالْجَامِعَاتِ الْإِيرَانِيَّةِ الْأُخْرَى وَالْمَعْهَدِ الْعَالِيِّ  
لِلتَّرْجَمَةِ بِصِفَةِ خَاصَّةٍ .

وَلِهَذَا فَكَّرْنَا فِي وَضْعِ قَامُوسٍ يَحْتَوِي عَلَى نَمَازِجٍ مِنَ التَّعَابِيرِ الْمُتَدَاوِلَةِ  
وَالْمُصْطَلَحَاتِ الْحَدِيثَةِ فِي اللُّغَتَيْنِ الْفَارْسِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ، وَبَذَلْنَا الْجُحْدَ الْمُتَوَاصِلَ فِي بِنَاءِ  
هَذِهِ الْفِكْرَةِ - وَنَحْنُ نَقُومُ بِوَاجِبِ تَدْرِيسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَآدَابِهَا فِي جَامِعَةِ طَهْرَانَ -  
حَتَّى تَوْفَّرَ لَدَيْنَا مَا يُمَكِّنُ أَنْ نُقَدِّمَهُ لِلْقُرَّاءِ وَالْمُشْتَغِلِينَ فِي حَقْلِ الدِّرَاسَاتِ  
الْعَرَبِيَّةِ وَالْفَارْسِيَّةِ (كَمَا أُوتِيَ لَا كَمَا يَنْبَغِي) .

وَبِكُلِّ ثِقَةٍ وَاطْمِئْنَانٍ: إِنَّ هَذِهِ الْمُحَاوَلَةَ - عَلَى بَسَاطَتِهَا - سَتُلَبِّي الْحَاجَةَ  
الْمَاسَّةَ الَّتِي يَعِيشُهَا مُجْتَمَعُنَا وَطُلَّابُ الْعِلْمِ .

وَكَانَ لَا بُدَّ لَنَا أَنْ نُيَسِّرَ فِي هَذَا الْعَمَلِ، الْأَلْفَافَ الْمُتَدَاوِلَةَ الَّتِي تَمَسُّ الْحَيَاةَ  
الْيَوْمِيَّةَ بِكُلِّ جَوَانِبِهَا سَوَاءً أَكَانَتْ فَارْسِيَّةً الْأَصْلَ، أَمْ دَخِيلَةً عَلَيْهَا، وَأَصْبَحَتْ  
مَأْلُوفَةً بِحَيْثُ صَارَتْ جُزْءًا مِنْ لُغَتِنَا الدَّارِجَةِ .

وَكَذَلِكَ عِنْدَ إعْطَاءِ الْمَعْنَى التَّفْسِيرِيَّ وَالتَّوْضِيحِي لِلْمُصْطَلَحَاتِ الْفَارْسِيَّةِ  
بِمَا يُعَادِلُهَا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، إِنَّمَا حَاوَلْنَا أَنْ نَذْكُرَ الْمُصْطَلَحَ الَّذِي أَلْفَهُ الْمُجْتَمَعُ  
الْعَرَبِيُّ فِي عَصْرِنَا الْحَاضِرِ دُونَ أَيِّ تَصَرُّفٍ أَوْ تَحْوِيرٍ .

وَلَمْ نَدَّعِ أَنْ عَمَلْنَا هَذَا قَدْ جَاءَ خَالِيًا مِنْ كُلِّ شَائِبَةٍ فَإِنَّ طَبِيعَةَ كُلِّ عَمَلٍ



جديد من شأنها أن تتعرض للتعديل والإصلاح وخاصة في ميدان اللغة العامة. إنما الشيء الذي نؤكد عليه هنا هو أن ما وضعناه ليس إلا لبنة في هذا البناء، وأملنا وطيد أن يكون في المستقبل ما يحقق المنشود في نفوسنا. ومن أجل تسهيل الاستفادة من هذا القاموس راعينا في ترتيب المصطلحات، منهج الحرف الهجائي. غير أننا اضطررنا في بعض الحالات إلى الخروج على هذا النهج المتبع، فقد رسمنا المصطلح - المشهور الاستعمال عندنا - كما هو معروف. كي لا يضطرب القارئ في ذلك. بعد هذا كله:

إن أملنا لكبير بأن نظفر برضاء القراء الكرام، رجاء أن ينظروا إلى الأخطاء والهفوات التي قد يقفون عليها في هذا القاموس بعين النصح والإرشاد. فإن الاعتراف بالنقص كفيل بنيل العفو. كما نأمل أن نكون قد أدينا بهذا المجهود المتواضع خدمة جامعة لطلابنا الذين يعملون في حقل الدراسات الإسلامية عامة والعربية خاصة، وواجباً نحو وطننا الغالي، وأممتنا المجيدة الخالدة. والله الموفق للصواب.

الدكتور محمد غفراني \* الدكتور مرتضى آية الله زادة شيرازي  
عام ١٣٥٢ هـ، ش - جامعة طهران



# فهرست موضوعی اصطلاحات

## الفهرسُ الموضوعیُّ لِلْمُصْطَلَحَات

عناوین و مناصب کشوری و لشکری و سازمانهای دولتی و اصطلاحات سیاسی :  
الألقابُ وَ المناصبُ المدنیَّةُ وَ العسکریَّةُ وَ المنظَّماتُ الحُکومیَّةُ وَ الْمُصْطَلَحَاتُ السِّیاسیَّةُ

۱

الشموُ الأميرة کريمةُ الملک...  
پسر والاگهر...: نجل...

دختر والاگهر...: کريمة...

پسر والاگهر پادشاه: سموُ الأمير نجل

الملک.

دختر والاگهر پادشاه: سموُ الأميرة

کريمةُ الملک.

نوهُ والاگهر پادشاه: سموُ الأمير حفيدُ

الملک، سموُ الأميرة حفيدةُ الملک.

همسر شاهدخت، همسر شاهزاده

خانم...: قرینُ صاحبةُ الشموُ الأميرة...

۲

دربار شاهنشاهی: البلاطُ الشاهنشاهی،

البلاطُ الإمبراطوري الإيراني.

دربار پادشاهی: البلاطُ الملکي.

وزیر دربار: وزیرُ البلاط.

جناب آقای وزیر دربار شاهنشاهی:

معالي السيد وزير البلاط الشاهنشاهی.

رئيس تشريفات دربار شاهنشاهی:

مديرُ مراسم البلاط الشاهنشاهی

(الملکي).

جناب آقای رئيس تشريفات دربار

شاهنشاهی: معالي السيد مديرُ

رژیم سلطنتی: النظامُ الملکي.

خاندان جلیل سلطنت: الأسرةُ المالکةُ

الشامية، العائلةُ المالکةُ الشامية.

اعلیحضرت همایون شاهنشاه: صاحبُ

الجلالة الشاهنشاهُ المعظم.

اعلیحضرت پادشاه...: صاحبُ الجلالة

الملک المعظم.

شاهنشاه: الشاهنشاهُ المعظم، العاهلُ

المعظم.

پادشاه: الملک، العاهل.

علیاحضرت شهبانو: صاحبةُ الجلالة

الملکة المعظمة.

علیاحضرت ملکه...: صاحبةُ الجلالة

الملکة...

علیاحضرت ملکه مادر: صاحبةُ الجلالة

الملکة الأم.

والاحضرت ولیعهد: صاحبُ الشموُ

الملکي ولي العهد.

والاحضرت، شاهزاده: صاحبُ الشموُ

الأمير، صاحبةُ الشموُ الأميرة.

والاحضرت شاهپور...: صاحبُ الشموُ

الأمير نجل الملک...

والاحضرت شاهدخت...: صاحبةُ

المراسمُ لِلْبلاطِ الملکي الإمبراطوري.

رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهی:

رئيسُ الديوانِ الشاهنشاهی.

جناب آقای رئيس دفتر مخصوص

شاهنشاهی: معالي السيد رئيس

الديوانِ الملکي الإيراني...

شورای سلطنتی: مجلسُ الوصاية على

العرش.

فرمان ملوکانه: المرسومُ الملکي الشامي.

دفتر مخصوص: (۱) دفترُ الزيارات.

آجودان اعلیحضرت همایونی (آجودان

مخصوص): یاورُ صاحبُ الجلالة.

ژنرال آجودان اعلیحضرت همایون:

کبيرُ یاوران لصاحبُ الجلالة.

دفتر مخصوص والاحضرت...: ديوانُ

صاحبُ الشموُ الأمير.

کاخ سلطنتی: القصرُ الملکي.

گارد سلطنتی: الحرسُ الملکي.

۳

رژیم جمهوری: النظامُ الجمهوري.

ریاست جمهوری: رئاسةُ الجمهوریة.

حضرت رئيس جمهور: صاحبُ

الفخامة حُضرةُ الرئيس الجمهوري،

(۱) دفتری است که از طرف میهمانان دولت و شخصتهای برجسته داخلی و نمایندگان سیاسی خارجی مقیم کشور در مناسبات ملی و مذهبی امضا می شود.



الشَّيْخُ رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ.	خِطَابُ الْعَرْشِ عِنْدَ افْتِتَاحِ الْفَصْلِ	وزارت توليدات کشاورزی و مواد
حضرت معاون ریاست جمهوری:	التَّشْرِيعِيُّ الْجَدِيدُ لِلْمَجْلِسَيْنِ (النَّوَابِ	مصرفی: وزارة التَّمْوِينِ <sup>(١)</sup> =
خَضِرَةُ نَائِبِ الرِّئَاسَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ.	وَالشُّيُوخِ)، خِطَابُ الرَّئِيسِ...	[خواروبار].
سرکار بانو... همسر حضرت رئیس	(در کشورهای جمهوری)، الخِطَابُ	وزارت دادگستری: وزارة العدل.
جمهور: الشَّيْخَةُ... عَقِيلَةُ الشَّيْخِ رَئِيسِ	الْأَمِيرِيِّ... (در کشور کویت).	وزارت دارائی: وزارة المالية، وزارة
الْجُمْهُورِيَّةِ، الشَّيْخَةُ... قَرِينَةُ السَّيِّدِ	نخست وزیر: رِئَاسَةُ الْوُزَرَاءِ.	الخِزَانَةِ.
رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ، الشَّيْخَةُ... حَرَمُ	دفتر نخست وزیر: مَكْتَبُ رَئِيسِ	وزارت دفاع، وزارت جنگ: وزارة
السَّيِّدِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ.	الْوُزَرَاءِ.	الدِّفَاعِ.
پسر والاگهر حضرت رئیس	جناب آقای نخست وزیر: مَعَالِي	وزارت کشاورزی: وزارة الزراعة.
جمهور...: تَجَلُّ السَّيِّدِ رَئِيسِ	السَّيِّدِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ، دَوْلَةُ رَئِيسِ	وزارت راه: وزارة الطُّرُق (وزارة
الْجُمْهُورِيَّةِ.	الْوُزَرَاءِ.	المواصلات).
دختر والاگهر حضرت رئیس جمهور:	جناب آقای معاون نخست وزیر:	وزارت صنایع و معادن: وزارة الصناعة
كَرِيمَةُ فَخَامَةِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ.	سَعَادَةُ السَّيِّدِ نَائِبِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ.	والتَّعْدِينِ.
کاخ ریاست جمهوری: الْقَضْرُ	جناب آقای وزیر...: عَطُوفَةُ السَّيِّدِ	وزارت منابع طبیعی: وزارة الثَّرَوَاتِ
الْجُمْهُورِيِّ.	وَزِيرٍ... <sup>(١)</sup>	الطَّبِيعِيَّةِ.
دفتر کاخ ریاست جمهوری: مَكْتَبُ	وزار تَخَانَهُ: مَقَرُّ الْوِزَارَةِ.	وزارت آموزش و پرورش: وزارة التربية
شُؤُونِ رِئَاسَةِ الْجُمْهُورِيَّةِ.	وزارت دربار شاهنشاهی: وزارة البلاط	والتَّعْلِيمِ.
فرمان جمهوری: الْمَرْسُومُ الْجُمْهُورِيِّ.	الشَّاهِنْشَاهِيِّ (الْمَلَكِيِّ).	وزارت فرهنگ و هنر: وزارة الثقافة
	وزارت امور خارجه: وزارة الخارجية.	والإرشاد القومي.
	وزارت اصلاحات ارضی: وزارة	وزارت کار: وزارة الأشغال (وزارة
	الإصلاح الزراعي (سابقاً).	العمل).
	وزارت تعاون و امور روستاها: وزارة	وزارت كشور: وزارة الداخلية.
	التَّعَاوُنِ وَشُؤُونِ الْقُرَى (حَالِيًا).	سازمان امنیت: جهاز الأمن.
	وزارت آبادانی و مسکن: وزارة الإعمار	ضد اطلاعات: المخابرات المركزية،
	وَالإسْكَانِ، وزارة البلدية والقرى.	الاستخبارات المركزية.
	وزارت اقتصاد: وزارة الاقتصاد.	کار آگاهی: المباحث.
	وزارت اطلاعات: وزارة الإعلام	سازمان خدمات اجتماعی شاهنشاهی:
	(مَصْلَحَةُ الْإِسْتِغْلَامَاتِ).	الْمُنْتَظَمَةُ الْمَلَكِيَّةُ الْإِمْبَرَاطُورِيَّةُ لِلْخِدْمَاتِ
	وزارت بهداری: وزارة الصحة.	الاجتماعية.
	وزارت پست و تلگراف و تلفن: وزارة	سازمان آب و برق: مَصْلَحَةُ الْمِيَاهِ
	البرق والتلغراف، وزارة البريد والهاتف،	والتَّكْهَرُّبَاءِ
	وزارة المواصلات (خطوط ارتباطي).	سازمان اوقاف: مَصْلَحَةُ الْأَوْقَافِ.

٢

(١) عنوان «معالی»، «سعادت»، «عطوفه» مرادف عنوان «جناب» در زبان فارسی است و عنوان «عطوفه» در برخی از کشورهای عربی بمعنای «تیمسار» در اصطلاح نظامی نیز بکار می رود مانند کشور اردن هاشمی.

(٢) وزارة المنتجات الزراعية والمواد التمهينية (الاستيهلاكية).



سازمان برنامه: مصلحة التخطيط  
(وزارة التخطيط).

جمعیت شیر و خورشید سرخ ایران:  
جمعية الأسد والشمس الحمراء  
الإيرانية = (جمعية الهلال الأحمر،  
الصليب الأحمر).

سازمان جلب سیاحان: مصلحة  
تنشيط السياحة.

سازمان دفاع غیر نظامی: مدیریة الدفاع  
المدني، منظمة...

سازمان مقاومت ملی: منظمة المقاومة  
الشعبية.

گارد انتظامی دانشگاه: حرس الجامعة  
شهربانی کل کشور: الأمن العام،  
الشرطة المركزية.

اداره گذرنامه: قسم الجوازات، دائرة  
الجوازات.

ژاندارمری: الدرك (البندر).  
باسگاه: المخفر.

پادگان ژاندارمری: حامية الدرك.  
اداره راهنمایی: قسم المرور، دائرة  
المرور.

کلانتری: قسم البوليس، قسم الشرطة،  
مخفر الشرطة (كركون در تداول  
مصريان).

بازداشتگاه: المعتقل.

شهرداری پایتخت: بلدية العاصمة،  
مديرية أمانة العاصمة، الأمانة العامة  
للعاصمة.

اداره كل ثبت اسناد و املاك: مصلحة  
الشهر العقاري، مديرية الطب العامة.

اداره كل آمار و ثبت احوال: مديرية  
الأحوال المدنية، مصلحة الأحوال  
الشخصية.

دفتر ازدواج و طلاق: مكتب المأذون.

## ۵

ادارات دولتی: الدوائر الحكومية،  
المصالح الحكومية، دور الحكومة.  
کفیل وزارت...: وزير... بالوكالة.  
معاون وزارتخانه: وكيل الوزارة.  
مدیر کل: المدير العام.

سرپرست کل: المشرف العام، المراقب  
العام.

معاون: الوكيل، معاون.

رئيس اداره: مدير الدائرة، رئيس الإدارة.  
رئيس شهربانی کل کشور: مدير الأمن  
العام، مدير الشرطة العام.

فرمانده ژاندارمری کل کشور: قائد  
قوات الدرك.

فرماندار نظامی: الحاكم العسكري  
العام.

فرمانده پادگان ژاندارمری: قائد الحامية  
لقوات الدرك.

فرمانده پاسگاه: قائد المخفر.

رئيس اداره کارگزینی: رئيس شؤون  
العاملين.

مدیر عامل بانک ملی: محافظ البنك  
الأهلي (المصرف الأهلي).

شهردار: مدير البلدية، رئيس البلدية.  
شهردار پایتخت: أمين العاصمة.

فرماندار: حکمدار، قائم مقام.

استاندار: محافظ، متصرف.  
بخشدار: مدير التاحية.

فرماندار پایتخت: حکمدار العاصمة،  
أمر لواء العاصمة.

استاندار پایتخت: محافظ العاصمة،  
متصرف العاصمة.

رئيس انجمن شهر: رئيس مجلس  
البلدية.

معمد محل: شيخ الحارة، المختار.

کدخدای: عمدة.

رئيس کلانتری: مدير قسم الشرطة.

## ۶

نمایندگان سیاسی: الممثلون  
الدبلوماسيون.

هیئت سیاسی: البعثة الدبلوماسية.

هیئت حسن نیت: بعثة الصداقة.

مذاکرات سیاسی (که بمنظور انجام  
معاملات بازرگانی و حل اختلافات  
صورت میگیرد): المفاوضات  
الدبلوماسية.

ملاقات: المقابلة.

مذاکراتی در این باره صورت گرفت:  
جرث محادثات في هذا المجال.

قطع روابط: قطع العلاقات.

تجدید روابط: إعادة العلاقات.

قطع رابطه بازرگانی: المقاطعة  
الاقتصادية.

تجدید مذاکرات: استئناف المحادثات.

سازمان ملل متحد: منظمة الأمم  
المتحدة.

شورای امنیت: مجلس الأمن.

تبلیغات سیاسی: التبليغات الدبلوماسية،  
الدعايات الدبلوماسية.

بحضور پذیرفتن: الاستقبال.

بتعویق افتادن مذاکرات: تأجيل  
(المباحثات) المحادثات.

مذاکرات باشکست روبرو شد:  
فشلت المحادثات.

پرداخت غرامت: دفع التعويضات.

نقل و انتقالات اسرار آمیز نظامی در  
مرز: التنقلات العسكرية المشبوهة  
على الحدود، التحركات...

نقش میانجیگری: دور الوساطة.



امتيازات سياسي: الامتيازات  
الدبلوماسية.  
مصونيت سياسي: الحصانة الدبلوماسية.  
پناهده سياسي: اللجوء السياسي.  
تشریفات اداری: الترتيب الإداري.  
رئيس تشریفات: مدير المراسيم.  
پروتوکل: بروتوكول.  
نشان: وسام.  
استيضاح دولت: استجواب الحكومة.  
اطلاعية دولت: بيان حكومي.

٧

نماینده گان سياسي خارجي: الممثلون  
الدبلوماسيون الأجانب.  
رؤسای نماینده گان هاي سياسي خارجي  
مقيم پايتخت: رؤساء البعثات  
الدبلوماسية الأجنبية المقيمة في  
العاصمة.  
تابعیت: الجنسية.  
شناسنامه: هوية.  
کلنی: الجالية.  
سفارتخانه: دار السفارة.  
کونسلگری: القنصلية.  
وزیر مختاری: المفوض.  
آرشیو سفارت، بایگانی سفارت:  
أرشيف السفارة، قسم المحفوظات  
للسفارة.  
سفير كبير: السفير.  
شيخ السفراء: عميد السفراء، مقدم  
السفراء.  
وزیر مختار: المفوض.  
استوارنامه: أوراق الاعتماد.  
رايزن سفارت: مستشار السفارة.  
کاردار سفارت: القائم بالأعمال  
للسفارة.

ديبر اول سفارت: السكرتير الأول  
للسفارة، الكاتب الأول للسفارة.  
ديبر دوم سفارت: السكرتير الثاني  
للسفارة، الكاتب الثاني للسفارة.  
وابسته فرهنگي: الملحق الثقافي.  
وابسته نظامي: الملحق العسكري.  
وابسته بازرگانی: الملحق التجاري.  
کارمند سفارت: موظف السفارة.  
موافقتنامه فرهنگي: الاتفاقية الثقافية.  
قرارداد بازرگانی: الاتفاقية التجارية.  
پاراف کردن قرارداد (موافقتنامه):  
توقيع الاتفاقية بالأحرف الأولى.  
فرا خواندن سفير: استدعاء السفير.  
شخص نا مطلوب است: شخص غير  
مرغوب فيه.  
دولت حافظ منافع...: الدولة التي  
تزعى شؤون...  
سياست توسعه طلبی: سياسة التوسع.  
بلوکه کردن: التجميد.  
نماینده: ممثل، مندوب.  
نماینده شخصی: الممثل الخاص.  
نماینده مجلس: عضو المجلس.  
هیئت اعزامی: الوفد.  
فرستاده ویژه: المبعوث الخاص.  
پیام شفاهی: رسالة شفوية.  
یادداشت محرمانه: المذكرات السرية.  
نامه سر گشاده: الرسالة المفتوحة.  
بخشنامه: الكتاب التعميمي.  
کتاب سفید: الكتاب الأبيض.  
کتاب سیاه: الكتاب الأزرق.  
لیست سیاه: القائمة السوداء.  
سیاست مداخلات: سياسة المداخنة.  
ارقام رمز: مفتاح الرمز.  
منشور: الميثاق.  
حق تقدم: حق الأفضلية.

بخشودگی های گمرکی: الإعفاءات  
الجمركية.  
ازدولت توضیح خواستن: استيضاح  
الحكومة.  
رأی اعتماد گرفتن: طلب الثقة.  
استغای دولت: استقالة الحكومة.  
فراندم: الاشتقاء.  
حکومت مستقل: الدولة المستقلة.  
حکومت خود مختار: الدولة ذات سيادة  
داخلية (استقلال داخلي: الحكم  
الذاتي).  
تحت الحماية: تحت الوصاية، تحت  
الانتماء، الحماية.  
حق حاکمیت: حق السيادة.  
تخلیه اراضی ازقوای بیگانه: الجلاء،  
انسحاب قوات الاحتلال.  
خلع ید: انتزاع المسؤولية.  
ملی کردن: التأميم.  
کمیسیون نظارت: اللجنة المراقبة،  
اللجنة المتابعة.  
کمیسیون فرعی: اللجنة التابعة، اللجنة  
الفرعية (كمية: الخلية).  
دولتهای کمنولث، دولتهای مشترک  
المنافع بریتانیا: دول الكمنولث، دول  
رابطة الشعوب البريطانية.  
سیاستمدار، دیپلمات: السياسي،  
الدبلوماسي.  
سیاست بی طرفی: سياسة الحياد.  
سیاست متمایل: سياسة الانحياز.  
دولتهای غیر متعهد: الدول المحايدة.  
دولتهای متعهد: الدول الموالية...  
دولتهای وابسته و متمایل: الدول  
المحتازة.  
دولتهای دوست: الدول الصديقة.  
دولتهای متخاصم: الدول المعادية.



دولتهای درحال جنگ: الدولُ المحاربة.  
 بلوک شرق: الكتلة الشرقية، المعسكر الشرقي.  
 بلوک غرب: الكتلة الغربية، المعسكر الغربي.  
 دست چپی: اليساري.  
 دست راستی: اليميني.  
 سياست میانه روی: سياسة الاعتدال.  
 سياست افراطی: سياسة التطرف.  
 کابینه ائتلافی: الحكومة الائتلافية.  
 ائتلاف سیاسی: التكتل السياسي.  
 معاهدات بین المللی: المعاهدات الدولية.  
 پیمان: الحلف، الميثاق، المعاهدة.  
 عقیم ساختن کودتا: إحباط المؤامرة (الانقلاب).  
 پیمان تدافعی: المعاهدة التناحية.  
 اتفاق و اتحاد: التحالف.  
 هم بستگی: التضامن.  
 حسن تفاهم: التفاهم المشترك.  
 احترام متقابل: الاختیرام المتبادل.  
 دولت هم کیش: الدولة الشقيقة.  
 دولت ملی: الحكومة الوطنية.  
 اوضاع کنونی جهان: الموقف الراهن في العالم، الموقف الدولي الراهن.  
 درسطح جهانی، درسطح بین المللی: على المستوى العالمي، على الصعيد الدولي.  
 تحکیم روابط: تدعيم العلاقات، توطيد الصلات، توثيق العلاقات.  
 روابط دوستانه: الصلات الودية.  
 روابط حسنه: العلاقات الطيبة.  
 عوامل دوستی: أواصر المحبة.  
 عوامل برادری: وشائج الأخوة.  
 توسعه روابط: توسيع العلاقات.  
 بهبود روابط: تحسين العلاقات.

تیرگی روابط: تؤثر العلاقات.  
 انجمن فرهنگی...: الجمعية الثقافية...  
 انجمن دوستی: جمعية الصداقة.  
 تصفیة اختلاف از راه داوری: حل الخلافات عن طريق التحكيم.  
 کمیسیون رسیدگی: لجنة التحقيق.  
 روبرو شدن بادشمن: مجابهة العدو.  
 جاسوسی بنفع بیگانه: التجسس لصالح الأجنبي.  
 دایرة امور بیگانگان: قسم شؤون الأجانب.  
 گذرنامه: جواز السفر.  
 ویزا: تأشيرة، سمة.  
 کارت جواز...: بطاقة التصريح.  
 برگ عبور: تصريح المرور.  
 اعلامیه: بلاغ.  
 اعلامیه مشترک، بیانیه مشترک: بيان مشترك.  
 یادداشت: مذكرة.  
 شدید اللحن: شديد اللهجة.  
 اخطار کردن، هشدار دادن: الإنذار.  
 اعتراض کردن: الاحتجاج.  
 فدراسیون، اتحاد: الوحدة، الاتحاد.

۸

کاخ ضیافت: قصر الضيافة.  
 دولت میزبان: الحكومة المضيفة.  
 میهمان عالیقدر: الضيف الكبير.  
 هیئت میهماندار: بعثة الشرف.  
 ضیافت شام: مأدبة عشاء، حفل عشاء.  
 ضیافت عصرانه: حفل كوكتيل.  
 مجلس معارفه: حفل التعارف.  
 بافتخار ایشان برپاشد: أقيم تكريما له، أقيم على شرفه.  
 پیشواز کردن: الاستقبال.

۹

بدرقه کردن: التوديع.  
 نشان حمایل: الوشاح.  
 خوش آمد گفتند: رحب به...  
 بگرمی دست یکدیگر رافشردند: تصافحا بحرارة.  
 گارد احترام مراسم نظامی بجای آورد: أدى حرس الشرف التحية العسكرية.  
 از گارد احترام سان دیدند: استغرضا حرس الشرف.  
 دسته موزیک سلام شاهنشاهی را نواخت: عزفت فرقة الموسيقى السلام الشاهنشاهي (السلام الوطني: سرود ملی).  
 میهمان عالیقدر همراهان را بحضور معظم له معرفی کردند: قدم الضيف الكبير مرافقيه إلى جلالتيه.  
 باتفاق فرودگاه را با اتومبیل روباز ترك گفتند: غادرا المطار بالسيارة المكشوفة.  
 مردم نسبت به دو رهبر عالیقدر ابراز احساسات می کردند: كان الشعب يهتف بحياة الزعيمين الكبيرين.  
 میهمان عالیقدر سخنانی سر میز شام ایراد کردند: ألقى الضيف الكبير كلمة خلال حفل العشاء.  
 ارتش: الجيش.  
 ستاد بزرگ ارتشتاران: القيادة الملكية العليا للجيش.  
 ستاد کل فرماندهی ارتش: القيادة العامة للقوات المسلحة.  
 گارد شاهنشاهی: الحرس الملكي (الشاهنشاهي).  
 نیروی هوایی، نیروی هوایر: القوات



الجوئية، السلاح الجوي، سلاح الطيران.	(تُكنات الجيش).	٢ - سرتيب: العميد، أمير اللواء.
نيروي دريائي: القوات البحرية.	اكيپ گشتي: دورية عسكرية.	افسران ارشد: الضباط القادة.
نيروي زميني: القوات البرية.	منطقة نظامي: منطقة عسكرية.	١ - سرهنگ تمام: العقيد.
نيروي رنج: قوات الصاعقة.	تأسيسات نظامي: المنشآت العسكرية.	٢ - سرهنگ دو: العقيد الثاني (المقدم).
نيروي زرهی: القوات المدرعة.	اونيفورم نظامي: الزي العسكري.	٣ - سرگرد: الرائد.
نيروي چتر باز: قوات المظلات.	اونيفورم جنگي: ملابس الميدان.	افسران جزء: الضباط الأعوان.
نيروي پیاده: قوات المشاة.	مهمات نظامي: المعدات العسكرية.	١ - سروان: نقيب.
نيروي ضربتي: القوات الضاربة.	سازوبرگ: القتاد.	٢ - ستوان يكم: ملازم أول.
گردان سواره نظام: كتيبة الفرسان.	مانور: المناورة.	٣ - ستوان دوم: ملازم ثان.
واحد های (يکان) <sup>(١)</sup> رزمده: الوحدات القتالية.	فشنگ مانورزی: الذخيرة التقليدية.	٤ - ستوان: ملازم.
لشكر: فرقة الجيش (الفيلق).	فشنگ جنگي: الذخيرة الحية.	درجه داران: ضباط الصف.
تيب: لواء.	ارتش بحالت آماده باش در آمد: أعلنت حالة الطوارئ في الجيش، أصبح الجيش على أهبة الاستعداد.	١ - استوار: رقيب.
هنگ: فوج.	بسیج عمومی اعلام شد: أعلنت التعبئة العامة.	٣ - گروهان: عريف.
گردان: كتيبة.	خدمت سربازی: التجنيد.	نيروي شهرباني: قوات الشرطة.
گروهان: فصيلة.	خدمت زیر پرچم: خدمة العلم.	نيروي ژاندارمری: قوات الدرك.
دسته، گروه: حاضرة، سرية.	افسر: الضابط.	مأمورین شهربانی: رجال الأمن العام (الشرطة).
واحد های مسلح ارتش: وحدات الجيش.	افسر نگهبان: الضابط التوثيقي.	مأمورین انتظامی، افراد پلیس: رجال الشرطة.
واحد های نمونه: الوحدات الرمزية.	سرباز: الجندي.	مأمورین ژاندارمری: رجال الدرك.
رکن اول ارتش: المكتب الأول للجيش.	سرباز نگهبان: جندي حارس.	مأمورین امنیتي: رجال أمن الدولة.
رکن دوم ارتش: المكتب الثاني للجيش.	درجات نظامي: الرتب العسكرية <sup>(١)</sup> .	سپاهیان انقلاب: كتائب الثورة.
اردوگاه های نظامي: معسكرات الجيش.	امرای ارتش: الضباط الأمراء (كبار ضباط الجيش).	تلاشهای موفقیت آمیز: المساعي الناجحة.
پادگان نظامي: الحامية العسكرية.	١ - ارتشبد: المشير = (مارشال).	تلاشهای بین المللی: المساعي والأنشطة الدولية.
پادگان، سربازخانه: تُكنة الجيش ج	٢ - سپهبد: الفريق الأول = (ژنرال).	پاسداران انقلاب: حماة الثورة.
	٣ - سرلشكر: اللواء = (ژنرال).	

(١) أخيراً بجای واحد معمول شده است.

(١) اعتدنا في ذكر الرتب العسكرية على ما قرره جامعة الدول العربية أخيراً وزأنا أن نصرب صفحاً عن ذكر المصطلحات التي تختص بكل بلد عربي لئلا يحدث للقراري الكريم التباس بين المصطلحات الموحدة وبين المصطلحات المحلية العربية من جهة وبينها وبين المصطلحات العسكرية الإيرانية من جهة أخرى، وإن كنا قد أشرونا إلى بعض تلك المصطلحات في خلال الفهرس الهجائي كاصطلاح «الرئيس» و«الرئيس» مثلاً وهما من الرتب العسكرية في الجيش العراقي حالاً (راجع كتاب «من حديث اللغة والأدب» لعبد العزيز مطر، طبعة القاهرة ص ٨٢، ٨٥).



# مؤسسات آموزشی المعاهد والمنظمات التعليمية

۶ - دانشگاه مشهد: جامعة مشهد.	لَقْنُ الزُّخْرَفَةِ.	دانشگاه جنگ و استاد فرماندهی:
۷ - دانشگاه اصفهان: جامعة اصفهان.	هنر سرای عالی: المعهد العالي للفنون.	الجامعة الحزبية للقيادة = (الأكاديمية العسكرية العليا).
۸ - دانشگاه جندی شاپور: جامعة جندي ساپور.	هنر کده هنرهای دراماتیک: المعهد العالي للقرن المسرحي.	دانشکده افسری: كلية الضباط = (الكلية العسكرية).
دانشکده: الكلية.	هنرستان صنعتی: مدرسة الصناعة.	دانشکده پلیس: كلية الشرطة.
دانشکده ادبیات و علوم انسانی: كلية الآداب.	دانشکده صنعتی تهران: (پلی تکنیک) كلية العلوم التقنية.	مرکز زبان: معهد اللّسن العسكري.
دانشکده الهیات و معارف اسلامی: كلية الإلهيات والمعارف الإسلامية = (كلية الدراسات الإسلامية).	انستیتوی تغذیه: معهد المواد الغذائية.	آموزشگاه خلبانی: معهد الطيران.
دانشکده پزشکی: كلية الطب.	دانشسرای عالی: دار المعلمين العالية (العليا).	دیرستان نظام: الثانوية العسكرية.
دانشکده داروسازی: كلية الصيدلة.	دانشسرای مقدماتی: دار المعلمين الابتدائية.	وزارات آموزش و پرورش: وزارة التربية والتعليم.
دانشکده دندانپزشکی: كلية طب الأسنان.	انستیتوی تکنولوژی: معهد التكنولوجيا.	کودکستان: روضة الأطفال.
دانشکده فنی: كلية الهندسة.	وزارت علوم و آموزش عالی: وزارة التعليم العالي.	دبستان: المدرسة الابتدائية.
دانشکده حقوق و علوم سیاسی: كلية الحقوق والعلوم السياسية.	شورای هم آهنگی دانشگاهها: المجلس الأعلى للجامعات.	دوره راهنمایی: المرحلة الإعدادية.
دانشکده دامپزشکی: كلية الطب البيطري.	شورای مرکزی دانشگاه: مجلس الجامعة.	دیرستان: المدرسة الثانوية.
دانشکده هنرهای زیبا: كلية الفنون الجميلة.	سازمان مرکزی دانشگاه: إدارة الجامعة.	سپاه دانش: كتائب التعليم.
دانشکده کشاورزی: كلية الزراعة.	۱ - دانشگاه صنعتی آریامهر: جامعة آريامهر الصناعية.	سپاه بهداشت: كتائب الصحة.
دانشکده علوم اقتصاد: كلية العلوم الاقتصادية.	۲ - دانشگاه تهران: جامعة طهران.	سپاه ترویج و آبادانی: كتائب الإرشاد والإعمار.
دانشکده جنگلداری: كلية تدبير الغابات والموارد الطبيعية.	۳ - دانشگاه ملی: الجامعة الأهلية.	هنرستان عالی موسیقی: المعهد العالي للموسيقى.
	۴ - دانشگاه تبریز: جامعة تبريز.	هنرستان عالی دختران: معهد الفنون العالي للبنات.
	۵ - دانشگاه پهلوی: جامعة پهلوی.	انستیتوی تحقیقاتی بهداشت: معهد البحوث الصحية.
		هنر کده هنرهای تزیینی: المعهد العالي



دانشکده علوم اداری ومديريت بازرگانی: کُلیه العلوم الاداریه ومُدیرة التجارة. دانشکده علوم تربیتی: کُلیه التریة. دانشکده بهداشت: کُلیه الصُحة. دانشکده علوم: کُلیه العلوم. آموزشگاه عالی پرستاری: المَعهدُ العالی لِلتَدریس. مؤسسه ژئوفیزیک: مَعهدُ جیوفیزیک. مرکز اتمی دانشگاه: مَرکَزُ الوَحدة الذَّریة لِلجامعة. مؤسسه آموزشی وتحقیقات تعاونی: مَعهدُ البُحُوثِ التَّعاونیة. مؤسسه جغرافیا: مَعهدُ الجُغرافیا. مؤسسه روزنامه نگاری: مَعهدُ الصُّحافة. مؤسسه مطالعات وتحقیقات اجتماعی: مَعهدُ الدَّراساتِ والبُحُوثِ	الاجتماعیة. مركز مطالعات عالی بین المللی: مَرکَزُ الدَّراساتِ الدَّولیةِ العالیة. مؤسسه علوم جزائی وجرم شناسی: مَعهدُ العلومِ الجنائیةِ وَکَشْفِ الجَرائمِ. مؤسسه تحقیقات اقتصادی: مَعهدُ البُحُوثِ الاقْتصادیة. مؤسسه باستانشناسی: مَعهدُ عِلْمِ الآثار. مؤسسه تمدن وفرهنگ خاورمیانه: مَعهدُ الحضارة والثقافة لِلمَشْرِقِ الْأَوْسَطِ = (مَعهدُ العلومِ الشَّرقیة). مؤسسه تحقیقات روانشناسی: مَعهدُ بُحُوثِ عِلْمِ النَّفسِ. مؤسسه تحقیقات بهداشتی: مَعهدُ البُحُوثِ الصُّحیة. مؤسسه تحقیقات وعلوم پزشکی: مَعهدُ البُحُوثِ الطَّبیة.	کوی دانشگاه: المَدينَةُ الجامعیة، الحی الجامعی. آموزشگاههای عالی ملی: المَعاهدُ الأملیة العالیة. مدرسه عالی بازرگانی: المَعهدُ العالی التجاری. مدرسه عالی حسابداری: المَعهدُ العالی لِلعلومِ المالیة. مدرسه عالی زبان وادبیات فارسی: المَعهدُ العالی لِلسَّیة الفارسیة وآدابها. مدرسه عالی ترجمه: المَعهدُ العالی لِلتَرْجمة = (مَدْرسةُ الأَلْسِن). مدرسه عالی پارس: مَعهدُ فَارَسِ العالی (لِلآداب). مدرسه عالی علوم ارتباطات اجتماعی: المَعهدُ العالی لِعلومِ العِلاقاتِ الاجتماعیة. مدرسه عالی یقه: مَعهدُ التَّأْمِینِ العالی.
---	--	--

## عناوین وسمتای آموزشی الألقابُ وَالْمَناصِبُ التَّعلیمیة

وزیر آموزش وپرورش: وزیرُ التَّربیة والتَّعلیم. معاون وزارت آموزش وپرورش: وَکیلُ وزارة التَّربیة والتَّعلیم. کفیل وزارت آموزش وپرورش: وزیرُ التَّربیة والتَّعلیم بالوكالة. مدیر کل طرح وبرنامهما: المَدیرُ العامُ لِشُؤونِ التَّحْطِیظِ والمَناهِجِ التَّعلیمیة. مدیر کل سپاه دانش: المَدیرُ العامُ لِکَتائِبِ التَّعلیم. مدیر کل سازمان پیش آهنگی: المَدیرُ	العامُ لِمنظَمةِ الكَشافة. مدیر کل بازرسی: المَدیرُ العامُ لِلتَّفتیشِ. مدیر کل رفاه معلم: المَدیرُ العامُ لِرفاهةِ المُعَلِّمِینِ. مدیر کل تعلیماتی ابتدائی: المَدیرُ العامُ لِشُؤونِ التَّعلیمِ الابتدائی. مدیر کل تعلیمات متوسطه: المَدیرُ العامُ لِشُؤونِ التَّعلیمِ الثَّانَوِی. مدیر کل فرهنگ استان: المَدیرُ العامُ لِلتَّربیةِ والتَّعلیمِ لِلْمُحافَظَة (لِمَعَارِفِ الْوِلاءِ).	رئیس اداره آموزش وپرورش شهرستان: رَئِیسُ دائِرَةِ التَّربیةِ والتَّعلیمِ لِلْمَدِیرِیة. رئیس اداره آموزش وپرورش ناحیه (در پایتخت): مُدیرُ المِنطَقَةِ التَّعلیمیةِ (فِی العاصِمة). نماینده فرهنگ بخش (بخشداری): مُمَثِّلُ التَّربیةِ والتَّعلیمِ لِلناحِیة. مدیر دبستان: ناظِرُ ابْتِدائی. ناظم دبستان: المَدیرُ المُساعدُ لِلْمَدْرسةِ الابتدائیة.
---	---	---



رئيس دبیر خانه دانشکده: مُسَجِّلُ الْكُلِيَّة.	الجامعة للإدارة والشؤون المالية. نائب رئيس الجامعة للشؤون المالية والإدارية.	مدير دبیرستان: ناظر المدرسة الثانوية.
رئيس كتابخانه دانشکده: أمين مكتبة الْكُلِيَّة.	رئيس دفتر سازمان مرکزی دانشگاه: أمين عام إدارة الجامعة.	ناظم دبیرستان: المدير المساعد للمدرسة الثانوية.
أعضاء كادر آموزشی: أعضاء هيئة التدريس.	سرپرست كل تحقیقاتی و آموزشی دانشگاه: المراقب العام للبحوث والتعليم الجامعي.	آموزگار دبستان: المدرس بالمرحلة الابتدائية.
١ - استاذ: الأستاذ.	سرپرست كل امور دانشجویی دانشگاه: المشرف العام على شؤون طلاب الجامعة.	دبیر دبیرستان: المدرس بالمرحلة الثانوية.
٢ - دانشیار: أستاذ مساعد.	رئيس ادارة آموزش دانشگاه: مدير مكتب التعليم للجامعة.	نو آموز: التلميذ بالحضانة.
٣ - استادیار: مدرّس جامعة.	سرپرست كوی دانشگاه: مشرف المدينة الجامعية.	دانش آموز دبستان: التلميذ بالابتدائي.
٤ - دستیار، مربی: مُعيد الكُليَّة.	رئيس ادارة آموزش دانشگاه: مدير مكتب التعليم للجامعة.	دانش آموز دبیرستان: التلميذ بالثانوي. (طالب ثانوي).
استاد تمام وقت: الأستاذ المُتفرغ.	مكتب التعليم للجامعة.	رئيس دفتر دبستان، دبیرستان: رئيس مكتب المدرسة الابتدائية، الثانوية.
استاد غير تمام وقت: الأستاذ غير المُتفرغ.	سرپرست كوی دانشگاه: مشرف المدينة الجامعية.	متصدی ملزومات مدرسة: أمين مخزن المدرسة.
استاد كرسي...: أستاذ كرسي...	دبیر شورای مرکزی دانشگاه: سكرتير مجلس الجامعة.	وزير علوم و آموزش عالی: وزير التعليم العالي.
كرسي بلامتصدی: الكرسي الشاغر.	رئيس دانشکده: عميد الكُليَّة.	معاون وزارت علوم و آموزش عالی: وكيل وزارة التعليم العالي.
دانشجوی دانشگاه: طالب الجامعة.	معاون دانشکده: وكيل الكُليَّة.	هیئت امنای دانشگاه: مجلس أمناء الجامعة.
دانشجوی تمام وقت: الطالب المُقيد، الطالب النظامي، الطالب المنتظم.	سرپرست تحقیقاتی و آموزشی دانشکده: مشرف البحوث وشؤون التعليم للکُليَّة.	قائم مقام دانشگاه: أمين الجامعة.
دانشجوی غير تمام وقت: الطالب المُنسب.	رئيس سازمان سرپرستی دانشجویان دانشکده: مدير مُنظمة رعاية طلاب الکُليَّة.	معاون آموزشی دانشگاه: وكيل الجامعة لشؤون التعليم.
دانشجوی مستمع آزاد: طالب الاشتماع <sup>(١)</sup> .		معاون اداری و مالی دانشگاه: وكيل

## پاره ای از اصطلاحات ورزشی بعض مصطلحات الألعاب الرياضية

مسابقة باسکبال: مُباراة كرة السلة.	داور، رفری: الحکم.	استاد يوم ورزش: استاذ الرياضة.
مسابقة تنیس: مُباراة التّیس.	دروازه بان، گلر: حارس المرمى.	باشگاه ورزشی: النادي الرياضي.
مسابقة پینگ پنگ: مُباراة كرة الطاولة.	حركات ژیمناستیک: ألعاب الجمباز.	میدان ورزش: ملعب الرياضة.
مسابقة وزنه برداری: مُباراة رفع الاثقال.	مسابقات: المباريات.	سرپرست ورزش: مشرف الرياضة.
مسابقة دو: مُباراة العدو.	مسابقة فوتبال: مُباراة كرة القدم.	ورزش سنگین: ألعاب القوى.
	مسابقة والیبال: مُباراة الكرة الطائرة.	ورزش سبک: الرياضة الخفيفة.

(١) ر، ک به راهنمای دانشگاه قاهره. راجع دلیل جایغة القاهرة.



مسابقة كوهنوردی: سباق التسلق على الجبال.	الدراجات.	مسابقة قايق رانی: سباق التجديف.
مسابقة اسکی بازی: سباق الانزلاق على الجليد (التزلج...).	مسابقة كشتی: مباراة المصارعة.	مسابقة اسب دوانی: سباق الخيل، مباراة الفروسيّة.
مسابقة چوگان: سباق الصولجان.	مسابقة تیراندازی: سباق الرماية.	مسابقة شنا: سباق السباحة.
	مسابقة پرش: مباراة القفز.	مسابقة اتومیل رانی: سباق السيارات.
	مسابقة شمشیر بازی: مباراة الشيش.	مسابقة دوچرخه سواری: سباق

## عناوين مذهبي الألقاب الدينية

روحانيون: علماء الدين.	حضرت سيد... حضرت شيخ...: فضيلة الشيخ <sup>(١)</sup> .	كشيش: القس، القسيس.
پيشواي مذهبي: الزعيم الديني.	امام جماعت: إمام الجامع.	پدر روحانی: الأب (في المسيحية).
حضرت آية الله عظمی: ساحة الإمام الأكبر.	حاجام: حاخام (الزعيم الديني للطائفة اليهودية).	خواهر روحانی: الأخت (في المسيحية).
حضرت حجة الاسلام: ساحة الإمام.	حضرت پاپ: قداسة البابا (الزعيم الديني للطائفة المسيحية).	کاردينال: كاردينال.
حضرت مفتی اعظم: فضيلة المفتي الأعظم.		أسقف: أسقف.
		بتريک: البطريرك (رئيس الأساقفة).

## اعضای بدن انسان أعضاء جسم الإنسان

١ - نوک سر: قمة الرأس.	١٢ - مردمک چشم: إنسان العين.	٢٦ - شانہ: كتيف (عائق، كاهل).
١ - سر: رأس.	١١ - مڑہ: مذهب (رمت).	٢٧ - سينہ: صدر.
٢ - کاسہ سر: جُمجُمَة.	١٢ - گوش: أذن.	٢٨ - پستان: ثدي.
٣ - پيشانی: جبين (ناصية، جبهة).	١٣ - لالہ گوش: شحمة الأذن.	٢٩ - ناف: سرة.
٤ - موی سر: شعر الرأس.	١٤ - دماغ: أنف (منخر).	٣٠ - شگم: بطن.
٥ - زلف: ذؤابة، خصلة الشعر.	١٥ - گونہ: الحد، الوجنة.	٣١ - پشت: ظهر.
٦ - گيسو: ضفيرة أو ذؤابة، الطريقة في اصطلاح الصوفية.	١٦ - رُخ، روى، صورت: الوجه.	٣٢ - پشت گردن: قفا.
٧ - شقيقه (گيجگاه): صدغ.	٢٠ - لب: شفة.	٣٣ - کمر: خصر (وسط).
٨ - أبرو: حاجب.	٢١ - دھان: فم، ثغر.	٣٤ - پهلوی: ضلع، جنب.
٩ - چشم: عين.	٢٢ - دندان: سن، فرس.	٣٥ - ناخن: ظفر.
١٠ - حدقة چشم: حدقة العين.	٢٣ - زبان: لسان.	٣٦ - سرانگشت: رأس الأظلمة.
١١ - پلك چشم: جفن.	٢٤ - چانه: ذقن.	٣٧ - بند انگشت: سلامی، سلامية.
	٢٥ - گردن: عنق، رقبة.	٣٨ - انگشت: أصبع.

(١) واژه «شيخ» در اکثر کشورهای عربی مرادف «سيد» و «آقا» در زبان فارسی است و سيدهاشمی را در زبان عربی «شريف» گویند و در نسب بکاربرند مثلاً می گویند «فلان شريف» اما برای لقب چه سيد و چه عام همان لفظ شيخ را بکار می برند.



۳۹ - كف دست: راحة.	۴۴ - بازو: عَضُد.	۴۹ - ساق پا: ساق.
۴۰ - پشت دست: ظَهْر اليَد.	۴۵ - کپل: وَرِكَ.	۵۰ - قوزک پا: رُشْعُ الْقَدَم.
۴۱ - مچ دست: مِقْصَم.	۴۶ - پا: رِجْل.	۵۱ - کف پا: أَخْمَصُ الْقَدَم.
۴۲ - ساق دست: سَاعِد.	۴۷ - ران: فَخْذ.	۵۲ - پاشنه پا: كَعْب.
۴۳ - آرنج: مِرْفَق.	۴۸ - زانو: رُكْبَة.	۵۳ - پشت پا: عَقِب.

## اسامی کشورهای اسلامی

### أَسْمَاءُ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ

۱ - افغانستان: أفغانستان.	۶ - چاد: تشاد.	۱۱ - مالی: مالي.
۲ - اندونزی: أندونيسيا.	۷ - سنگال: سِنِغال.	۱۲ - موریتانیا: مُوريتانيا.
۳ - ایران: ایران.	۸ - سومالی: صُومالي.	۱۳ - نیجر: نِيجيريا.
۴ - پاکستان: باكستان.	۹ - گینه: غِينِيا.	
۵ - ترکیه: تُرْكيا.	۱۰ - مالزی: ماليزيا.	

## اسامی برخی از کشورهای عضو اتحادیه عرب

### أَسْمَاءُ بَعْضِ الدُّوَلِ الْأَعْضَاءِ فِي جَامِعَةِ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ

۱ - کشور اردن هاشمی: الْمَمْلَكَةُ الْأُرْدُنِيَّةُ... الهاشِمِيَّة (عَمَّان).	۸ - کشور کویت: دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ (الْكُوَيْت).	۱۴ - کشور یمن جنوبی: جُمْهُورِيَّةُ الْيَمَنِ الْجَنُوبِيَّةِ الشَّعْبِيَّةِ (عَدَن).
۲ - کشور الجزایر: الْجُمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِرِيَّةُ (الجزائر).	۹ - کشور لبنان: الْجُمْهُورِيَّةُ اللَّبْنَانِيَّةُ (بِیروت).	- اتحادیه کشورهای عربی: جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ.
۳ - کشور تونس: الْجُمْهُورِيَّةُ التُّونِسِيَّةُ (تُونِس).	۱۰ - کشور لیبی: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ اللَّيْبِيَّةُ (طرابلس، بنغازي).	- دولتهای غرب جهان عرب: دُولُ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ.
۴ - کشور سوریه: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ (دِمَشق).	۱۱ - کشور مغرب = مراکش: الْمَمْلَكَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ (الرِّبَاط).	- دولتهای شرق جهان عرب: دُولُ الْمَشْرِقِ الْعَرَبِيِّ.
۵ - کشور سودان: جُمْهُورِيَّةُ السُّودَانِ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ (الخرطوم).	۱۲ - کشور مصر = (جُمْهُورِيَّةُ مِصْرٍ) (القاهرة).	- کشورهای جماهیر متحد عرب: اتِّحَادُ الْجُمْهُورِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ.
۶ - کشور عراق: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعِرَاقِيَّةُ (بَغْدَاد).	۱۳ - کشور یمن: الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ الْيَمَنِيَّةُ.	
۷ - کشور عربستان سعودی:		



## اسامی امارات خلیج فارس أَسْمَاءُ إِمَارَاتِ الْخَلِيجِ الْفَارِسِي

- |  |                                    |  |
|--|------------------------------------|--|
| ١ - شيخ نشين أبو ظبي: إمارة أبو ظبي.       | ٢ - شيخ نشين دبي: إمارة دبي.       | ٣ - شيخ نشين أم القيوين: إمارة أم القيوين.                   |
| ٤ - شيخ نشين رأس الخيمة: إمارة رأس الخيمة. | ٥ - شيخ نشين شارجه: إمارة الشارقة. | ٦ - شيخ نشين عجمان: إمارة عجمان.                             |
| ٧ - شيخ نشين فجيرة: إمارة فجيرة.           | ٨ - شيخ نشين قطر: إمارة قطر.       | ٩ - سلطان نشين مسقط: سلطنة عُمان. (مَسْقَط) <sup>(١)</sup> . |

## اسامی برخی از کشورهای جهان أَسْمَاءُ بَعْضِ بِلَادِ الْعَالَمِ

- |  |                                  |   |
|--|----------------------------------|---|
| ١ - آلبانی: ألبانيا.   | ١٠ - ایرلند: إيرلندا.            | ٢٣ - قبرص: قبرص.                                  |
| ٢ - آلمان غربی، آلمان فدرال: ألمانيا الغربية، ألمانيا الاتحادية. | ١١ - بلژیک: بلجيكا.              | ٢٤ - کامبوج: كمبوديا.                             |
| ٣ - آلمان شرقی: ألمانيا الشرقية. ألمانيا الديمقراطية.            | ١٢ - قازاقستان: قازاقستان.       | ٢٥ - کره شمالی و جنوبی: كوريا الشمالية والجنوبية. |
| ٤ - اتحاد جماهیر شوروی: الاتحاد السوفيتي.                        | ١٣ - چکوسلوواکی: تشيكوسلوفاكيا.  | ٢٦ - کنگو: الكونغو.                               |
| ٥ - اتریش: النمسا.   | ١٤ - چین کمونیست: الصين الشعبية. | ٢٧ - گانا: غانا.                                  |
| ٦ - انگلستان: إنجلترا.   | ١٥ - چین ملی: الصين الوطنية.     | ٢٨ - لهستان: بولندا.                              |
| ٧ - اوگاندا: أوغندا.   | ١٦ - حبشه، اتیوپی: إثيوبيا.      | ٢٩ - ویتنام: فيتنام.                              |
| ٨ - ایالات متحده آمریکا: الولايات المتحدة الأمريكية.             | ١٧ - دهلی جدید: نيودلهي.         | ٣٠ - هلند: هولندا.                                |
| ٩ - ایتالیا: إيطاليا.  | ١٨ - رومانی: رومانيا.            | ٣١ - یوگوسلاوی: يوغوسلافيا.                       |
|  | ١٩ - ژاپن: اليابان.              | ٣٢ - تبت: التبت.                                  |
|  | ٢٠ - سنگاپور: سنغافورا.          |   |
|  | ٢١ - سویس: سويسرا.               |   |
|  | ٢٢ - فرانسه: فرنسا.              |   |

## ماه های هجری شمسی ایرانی الشُّهُورُ الْهَجَرِيَّةُ الشَّمْسِيَّةُ الْإِيرَانِيَّةُ

- |              |               |            |               |
|--------------|---------------|------------|---------------|
| ١ - فروردین  | شهور الربيع { | ٧ - مهر    | شهور الخريف { |
| ٢ - اردیبهشت |               | ٨ - آبان   |               |
| ٣ - خرداد    |               | ٩ - آذر    |               |
| ٤ - تیر      | شهور الصيف {  | ١٠ - دی    | شهور الشتاء { |
| ٥ - مرداد    |               | ١١ - بهمن  |               |
| ٦ - شهریور   |               | ١٢ - اسفند |               |



ماه‌های متداول در کشورهای عربی  
الشهُورُ المتداوِلَةُ فی البُلدانِ العَرَبیَّةِ

(ج)	(ب)	(ألف)
۱ - كانون الثاني.	۱ - يناير.	۱ - مُحَرَّم.
۲ - شباط.	۲ - فبراير.	۲ - صَفَر.
۳ - آذار.	۳ - مارس.	۳ - ربيع الأول.
۴ - نيسان.	۴ - إبريل.	۴ - ربيع الثاني.
۵ - أيار.	۵ - مايو.	۵ - جمادى الأولى.
۶ - حزيران.	۶ - يونيو.	۶ - جمادى الآخرة.
۷ - تموز.	۷ - يوليو.	۷ - رَجَب.
۸ - آب.	۸ - أغسطس.	۸ - شَعْبَان.
۹ - أيلول.	۹ - سبتمبر.	۹ - رَمَضان.
۱۰ - تشرين الأول.	۱۰ - أكتوبر.	۱۰ - شَوَّال.
۱۱ - تشرين الثاني.	۱۱ - نوفمبر.	۱۱ - ذُو القَعْدَةِ.
۱۲ - كانون الأول.	۱۲ - ديسمبر.	۱۲ - ذُو الحِجَّة.







فهرست الفبائی  
مصطلحات فارسی و عربی  
آنگونه که در زبان روز متداول است  
الفهرسُ الهجائی لِلْمُصْطَلَحَاتِ الْفَارِسیَّةِ  
وَالْعَرَبِیَّةِ کَمَا هِيَ مُتَدَاوِلَةٌ فِی اللُّغَةِ الْعَرَبِیَّةِ الدَّارِجَةِ







آینه کاری: زخرفه المرایا.	آبهای بین المللی: المیاء الدّولیه.	آتش زبانه کشید: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النَّارِ.
آباد کردن روستاها: إِضْلَاحُ الرِّيفِ.	آبهای شور: المیاء المَالِحَة.	آتش سوزی روی داد: شَبَّ الْحَرِيقُ.
آبازور، حباب چراغ: بُرْنِيطَةُ اللَّمْبَةِ.	آبهای شیرین وگوارا: المیاء الْعَذْبَة.	آتش فشان: بُزْكَان.
آیاری زمین: رَیُّ الْأَرْضِ.	آبهای مرزی: المیاء الْإِقْلِیمِیَّة.	آتش نشانی: مَطافِی، الْإِطْفَائِیَّة.
آب پاش: رَشَاشُ الْمَاءِ، الْمُنْضَحَة.	آبهای معدنی: المیاء الْکِیْمِیَّة.	آتش از بین رفت: اِنْطَمَسَتْ آثَارُهُ، اِنْدَرَسَتْ مَعَالِمُهُ.
آب دریا طوفانی است: مِیاءُ الْبَحْرِ تَمُورُ، مِیاءُ الْبَحْرِ هَائِجَةٌ، مِیاءُ الْبَحْرِ مُضْطَرِبَة.	آب یخ، خُنْک: مَاءٌ مُتَلَجٌّ، مَاءٌ صَاقِع.	آجودان: یَاوَر.
آب دهان: بَضَق.	آپارات سینما: آلَة الْعَرْضِ السِّینَمَائِی، مَكْنَةُ السِّینَمَا.	آجیل، تخمه: مُكْسَرَات، تَسَالِی.
آبرو: عِزُّ (مَاءُ الْوَجْهِ) در تداول عامه	آپارتمان: شَقَّة.	آچار: مِفْک.
آبروی خود را نمی ریزد: لَا یَقْقِدُ مَاءَ وَجْهِهِ.	آپاندیس: «مِصْرَان» أَغُور، الزَّائِدَةُ الدَّودِیَّة.	آدامس، سقز: عِلْک، لُبَان، مُضْطَکَا.
آبشار: شَلَال ج. شَلَالَات.	آب چکه می کند: یَخْرُ الْمَاء.	آرامش خانه را برهم زد: خَطَمَ سَكِینَةَ الْبَیْت.
آبشخور: مَنْهَل.	آتشبار: بَطَارِیَّة مِذْفَعِیَّة.	آرامش خانه را درهم می شکند: یُخْطِطُّ سَكِینَةَ الْبَیْت.
آب کم می شود: الْمَاءُ یَنْحَسِرُ، یَنْقُصُ الْمَاءُ.	آتشبارهای ما مواضع دشمن را زیر آتش گرفتند: فَتَحَتْ مِذْفَعِیَّتُنَا نِیرَانَهَا عَلَی مَوَاقِعِ الْعَدُوِّ.	آرامگاه رضا شاه کبیر: ضَرِیخُ رِضَا شَاه الْکَبِیر.
آب گرم: الْمَاءُ الشَّاحِن، الْمَاءُ الدَّافِی.	آتشباری: الْأَلْعَابُ النَّارِیَّة، الصُّوَارِیخُ النَّارِیَّة.	آرامگاه سربار گمنام: قَبْرُ الْجُنْدِی الْمَجهُول.
آب گرم کن: سَخَّان.	آتش برافروخته شد: تَأَجَّجَتِ النَّار.	آرایشگاه: صَالُونُ الْحِیْلَاقَة.
آب میوه گیری: عَصَارَةُ الْفَوَاکِه.	آتش بس: وَقْفُ إِطْلَاقِ النَّار، هُدْنَة.	آرایش مو: تَجْمِیلُ الشَّعْرِ.
آب میوه و مشروبات غیر الکلی: مُرَطَّبَات.	آتش بس برقرار شد: تَمَّ وَقْفُ إِطْلَاقِ النَّار، أُغْلِنَتِ الْهُدْنَة.	آرشیو: أَرْشِيف، مَحْفُوظَات.
آب میوه: عَصِیرُ الْفَوَاکِه.	آتش جنگ برافروخته شد: شَبَّتْ نَارُ الْحَرْب.	آرق زدن: تَکْرِیع.
آب نبات: بُون بُون، حَامِضٌ حُلُو.	آتش جنگ خاموش شد: أُخِیدَتْ نَارُ الْحَرْب.	آزاد کردن فکر و عقل: تَخْرِیرُ الْفِکْرِ.
آب ولرم: الْمَاءُ الْفَاقِر، الْمَاءُ الدَّافِی.	آتش جنگ خاموش شد: أُخِیدَتْ نَارُ الْحَرْب.	آزادی عقیده: حُرِّیَّةُ الرَّأْی.
آبونه، آبونمان: الْاِشْتِرَاک، حَقُّ الْاِشْتِرَاک.	آتش خاموش شد: أُطْفِئَ الْحَرِيقُ، أُطْفِئَتِ النَّار.	آزادی کشتی رانی را تأمین می کند: یَضْمَنُ حُرِّیَّةَ الْمِیْلَاحَة.
آب وهوای ایران معتدل است: مَنَاحُ إیرَان مُعْتَدِل.		آزمایش: الْفَحْصُ، الْاِخْتِبَارُ.



آموزش نظامی: التَّدْرِيبُ العَسْكَرِيُّ، (تَعَلُّمُ الفَنُونِ العَسْكَرِيَّةِ). آموزگار: مُدَرِّسُ ابْتِدَائِي. آنتن رادیو: هَوَائِي المِذْيَاع. آن چنان، آن چنین: كَمَا هُوَ، كَمَا هِيَ. آنچه قبلاً ذکر شد و بدان اشاره گردید: مَا قُلْنَا آنْفَاءً، مَا قُلْنَا سَابِقًا، مَا أَشْلَقْنَا، مَا ذَكَرْنَا سَابِقًا، مَا سَبَقَ أَنْ ذَكَرْنَا، مَا سَبَقَ أَنْ قُلْنَا، مَا سَبَقَ أَنْ أَشْلَقْنَا، مَا أَشْرْنَا إِلَيْهِ سَابِقًا. آنچه موجب شادمانی و مسرت خاطر می گردد آن است که...: مِمَّا يُسْعِدُنِي، وَيُثْلِجُ صَدْرِي، وَمِنْ دَوَاعِي اغْتِبَاطِي وَشُرُورِي أَنْ... آه از دل بر آورد، آه بر کشید: تَنَهَّدَ، تَأَوَّاهُ. آهای باتو هستم: يَا أَنتَ وَهوَ. نعم أنا مُتَّفِقٌ مَعَكَ. آهسته بنویس: اُكْتُبْ عَلَى مَهْلِكْ. آهسته و آرام: عَلَى مَهْلِكْ. آهن زبا: مِغْنَاطِيْسُ. آهنگ ساختن: التَّلْحِيْنُ. آهنگ ساز: المُلْحِنُ. آهنگ گامهای رهگذران: وَقْعُ أَقْدَامِ العَابِرِينَ، الشَّابِلَةِ. آیا امشب را پایانی است؟: هَذَا اللَّيْلُ مَتَى غَدُهُ؟ آیاتی چند از کلام الله مجید تلاوت می نماید: يَتْلُو مَا تَنَشَّرُ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحَكِيمِ. آینده درخشان: مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ زَاهِرٌ، مُسْتَقْبَلٌ بَاهِرٌ.	آشپز: طَآءٌ، طَبَّآخٌ. آشغال، خاکروبه: قَاذِرَةٌ، قُمَامَةٌ. آشیانه، لانه: عُشٌّ، وَكْرٌ. آشیانه هواپیما: حَظِيرَةُ الطَّائِرَةِ، عُشُّ الطَّائِرَةِ. آغاز کودکی: إِبْتَانُ الصُّبَا. آغاز سال جدید: رَأْسُ السَّنَةِ الْجَدِيدَةِ؛ (نوروز - النِّيرُوز). آغشته بخون: مُضْرَجٌ بِالدَّمَاءِ. آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمْسِ. آفتابه: إِثْرِيقٌ. آقایان: السَّادَةُ [جمع سید]. آلبالو: كَرَزٌ حَامِضٌ. «وَشْنَةُ» آماده: جَاهِزٌ، مُسْتَعِدٌ. - غذا آماده است بفرمائید: الْأَكْلُ جَاهِزٌ تَفَضَّلُوا. - من آماده ام بفرمائید: أَنَا مُسْتَعِدٌّ تَفَضَّلُوا. آماده کردن و واجد شرایط ساختن: التَّأْمِيلُ. آماده ساختن محصلین برای زندگی نوین: تَأْمِيلُ الطُّلَّابِ لِلْحَيَاةِ الْحَدِيثَةِ. آماده شد: اسْتَعَدَّ، تَأَمَّبَ، تَهَيَّأَ، حَضَرَ نَفْسَهُ. آماده مسافرت می شوم: أَتَأَمَّبُ لِلسَّفَرِ، أَسْتَعِدُّ لِلسَّفَرِ، أَهَيُّ نَفْسِي لِلسَّفَرِ. آپول: حَقْنَةٌ. آپول نووکائین: إِبْرَةُ البَنْجِ. آموزشگاه عالی: المَغْهَدُ الْعَالِي. آموزشگاه پرستاری: مَغْهَدُ التَّخْرِیضِ، مَغْهَدُ فَنِّ التَّخْرِیضِ. آموزشگاه حرفه ای: المَدْرَسَةُ الْمِهْنِيَّةُ. آموزشگاه، انستیتو، مدرسه عالی: مَغْهَدٌ.	آزمایشگاه: المُخْتَبَرُ. آزمایشهای پزشکی: التَّحَالِيلُ الطَّبِیَّةُ. آزمایش علمی: الِاخْتِبَارُ الْعِلْمِيّ. آزمایشهای اتمی: التَّجَارِبُ الذَّرَیَّةُ. آزمایش بعمل آمد: تَمَّ إِجْرَاءُ الْفَحْصِ. آزمندی بسیار: شَرَامَةٌ. آز و حرص: شَرَهٌ، جَشَعٌ. آزیر خطر: صَفَارَةُ الْإِنْذَارِ. آزیر خطر، سوت خطر بصدا در آمد: أُطْلِقْتُ صَفَارَةَ الْإِنْذَارِ. آزیر رفع خطر: صَفَارَةُ الْأَمَانِ. آسانسور: مِصْعَدٌ. آسایش و رفاه: رَخَاءٌ. - ما در آستانه سال تحصیلی جدید هستیم: نَحْنُ عَلَى أَبْوَابِ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ الْجَدِيدِ. آستین دراز: الْكُمُ الطَّوِيلُ، طَوِيلُ الْكُمِ. آستین هارا بالا زد، همت گماشت: شَمَّرَ عَنْ سَاعِدِ الْجَدِّ. آسمان از ابرسیاه پوشیده شد: تَلَبَّدَتِ السَّمَاءُ بِالسُّحُبِ الْقَايِمَةِ. آسمان تیره و مه آلود گشته است: أَصْبَحَتِ السَّمَاءُ دَاكِنَةً، قَايِمَةً. آسمان صاف است: السَّمَاءُ صَحْوٌ. آسیب دیدگان جنگ: مُشَوَّهَرُ الْحَرْبِ. - مرد آسیب دیده از زلزله و نظیر آن: رَجُلٌ مَنكُوبٌ مِنَ الزَّلْزَالِ وَأَشْبَاهِهِ. آسیب دیدگان زلزله: مَنكُوبُو الزَّلْزَالِ. آسیب دیده: (مثل زخم و شکستگی وامثال آن): مَضْدُومٌ - مَصَابٌ - مَضْرَرٌ. - کسی نمی تواند بجز آسیبی برساند: لَنْ يَنَالَ أَحَدٌ مِنِّي. لَنْ يَصِیْنِي أَحَدٌ بِأَذَى.
--	---	---



## «الف»

ناجِعُ المَفْعُولِ، هَذَا الدَّوَاءُ ذُو نَتِيجَةٍ نَافِعَةٍ.	القَوْمِيُّ العَرَبِيُّ.	ابرازیدینی کرد: اَعْرَبَ عَنْ تَشَاوُيِهِ.
اجاره نامه: عَقْدُ الْإِيجَارِ، سَنَدُ الْإِيجَارِ.	اتحادیه «کانون» وکلای داد گستری:	- از این جنایت ابراز تنفر وانزجار کرد: اسْتَكْرَهَ لَهُذِهِ الْجَرِيعَةَ.
اجازه بده: اِسْمَحْ لِي [هنگام ورود به کلاس یا اطاق رئیس وامثال آن].	اتخاذ روش خصمانه ومبارزه طلبی در برابر...: اِتِّخَاذُ مَوْقِفِ التَّحَدِّي مِنْ...	ابراز خشنودی کرد: اَعْرَبَ عَنِ اِزْتِیاجِهِ.
اجازه بدهید من بردارم: اِسْمَحْ أَشِيلُ عَنْكَ، أَحْمِلْ عَنْكَ.	اتصالی برق: مَاسٌ كَهْرَبَائِي.	ابراز نگرانی کرد: اَعْرَبَ عَنْ قَلْقِهِ، عَنْ مَخَافِهِ.
- بدو اجازه خروج از کلاس ندهم: لَا اِسْمَحْ لَهُ بِالخُرُوجِ مِنَ الْفَصْلِ.	اتفاق آراء: بِالْإِجْمَاعِ، بِإِجْمَاعِ الْأَصْوَاتِ.	ابراز نارضائی کرد: اَعْرَبَ عَنِ اسْتِیَائِهِ.
اجازه خروج از خاک کشور: (روادید خروج) تَصْرِیْحُ بِمُغَادَرَةِ الْبِلَادِ.	أَمَّ: قَرَّةً.	ابرها پراکنده می شوند: تَتَبَدَّدُ السُّحُبُ، يَتَفَشَّعُ السَّحَابُ.
- بشما اجازه می دهد: يَسْمَحُ لَكُمْ، (يُخَوِّلُ لَكُمْ).	اتومبیل راپارک کن: «اَزْكِنِ» السَّيَّارَةَ.	ابزار وآلات سنگین: الْمُعَدَّاتُ الصَّخْمَةُ.
اجازه می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). اَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].	اتومبیل روباز: سَيَّارَةٌ مَكْشُوفَةٌ.	ابن الوقت: اِنْتِهَازِي، إِثْمَةٌ.
اجازه ورود بخاک کشور: تَصْرِیْحُ الدَّخُولِ فِي الْبِلَادِ.	اتومبیل سرپوشیده: سَيَّارَةٌ مَسْقُوفَةٌ.	اتاق مشاوره: عُرْفَةُ الْمُدَاوَلَةِ.
اجازه ورود بکلاس: السَّمَاخُ بِدُخُولِ الصَّفِّ.	اتومبیل شخصی: سَيَّارَةٌ مَلَائِكِي، سَيَّارَةٌ خُصُوصِي.	اتاق با اثاث: عُرْفَةُ مُؤَثَّثَةٌ، عُرْفَةُ مَقْرُوشَةٍ.
این مدارک بشما اجازه ورود بدانشگاه رami دهد: هَذِهِ الْمُؤَهَّلَاتُ تُخَوِّلُ لَكُمْ الْاِلْتِیْحَاقَ بِالْجَامِعَةِ. (الدَّخُولُ فِي الْجَامِعَةِ).	اتومبیل کرایه: سَيَّارَةٌ أُجْرَةٌ.	اتحادیه اصناف وپیشه وران: نِقَابَةُ الْمِهْنَتِيِّينَ.
اجاق خوراک پزی: وَاثَبُورُ الطَّبِیْخِ.	اتومبیل کودکی را زیر گرفت: دَقَمَتِ السَّيَّارَةُ طِفْلاً.	اتحادیه بین المللی مخابرات دور:
اجاق گاز: مَوْقِدُ الْغَازِ.	اتومبیل واژگون شد: اِنْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ.	الاتحاد الدولي لِلْمُوَاصَلَاتِ السَّلَكِيَّةِ وَاللَّسَلَكِيَّةِ.
اجتماع سازنده شخصیت است:	اتر برقی، اتر با برق: الْمِكْوَاةُ الْكَهْرَبَائِيَّةُ، مِكْوَاةٌ عَلَى الْكَهْرَبَاءِ.	اتحادیه دانشجویان: رَابِطَةُ الطُّلَّابِ.
	اتر منزل وتوشه: عَقْشٌ، أَثَاثٌ.	اتحادیه کشورهای عرب: جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ.
	اتر دارو: مَفْعُولُ الدَّوَاءِ.	اتحادیه بُسْتی جهانی: اِتِّحَادُ الْبَرِيدِ الْعَالَمِيِّ.
	اتر فوری دار داین دارو: هَذَا الدَّوَاءُ سَرِیْعُ الْمَفْعُولِ.	اتحادیه کارگران: نِقَابَةُ الْعُمَّالِ.
	اتر مطلوب دارد: لَهُ اَثَرٌ مُرْضٍ.	اتحادیه فاسیونالیسم عربی: الْاِتِّحَادُ
	اتر مطلوب دارد این دارو: هَذَا الدَّوَاءُ	



الثقافة.	الخلافات.	الجامعة تخلق الشخصية.
ادارة روزنامه: دار الصحافة.	اختلافات مسلکی: الخلافات العقائدية.	اجرای برنامه پنجساله: تنفيذ مشروع السنوات الخمس (الخطة الخامسة).
ادارة كل امار: إدارة عموم الإحصاء (مصلحة الإحصاء).	- می کوشدین ما اختلاف ایجاد کند: يُحاول إثارة الخلاف بيننا.	اجرای این طرح از اهدافی است که ملت بآن چشم دوخته است: تنفيذ هذا المشروع من الأهداف التي يَرتو، يَرمي، يَضرب إليها الشعب، يتَطَلع إليه الشعب.
ادارة امار وثبت احوال: إدارة الأحوال الشخصية.	اختيارات سياسية: التفضيصات الديبلوماسية.	اجرای عمل جراحی: إجراء العملية الجراحية.
ادارة كل نقشه برداری: إدارة عموم المساحة.	اختيارات تام (که مثلاً بطور موقت به دولت داده می شود): السلطات الاستثنائية (تمنح الحكومة مثلاً بصورة مؤقتة).	اجلاسیه آینده مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الدورة القادمة للجمعية العامة للأمم المتحدة.
ادارة گذرنامه: دائرة الجوازات.	- من در اختیار شما هستم: أنا تحت تصرفكم.	احتياط كن: خذ الحیطة والحذر.
ادارة مالیات بر در آمد: دائرة ضريبة الدخل.	اخذ رأى بعمل آمد: جرى التصويت، ثم الاقتراع.	احداث کردن، تأسیس کردن: إنشاء، تأسيس.
ادارة محرمانه: القلم السري.	إخراج از خدمت: الطرد من الوظيفة، الفصل من العمل. [در تداول عامه].	احساس او به میهن من ایران چون احساس يك فرد مسلمان بكشورهم كیش است: شعوره نحو وطني ایران كشور أي مسلم نحو بلد شقيق [معمولا كلمه «البلد الشقيق» راجعاً إلى کشورهم كیش وكلمه «البلد الصديق» راجعاً إلى کشور دوست بكار می برند].
ادارة هنرهای زیبا: مركز الفنون الجميلة.	اخطار کردن، هشدار دادن: إنذار.	احساسات مراجريحه دار ساختی: جَرَحَتْ شعوري.
ادارة هواشناسی: مصلحة الأرصاد الجوية.	أخمو، أخم کرده، أبرو درهم کشیده: مَقَطَّب الجبن.	احساس به نقص یا عقده حقارت: الشعور بالنقص، مُرْكَب النقص.
ادعائنامه دادستان كل: قرائز الاتهام من المدعي العام.	أخم کرد، عبوس شد: وَجَم، عَبَسَ.	احساسات سر کوفته: الدوافع المكبوتة.
ادعائنامه دادستان نظامی: قرائز الاتهام من النيابة العسكرية.	ادارة اعزام محصل: إدارة شؤون البعثات.	احساس بهبودی می کنم: أشعر بالتخس.
ادویه های تند (مانند دارچین، فلفل، زنجبیل...): توابل. وبه ادویه های معمولی «بهارات» گویند.	اداره، سازمان: مصلحة، منطمة، مجلس.	احساس شرمندگی می کنم: أشعر بالخجل، أحس بالخجل.
ارادة ملوكانه ما، «خاطر خطر ملوكانه ما» براین تعلق گرفت که پست وزارت دفاع را بشما محول نمائیم: اقتضى نظرنا الملكي الشامي، «نظرنا الشريف» أن نَسيد إليكم مهمة وزارة الدفاع.	ادارة امور دانشجویان: إدارة شؤون الطلبة.	احتمق است: مُعَقِّل.
ارباب (مالکین بزرگ زراعی): الإقطاعي.	ادارة باستانشناسی: هيئة الآثار.	اخبار داخله کشور: الأخبار المحلية.
	ادارة بایگانی: إدارة المحفوظات، أرشيف.	اختلافات را بدور انداختن: تَبَدُّد
	ادارة پلیس راهنمایی: إدارة المرور.	
	ادارة تشریفات: دائرة المراسيم.	
	ادارة ثبت اسناد واملاك: الشهر العقاري، إدارة الطابو.	
	ادارة رادیو: دار الإذاعة.	
	ادارة روابط فرهنگی: إدارة العلاقات	



صَمِيمٌ قَلْبِهِ، يَضْحَكُ بِمِلءِ قَبِيهِ، يَضْحَكُ مِنْ أَحْشَائِهِ.	مُعَشْكُرُ شَبَابِ الْجَامِعَةِ.	ارتباطی باین امر بهیچوجه ندارد: لَا يَمُتُ إِلَى هَذَا الْأَمْرِ بِأَيَّةِ صِلَةٍ.
از حسن تصادف: مِنْ حُسْنِ الصُّدْفَةِ.	اردوگاه جوانان: مُعَشْكُرُ الشَّبَابِ.	ارتشبد ستاددیده: مُشِيرُ الرُّكْنِ.
از حق خود صرف نظر کرد: تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ.	اردوگاه پشاهنگی: مُعَشْكُرُ الْكُشَافَةِ وَالْجَوَالَةِ.	ارتش آماده نبرد شد: اسْتَعَدَّ الْجَيْشُ لِلْقِتَالِ.
از خداوند متعال مسألت مینمایم که گامهای شمارا استوارسازد: أَرْجُو مِنَ اللَّهِ تَعَالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطَاكُم.	ارزان شد: رَخِصَ، انْخَفَضَ الْمُنْعَر.	ارتش نیرومند ما نیروهای دشمن رادرهم کوبید: سَحَقَ جَيْشُنَا الْبَاسِلَ قُوَاتِ الْعَدُوِّ.
از خود راضی و بدبر خورد است: دَمُهُ ثَقِيلٌ. مُغْجَبٌ بِنَفْسِهِ.	ارز خارجی: الْعُمْلَةُ الْأَجْنَبِيَّةُ.	ارتش وملت دوش بدوش یکدیگر علیه اشغال بیگانه مبارزه کردند: كَافَحَ الْجَيْشُ وَالشَّعْبُ مُتَكَاتِفِينَ ضِدَّ الْاِخْتِلَالِ الْأَجْنَبِيِّ.
از دحام بحدی بود که انسان بسختی می توانست راه خود را بین انبوه جمعیت بشکافد: كَانَ الرَّحَامُ إِلَى حَدٍّ يَضْعُبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَشُقَّ طَرِيقَهُ بَيْنَ الْكُتْلِ الْبَشَرِيَّةِ.	ارزش دارد: لَهُ قِيَمَتُهُ.	ارتش شهر را محاصره نمود: ضَرَبَ الْجَيْشُ حِصَارًا حَوْلَ الْمَدِينَةِ، طَوَّقَ الْجَيْشُ الْمَدِينَةَ، حَاصَرَ الْجَيْشُ الْمَدِينَةَ.
از دستش بدر رفت: فَلَّتْ مِنْ يَدِهِ.	ارزش دارد این کار را بکنی: يَسْتَحِقُّ هَذَا الْعَمَلُ أَنْ تَكُلَّفَ نَفْسَكَ فِيهِ.	ارتش در برابر یورش دشمن ایستادگی کرد: صَمَدَ الْجَيْشُ أَمَامَ زَحْفِ الْعَدُوِّ.
از دواج رسمی وقانونی: الزَّوْاجُ الشَّرْعِيّ.	ارزشهای اخلاقی: الْقِيَمُ الْخُلُقِيَّةُ.	ارتش به جدیدترین و مدرنترین سلاح های سنگین مجهز است: الْجَيْشُ مُزَوَّدٌ بِأَحَدِثِ الْأَسْلِحَةِ الثَّقِيلَةِ.
از دواج غیر رسمی (که در محضر ثبت نشود): الزَّوْاجُ الْعُرْفِيّ.	ارز شیبایی مدارک تحصیلی: تَقْيِيمُ الْمُؤَهَّلَاتِ الْعِلْمِيَّةِ، مُعَادَلَةُ الْمُؤَهَّلَاتِ الْعِلْمِيَّةِ.	ارتش بحال آماده باش است: الْجَيْشُ فِي حَالَةِ التَّأَمُّبِ.
از سر گرفته شد: اسْتَوْنِفَ.	ارشد کلاس: غَرِيفُ الصَّفِّ، خَلِيفَةُ الصَّفِّ.	ارتش حمله شدیدی بدشمن نمود: شَنَّ الْجَيْشُ هُجُومًا عَنِيقًا عَلَى الْعَدُوِّ.
استیضاح کردن دولت: اسْتِخْبَاطُ الْحُكُومَةِ.	ارشاد: التَّوْجِيهِ.	ارتش دشمن راسر کوب و پامال کرد: سَحَقَ الْجَيْشُ الْعَدُوَّ.
از دهانش پرید: فَلَّتْ مِنْ لِسَانِهِ.	از این حرف سرانسان بادمیکند: هَذَا الْكَلَامُ يَزْكُمُ الْأَنْوَفَ.	ارتش محاصره را شکست: فَكَّ الْجَيْشُ الْحِصَارَ.
از دیده آشک می بارید: كَانَ يَذْرِفُ مِنَ الْعَيْنِ دُمْعًا.	ازین بردن اختلاف: نَبَذَ الْخِلَافَ.	اردوگاه های ارتش: مُعَشْكِرَاتِ الْجَيْشِ، تُكْنَأُ الْجَيْشِ.
از رفتار وحشیانه مقامات حکومت اشغالی علیه اهالی شهر شدیداً انتقاد کرد: نَدَّدَ بِالْأَعْمَالِ الْوَحْشِيَّةِ الَّتِي تَرْتَكِبُهَا سُلْطَاتُ الْاِخْتِلَالِ ضِدَّ سُكَّانِ الْمَدِينَةِ.	از پشت خنجر می زند: يَطْعَنُ مِنَ الْخَلْفِ.	اردوگاه های اجباری: مُعَشْكِرَاتُ الْاِغْتِقَالِ.
از روزیکه زندگی رادرك کردیم: مُنْذُ وَعَيْنَا الْحَيَاةَ.	از پیش خود گفت: قَالَ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ.	اردوگاه (کمپ) دانشگاه: مُعَشْكُرُ الْجَامِعَةِ.
از زندگی خسته شدم (میرشدم): مَلِلْتُ الْحَيَاةَ، سَبِئْتُ الْحَيَاةَ.	از تو شرمنده ام: أَنَا مَكْسُوفٌ مِنْكَ، أَنَا خَجَلَانٌ مِنْكَ.	اردوی جوانان ودانشجویان دانشگاه:
	از تو راضی است: مَبْسُوطٌ مِنْكَ. (در مصر)	
	از تو دلگیر است: زَغْلَانٌ مِنْكَ.	
	از ته دل می خندد: يَضْحَكُ مِنْ	



از طرف خود....: بِالْأَصَالَةِ عَنْ نَفْسِي.	اسب به فلانی لگد زد: الحِصَان رَقَسَ فَلَانًا.	- استخدام کشوری: التَّوْظِيفُ الْمَدَنِي.
از فرق سر تا نوک پا: مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلَى أَخْتَمِ الْقَدَمِ.	استاد تمام وقت: أَسْتَاذٌ مُتَفَرِّغٌ.	استخرشنا: حَمَّامُ السَّباحَةِ، حَوْضُ السَّباحَةِ، الْمَسْبَحُ.
از فلانی با گرمی استقبال شد و تجلیل بعمل آمد: فَلَانٌ قُبِلَ بِحَفَاوَةٍ بِالْغَةِ.	استاد حق التدریسی: أَسْتَاذٌ مُنْتَدَبٌ.	استخوان لای زخم: حَدِيثٌ مُبْطِنٌ.
از قبول مسئولیت شانه خالی می کند: يَتَهَرَّبُ مِنْ تَقْبُلِ الْمَسْئُولِيَّةِ.	استاد غیر تمام وقت: أَسْتَاذٌ غَيْرُ مُتَفَرِّغٍ.	استراحت، نیرو و فعالیت را که انسان از دست داده است جبران میکند: الِاسْتِجْمَامُ يُعَوِّضُ مَا فَقَدَهُ الْإِنْسَانُ مِنَ الْقُوَّةِ وَالنَّشَاطِ.
از قبول مسئولیت کناره گیری کرد: تَخَلَّى عَنْ قَبُولِ الْمَسْئُولِيَّةِ.	استاد کرسی: أَسْتَاذ، أَسْتَاذُ كُرْسِيٍّ.	استراحت و رفع خستگی: اسْتِجْمَامٌ.
از کاری در پی خسته و کوفته شدم: أَصْبَحْتُ مُجْهَدًا مَكْدُودًا مِنَ الْعَمَلِ الْمُتَوَاصِلِ.	استادین نظریه را مورد بحث قرار می دهد: يُعَلِّقُ الْأَسْتَاذُ عَلَى هَذِهِ النَّظَرِيَّةِ.	استرلیزه شده: مُعَقَّمٌ.
از کلاس داشتم خارج می شدم که استاد مرا خواند: كُنْتُ أَوْشِكُ عَلَى الْخُرُوجِ مِنَ الصَّفِّ فَاسْتَدْعَانِي الْأَسْتَاذُ.	استاد پیرامون نقش ایران در تمدن جهانی سخنرانی کرد: أَلْقَى الْأَسْتَاذُ مُحَاضَرَةً عَنْ دَوْرِ إِيرَانَ فِي الْحَضَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ، أَلْقَى كَلِمَةً حَوْلَ...	استعفاى دولت: اسْتِقالَةُ الْحُكُومَةِ.
از کوه بالا رفتم: تَسَلَّقَ الْجَبَلَ.	استاد کلاس را ترک گفت: غَادَرَ الْأَسْتَاذُ الْفَصْلَ، الصَّفَّ.	استعفا کرد: اسْتَقَالَ.
از وسط دو نیم کرد: شَطَرُهُ.	استاد یار: مُدَرِّسُ الْجَامِعَةِ.	استعمار آزاد یخواهان را بطرز وحشیانه ای شکنجه می دهد: الِاسْتِعْمَارُ يُعَذِّبُ الْأَخْرَازَ بِأَبْشَعِ صُورَةٍ.
از هر دری سخن گفتن (سر گرمی با گفتگو): دَرَدَشَةُ.	استادی که از مؤسسه دیگری دعوت شود: الْأَسْتَاذُ الْمُنْتَدَبُ. الْأَسْتَاذُ الْمُحَاضِرُ.	استعمار استثمار میکند: الِاسْتِغْمَارُ يَسْتَغِلُّ.
از هیچ کوششی فرو گذار نکرد: لَمْ يَأَلْ أَيَّ جُهْدٍ.	استادیوم دانشگاه: إِسْتَاذُ الْجَامِعَةِ.	استعمار خون آشام: الِاسْتِغْمَارُ الْكَاسِرُ، الِاسْتِغْمَارُ الشَّقَاحُ.
از هیچگونه کوششی در راه تحقق دادن به هدفها و آرمانهای ملی دریغ نمی کند: لَا يَأْلُو جُهْدًا فِي سَبِيلِ تَحْقِيقِ الْأَمَالِ وَالْأَمَانِي الْوَطَنِيَّةِ.	استادیوم ورزش: إِسْتَاذُ الرِّيَاضَةِ.	- پشت استعمار را لرزانید: قَضُّ مَضَاجِعِ الِاسْتِغْمَارِ.
آزدرافکن: نَشَافَةٌ.	استامبولی بنائی: قَضْعَةٌ، (ظرفی که بنایان در آن گچ و سمنت و غیره درست و آماده می کنند).	استعمار نقابدار: الِاسْتِغْمَارُ الْمُقَنَّعُ.
اساسنامه کنفرانس باندونک: مِثَاقُ مُؤْتَمَرِ بَاندُونِغِ.	استان: مُحَافَظَةٌ، اللَّوَاءُ، الْمُقَاطَعَةُ.	استفراغ: الْقَيْءُ.
اسب: فَرَسٌ، حِصَانٌ.	استاندار: مُتَصَرِّفٌ، مُحَافِظٌ.	استفراغ کرد: تَقَيَّأَ.
اسب چوبی (اسباب بازی کودکان): حِصَانٌ خَشَبِيٌّ - تَابُوتٌ (مجازاً)؛ (کنایه) عن السفينة.	استانداری: الْمُحَافَظَةُ [در مصر] مُتَصَرِّفِيَّةٌ [در عراق].	استقبال خصمانه: اسْتِقبالٌ عِدَائِيٌّ.
اسب سواری: فُرُوسِيَّةٌ.	استثمار کردن: اسْتِغْلَالٌ.	- از او استقبال کرد (درفرودگاه): اسْتَقْبَلَهُ (فِي الْمَطَارِ).
اسباب و عوامل خارجی: الْمُؤَثِّرَاتُ الْخَارِجِيَّةُ.	استحکامات نظامی: التَّحَصُّنَاتُ الدِّفَاعِيَّةُ، الِاسْتِخْكَامَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ.	- از این پیشنهاد استقبال کرد: رَحَّبَ بِهَذَا الْاِقْتِرَاحِ.
	استحکامات نظامی دشمن ویران شد: دُمِّرَتِ الِاسْتِخْكَامَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ لِلْعَدُوِّ.	- از من با گرمی استقبال کرد: اسْتَقْبَلَنِي بِحَفَاوَةٍ بِالْغَةِ.
	استخدام: تَوْظِيفٌ.	استمالت کرد، دلجوئی نمود: اسْتَعْطَفَ.
		استمالت کردن: اسْتِغْطَافٌ.



داشت: تَلَقَّى مَعْلُومَاتٍ فِي غَايَةِ الْأَهَمِّيَّةِ.	اشكالتراشی می کند: يُعَرِّقُلْ.	از خلال بحث استباط می کنیم...: نَسْتَشِيفُ مِنْ خِلَالِ الْبَحْثِ.
- اطلاعات مهمی بدست آورد: حَصَلَ عَلَى مَعْلُومَاتٍ خَطِيرَةٍ.	اشکس سراز يرشد: انْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ، سَالَتْ دُمُوعُهُ.	استوار (ارتش): رَئِيسُ الْعُرَفَاءِ.
- اطلاعات مهمی دارد: عِنْدَهُ مَعْلُومَاتٌ خَطِيرَةٌ.	اشکوب خط آهن وکناره خیابان: إِفْرِيزُ الْمَحْطَةِ، رَصِيفُ الْمَحْطَةِ، إِفْرِيزُ الشَّارِعِ، رَصِيفُ الشَّارِعِ.	استوار ۲: نَائِبُ غَرِيفٍ.
- اطلاعاتی که تاکنون بهارسیده نشان می دهد که هواپیما دچار سانحه هوایی شده است: الْمَعْلُومَاتُ الَّتِي وَصَلَتْنا حَتَّى الْآنَ تُؤَكِّدُ أَنَّ الطَّائِرَةَ قَدْ تَعَرَّضَتْ لِكَارِثَةٍ جَوِّيَّةٍ.	أشياء لوكس وتجملى: كَمَالِيَّاتٍ.	استوارنامه: أَوْرَاقُ الْاِغْتِمَادِ.
اطمینان بخویش: الْاِغْتِمَادُ بِالنَّفْسِ.	أصل چهار: الثَّقَلَةُ الرَّابِعَةُ.	استودیو: الْمَفْنُ، اسْتُوْدِيُو.
اظهار امیدواری کرد: أَعْرَبَ عَنْ أَمَلِهِ.	اصلاح قانون استخدام: تَعْدِيلُ قَانُونِ التَّوْظِيفِ.	استهزاء کردن: تَهَكُّمٌ.
اظهار تنفر کردن: اسْتِنْكَارٌ.	اصلاح موی سر: قَصُّ الشَّعْرِ.	استیضاح دولت: اسْتِجَابُ الْحُكُومَةِ.
اظهار خشنودی کرد: أَعْرَبَ عَنْ اِزْتِیَاجِهِ.	اصلاح صورت: خَلَقُ الذَّقْنِ.	استیل وشکل ساختمان: طِرَازُ الْعِمَارَةِ، طِرَازُ الْبِنَاءِ.
با من اظهار لطف ومحبت می کند: يَمْنَحُنِي عَطْفَهُ وَلُطْفَهُ.	اضافه بر در آمد: فَايَضُ الدَّخْلِ.	استبل چهارپایان: حَظَائِرُ الْمَاشِيَةِ.
اعانه: تَبَرَّعَ.	اضافه حقوق: بَدَلُ الرَّايِبِ.	اسفناج: سَبَايِخٌ.
اعتبار بانکی: الرَّصِيدُ الْمَصْرِفِيِّ.	اطاعت می شود: حَاضِرٌ [درمصر] وَتُكْرَمُ. دَرَسُورِهِ وَلِبْنَانُ كِه مَعْمُولًا دَر پَاسِخِ خَوَاصِشِي گَفْتِه می شود [عامیانه].	اسکان دادن: تَوَطُّيْنٌ.
- آیا اعتبار بانکی دارید؟: هَلْ عِنْدَكَ رَصِيدٌ فِي الْبَنْكِ؟	اطاعت وفرمانبرداری: رُضُوعٌ، خُضُوعٌ.	اسکله: الْمَرْفَأُ (الْتَرَسَانَةُ).
اعتبار مالی: الرَّصِيدُ الْمَالِيّ.	اطاق بازرگانی: غُرْفَةُ التَّجَارَةِ.	اسکی آبی: التَّرْحَلُ عَلَى الْمَاءِ.
اعتصاب عمومی: إِضْرَابٌ عَامٌّ.	اطاق پذیرائی: غُرْفَةُ الْاِسْتِقْبَالِ.	اسلام آورد: اُسْلِمَ.
اعتصاب غذاکرد: أَضْرَبَ عَنِ الْأَكْلِ.	اطاق تارک: الْغُرْفَةُ الدَّامِسَةِ، الْغُرْفَةُ الْمُظْلِمَةِ.	اسلام مشعل تمدن انسانی بر فراز قرنها ونسلها بشمار می آید: الْاِسْلَامُ يُعَدُّ نَبْرَاسًا لِلْحَضَارَةِ الْاِنْسَانِيَّةِ عَبْرَ الْقُرُونِ وَالْاَجْيَالِ.
اعتصاب کردن: إِضْرَابٌ.	اطاق خالی: غُرْفَةُ جَرْدَاءٍ، خَالِيَةٍ.	اسلام مشعل آزادی است: الْاِسْلَامُ نَبْرَاسُ الْحُرِّيَّةِ.
اعتیاد داشتن معتاد بودن، عادت داشتن: التَّعَوُّدُ، الْاِذْمَانُ عَلَى أَمْرٍ.	اطاق خالی است: الْغُرْفَةُ خَالِيَةٌ.	اسلحه سرد: السِّلَاحُ الْأَبْيَضُ.
اعصاب راکترول کن: تَمَالَكْ نَفْسَكَ، اُضْبِطْ نَفْسَكَ.	اطاق مبله: غُرْفَةُ مَفْرُوشَةٍ، غُرْفَةُ مُؤَثَّثَةٍ.	اسلحه گرم: السِّلَاحُ النَّارِيّ.
اعصاب کوفته وخسته است: اَعْصَابِي مَرْمَقَةٌ، اَعْصَابِي مُكْسَرَةٌ.	اطاق خواب: غُرْفَةُ النَّوْمِ.	أسناد، مدارك: وَثَائِقُ.
اعصاب ناراحت است: اَعْصَابِي مُتَوَثِّرَةٌ.	اطرافیان، دارودسته...: حَاشِيَةٌ، بَطَانَةٌ.	اسناد مالکیت: عُقُودُ التَّمْلِيكِ، وَثَائِقُ التَّمْلِيكِ.
اعضای کادر آموزشی دانشگاه: اَعْضَاءُ هَيْئَةِ التَّعْلِيمِ الْجَامِعِيِّ. (في	اطلاع یافتیم که: عَرَفْتُ أَنَّ...	اسید کربنیک: حَامِضُ الْكَرْبُونِيكِ.
اعضاء هيئة التعليم الجامعي. (في	اطلاعات: مَعْلُومَاتٌ، بَيَانَاتٌ.	اشباه کرد: غَلَطَ، اَخْطَاَ.
	- تا اطلاع ثانوی: حَتَّى اِشْعَارِ آخِرِ.	اشتغال بتدریس دارم: اَزَاوُلُ مِهْنَةِ التَّنْزِيسِ، اَعْمَلُ بِالتَّنْزِيسِ.
	- اطلاعات لازمه به آنها دادن: تَزْوِيْدُهُم بِالْمَعْلُومَاتِ الْلاَزِمَةِ.	اشتیاق: الشَّوْقُ.
	- اطلاعات بسیار مهمی دریافت	با نهایت اشتیاق: فِي غَايَةِ الشَّوْقِ.
		اشرافی: اَرِسْتَقْرَاطِيّ.
		اشغال نظامی: اِخْتِلَالٌ عَسْكَرِيّ.



الجامعة).	رائعاً.	الشاحقة.
اعطاء، بخشش مال: إغداق المال،	افراد نجات جسد غرق شده را از آب	اکثريت، جبهه طرفدار دولت: الجبهة
إجزال العطاء.	بيرون آوردند: إئتشل رجال الإنقاذ	الموالية للحكومة.
اعلامية جنگی: بلاغ حزبي.	جثة الغريق من النهر.	اکیپ سيار نظامی، اکیپ گشتی:
اعلامية جنگی شماره يك: بلاغ حزبي	افراطی دست چپی: اليساري المتطرف.	دورية عسكرية.
رقم واحد.	افراطی دست راستی: اليميني	اگو، شبکه فاضل آب: الشبكة العامة
اعلامية حقوق بشر: إعلان حقوق	المتطرف.	للمجاري.
الإنسان.	افزایش می یابد: تزداد. يزداد...	البته: طبعاً.
اعلامية دولت: بلاغ حكومي.	أفسر ارتش: ضابط الجيش.	البته خوب است: طبعاً جيد.
اعلامية مشترك از مذاكرات بين	أفسران أُرشد: كبار ضباط الجيش.	الك: منخل.
وهبران دو کشور انتشار یافت:	أفسر آگيو: الضابط العامل.	الكل: الكخل.
صدر بيان مشترك عن المحادثات	أفسر احتياط: ضابط الاحتياط.	الميك، مسابقات بين المللي: المباريات
التي جرت بين زعمي البلدين.	أفسر وظيفه: ضابط الصف.	الدولية.
اعلان حالت غير عادی در سراسر	افسر توپخانه: ضابط المدفعية.	النگو: سوار.
کشور: إعلان حالة الطوارئ في أنحاء	افسر نگهبان: ضابط نوبتجي.	اماكن عمومي: المرافق العامة.
البلاد.	افكار عمومي: الرأي العام.	امتحان شفاهي: الامتحان الشفوي.
اعليحضرت بمناسبت اجلاسيه آينده	- گمراه ساختن افكار عمومي: تضليل	امتحان كتبي: الامتحان التحريري.
مجلس سنا نطق افتتاحيه را ايراد	الرأي العام.	امرای ارتش: كبار الضباط.
فرمودند: ألقى صاحب الجلالة	- بمعرض افكار عمومي گذاشته شد:	أمری، فرمايشی داريد؟: تأمر شيئا،
خطاب العرش بمناسبة الدورة	عرض على الرأي العام.	تأمر بخدمة؟ (هنگام ورود بمغازه يا اداره
الجديدة لمجلس الشيوخ (الأعيان).	اقامتگاه دانشجويان خارجي: مدينة	وامثال أنها گفته می شود).
اعليحضرت پادشاه... جناب آقای	البغوث.	امضای قرارداد فلات قاره: توقيع اتفاقية
سفير كبير... را بحضور پذیرفتند:	اقتصاد هدايت شده: الاقتصاؤ الموجه.	جوزن القاري.
صاحب الجلالة الملك المعظم...	اقدام بكار كرد: باتر بالعمل، أقدم على	امنيت بر سراسر کشور حكومت می
استقبل معالي السيد السفير...	العمل.	كند: يسود الأمن والاستقرار أنحاء
اغتشاشات خونين: اضطرابات دامية.	اقدام مقتضى بعمل آمد: اتخذ اللازم.	البلاد.
اغراق گوئی: المجازفة في الحديث.	اقدامات ضروري صورت گرفت:	امنيت برقرار گردید: استتب الأمن.
افراد پارتيزان ونيروی مقاومت ملی:	اتخذت التدابير اللازمة.	امنيت در سراسر کشور بر قرار شد:
المقاومة الشعبية.	اقدام هيجان آميز: خطوة مثيرة.	استتب الأمن في أنحاء البلاد.
افراد پليس ناگهان وارد خانه شدند:	اقلیت نژادی: الأقلية العنصرية.	امنيت کشور: الأمن الداخلي.
دهم افراد الشرطة البيت.	اقيانوس آرام: المحيط الهادي.	اموال دولتي: ممتلكات الحكومة،
افراد غير نظامي: المدنيين.	اقيانوس اطلس: المحيط الأطلسي.	أثلاك الدولة، أموال الحكومة، أميري.
افراد ملت از رهبر خود استقبال با	اقيانوس هند: المحيط الهندي.	اموال فلاني دربانك بلوكه شد: فلان
شكوهي بعمل آوردند: جماهير	أكثريت آرا: أغلبية الأصوات.	جمدت أمواله في البنك.
الشعب استقبلت قائدها استقبالا	أكثريت قريب باتفاق: الأغلبية	اموال فلاني مصادره شد: فلان



حَجَزَتْ أَمْوَالَهُ.

اموال مردم را حیف و میل می کنند:  
يَبْتَزُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ.

امید: اَمَل، رَجَاء.

بامید دیدار: إِلَى اللَّقَاءِ.

امیدش را از دست داد: فَقَدْ أَمَلَهُ.

امیدوارم که این دیدار آغاز دوران  
جدیدی برای همکاری بین دو  
کشور برادر باشد: أَرْجُو أَنْ يَكُونَ  
لِقَاؤُنَا بِدَايَةِ عَهْدٍ جَدِيدٍ لِلتَّعَاوُنِ بَيْنَ  
الْبَلَدَيْنِ الشَّقِيقَيْنِ.

امیدوارم ان شاء الله در این مسافرت  
ودید بازدید کو تاهی که از کشور ما  
نمودید بشما خوش گذشته باشد:  
أَرْجُو أَنْ تَكُونُوا قَدْ تَمَتَّعْتُمْ بِهَذِهِ الزَّيَارَةِ  
الْقَصِيرَةِ — الْعَابِرَةِ — الَّتِي قُضِّتْ بِهَا  
لِبِلَادِنَا.

امیدو اربودن، خوش بین بودن:  
التَّعَاشُ، التَّوَسُّمُ، التَّفَاوُلُ.

امیدوارم در مدت اقامت بشما خوش  
بگذرد: أَرْجُو لَكَ إِقَامَةً طَيِّبَةً.

انبار امانتهای پستی: مَخَارِزُ الطُّرُودِ.

انبار سوخت: مَخْرَزُ الْوَقُودِ.

انبر: كَمَاشَةٌ (كَلْبَةٌ)، مِلْقَاطٌ، مِلْقَطَةٌ.

انبوه: رُكَامٌ، كَوْمَةٌ.

انبوه جمعیت: كُثْلَةٌ بَشَرِيَّةٌ.

انبوه خاک: كَوْمَةٌ تُرَابٍ.

انبوه کالا: أَكْدَاسُ البَضَائِعِ.

انتخابات پارلمانی: الْإِنْتِخَابَاتُ النِّيَابِيَّةُ.

انتخابات قلابی: الْإِنْتِخَابَاتُ الْمَزُورَةُ.

انتصابات دروزارت دادگستری:

تَغْيِينَاتٌ فِي وَزَارَةِ الْعَدْلِ.

انتظار خدمت: الْإِيقَافُ عَنِ الْعَمَلِ.

انتظار می رود: مِنْ الْمُتَوَقَّعِ.

انتقاد از خود کردن: مُحَاسِبَةُ النَّفْسِ،

نَقَدُ الذَّاتِ.

— استاد مقاله مرابشدت مورد انتقاد  
قرارداد: نَقَدَ الْأُسْتَاذُ مَقَالِي نَقْدًا  
مَرِيئًا.

انجام کار بدون اجرت: إِنْجَازُ الْعَمَلِ بِلَا  
نَظَرٍ، بِدُونِ مُقَابِلٍ.

انجمن ادبی: نَدْوَةُ الْأَدَبِ، رَابِطَةُ أَدَبِيَّةٌ.  
انجمن خانه و مدرسه: نَدْوَةُ (مَجْلِسِ)  
الْآبَاءِ وَالْمُدْرَسَةِ.

انجمن دانشجویان، کمیته دانشجویان:  
لَجْنَةُ الطُّلَّابِ.

انجمن قلم: نَدْوَةُ الْقَلَمِ، نَدْوَةُ الْكُتَّابِ.  
انجمن شهر: مَجْلِسُ الْمَدِينَةِ.

انجمن شهرداری: مَجْلِسُ الْبَلَدِيَّةِ.

انحراف کودکان: جُنُوحُ الْأَحْدَاثِ.

انحراف از مبادی انسانی: التَّخَلِّي عَنْ  
مَبَادِي الْإِنْسَانِيَّةِ.

انحراف جنسی: الشُّذُودُ الْجِنْسِي.

انداختن آب دهان ممنوع است: الْبِضْقُ  
مَنْعُوعٌ.

اندام تو: هِنْدَامُكَ، عُوْدُكَ.

اندام زن: قَوَامُ الْمَرْأَةِ، هِنْدَامُ الْمَرْأَةِ، عُوْدُ  
الْمَرْأَةِ.

اندام فلانی زیبا است: عُوْدُ فُلَانٍ  
جَمِيلٌ، فُلَانٌ رَشِيقٌ.

اندام متناسب: الْقَامَةُ الْهَيْفَاءُ، الْمُعْتَدِلَةُ،  
الرَّشِيقَةُ.

اندکی پیش از شروع امتحانات: قُبَيْلَ  
بَدَءِ الْإِمْتِحَانَاتِ.

اندوخته زندگی: تَخْوِيشَةُ الْعُمُرِ.

اندوهگین، دل شکسته، پروبال  
سوخته: مَهِيضُ الْجَنَاحِ، كَاسِفُ

الْبَالِ، كَمِيبُ النَّفْسِ، حَزِينُ الْقَلْبِ.

اندیشه انعطاف پذیر: الْمُرُونَةُ الْفِكْرِيَّةُ.

انرژی اتمی: الطَّاقَةُ الذَّرَوِيَّةُ.

انسانهای سفید چهره و سفیدموی:  
عُبَادُو الشَّمْسِ.

انسان بدبخت ورنجیده: شَخْصٌ  
تَعِيسٌ.

ان شاء الله در این سفر بشما خوش  
گذشته است: لَعَلَّكُمْ قَدْ تَمَتَّعْتُمْ فِي  
هَذِهِ الرَّحْلَةِ.

انعطاف پذیر: مَرِنٌ.

انعکاس عظیمی داشت: كَانَ لَهُ  
صَدَى عَظِيمٌ.

انفیه دان: مِنْشَقَّةٌ.

انقلاب سفید ایران درسراسر جهان  
باعظمت واهمیت تلقی گردید: كَانَ  
لِلثَّوْرَةِ الْبَيْضَاءِ فِي إِيرَانَ صَدَى عَظِيمٌ  
فِي أَرْجَاءِ الْعَالَمِ.

انقلاب سفید رژیم ارباب ورعیتی را از  
بین برد: الثَّوْرَةُ الْبَيْضَاءُ قَضَّتْ عَلَى  
نِظَامِ الْإِقْطَاعِ.

انقلاب مشروطیت: الثَّوْرَةُ الدُّسْتُورِيَّةُ.

انقلابیون، کودتاجیان، شورشیان:  
ثَوَّارٌ.

انگشتانه: كُشْتَبَانٌ، كُشْتَبَانَةٌ.

انگشت روی حقائق نهاد: وَضَعَ الثَّقَطَ  
عَلَى الْحُرُوفِ.

انگشت نگاری: بَصْمَةُ الْأَصَابِعِ.

انگلهها، طفیلیها: الْمُتَطَقِّلُونَ.

انگیزه: الْحَافِزُ، الدَّافِعُ، الْبَاعِثُ.

انگیزه انسانی: نَزْعَةُ إِنْسَانِيَّةٍ.

انگیزه روانی: عَامِلٌ نَفْسَانِي.

انگیزه ها و روشها: النِّزَعَاتُ  
وَالْأَتِّجَاهَاتُ.

اونیفورم جنگی: مَلَاسِ الْمَيْدَانِ.

انسان آواره، بی خانمان: مُشْرَعِدٌ.

امید آوارگان فلسطین: أَمَلُ الْأَاجِئِينَ

الْفِلَسْطِينِيِّينَ. (المُشْرَدُونَ)



الفلسطینیون).

— او آینده‌های برجسته و درخشان دارد:  
لَهُ مُسْتَقْبَلٌ بَاهِرٌ وَزَاهِرٌ.

اوج گرفتن در آسمان: التَّخْلِيقُ فِي  
الْفَضَاءِ (فِي السَّمَاءِ).

او رابحال خودش بگذارد: أَتْرُكُهُ لِحَالِهِ.

او رازهاکن: إِخْلَ سِيْلَةٍ.

او رازیر گرفت: دَحَسَهُ.

اوراق بهادار: الْأُورَاقُ الْمَالِيَّةُ.

اوراق پراکنده: الْأُورَاقُ الْمُتَنَائِرَةُ،  
الْمُبْتَثَّرَةُ.

او سیب را دست چین میکند، خوبش  
را جدا میکند: هُوَ يُنْقِي، يُمَيِّزُ الصَّالِحَ  
مِنَ الثَّقَافِ.

اوضاع بین المللی بحرانی است: الْجَوُّ  
الدَّوْلِيُّ مُتَوَتِّرٌ، مُتَأَزِّمٌ، مُكْهَرَبٌ.

اوضاع بحالت عادی بازگشت: عَادَتْ  
الْأُمُورُ إِلَى حَالِهَا الطَّبِيعِيَّةِ، عَادَتْ الْمِيَاهُ  
إِلَى مَجَارِيهَا.

اوضاع بین المللی بهبودی یافت:  
تَحَسَّنَتِ الْأَوَاضِعُ الدَّوْلِيَّةُ، تَحَسَّنَ  
الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ.

اوضاع جهانی روبه بهبودی است:  
أَخَذَ الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ يَتَحَسَّنُ، الْمَوْقِفُ  
الدَّوْلِيُّ فِي تَحَسُّنٍ.

اوضاع خیلی وخیم اشت: الْمَوْقِفُ بِالْغِ  
الْخَطُورَةِ.

اوضاع دشوار: الظُّرُوفُ الْقَاسِيَةُ.

اوضاع راسنجیدن، سروگوش باب  
دادن: جَسَّ النُّبْضَ.

اوضاع روبوخامت نهاده است: تَزْدَادُ  
الْحَالَةُ سُوءًا (اِقْتِصَاد) يَزْدَادُ الْمَوْقِفُ  
خُطُورَةً (سِيَاسَةً).

اوضاع سخت بحرانی است: الْمَوْقِفُ  
مُتَأَزِّمٌ جَدًّا.

اوضاع سیاسی بشدت بحرانی است:

الْمَوْقِفُ السِّيَاسِيُّ مُتَفَاقِمٌ، الْمَوْقِفُ مُهْدَّدٌ  
بِالذَّمَارِ، الْمَوْقِفُ يُنْذِرُ بِالْانْفِجَارِ،  
تَدْهَوِرُ الْمَوْقِفُ، الْجَوُّ السِّيَاسِيُّ  
مُكْهَرَبٌ.

اوضاع کنونی: الْمَوْقِفُ الرَّاهِنُ.

اوضاع کنونی جهان: الْمَوْقِفُ الدَّوْلِيُّ  
الرَّاهِنُ، الصُّعِيدُ الدَّوْلِيُّ الرَّاهِنُ، الْمَوْقِفُ  
الرَّاهِنُ فِي الْعَالَمِ.

اوضاع وخیم است: الْمَوْقِفُ مُتَوَتِّرٌ،  
الْمَوْقِفُ خَطِيرٌ جَدًّا.

اوضاع وخیم و بحرانی است: الْجَوُّ  
السِّيَاسِيُّ مُتَأَزِّمٌ، مُكْهَرَبٌ، مُعَكَّرٌ،  
مُتَفَاقِمٌ.

او ضد من است: هُوَ مُنَاهِضٌ لِي.

اوقات بیکاری، ساعات فراغت:  
أَوَاقَاتُ الْفَرَاغِ.

اولتیماتوم دادن، هشدار دادن: إِنْذَارٌ،  
تَحْذِيرٌ.

او میداند که از چه راه باید وارد شد:  
هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤَكَّلُ الْكَتِفُ.

أَهَالِيْ پایتخت: سُكَّانُ الْعَاصِمَةِ، أَهْنَاءُ  
الْعَاصِمَةِ، أَهَالِيِ الْعَاصِمَةِ.

اهتمام دادن: الْاِكْتِرَاثُ.

اهمیت مده: لَا تُدِيرُ بِالْكَ. (عَامِيَانَه) وَلَا  
يُهْمَكَ.

ایادی استعمار: أَغْوَانُ الْاِسْتِعْمَارِ،  
أَذْنَابُ الْاِسْتِعْمَارِ.

ایجاب میکند: يَتَطَلَّبُ، يَسْتَدْعِي.

ایده آل: مِثَالِي.

ایراد یکی از سخنرانیهای تاریخی: إِلْقَاءُ  
إِحْدَى الْكَلِمَاتِ التَّارِيخِيَّةِ.

ایران تاریخ کهن دارد: لِإِيرَانَ تَارِيخٌ  
تَلِيدٌ عَرِيقٌ.

ایران گامهای عظیمی در راه صنعتی

کردن کشور برمی دارد: إِيرَانُ تَخْطُو  
خُطَوَاتَ جَبَّارَةٍ نَحْوَ تَضْيِيعِ الْبِلَادِ.

ایران مظهر صلح است: إِيرَانُ رَمْزُ  
السَّلَامِ.

ایستادگی در برابر دشمن: الصُّمُودُ أَمَامَ  
الْعَدُوِّ.

ایستگاه: مَوْقِفٌ، مَحْطَةٌ.

ایستگاه راه آهن: مَحْطَةُ السَّكَّةِ الْحَدِيدِ،  
مَوْقِفُ الْقِطَارِ.

ایستگاه فرستده: مَحْطَةُ الْإِرْسَالِ.

ایسکی بازی: التَّرْلُجُ عَلَى الثَّلْجِ،  
التَّرْخُلُقُ عَلَى الْجَلِيدِ.

این ادعا را اساساً تخطئه میکند:  
يَذْخُسُ هَذَا الْاِدْعَاءَ مِنْ أُسَاسِهِ،  
يُفَنِّدُهُ.

این است آنچه وجدانم بمن حکم  
میکند: هَذَا مَا يُعْلِيهِ عَلَيَّ ضَمِيرِي.

این استاد دارای انگیزه نوع دوستی  
است: هَذَا الْأَسَاتِذُ عِنْدَهُ نَزْعَةُ حُبِّ  
الْإِنْسَانِيَّةِ.

این امر به شرافت و حیثیت مالطمه  
میزند: هَذَا يَمَسُّ شَرَفَنَا وَكِرَامَتَنَا.

این امر ایجاب میکند: الْأَمْرُ يَتَطَلَّبُ،  
يَقْتَضِي، يَسْتَدْعِي.

این امر کاملاً محسوس است: هَذَا  
الْأَمْرُ مَلْمُوسٌ تَمَامًا.

این امر نظرم را بخود جلب نمود: هَذَا  
الْأَمْرُ اسْتَرْعَى انْتِبَاهِي، لَقَّتْ نَظْرِي.

این امر احساسات مارا جریحه دار می  
سازد: هَذَا الْأَمْرُ يَجْرَحُ شُعُورَنَا.

این امری است که همه ملتها بدان  
چشم امید دارند: هَذَا مَا يَرْثُو، يَتَطَلَّعُ  
إِلَيْهِ جَمِيعُ الشُّعُوبِ.

این بازدید ده روز بطول انجامید و در  
خلال آن میهمان عالیقدر از آثار



باستانی شهر اصفهان دیدن کردند:  
 اسْتَعْرِقَتْ هَذِهِ الزَّيَارَةُ عَشْرَةَ أَيَّامٍ وَفِي  
 أَثْنَائِهَا قَامَ الضَّيْفُ الْكَبِيرُ بِمُشَاهَدَةِ  
 الْمَعَالِمِ الْأَثَرِيَّةِ لِمَدِينَةِ إِصْفَهَانَ.  
 این برنامه از روزه شنبه قابل اجراست:  
 هَذَا الْبَرْنَامُجُ نَافِذُ الْمَقْعُولِ مِنْ يَوْمِ  
 الْحَمِيسِ.  
 این پدیده ای محسوس است: هذه  
 ظَاهِرَةٌ مَلْمُوسَةٌ.  
 این پروژه در دست اجراست: هذا  
 الْمَشْرُوعُ قِيدَ التَّنْفِيزِ.  
 این توراسر گرم میکند: هذه تَسْلِيَةٌ  
 لَكَ، هَذَا يُسَلِّيكَ.  
 اینجا شلوغ است: هُنَا زَحْمَةٌ، هُنَا

ازدحام.

اینجا رادیوی ایران است توجه  
 شنوندگان را به خبر زیر جلب می  
 کنیم: هُنَا دَارُ الْإِذَاعَةِ الْإِيرَانِيَّةِ: نُوجِّهُ  
 عِنَايَةَ الْمُسْتَمْعِينَ إِلَى الْخَبَرِ التَّالِيِ.  
 این جوانان همسالان وهمگنان من  
 هستند: هَؤُلَاءِ الشَّبَابُ أَثَرَابِي وَأَقْرَانِي.  
 این خانه دیگر قابل سکونت نیست:  
 هَذَا الْبَيْتُ لَمْ يَعُدْ صَالِحًا لِلشُّكْنِ.  
 این چیز بی ارزش و ناچیز است: هَذَا  
 الشَّيْءُ تَافَةٌ.  
 اینج: بُوصَةٌ.  
 این خبری است که دل را شاد میکند:  
 هَذَا الْخَبَرُ مِمَّا يُثَلِّجُ الصُّدْرَ.

این دو کودک دوقلو هستند: هَذَانِ  
 الطُّفْلَانِ تَوَّامَانِ.  
 این سرابازان دلیواز تمامیت ارضی  
 میهن خود تا سر حد جان دفاع -  
 میکنند: هَؤُلَاءِ الْجُنُودُ الْبَوَاسِلُ  
 يُدَافِعُونَ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِيهِمْ دِفَاعًا  
 مُسْتَمِيتًا.  
 این سرباز در جانبازی وفداکاری نمونه  
 است: ضَرَبَ هَذَا الْجُنْدِيُّ مَثَلًا أَعْلَى  
 فِي التَّضَحِّيَةِ وَالْفِدَاءِ.  
 این سرباز، نمونه قهرمانی وفدا کاری  
 است: هَذَا الْجُنْدِي مِثَالٌ لِلْبُطُولَةِ  
 وَالتَّضَحِّيَةِ.



«ب»

با احتیاط شدید، با محافظه کاری	با تقدیم احترامات فائقه: وَتَفَضَّلُوا	بادی در هوا بود: كَانَ زَوْبَعَةً فِي فِشْجَان.
شدید: مَعَ الْحَذَرِ الشَّدِيدِ، مَعَ التَّحْفُظِ	بِقَبُولِ فَائِقِ الْاِحْتِرَامِ.	بار: شِخْنَة.
الشدید، مَعَ الْاِحْتِیَاطِ الشَّدِيدِ، مَعَ الْحِیْطَةِ وَالْحَذَرِ الشَّدِيدِ.	با تلاقها: الْمُشْتَقَّعات.	- خالی کردن بار: تَفْرِیغُ الشُّخْنَة.
با استقبال گرم روبرو شد: قُوْبِلَ بِالْحَفَاوَةِ وَالتَّرْحَابِ.	با توجه باینکه، مضافاً بر اینکه: عَلِمَا بِأَنَّ.	بادبزنی دستی: مِهْفَة.
با اکثریت قریب باتفاق: بِأَغْلَبِیَّةٍ سَاحِقَةٍ.	باتون: الهراوة.	بادبزنی برقی: مِرْوَحَة كَهْرَبَائِیَّة.
با اندوه فراوان خبر مرگ پدرتان را دریافت داشتم: تَلَقَّیْتُ بِبَالِغِ الْحُزَنِ وَالْأَسَى خَبَرَ وَفَاةٍ وَالِدِكُمْ.	باجان خودبازی میکند: يُغَامِرُ بِحَیَاتِهِ.	بادست قوی آب شلپ شلپ کرد: سَاسَاً فِي الْمَاءِ.
با او تلفنی تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ تَلِفُونِیًّا.	باجه فروش بلیط: شُبَّاكُ التَّدَاكِرِ.	باران بشدت می بارد: یَنْزِلُ الْمَطَرُ بِغَزَارَةٍ، یَهْطُلُ الْمَطَرُ.
با او تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ.	باجه پس انداز: شُبَّاكُ التَّوْفِیرِ.	باران سیل آسا بارید: هَطَلَ الْمَطَرُ.
با او در راه برخورد کردم، با هم مواجه شدم: قَابَلْتُهُ فِي الطَّرِيقِ وَجْهًا لَوَجْهٍ.	باجه شماره (۵): شُبَّاكُ رَقْمِ (۵).	باران نم نم می بارد: یَنْزِلُ الْمَطَرُ رِذَاذًا.
با او آشنا شدم: تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ.	باجه حواله ها: شُبَّاكُ الْحَوَالَاتِ.	بارانی «پالتو»: مِشْطَرٌ، مِغْطَفٌ مَطَرٌ.
با او مکاتبه کرد: رَاسَلَهُ.	باجه پرداخت: شُبَّاكُ الصَّرْفِ.	باربر: شِیَال، حَمَّال.
با او هم آهنگی کرد: سَایِرُهُ، تَجَاوَبَ مَعَهُ.	باجه دریافت: شُبَّاكُ التَّحْصِيلِ.	باردیگر این مشکل را دامن زد: أَثَارَ هَذِهِ الْمَشْكِلَةِ مَرَّةً أُخْرَى.
با او همدردی کرد: شَاطِرُهُ.	با جمعی از دوستان برگردش رفتیم: ذَهَبْنَا إِلَى التَّزَمَّةِ مَعَ شِیْلَةٍ مِنَ الرِّفَاقِ، ... مَعَ لَفِیْفٍ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، ... مَعَ جَمْعٍ مِنَ الْأَصْحَابِ.	بارگیری: عَمَلِیَّةُ الشُّخْنِ.
با بی صبری در انتظارت بودم: كُنْتُ أَنْتَظِرُكَ بِفَارِغِ الصَّبْرِ.	باجناق: عَدِیل	بارش را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِخْنَتَهُ.
باتفاق آراء: بِإِجْمَاعِ الْأَرَاءِ.	بادبان کشتی: شِرَاعُ الشَّفِیْنَةِ.	- این کشتی، پنبه بارگیری می کند: هَذِهِ الشَّفِیْنَةُ تَشْحَنُ الْقَطَنَ.
با تفنگ نشانه گرفت: صَوَّبَ الْبُنْدُقِیَّةَ إِلَى الْهَدَفِ (نَشَنَ الْبُنْدُقِیَّةَ).	با دست زدن های ممتد روبرو شد: قُوْبِلَ بِتَضْفِیقِ حَادٍ.	بارگیری کرد: شَحَنَ.
	بادگیر: الْبَادِجِیر، الْبُرْجُ الْحَجَرِی الْمَقْشُوحُ الْأَطْرَافِ.	بار مشکلات زندگی شانه ام را خم کرده است: أَعْبَاءُ الْحَیَاةِ أَثْقَلَتْ كَاهِلِي.
	با دوام: طَوِيلُ الْاِسْتِیْهْلَاكِ، مُسْتَمِر	باریافت، افتخار حضور یافت: تَشَرَّفَ بِالْمُقَابَلَةِ.
	با دوستم در عرشه کشتی ملاقات نمودم: قَابَلْتُ صَدِیقِي عَلَى ظَهْرِ الشَّفِیْنَةِ.	بارنامه: بُوْلِیصَةُ الشُّخْنِ، وَرَقَةُ الشُّخْنِ.
		بازین، کنترل اوراق امتحانی: مُرَاجَعَةُ



بازجویی از او بعمل آمد: أَجْرِي مَعَهُ	باسردی...: يَبْزُودُ، يَفْتُورُ.	ببخاوة بالغة.
التَّحْقِيقُ، ثُمَّ مَعَهُ التَّحْقِيقُ.	باشکوه: رَائِع.	بالابرو: إِضْعَدُ (أَطْلَعُ فَوْقَ. عاميانه).
بازداشت شد: أُلْقِيَ الْقَبْضُ عَلَيْهِ، أُعْثِلَ.	باشگاه افسران: نَادِي الضُّبَّاطِ.	بالاپوش: غِطَاء.
از رأی خود بازگشت: تَرَجَّعَ عَنْ رَأْيِهِ.	باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.	بالکن: شُرْفَة.
بازرس: مُقْتَش.	باشگاه ورزشی: نَادِي الرِّيَاضَةِ.	بال و پر شکسته و دل شکسته: مَهِيضُ
بازار آزاد: سُوقٌ مَفْتُوحَة.	با صدای بلند خندید: ضَحِكَ عَالِيًا (قَفَشَ).	الجنّاح.
بازار زرگرها: سُوقُ الصَّاعَةِ.	باطری: بَطَارِيَّة.	بالارفتن میزان آب: اَزْتِفَاعٌ مَنُشُوبُ
بازپرداخت وام: تَسْدِيدُ الْقَرْضِ.	با عرض تشکر: مَعَ وَافِرِ الشُّكْرِ.	المياه.
بازپرس: مُحَقِّق.	با عکس العمل شدید روبرو شد: قَوِيلَ يَبْزُودُ الْفِعْلُ الْعَنِيفَة.	بالشت: مِخْدَة.
بازجویی از او بعمل آمد: أَجْرِي التَّحْقِيقُ مَعَهُ.	باغ مرکبات: حَدِيقَةُ الْحِمَضِيَّاتِ.	بالون: مُنْتَطَاد، بَالُون.
بازجویی از او پایان رسید: ثُمَّ التَّحْقِيقُ مَعَهُ.	باغ سرسبز و خرم: حَدِيقَةُ غَنَاء.	بامخالف کنار آمدن و سکوت کردن: مُهَادَنَة.
بازداشت: اِغْتِقَال.	باغچه: جُنَيْنَة.	بأمر او گردن نهاد: خَضَعَ لِأَمْرِهِ.
بازداشت شده است: هُوَ مُعْتَقَل، اُغْتِقِلَ.	بافتخار او: تَكْرِيمًا لَهُ، عَلَى شَرَفِهِ.	با مقامات مسؤول تماس گرفت: اتَّصَلَ بِالْمَسْئُولِينَ، اتَّصَلَ بِالْجِهَاتِ الْمَسْئُولَةِ.
بازداشتگاه: مُعْتَقَل.	باغ وحش: حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَاتِ.	با من سربر میگذارد: يُعَاكِسُنِي.
بازداشتگاه عمومی اجباری: مُعَسْكَرُ الْاِغْتِقَالِ.	بافسانه نزدیکتر است تا بحقیقت: هُوَ أَقْرَبُ إِلَى الْأَسْطُورَةِ مِنْهَا إِلَى الْحَقِيقَةِ.	بامید دیدار: إِلَى الْلِقَاءِ.
بازرس کل: الْمُفْتَشُ الْعَامَ.	با قلبی آکنده از اندوه باشما در مصیبت وارده بخانواده محترم همدردی می نمایم: أَشَاطِرُكُمْ وَأَوَاسِيَكُمْ بِقَلْبٍ مَمْلُوءٍ بِالْحُزَنِ وَالْأَسَى لِلْمُصِيبَةِ الَّتِي أَلَمَتْ بِأَسْرَتِكُمُ الْكَرِيمَةِ.	بباند زخم: شَاشُ الْجُرْحِ، شَرِيطُ التَّضْمِيدِ، ضِمَادُ الْجُرْحِ.
باز کردن اعتبار دربانك: فَتَحَ الْاِغْتِمَادَ فِي الْبَنْكِ.	با قلبی آکنده از محبت و ارادت، بشمادر و دمی فرستم: أَحْيَيْكُمْ بِقَلْبٍ مُقَمَّمٍ، عَامِرٍ بِالْحُبِّ وَالْإِخْلَاصِ.	بباند فرودگاه: مَذْرَجُ الْمَطَارِ، الْمَرِّ بِالْمَطَارِ.
باز کردن در: فَتَحَ الْبَابَ.	با کمال تأسف: لِلْأَسَفِ الشَّدِيدِ، مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ.	بباند قاجاق: عِصَابَةُ التَّهْرِيبِ.
بازنشسته شد: أُحِيلَ إِلَى الْمَعَاشِ.	با کمال خرسندی تلگراف شما را دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبَالِغِ الشَّرَرِ بَرْقِيَّتَكُمْ.	بانك بين المللي ترميم وتوسعه (بانك جهانی): الْمَصْرِفُ الدَّوْلِي لِلْإِنْشَاءِ وَالتَّعْمِيرِ (الْمَصْرِفُ الْعَالَمِي).
بازنشستگی: التَّقَاعُد.	با کمال میل: بِكُلِّ شُرُورٍ، بِكُلِّ رَغْبَةٍ.	بانك بازرگانی: الْبَنْكُ التَّجَارِي.
او بازنشسته است: هُوَ مُتَقَاعِدٌ، هُوَ عَلَى الْمَعَاشِ.	با گرمی از او استقبال کرد: اسْتَقْبَلَهُ	بانك تعاونی کشاورزی: بَنْكُ التَّسْلِيفِ الزَّرَاعِي.
بازو کا: الْبَاوُكَا.		بانك حقوق هارا پرداخت کرد: صَرَفَ الْبَنْكُ الرُّوَاتِبَ.
بازیچه دست او شده است: أَصْبَحَ الْعُوبَةَ فِي يَدِهِ.		بانك رهنی: بَنْكُ الرُّهُونِ.
باستانشناس: خَبِيرُ الْأَثَارِ، عَالِمُ أَثَرِي.		بانك کشاورزی: الْبَنْكُ الزَّرَاعِي.
باستحضار جنابعالی میرساند که: أُحِيطُكُمْ عَلَمًا، بَأَنَّ أَفِيدُكُمْ بِأَنَّ.		بانك مرکزی: الْبَنْكُ الْمَرْكَزِي، الْمَصْرِفُ الْمَرْكَزِي.
		بانك ملی: الْبَنْكُ الْأَهْلِي، الْمَصْرِفُ



الأهلي.	بَحَجَرٍ وَاجِدٍ.	أَطْوَارِ الْفِكْرِ الْبَشَرِيِّ.
بانگ زد، فریاد بر آورد: صاخ،	بایکدنیا حزن واندوه باو تسلیت	بحران کابینه: اُزْمَةُ وِزَارِيَّةٍ.
تصایح.	گفت: نَعَاهُ بِمَزِيدِ الْحُزْنِ وَالْأَسَى.	بحرانها ومشكلات: اُزْمَاتٌ وَمَتَاعِبٌ.
بانو: حرم، عقیله، قرینه.	بایگانی: اَرشيف، إِدَارَةُ الْمَحْفُوظَاتِ.	بحرانهای شدید و خرد کننده: الْأَزْمَاتُ
باو اجازه بازگشت بخاک میهن داده	بیاد رفت: ذَهَبَ أَذْرَاجُ الرِّيحِ.	الطَّاحِنَةُ.
نمیشود: لَا يُصْرَحُ لَهُ بِالْعَوْدَةِ إِلَى أَرْضِ	بیخشید آقا: مَغْدَرَةٌ يَا سَيِّدِي، لَا	بحران سیاسی در خاور میانه رو
الْوَطَنِ.	مُواخَذَةً يَا سَيِّدِي.	بکاهش نهاد: خَفَّتْ حِدَّةُ الْأَزْمَةِ فِي
با هم صحبت میکنند: يَتَحَدَّثُ	بیخشید، دانشگاه تهران کجا است؟:	الْشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.
بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ، يَتَحَدَّثُونَ مَعَ	عَفْوًا، أَيْنَ تَقَعُ جَامِعَةُ طَهْرَانَ.	بحران سیاسی در خاور میانه شدت
بَعْضِهِمْ.	(بیخشید، در مقابل سؤال وخواهش).	یافت: اشْتَدَّتِ الْأَزْمَةُ السِّيَاسِيَّةُ فِي
با هم گرم گفتگو هستند: يَتَجَادَبُونَ	بیخشید، متوجه نشدم که شما این	الْشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.
مَعَ أَطْرَافِ الْحَدِيثِ.	صندلی را رزرو کرده اید: لَا مُواخَذَةَ	بحران سیاسی: اُزْمَةُ سِيَاسِيَّةٍ.
با گرمی...: بِحَرَارَةٍ، بِخِفَافَةٍ.	لَمْ أَغْلَمْ أَنَّكُمْ قَدْ حَجَزْتُمْ هَذَا الْمَقْعَدَ	بحسب پیش آمدو اتفاق: حَسَبِ
باهمکارش در مصیبت وارده همدردی	(الْمَطْرَحِ).	الظُّرُوفِ.
مینماید: يُشَارِكُ وَيُشَاطِرُ زَمِيلَهُ فِي	بیخشید میان حرف شما...، بیخشید	بحضور اعلیحضرت پادشاه...
مُصَابِهِ.	حرف شما را قطع میکنم: لَا مُواخَذَةَ	باریافت، شرفیاب شد: تَشَرَّفَ
با هواپیما به اروپا سفر کرد، بوسیله	مِنْ دُونِ (غَيْرِ) قَطْعِ كَلَامِكُمْ.	بِمُقَابَلَةِ صَاحِبِ الْجَلَالَةِ الْمَلِكِ...
هواپیما به اروپا رفت، با هواپیما به	بیخشید آقا، متأسفم، متوجه نشدم پای	بحضور حضرت رئیس جمهور...
اروپا پرواز کرد: سَافَرَ إِلَى أُوْرُبَّا	شمارالگد کردم: لَا مُواخَذَةَ يَا	شرفیاب شد، حضرت رئیس
بِالطَّائِرَةِ، اسْتَقْلَ الطَّائِرَةَ إِلَى أُوْرُبَّا،	سَيِّدِي، أَنَا آسِفٌ لَمْ أَتَنْبَهْ، دُشْتُ	جمهور... اورا بحضور پذیرفتند:
سَافَرَ عَلَى مَتَنِ الطَّائِرَةِ إِلَى أُوْرُبَّا.	عَلَى رِجْلِكُمْ. (در پاسخ) الْعَفْوُ يَا	تَشَرَّفَ بِمُقَابَلَةِ فَخَامَةِ رَئِيسِ
با هوا پیمای جنگی مهمات نظامی	سَيِّدِي، لَمْ يَخْضُلْ شَيْءٌ.	الْجُمْهُورِيَّةِ، اسْتَقْبَلَهُ فَخَامَةُ رَئِيسِ
فرستاده شد: أُرْسِلَتْ عَلَى مَتَنِ	بیو، خل: عَبِيطُ.	الْجُمْهُورِيَّةِ...
الطَّائِرَةِ الْمُقَاتِلَةِ مُعَدَّاتٌ حَرِيَّةٌ.	پیا (برپا): قِيَامٌ (حِينَ دُخُولِ الْأُسْتَاذِ إِلَى	بخاری: دَفَايَةِ، مِدْقَاةٌ.
باید وام را در مدت یکسال بدون	الْصَّفِّ مَثَلًا).	بخاطرم گذشت: خَطَرَ بِيَالِي (عَلَى
سود پردازد: عَلَيْهِ أَنْ يُسَدَّدَ الْقَرْضُ	پیا (پیا - پاییدن): اِنتَبَهْ (در تداول	بالي).
عَلَى مُدَّةٍ سَنَةٍ بِدُونِ قَوَائِدَ، بِدُونِ	عراقیان: بَالِكْ. ودر تداول مصریان:	بخت با من یاری کرد: كَانَ الْحَظُّ
أُزْبَاحِ.	إِزْعَ).	حَلِيقًا لِي.
باین امر اهتمام وتوجه خاص نشان می	بتو چه!، بتو چه مربوط است: أَنْتَ	بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيَانَةِ.
دهد: يُؤَلِّي هَذَا الْأَمْرَ عِنَايَةً كَبِيرَةً.	مالك، مالك وهذا، مَا دَخَلُكَ فِي هَذَا،	بخش خصوصی (مقابل بخش
با يد خط مشی خو درادر باره روابط	مَاذَا يَخْصُصُكَ فِي هَذَا.	عمومی): الْقِطَاعُ الْخَاصُّ.
بین دو کشور روشن کند: يَجِبُ أَنْ	بتون آرمه: خِرْسَان، خِرْسَانَةُ.	بخشدار: مُدِيرُ الْمَرْكَزِ، مُدِيرُ النَّاحِيَةِ.
يُحَدِّدَ مَوْقِفَهُ مِنَ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ	بجان تو: وَحَيَاتِكَ.	بخش عمومی: الْقِطَاعُ الْعَامُّ.
الْبِلَدَيْنِ.	بچشم، اطاعت: مَسْمَعًا، عَلَى عَيْنِي.	بخشناه: الْبَلَاغُ التَّعْميمِي، (الْمُنْشُورُ
با يك تير دو نشان: ضَرَبَ عُصْفُورَيْنِ	بحث در باره ادوار فکر بشر: جَوْلَةٌ فِي	الدُّورِيِّ، خِطَابٌ دَوْرِي).



متوقف شد: أَعْلِنَ وَقِفُ الْقِتَالِ حَقًّا لِلدُّمَاءِ.	معمولاً بیمار در پاسخ «لا بِأَسَ عَلِيكَ» گوید).	بخشید، عطا کرد: أَجْزَلَ الْعَطَاءِ.
برای خدا... (در مقام خواهش و تمنا): اَعْمَلْ بِالْمَعْرُوفِ، اَعْمَلْ مَعْرُوف.	بد نیست: لا بِأَسَ، لَيْسَ بَطَالًا (عامیانه).	بخیر گذشت، خدا رحم کرد: حَصَلَ خَيْرٌ، رَبَّنَا سَتَر (در تداول عامه).
(درند اول: مصریان): اللَّهُ	بدو (باو) زیانهای فوق العاده رسید: أَصِيبَ بِأَفْدَحِ الْأَضْرَارِ، بِأَضْرَارٍ جَسِيمَةٍ.	بد اخلاق: سَيِّئُ الْخُلُقِ.
برای رفع خستگی: تَرْوِيحًا لِلنَّفْسِ.	بدون تعارف بفرمائید: تَقَضَّلُوا بَدُونِ تَكْلِيفِ (در تداول مصریان).	مرد بدبخت: رَجُلٌ سَيِّئُ الْحَظِّ، رَجُلٌ تَعِيس.
برایش گران تمام میشود (در مورد خرید کالا یا ساختن خانه): يُكَلِّفُهُ كَثِيرًا، غَالِيًا (يَدْفَعُ ثَمَنًا غَالِيًا. در مقام تهدید).	بدون يك حرف پس و پیش گفت، عیناً گفت: قَالَ بِالْحَرْفِ الْوَاحِدِ.	بدبختانه: مِنْ سُوءِ الْحَظِّ.
برای شما احترام قائل است: يَكُونُ لَكُمْ الْأَحْتِرَامُ.	بذهنم خطور کرد: خَطَرَ بِيَالِي.	بدبختی: بُؤْسٌ، شَقَاءٌ.
برای گذراندن تعطیلات تابستانی بکنار دریا رفت: ذَهَبَ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ لِقَضَاءِ فِتْرَةِ عُطْلَةِ الصَّيْفِ.	برادران: إِخْوَةٌ، إِخْوَانٌ، أَشْقَاءٌ.	بدبختی، بدشانسی: تَعَاسَةٌ.
بر این روش و طریق و سبک: عَلَى هَذَا التَّنْهَجِ، عَلَى هَذَا التَّحْوِ، عَلَى هَذَا الْغُرُو، عَلَى هَذَا التَّمَطِّ، عَلَى هَذَا الْغِرَارِ، عَلَى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ.	برادرم داراي فرزندی شد: أَنْجَبَ أَخِي وَلَدًا.	بد به کار بردن: إِسَاءَةُ الْإِسْتِغْمَالِ.
برپا نمودن جشن: إِقَامَةُ الْحَفْلِ.	بر اساس این برنامه: عَلَى ضَوْءِ هَذَا الْمَنْهَجِ، الْبِرْنَامَجِ.	- بد رفتاری: إِسَاءَةُ التَّصَرُّفِ.
برتری بدست آوردن: إِحْرَازُ التَّفَوُّقِ.	بر اساس آنچه قانون تصریح میکند: طَبَقًا لِمَا يَنْصُصُ عَلَيْهِ الْقَانُونُ.	بدبین: مُتَشَائِمٌ.
برج مراقبت: بُرْجُ الْمُرَاقَبَةِ.	برافروختن آتش جنگ: إِضْرَامُ؛ إِشْعَالُ نِيرَانِ الْحَرْبِ.	بدبینی: تَشَاوُمٌ.
برچهره اش (زن) جلوه ای از زیبایی است: عَلَيْهَا مَسْحَةٌ مِنَ الْجَمَالِ.	براق: لَامِعٌ.	- این رفتار موجب اینهمه بدبینی نمیشود: إِنَّ هَذَا التَّصَرُّفَ لَا يَعْنِي كُلَّ هَذَا التَّشَاوُمِ.
برخورداری از حقوق سیاسی: مُمَارَسَةُ الْحُقُوقِ السِّيَاسِيَّةِ.	- کفش براق: جِذَاءٌ لَامِعٌ.	بدترین وضع، پست ترین شکل: أَحْطَ صُورَةٍ، أَحْسَرُ مَوْقِفٍ.
برخورد دارد: لَهُ مَسَاسٌ.	برانداختن رژیم: الْإِطَاحَةُ بِالْحُكْمِ، بِالنِّظَامِ الْحَاكِمِ.	بدرقه کردن: تَوْدِيعٌ.
برخورد شدید میان دو طرف: اضْطِدَامٌ غَنِيْفٌ بَيْنَ الطَّرَفَيْنِ.	برانکار: نَقَالَةٌ، نَقَالَةُ الْإِشْعَافِ.	بدریافت جایزه نوبل نائل گردید: فَازَ بِجَائِزَةِ نُوبَلٍ.
برخورد کردم با او در اتومبیل: صَادَقْتُهُ فِي السَّيَّارَةِ.	بر او ترحم می کنم: أَشْفَقَ عَلَيْهِ.	بدست آوردن: اِفْتِنَاءٌ، اِكْتِسَابٌ.
برخورد مسلحانه: اضْطِدَامٌ مُسَلَّحٌ.	بر او سلام کرد: سَلَّمَ عَلَيْهِ. حَيَّاهُ.	بدست فراموشی سپرده شد: طَوَاهُ النَّسِيَانِ، وَآزَاهُ النَّسِيَانِ، عَفَى عَلَيْهِ الزَّمَانُ.
برخورد منافع: تَضَارُبُ الْمَصَالِحِ.	برای استراحت بسویس رفت: سَافَرَ إِلَى سُوَيْسَ لِلِاسْتِجْمَامِ.	بدشانس است: هُوَ سَيِّئُ الْحَظِّ (حَظَّةٌ وَحْشٍ) (عامیانه).
برخورد کردن: اضْطِدَامٌ.	برای این رفتار مجوزی وجود ندارد: لَا مُبَرَّرَ لِهَذَا التَّصَرُّفِ.	بدشمن درمی آموخت که هرگز فراموش نخواهد کرد: لَقَنَّ الْعَدُوَّ دَرَمًا لَنْ يَنْسَاهُ.
	برای اینکه در امتحان موفق شوی باید که با جدیت کار کنی: لِكَيْ تَنْجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ يَلْزِمُكَ أَنْ تَشْتَغَلَ بِجَدٍّ.	بدگمان شدم به تو: أَسَأْتُ الظَّنَّ بِكَ.
		بدنام: سَيِّئُ السُّمْعَةِ.
		بدنامی برایت بیارمیاورد: يَجْلُبُ لَكَ سُوءُ السُّمْعَةِ.
		بد نبینی: لَا يَطْرَأُ عَلَيْكَ الْبَأْسُ. (عامیانه)،



بردگی و استثمار کردن: اشتغال، اشتغال.	الخميس، الخطبة الحفصية.	على الظروف، حسب الظروف.
بررسی اوضاع: اشتغاض الموقوف، مناقشة الموقوف، دراسة الموقوف.	برنامه خوار بارمشتك سازمان ملل با مؤسسه خواربار و کشاورزی جهانی: البرنامج الغذائي العالمي المشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة.	بسته بیل خودت است: أنت حر، كما تشاء.
بررسیهای اجتماعی: الدراسات الاجتماعية.	برنامه مرزهای دانش: برنامج آفاق العلم.	بسته پست سفارشی: طرذ البريد البريدي المسجل.
برش لباس: تفصيل البدلة.	برنج خیس شده: أرز منقوع.	بسته پست عادی: طرذ البريد العادي.
برش پارچه: تفصيل القماش.	برو بالا: اضعذ (اطلغ فوق. عامیانه).	بسته سیگار: علبة الشجاير.
برفراز اعصار: عبر القرون.	برو به امید خدا: اذهب على بركة الله.	بسته شدن بینی: انسداد الأنف.
برف: جليد (الثلج المنثوف).	بریدن: قطع، قص، قطع.	بسکویت غذای مورد علاقه کودکان است: البسكويت اكلة مفضلة لدى الأطفال.
برف می بارد: يسقط الثلج.	بریدن کاغذ: قص الورق.	بسلامت، خدا نگهدار: مع السلامة، مضحوب بالسلامة، في أمان الله.
برق آسا آدم: جث كالبرق.	بریدن، خریدن بلیط سینما: قطع تذكرة السينما.	بسیار خوب: جيد جدا.
برق اتصالی پیدا کرده: حدث تماس كهربائي.	بریده های کاغذ: قصاصات الورق، جذاذاث الورق.	بسیار خوشوقتم از اینکه اطلاع یافتم که نتیجه امتحانات نهائی شما افتخار آمیز بوده است، این موفقیت را بشما تبریک میگویم: إنني مشرور جدا لعرفتي أن نتيجتك في الامتحان النهائي كانت مشرفة جدا، فأهنئك بهذا النجاح.
برکنار شدن از خدمت: الفصل من العمل.	بزور متوسل میشود (درمورد بکار بردن قدرت نظامی): فلان يلجأ إلى استخدام القوة.	بسیار زجر کشید، رنج برد: ذاق مرًا، ذاق الأمرين.
از پست خود برکنار شد: أُقصي عن منصبه، أُغفي من منصبه، عُزل من منصبه.	بزه کاری خرد سالان: جرائم الأخداث.	بسیار زیادترازان، خیلی زیادتر از آن، خیلی یش از آن: أكثر بكثير من ذلك.
از مقام خود کناره گیری کرد: تخلّى عن منصبه.	بسبب تقلب از جلسه امتحان اخراج شد: طرد من جلسة الامتحان بسبب الغش.	بسیار عالی: ممتاز جدا.
برگ توتون: ورق التبغ.	بستری شد: لزم الفراش.	بسیج عمومی: التعبئة العامة.
برگشت به نقطه آغاز: عود على بدء.	بستن مرز: إغلاق الحدود.	بشقاب: طبق، صحن، (مشقاب، عامیانه).
برگ شناسائی: بطاقة الهوية.	بستی: جيلاتي، مثلجة، (دندلرمة، بوظة. واژه اخیر از متداول اهل عراق است و در مصر بیک نوع مخمر آبجوی محلی شبیه به فقاع اطلاق می شود).	بشقاب پرنده: الطبق الطائر.
برگ گواهی عدم سوء پیشینه: شهادة قلم الشوايق.	بسته اسکناس: رزمة من أوراق النقد.	بشقاب توگود: طبق غويط (در مصر).
برگ معافیت و ترخیص کالا: شهادة معاملة البضائع، ترخيص البضائع.	بسته به اوضاع واحوال است: يتوقف	بشقاب لب تخت: صحن مسطح.
برگه اتهام: وثيقة الاتهام.		بشکه آب: برميل الماء.
برله پرتگاه: على حافة الهاوية، على سفير الهاوية.		بشکه باروت: برميل البارود.
برمشکلات و دشواریها فائق آمد: تغلب على المشاكل، دّل الصعوبات.		
برنامه پنجساله: مشروع السنوات		



این بشکه سوراخ است: هَذَا الْبِرْمِيلُ  
مَخْرُومٌ، مَثْقُوبٌ.  
بشما قول میدهم و تأکید میکنم: أَؤَكِّدُ  
لَكُمْ.  
بصورتش سیلی نواخت: صَفَعَهُ عَلَى  
وَجْهِهِ، لَطَمَهُ عَلَى خَدِّهِ.  
بطور اتوماتیک خاموش میشود: يَنْطَفِئُ  
أُوتُمَاتِيكِيًا.  
بطور کلی، عموماً: بِصِفَةِ عَامَّةٍ، بِوَجْهِ  
عَامٍّ، عَلَى الْإِطْلَاقِ.  
بعبارت دیگر: بِتَغْيِيرِ آخَرٍ، بِعِبَارَةِ  
أُخْرَى.  
بعده گرفت: تَوَلَّى.  
- مسئولیت را بعده گرفت: تَوَلَّى  
الْمُهِمَّةَ، الْمَسْئُولِيَّةَ.  
بفرمائید: تَفَضَّلْ (در مصر و عراق).  
شرف (در سوریه و لبنان).  
بفرمائید اینجا: تَفَضَّلُوا، شَرَفُوا هُنَا.  
بقای عمر شما باشد: الْبَقِيَّةُ فِي حَيَاتِكُمْ  
(هنگام تسلیت).  
بقدری خسته شدیم که تمام شب  
بخوابی عمیق فرو رفتیم: تَعَبْنَا لِدَرَجَةٍ  
نَمْنَا مَعَهَا طُولَ اللَّيْلِ نَوْمًا عَمِيقًا.  
بقیه دارد (نا تمام): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ،  
يُتَبَعُ.  
بکاربردن نیروی اتم در راه صلح  
جهانی: اسْتِخْدَامُ الطَّاقَةِ الذَّائِرَةِ لِأَجْلِ  
السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ، فِي الْمَجَالَاتِ السَّلَامِيَّةِ،  
فِي الْأَغْرَاضِ السَّلَامِيَّةِ.  
بگفتارش آب و تاب میدهد: يُرْصَعُ  
حَدِيثُهُ.  
بلا دور است، خدا بد ندهد: بَعْدَ  
الشَّرِّ. (دروقت عیادت از بیمار) لَا تَأْسَ  
عَلَيْكَ.  
بلندگو: مُكَبِّرُ الصَّوْتِ.

بلندگوهای استعمار: أَبْوَاقُ الاسْتِعْمَارِ.  
بلوار کنار رودخانه: كُرْنِيشُ النَّهْرِ.  
بلوف میزند: يَفْشُرُ (در مصر).  
بلوک دولتهای آفریقائی: كُثْلَةُ الدُّوَلِ  
الْإِفْرِيقِيَّةِ.  
بلوک شرق: الْكُثْلَةُ الشَّرْقِيَّةُ، الْمُعَشَكَّرُ  
الشَّرْقِيّ.  
بلوک غرب: الْكُثْلَةُ الْغَرْبِيَّةُ، الْمُعَشَكَّرُ  
الْغَرْبِيّ.  
بلوکه کردن سرمایه ها: تَجْمِيدُ رُؤُوسِ  
الْأَمْوَالِ.  
بلیط ایاب و ذهاب، رفت و آمد،  
دوسره: تَذَكُّرَةٌ بِالْإِيَابِ، تَذَكُّرَةٌ  
بِالْعُودَةِ. تَذَكُّرَةُ ذَهَابٍ وَعُودَةٍ.  
بلیطهای بخت آزمائی: أَوْراقُ يَنْصِيبِ.  
بجب آتش زان: الْقَنْبِلَةُ الْحَارِقَةُ.  
بجب اتم: الْقَنْبِلَةُ الذَّرِّيَّةُ.  
بجب افکن: قَافِظَةُ الْقَنْابِلِ ج قَافِظَاتُ  
الْقَنْابِلِ.  
بمباران هوائی (حملة هوائی): الْقَصْفُ  
الْجَوِّيّ، الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ.  
بمباران کردن: الْقَصْفُ بِالْقَنْابِلِ.  
بجب ساعتی: الْقَنْبِلَةُ الزَّمَنِيَّةُ.  
بمبهای حامل میکروب: الْقَنْابِلُ السَّائِمَةُ  
(الْجُرْثُومِيَّةُ).  
بمبهای ناپالم: قَنْابِلُ النَّبَالْمِ.  
بجب هیدرژنی: الْقَنْبِلَةُ التَّوَوِيَّةُ.  
بمجرد اینکه بر روی پلکان هواپیما  
ظاهر شدند فریاد زنده باد رهبر ملت  
در فضای آسمان طنین انداز شد: مَا  
إِنْ ظَهَرَ عَلَى سُلَّمِ الطَّائِرَةِ حَتَّى عَلَتْ  
الْهُتَافَاتُ بِحَيَاةِ زَعِيمِ الشَّعْبِ وَهِيَ  
تَشُقُّ غَنَانَ السَّمَاءِ.  
بمجرد اینکه میهمان عالیقدر روی  
پلکان هواپیما ظاهر شدند شعار -

های جاوید باد دو رهبر در فضا  
پیچید: مَا إِنْ ظَهَرَ الضَّيْفُ الْكَبِيرُ عَلَى  
سُلَّمِ الطَّائِرَةِ حَتَّى عَلَتْ الْهُتَافَاتُ  
بِحَيَاةِ الزَّعِيمَيْنِ...  
بمجلس جشن حضور یافت: حَضَرَ  
الْحَقْلَ، الْإِحْتِفَالَ (واژه اخیر برای  
جشنهای رسمی، ملی و مذهبی بکار  
می رود).  
بمناسبت شهادت امام حسین بن علی  
(ع) روز عاشورا در سراسر کشور  
سوگواری عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ  
فِي أَرْجَاءِ الْبِلَادِ جِدَادًا عَامًّا بِمُنَاسَبَةِ  
ذِكْرِ يَوْمِ عَاشُورَاءَ الَّذِي اسْتُشْهِدَ فِيهِ  
الْإِمَامُ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ.  
بمن بی احترامی کرد: أَسَاءَ إِلَيَّ، أَهَانَنِي.  
بمن چه! انا ما لي! لَا يَخْصُنِي.  
بمن دست داد: صَافَحَنِي، شَدَّ عَلَى  
يَدَيَّ.  
وحشتی به من دست داد: أَصْبَحْتُ  
مَذْعُورًا.  
بمنظور...: بُغْيَةً...، لِأَجْلِ...  
بمنظور سوگواری و احترام به روان  
شهدا پرچمها نیم افراشته شد:  
نُكِّسَتِ الْأَعْلَامُ جِدَادًا عَلَى أَرْوَاحِ  
الشُّهَدَاءِ.  
بموازات آن: إِلَى جَانِبِ ذَلِكَ.  
بنا بخواهش شما: نَزُولًا عِنْدَ رَغْبَتِكُمْ،  
بِنَاءً عَلَى طَلِبِكُمْ، تَلِيَّةً لِطَلِبِكُمْ.  
بنا براین: فَعَلَى هَذَا، فَبِنَاءٍ عَلَى ذَلِكَ.  
بناگوش: صِمَاخُ.  
بنای عظیم و مجلل: بِنَاءٌ عَظِيمٌ شَامِعٌ  
رَافِعٌ.  
بندر: مِينَاءُ (ج مَوَانِي).  
بند ساعت: رِبَاطُ السَّاعَةِ.  
بندگش: رِبَاطُ الْحِذَاءِ.



بُنگاه بازرگانی: مُؤَسَّسَةُ تِجَارِيَّة.

بِنفع تو است: لِصَالِحِكَ.

بنمایندگی از طرف...: بِالنِّيَابَةِ عَنْ...

بو حشت افتاد: دُعِرَ.

بورس، کمک هزینه تحصیلی: مُكَافَاةٌ

دِرَاسِيَّة، مَنَحَةٌ دِرَاسِيَّة.

- محمد سنگ (حجر الاسود) را

بوسید: اسْتَلَمَ (قَبَّلَ) مُحَمَّدُ الْحَجَرَ.

بوفه، آبدارخانه: بُوْفِيَّة، مَقْصِفٌ.

بوق زدن: تَضْفِيرٌ، تَرْمِيزٌ.

بوق زدن ممنوع است: مَمْنُوعٌ اسْتِعْمَالُ

آلَةِ التَّنْبِيهِ، مَمْنُوعٌ التَّرْمِيزُ.

بوق ماشین: آلَةُ التَّنْبِيهِ لِلسَّيَّارَةِ، زَمَّارَةُ

السَّيَّارَةِ.

بولینگ (بازی): الْبُولِينْج.

بوی خوش: نَكْهَةٌ نَقِيَّةٌ، رَائِحَةٌ نَقِيَّةٌ.

بوژه، خصوصاً: بِصِفَةِ خَاصَّةٍ، بُوْجِه

خَاصٌّ، خَاصَّةٌ.

به: سَفَرَجَل.

به به: يَا سَلَام!

به آموزش زبان روی آورد و همت

گماشت: انْكَبَّ عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ.

بها و نرخ مواد خوراکی گران شد

(بالارفت): ارْتَفَعَتْ أَسْعَاؤُ الْمَوَادِّ

التَّغْذِيَّة.

بهانه جوئی میکند: تَذَرُّعٌ.

به او تسلیت گفت: نَعَاهُ.

به این امر اهمیت فوق العاده میدهد:

يُبْدِي اِهْتِمَامًا كَبِيرًا بِهَذَا الْأَمْرِ.

به بردکی کشیدن و استثمار کردن:

الاسْتِغْبَاد.

بهبود بخشیدن به اوضاع: تَحْسِينُ

الأوضاع.

بهبودی روابط بین دو کشور: تَحْسِينُ

العَلَاqَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.

بهبود روابط بین دو کشور برادررا مورد

تحسین قرارداد: نَوَّةٌ، أَشَادٌ يَتَخَسَّنِ

العَلَاqَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ الشَّقِيقَيْنِ.

به بیانات نما ینده دولت... اعتراض

شدید اللحنی نمود: اَحْتَجَّ عَلَى

تَصْرِيحَاتِ مَنْدُوبِ حُكُومَةٍ...

اَحْتِجَاجًا شَدِيدَ اللَّهْجَةِ.

بهترین سرگرمی و علاقه شما در

زندگی چیست؟: مَا هِيَ هَوَايُكَ

الْمُفَضَّلَةُ فِي الْحَيَاةِ؟

به پیش، قدم رو (در اصطلاح نظام):

إِلَى الْأَمَامِ يَمْشِي.

به تابعیت ایران درآمدہ است: تَجَسَّسَ

بِالْجَنَسِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.

بهت زده شد، هوش از سرش رفت:

طَارَ الْعَقْلُ مِنْ رَأْسِهِ، ذَهَلَ عَقْلُهُ.

به خانواده اش سخت گیری میکرد

و از اتفاق بآنها امساک مینمود: كَانَ

يَقْتَرُّ عَلَى أَسْرَتِهِ وَأَهْلِ بَيْتِهِ.

بهداشت زنان باردار: رِعَايَةُ الْحَوَائِلِ

(الْحُبَالَى).

بهداشت کودک: الصُّحَّةُ لِلْأَحْدَاثِ.

به دادگاه جلب شد: جُلِبَ إِلَى

الْمَحْكَمَةِ، أُقْبِدَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ.

به دادگاه ارجاع شد: أُحِيلَ إِلَى

الْمَحْكَمَةِ.

بهرحال، بهرجهت: بِالْجُمْلَةِ، مَهْمَا

كَانَ، عَلَى أَيِّ حَالٍ.

بهره برداری: الْإِسْتِثْمَارُ.

بهره برداری از انسان از طریق

نامشروع و سوء استفاده کردن از

او: اسْتِغْلَالُ الْإِنْسَانِ.

بهره برداری از سرمایه: اسْتِثْمَارُ رَأْسِ

الْمَالِ.

بهره برداری از سرمایه های خارجی:

اسْتِغْلَالُ رُؤُوسِ الْأَمْوَالِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

بهره برداری از کار خانه قند شروع

شد: بَدَأَ الْاسْتِثْمَارُ مِنْ مَصْنَعِ الشُّكْرِ،

بَدَأَتْ عَمَلِيَّةُ الْإِنْتَاجِ مِنْ مَصْنَعِ

الشُّكْرِ.

به شهرت خود لطمه میزند، به حیثیت

خود لطمه میزند: يُسِيءُ إِلَى شُمُعَتِهِ.

به شهر مهاجرت کرده است: نَزَحَ إِلَى

الْمَدِينَةِ.

به صندلی تکیه بزن: اسْتَنَدَ إِلَى

الْكُرْسِيِّ.

به غذا چاشنی و ادویه زد: تَبَّلَ الطَّعَامَ.

به مخالفت برخاستن و حالت عصیان

پیدا کردن (در ارتش): التَّدَثُّرُ.

بمن حواله ای بیا که ملی داد: أَعْطَانِي

تَحْوِيلًا عَلَى الْبَنْكِ الْأَهْلِيِّ.

به منزل فلانی رفت و آمد دارد: يَتَرَدَّدُ

عَلَى مَنْزِلِ فُلَانٍ.

بهمن (برف): لِهَذَا السَّبَبِ.

بهمین جهت: لِذَلِكَ، لِأَجْلِ ذَلِكَ.

به نوبه خود اظهار تشکر میکنم:

يَدَوِّرِي أَغْرِبُ عَنْ شُكْرِي...

بهیچ وجه ممکن نیست: بِأَيِّ حَالٍ مِنَ

الأحوالِ غَيْرِ مُمَكِّنٍ، لَا يُمَكِّنُ أَبَدًا.

بی اندازه زیبا است: جَمِيلٌ لِلغَايَةِ.

بیا به گردش و تفریح برویم: هَيَّا بِنَا إِلَى

الزَّهْمَةِ.

بیابان بی آب و علف: صَخْرَاءٌ قَاحِلَةٌ.

صَخْرَاءٌ مُجْدِبَةٌ، صَخْرَاءٌ مُقْفِرَةٌ.

بیانات مهمی پیرامون اوضاع کنونی

اظهار داشت: أَدْلَى بِتَصْرِيحَاتِ هَامَّةٍ

حَوْلَ الْمَوْقِفِ الرَّاهِنِ.

از اظهار هرگونه بیانی درباره آن

خودداری کرد: اِمْتَنَعَ عَنِ الْإِذْلَاءِ بِأَيِّ

تَصْرِيحٍ عَلَى ذَلِكَ.



بین المللی کردن منطقه...: تذویل الْمِنْطَقَةِ.	بیکاری: بَطَالَة.	بی بندو باری: اِسْتِهْتَار.
بین سفیر کبیر... و جناب آقای وزیر امور خارجه ملاقات صورت گرفت: تَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ بَيْنَ السَّيِّدِ سَفِيرِ... وَمَعَالِي السَّيِّدِ وَزِيرِ الْخَارِجِيَّةِ.	بیگاری، عمل بدون مزد: شُخْرَة.	- سخن بی پرده: كَلَامٌ مَفْضُوحٌ، مَكْشُوفٌ.
- ملاقاتهایی بین آن دو صورت - گرفت: جَرَتْ مُقَابَلَاتٌ بَيْنَهُمَا.	بیگانگان: أَجَانِبٌ.	بی پروا: مُجَازِفٌ، مُغَامِرٌ، صَرِيحٌ.
بین دو دسته جنگ برپا شد، در - گرفت: نَثَبَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ الْقَرِيْقَيْنِ، قَامَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ الْقَرِيْقَيْنِ.	بیل: الْمِعْزَقُ، الرَّفْشُ، الْمِسْحَاةُ، الْكُرْبُكُ.	بی پروائی میکند: يُجَازِفُ، يُغَامِرُ.
بین دو کشور روابط سیاسی در سطح سفارت برقرار شد: أُقِيْمَتْ عِلَاقَاتُ سِيَاسِيَّةٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ عَلَى مُسْتَوَى السَّفَارَةِ.	بیم: خَوْفٌ، وَخْشَةٌ.	بی پروا سخن میگوید: يَقُولُ دُونَ مُوَازِيَةٍ.
بینندگان، تماشاچیان از این نمایشنامه استقبال بی نظیری نمودند: أَقْبِلَ الْمُتَفَرِّجُونَ عَلَى هَذِهِ الْمَسْرَحِيَّةِ، التَّمْثِيلِيَّةِ إِقْبَالًا مُنْقَطِعَ النَّظِيرِ.	بیمارستان روانی: مُسْتَشْفَى الْأَمْرَاضِ الْعَقْلِيَّةِ.	بی تربیت: عَدِيمُ التَّرْبِيَةِ، (قَلِيلُ الْأَدَبِ - عَامِيَانَه).
بینندگان، تماشاچیان نمایش: نَظَارَةُ الْمَسْرَحِيَّةِ، الْمُتَفَرِّجُونَ عَلَى الْمَسْرَحِ.	بیمارستان چشمپزشکی: مُسْتَشْفَى الرَّمَدِ.	بیجامه: بِيْجَامَا.
بینوایان: الْبُؤْسَاءُ.	بیمارستان مسلولین: مُسْتَشْفَى الْأَمْرَاضِ الصَّدْرِيَّةِ.	بیچاره: مِسْكِينٌ.
بی نیاز شدن از غیر: الْاِسْتِغْنَاءُ عَنِ الْغَيْرِ، الْكِفَايَةُ الدَّائِيَّةُ.	بیلان کار: حَصِيلَةُ الْعَمَلِ.	بیچاره شدم: غُلِبْتُ عَلَى أَمْرِي.
بینی باریک و کشیده: الْأَنْفُ الدَّقِيقُ.	بیماری: مَرَضٌ.	بیدار خوابی ب سرم زد: أَرَقْتُ طَوْلَ اللَّيْلِ (تَصَخَّصْتُ - عَامِيَانَه).
بینی پهن: الْأَنْفُ الْمَنْفُوشُ، أَنْفٌ أَفْطَسٌ.	بیماری خطرناک: مَرَضٌ خَطِرٌ.	- من بیدارم: أَنَا صَاحٍ، أَنَا يَقِظٌ (هوشیارم).
بیوه زن: (امْرَأَة) أَرْمَلَة.	بیماری برآمدگی لب (ورم): مَرَضُ الضَّبِّ.	بیست و یک گلوله توپ بافتخار میهمان عالیقدر شلیک شد: أَطْلَقَتِ الْمِدْفَعَةُ إِحْدَى وَعِشْرِينَ طَلْقَةً تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الْكَبِيرِ.
بیهوشی پزشکی: التَّخْدِيرُ الْكِيْمِيَايِ (الْبَنْجُ الطَّبِي).	بیماری واگیر: الْمَرَضُ الْمُعْدِي.	بی سیم: الْاِلْسِلَكِي.
	بیماریهای بومی: الْأَمْرَاضُ الْمُسْتَوِطَنَة.	- باسیم: السِّلَكِي.
	بیماریهای جهاز هاضمه: أَمْرَاضُ مُعْدِيَة.	بیش از هر چیز: فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ.
	بیماریهای روانی: الْأَمْرَاضُ النَّفْسِيَّةُ.	بیشتر از هر چیز دیگر: فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ آخَرِ.
	بیماریهای عفونی: الْأَمْرَاضُ الْعَفْنَة.	بی طرفی: الْحِيَاذُ، عَدَمُ الْاِنْحِيَاذِ.
	بیماریهای غیر بومی: أَمْرَاضُ وَافِدَة.	بی طرفی مثبت: الْحِيَاذُ الْإِيجَابِي.
	بیمه بهداشت: التَّأْمِينُ الصَّحِّي.	بیعانه: غُرْبُون (أَرْبُون).
	بیمه کار: التَّأْمِينُ عَلَى الْعَمَلِ.	بیکار: عَاطِلٌ، مُعْطَلٌ.
	بین المللی کردن: التَّدْوِيلُ.	



## «پ»

پائین آمدن از اتومبیل: التزول من السَّيَّارَةِ.  
پائین آمدن درجه حرارت: هبوط دَرَجَةِ الحرَّارة.  
پائین آمدن قیمت‌ها: هبوط الأسعار.  
پا بفرار گذاشت: لاذَ بِالْفِرَارِ.  
پاچه (کله پاچه): كَارِج - الساق من الركبة إلى القدم.  
پاداش: مُكَافَأَةٌ.  
پاداش کارمندان پرداخت میشود: تُضَرَّفُ مُكَافَأَةُ الْمُوظَّفِينَ.  
پادگان نظامی: الحامیة العسکریَّة.  
پارازیت: شوشرة، تشویش.  
پاراشوت: مِهْبِطَةٌ، مِظْلَةٌ.  
پارچ آب: كُوزُ الْمَاءِ، شَفَشَقُ الْمَاءِ (عامیانه در مصر).  
پارچه راه راه: قُمَاشٌ مَقْلَمٌ.  
- این پارچه آب نمی رود: هَذَا الْقُمَاشُ لَا يَكِشُ.  
پارچه لطیف (نرم): قُمَاشٌ نَاعِمٌ.  
پارچه ضخیم: قُمَاشٌ سَمِیكٌ (تخین).  
پارچه های رنگی: أَقْمِشَةٌ مُلَوَّنَةٌ زَاهِيَةٌ اللَّوْنِ.  
پارچه های نخی: أَقْمِشَةٌ قُطْنِيَّةٌ.  
پارك شهر: حَدِيقَةٌ عَائِمَةٌ، الْمُتَقَرِّزَةُ الْعَامَ.  
پارلمان به دولت رأی اعتماد داد: مَنَعَ الْمَجْلِسُ النَّيَّابِيُّ الثَّقَةَ لِلْحُكُومَةِ.

پارلمان منحل شد: اِنْحَلَّ مَجْلِسُ التَّوَابِ.  
پارو زدن: تَجْدِيفٌ.  
- باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.  
پاره های کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.  
پاسبان: مُحَافِظُ الْأَمْنِ (در تونس)، عَسْكَرِي (در مصر)، شُرْطِي (در عراق).  
پاستوریزه: مُعَقَّمٌ.  
- لبنیات پاستوریزه: الْأَلْبَانُ الْمُعَقَّمَةُ.  
پاسگاه: مَخْفَرٌ.  
پاسگاه پلیس: مَخْفَرُ الشَّرْطَةِ.  
پاسگاه ژاندارمری: مَخْفَرُ الدَّرَكِ.  
پاسگاه مرزی: مَخْفَرُ الْحُدُودِ.  
پاسی از شب: مَخَجَّةٌ مِنَ اللَّيْلِ. جزء من اللَّيْلِ.  
پاشنه کش: لَبَّاسَةٌ، لَبِيسَةٌ.  
پافشاری: إِلْحَاحٌ، إصرارٌ.  
پاکت: مُغْلَفٌ، پاکيت (عامیانه).  
پاکت «نامه»: ظَرْفٌ.  
پاکت (برای میوه و غیره): كَيْسٌ.  
پاك کردن بذر: تَنْقِیَةُ الثَّقَاوِي.  
پاکتویس کردن: تَبْيِيضٌ.  
پاگون و سردوشی نظامی: نَوَظٌ عَسْكَرِي، شَارَةُ عَسْكَرِيَّةٍ.  
پالایشگاه نفت: مِضْفَاةُ الْبِثْرُولِ، مَعْمَلُ تَكْرِيرِ الْبِثْرُولِ.

پالتو: مِعْطَفٌ، مِلْحَفَةٌ، بِالْطَوِ.  
- این پالتو قابل استفاده نیست: هَذَا الْمِعْطَفُ غَيْرُ صَالِحٍ لِلِاسْتِعْمَالِ.  
پایان نامه تحصیلی: أَطْرُوحَةٌ، رِسَالَةٌ.  
پایگاه استعمار، تکیه گاه استعمار: قَاعِدَةٌ، رَكِيزَةُ الْاسْتِعْمَارِ.  
پایگاه دریایی: قَاعِدَةٌ بَحْرِيَّةٌ.  
پایگاه موشک انداز: قَاعِدَةُ إِطْلَاقِ الصُّورَارِيخِ.  
پایگاه نظامی: الْقَاعِدَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ.  
پایگاه هوایی: الْقَاعِدَةُ الْجَوِّيَّةُ.  
پایه بتون آرمه: قَاعِدَةُ خَرَسَانِيَّةٍ مُسَلَّحَةٍ.  
پایه دیمکراسی: دِعَامَةُ الدِّيمُقْرَاطِيَّةِ.  
پایه گذاری، نهادن نخستین سنگ ساختمان: إِرْسَاءُ حَجَرِ الْأَسَاسِ، وَضْعُ حَجَرِ الْأَسَاسِ.  
پایمال کرد: اِكْتَسَحَ، سَحَقَ.  
پایه های حکومت متزلزل شد: اِهْتَزَّتْ، تَقَوَّضَتْ أَرْكَانُ الدَّوْلَةِ.  
پتك: مِطْرَقَةٌ.  
پتو: بَطَّانِيَّةٌ. (بلانکت، عامیانه).  
پتو رویت بینداز: غَطَّ نَفْسَكَ بِالْبَطَّانِيَّةِ.  
پخته: مَطْبُوخٌ، مُسْتَوٍ، نَاضِجٌ (در رسیده).  
- این گوشت پخته نیست: هَذَا اللَّحْمُ غَيْرُ مُسْتَوٍ، غَيْرُ مَطْبُوخٍ.



پخش اخبار (در رادیو): نَشْرَةُ الْأَخْبَارِ.  
پخمه، ساده لوح: مُغْفَل.

پدرم تلگراف تسلیت بحضور استادم  
بمناسبت فوت پدرشان مخابره کرد  
و طی آن از مصیبت وارده ابراز  
تأسف عمیق نمود و برای خانواده آن  
فقید آرزوی صبر و شکیبایی نمود:  
بَعَثَ وَالِدِي بَرْقِيَّةَ تَعَزِيَّةً إِلَى أَسْتَاذِي  
لِوَفَاةِ وَالِدِهِ أَغْرَبَ فِيهَا عَنْ حُزْنِهِ  
الْعَمِيقِ لِهَذِهِ الْمُصِيبَةِ كَمَا تَمَنَّى لِأُسْرَةِ  
الْفَقِيدِ الصَّبْرَ وَالشَّلْوَانَ.

پدیده: ظَاهِرَةٌ.

پدیده های جامعه مرقی: مَظَاهِرُ  
الْمُجْتَمَعِ الرَّاقِي.

پذیرایی: احْتِفَاءٌ، حَفَاوَةٌ ...

- من ازین پذیرایی گرم که هنگام  
بازدید از کشور شما با آن روبرو  
شدم متشکرم: أَشْكُرُكُمْ عَلَى هَذِهِ  
الْحَفَاوَةِ الْبَالِغَةِ الَّتِي قُرِبْتُ بِهَا عِنْدَ  
زِيَارَتِي لِبَلَدِكُمْ.

پذیرفته: مَقْبُولٌ.

- در دانشگاه پذیرفته شد: قُبِلَ فِي  
الْجَامِعَةِ.

پرتاب موشک: إِطْلَاقُ الصَّارُوخِ.

- سکوی پرتاب موشک: قَاعِدَةُ إِطْلَاقِ  
الصَّارُوخِ.

پرتو: ضَوْءٌ (على ضوء... براساس،  
بر مبنای...).

پرتو خورشید: شُعَاعُ الشَّمْسِ.

پرتو خیره کننده: شُعَاعٌ خَاطِفٌ.

پرچانه: ثَرْنَارٌ.

پرچم: عَلَمٌ، رَايَةٌ.

پرچم ایران برفراز خاک عزیز باهتزاز  
در آمد: رَفَرَفَ عَلَمُ إِيْرَانٍ عَلَى رُبُوعِ  
الْأَرْضِ الْحَبِيبَةِ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفَرَفَ الْعَلَمُ،  
خَفَقَ الْعَلَمُ.

پرچم بر روی میله افراشته شد: رَفَعَ  
الْعَلَمَ عَلَى الشَّارِبَةِ.

پرچم بیدادگری سرنگون گردید: أُنْزِلَ  
عَلَمُ الظُّلْمِ، نُكِّسَ عَلَمُ الطُّغْيَانِ.

پرچمداران: حَمَلَةُ الْأَعْلَامِ.

پرچمها نیمه افراشته شد: نُكِّسَتْ  
الْأَعْلَامُ.

پرچمها برای سو کواری بر... نیم  
افراشته شد: نُكِّسَتْ الْأَعْلَامُ حِدَادًا  
عَلَى...

پر خاش: شَخَطٌ (عامیانه).

- بمن پر خاش کرد: شَخَطَ فِيَّ، صَاحَ  
بِي (در تداول عامه).

پرداختن بشغل تدریس: مُزَاوَلَةُ مِهْنَةِ  
التَّدْرِيسِ.

پرداختن بشغل وکالت: مُمَارَسَةُ  
الْمُحَامَاةِ، مُزَاوَلَةُ مِهْنَةِ الْمُحَامَاةِ.

پرداختن بکار: الْقِيَامُ بِالْعَمَلِ.

پرداخت غرامت: تَشْدِيدُ التَّعْوِضَاتِ،  
دَفْعُ التَّعْوِضَاتِ.

پرداخت مخارج و هزینه ساختمان: دَفْعُ  
نَفَقَاتٍ وَتَكَالِيفِ الْبِنَاءِ.

پرداخت وام و تصفیة آن: تَشْدِيدُ  
الدُّيُونِ، الْقُرُوضِ.

پرده آهنین: الشَّتَارُ الْحَدِيدِي.

پرده افتاد: أُسْدِلَ الشَّتَارُ.

- انداختن پرده: إِسْدَالُ الشَّتَارِ.

پرده اول (سینما، تئاتر): الْمَنْظَرُ الْأَوَّلُ  
الْفَضْلُ الْأَوَّلُ (لِلسِّينِمَا، لِلتَّمْشِيحِ).

پرده بالا رفت: رَفَعَ الشَّتَارُ.

پرده برداری: إِزَاحَةُ الشَّتَارِ.

پرده برداری شد: أُزِيحَ الشَّتَارُ.

- پرده برداری کرد: أَرَاخَ الشَّتَارَ.

- پرده تلویزیون: شَاشَةُ التَّلِيْفِزْيُونِ.

پرده رابینداز: إِرْخِ الشَّتَارَ، أُنْزِلِ الشَّتَارَ،  
أَسْدِلِ الشَّتَارَ.

پرده سینما: شَاشَةُ السِّينِمَا.

پرس آهن (دستگاه فشار): كِتَابَةُ  
الْحَدِيدِ.

پرستار: مُمَرِّضٌ، مُمَرِّضَةٌ.

پرستاری: تَمْرِیْضٌ.

- فن پرستاری: فَنُّ التَّمْرِیْضِ.

پرسه زدن: تَسَكُّعٌ.

- در خیابانها پرسه می زند: يَتَسَكَّعُ  
فِي الشُّوَارِعِ.

پرسیدن: سُؤَالٌ.

- از او پرسید: سَأَلَ، سَأَلَهُ.

- از حال شما پرسید، جویای حال  
شما شد: سَأَلَ عَنْكَ.

ازمن درباره برنامه امتحان پرسید:  
سَأَلَنِي عَنْ بَرْنَامِجِ الْإِمْتِحَانِ.

پُر کردن دندان: حَشْوُ الْأَسْنَانِ.

پُر کردن شکاف سیاسی: مَلَأَ الْفَرَاغَ  
السِّيَاسِيَّ، سَدَّ الْفَرَاغَ السِّيَاسِيَّ.

پُر کردن گاز در کپسول: تَعْبِئَةُ الْغَازِ  
فِي الْأَنْبُوتَةِ.

پُر کردن وقت بیکاری (سرگرمی برای  
خود فراهم کردن): قَتْلُ الْفَرَاغِ.

پرما، مشت: حَرَامَةٌ.

پرمانند: مِثْلُ الْمَنْجَنِاتِ.

پرندگان درنده: الْجَوَارِحُ مِنَ الطَّيْرِ،  
الطَّيْرُ الضَّارِرَةُ، كَوَاسِرُ مَجْنَحَةٍ.

پرنسپ و دیسیپلین: بَرْنَامُجُ الدِّينِ.

پرواز اکتشافی: رِحْلَةُ التَّجَسُّسِ، رِحْلَةٌ  
اسْتِطْلَاعِيَّةٌ.

پروازهای اکتشافی: رِحْلَاتُ التَّجَسُّسِ،  
الرَّحْلَاتُ الْاسْتِطْلَاعِيَّةُ.

پروازهای اکتشافی: رِحْلَاتُ التَّجَسُّسِ،  
الرَّحْلَاتُ الْاسْتِطْلَاعِيَّةُ.



پروانه خروج، رواید خروج: تأشیره الخروج، خروجیه.	ویزیت: کشف علیه الطیب (فحصه الطیب) بدون مقابل.	تداول مصریان).
- رواید خروجی گرفتیم: أَخَذْتُ تَأْشِيرَةَ الْخُرُوجِ.	پزشک این دارور ابرای من تجویز کرد: وَصَفَ لِي الطَّيِّبَ هَذَا الدَّوَاءَ.	- این کار پیشیزی ارزش ندارد، صنار نمی ارزد: هَذَا الْعَمَلُ لَا يُسَاوِي نِكْلَةً، (شیئا).
پروانه ورود بخاک کشور: تأشیره الدخول، التصريح بالدخول إلى البلاد.	پزشک روانی: طيب نفساني.	- اورا پیشیزی بحساب نمی آورند: أَصْبَحَ صَفْرًا عَلَى الشَّمَالِ.
پروانه عبور: ترخیص العبور، تصريح العبور.	پزشک قانونی: الطيب الشرعي.	پل: جسر، قنطرة، کوبری، ج. مجسور، قناطر، کبار.
پروانه کالاهای وارداتی: ترخیص البضائع المستوردة.	پزشک متخصص در بیماری قلب: الطيب الإخصائي في أمراض القلب.	پلاکارد: لافتة (پارچه یا تابلوی است که بر روی آن شعار می نویسند).
پروانه ورود به محوطه...: بطاقة التصريح بالدخول في فناء...	پس از پایان جلسه: عقب الاجتماع، عقب انتهاء الجلسة.	پلک چشم: جفن العين.
پروانه ورود کالا: ترخیص اشتیراد البضائع.	پس انداز: توفير (تخویشه).	پلو - برنج مخلوط با حبوبات وبقولات. چلو - برنج ساده بدون مخلفات: - اولی را در مصر «کشری» گویند، ودومی را در مصر «رز، طیبخ» ودر عراق «رز، یمن» نامند.
پر وبال سوخته، شکسته دل: مهیض الجناح، کاسف البال.	- صندوق پس انداز: صندوق التوفير.	پلکان: درج، سلم.
پروتئینها: البروتينات.	پس انداز يك عمر: تخویشه العمر.	پلیس امدادی: بولیس التجدة، شرطة التجدة.
پرورشگاه کودکان: دار الأحداث.	- پس پیروز: أول أول الأمس.	پلیس بخانه هجوم بردو وارد آن گردید: اقتحمت الشرطة المنزل.
پرورشگاه کودکان بی سرپرست: بیوت اللقطاء.	پستانک: مریضة، مصاصة.	پلیس بین المللی تابع سازمان ملل متحد: القوات الدولية التابعة للأمم المتحدة.
پرورش یافت: ترعرع، شب.	پست سفارشی: بريد مسجل.	پلیس سوار: شرطة الخيالة.
پر وزن: وزن الریسة.	پسته شامی: القول السوداني، فستق القيد.	پمپ بنزین: محطة البنترول، البنزين.
پروژه های عمرانی: المشروعات العمرانية، مخططات التعمير.	- پستانک: مریضة، مصاصة.	پناه بردن: اللجوء، التجاء، استعانة.
پرونده: ملف، ملقة، فايل.	پست سفارشی: بريد مسجل.	- بخواب پناه بردم: استعنت بالنوم.
پریدن، جهیدن: قفز. (نط، در تداول مصریان).	پسته شامی: القول السوداني، فستق القيد.	- پناه بردم به او: التجأت إليه، استعنت به.
- سخن از زیانش پرید: أفلت الكلام من لسانه.	پستانک: مریضة، مصاصة.	- پناه می برم بخدا: أعوذ بالله: أستجير بالله.
- پرنده پرید: طار الطائر.	پست سفارشی: بريد مسجل.	پناهگاه: ملجأ، مخبأ.
پریده رنگ: شاحب اللون، باهت اللون.	پس انداز: توفير (تخویشه).	پناهگاه زیرزمینی: مخبأ.
پیروز: أول الأمس، يوم الأمس الأول، أول البارحة.	پس از پایان جلسه: عقب الاجتماع، عقب انتهاء الجلسة.	پناهده سیاسی: لاجئ سياسي.
پزشک اورا معالجه نمود بدون دریافت	پس از پایان جلسه: عقب الاجتماع، عقب انتهاء الجلسة.	



پناہ زدہ شدہ: قُطُن مَخْلُوج، قُطُن مَتَوَف، القُطُن المَحَلَج.	پیازہ های مو: بُصِيْلَات الشَّعْرِ.	المشاكيل، على المتاعب.
پنجاه سال دارد: يَبْلُغ من العَمَرِ خَمْسِينَ عَامًا.	پیکار: قِتَال، مَعْرَكَة، اَشْتِبَاك مُسَلَّح.	پیروی کرد از...: اَفْتَدَى بـ...، اِخْتَدَى حَذَو...، اَفْتَقَى اَثَر...
پنجره اتاق: نَافِذَةُ العُرْفَةِ، شُبَاك العُرْفَةِ.	پیاله، جام: كَأْس.	پیش بند: مِرْزِلَة.
پنج سال و اندی: خَمْسُ سَنَوَاتٍ وَتَنِيْف.	پیاله های می را پی در پی بر می کرد و می نوشید: كَانَ يَمْلَأُ كُؤُوسَ الخَمْرِ وَيَشْرِبُهَا.	پیش بینی: التَّنَبُّؤ، التَّبَوُّعَة، التَّكْهَن.
پند دادن: إِسْدَاء النُّصَايِح.	پیام: نِدَاء. رِسَالَة.	- در بودجه پیش بینی شده است: دُبَّرَ فِي المِيزَانِيَةِ.
پندپذیر نیست: لَا يَتَنَصَّح.	پیامی به... فرستاد: وَجَّه نِدَاء إِلَى...	پیشرفت جهانگردی: اِنْتِعَاشُ السِّيَاحَةِ.
پنیر: جُبْن.	پیچیدگی موضوع: تَعْقِيْدُ الأَمْرِ.	پیشرفت ورزش: اِنْطِلَاقَةُ الرِّيَاضَةِ.
قطعه پنیر: جُثْنَة.	- به خیابان پیچید: اِنْعَطَفَ إِلَى الشَّارِع.	پیشروان ادب: رُوَادُ الأَدَب.
پوتین نظامی: جِذَاء عَسْكَرِي (بَسْطَارَة، بُوت).	- مسأله پیچیده و مشکل: قَضِيَّة مُعَقَّدَة، عَرِيصَة، مُعْضِلَة.	پیش فنک: سَلَامُ السِّلَاح.
پودر رختشویی: مَسْحُوقُ الفَسِيل.	- سخن پیچیده و مشکل: كَلَامٌ مُعَقَّدٌ وَمُعْضِل.	پیش فروشی: البَيْعُ بِالمَقْلَم.
پوست بدن: جِلْدُ الجِثْم.	پیچیده ترین مشکلات: أَعْقَدُ المَشَاكِل، المُعْضِلَات.	پیشگیری از تمام حشرات: الوَقَايَةُ مِنْ كَافَةِ الحَشَرَات.
پوست درخت: لِحَاء الشَّجَر.	پیدا کرد اورا، بدان دست یافت: وَجَدَهُ، لَقِيَهُ، عَثَرَ عَلَيْهِ، ظَفَرَ بِهِ.	پیش نویس قرارداد (پاراف)... بین نمایندگان دو کشور: وَفَاقٌ مُعْلَمٌ بَيْنَ مُمَثِّلِي، مُفَوَّضِي الحُكُومَتَيْنِ.
پوست گندم: قَشْرُ القَمْح.	پی در پی: المَرَّةُ تِلَو المَرَّة. (وَرَاء بَعْضِ عَامِيَانِه).	پیش نویس قرارداد بین دو کشور تهیه و تنظیم شد: وُقِّعَتِ الاِتِّفَاقِيَّةُ بِالْأَحْرَافِ الأُولَى بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
پوست لطیف: جِلْدٌ نَاعِم.	پیراهن: قَمِيصٌ، ثَوْب.	پیشنهاد: اقْتِرَاح.
پوسته پوسته شده است: مُتَقَشَّر.	پیراهن بازرق و برق: ثَوْبٌ قَشِيب.	پیشنهاد را با احتیاط بررسی می - کند: يَنْدُرُسُ الاِقْتِرَاحَ مَعَ التَّحْقِظِ وَالتَّرَيُّثِ.
پوستین: فَرَوَة، فِرَاء.	پیراهن دوخته: قَمِيصٌ جَاهِز.	پیشنهاد در کرد: رَفَضَ الاِقْتِرَاحَ.
پوسیده است: بَالِيَة، بَالٍ.	پیراهن زنانه: فُشْتَان.	پیشوایان: القَادَة (جَمْع قَائِد)، الرُّعَمَاء (جَمْع زَعِيم).
پوشاک: مَلَابِس.	پیراهن ژنده: ثَوْبٌ رَثٌ، قَمِيصٌ رَثٌ.	پیمان دسته جمعی: المِيثَاقُ الجَمَاعِي.
- فروشگاه پوشاک: مَغْرَضُ المَلَابِسِ.	پیراهن یالباس آستر دار: ثَوْبٌ مُبْطَّن.	پیمان تدافعی دسته جمعی: مُعَاهَدَة عَمَّانٍ جَمَاعِي.
مَحَلَّات بَیْع المَلَابِس، أَلْبِسَة.	پیر ساخورده: شَيْخٌ عَجُوزٌ، شَيْخٌ هَرِمٌ، شَيْخٌ طَاعِنٌ فِي السَّن.	پیمان تدافعی دو جانبه: المُعَاهَدَة الثَّنَائِيَّة.
پول خرد: فَكَّة (در مصر). مُفْرَدَات (در سوریه و لبنان) حُرْدَة.	پیرو آگهی شماره... دانشکده باطلاع می رساند که: تَعْقِيْمًا لِلإِغْلَانِ رَقْم... تُفِيدُ الكُلِّيَّةُ بِأَنَّ...	پیمان دفاعی مشترک: مُعَاهَدَة الأَمْنِ المُتَبَادَلِ.
پول رایج در کشور: العُمْلَةُ الوَطَنِيَّة.	پیروزی بردشمن: الاِثْتِصَارُ عَلَى العَدُو.	پیمانکار: مُقَاوِل.
پول رسمی و رائج: التَّقْدُّ القَانُونِي، عُمْلَة قَانُونِيَّة، العُمْلَةُ الرَّائِجَة.	پیروزی بر مشکلات: التَّغْلُبُ عَلَى...	
پولهای تقلبی و مغشوش: نُقُودٌ مُزَيَّفَة، عُمْلَة مُزَيَّفَة.		
پهناور: مُتْرَامِيَّةُ الأَطْرَافِ.		
پیاده رو: رَصِيفٌ، مَمْشَى.		
پیاده کردن قانون: تَطْبِيقُ القَانُونِ.		
پياز خوراکی: بَصَلُ الطَّعَامِ.		



<p>الخطاب، رفقًا بهذا الخطاب، مُزَقًّا بهذا الخطاب. پیوند کردن درخت: تَطْعِيمُ الشَّجَرَةِ. پرسشنامه: استیمارَةٌ.</p>	<p>پینه بستن دست یا پِشانی: ثَغْنَةٌ. پیوره: البَيُّورَةُ. من أمراض اللُّثَّةِ الناجمة عن تَأْكُلِ الْأَسْنَانِ يَنْتُجُ عَنْهَا نَزِيفًا ورائحة نَتْنَةٍ. پیوست این نامه...: فِي طَيِّ هَذَا</p>	<p>پیمانکاری (مقاطعه کاری): مُقَاوَلَةٌ. پیمان مرکزی سنتو: الْحِلْفُ الْمَرْكَزِيُّ. پیمان نظامی: الْحِلْفُ الْعَشْكَرِيُّ. پیمان نظامی آتلانتیک: الْحِلْفُ الْأَطْلَسِيُّ.</p>
---	---	---



«ت»

تا اینکه: ریشما آن، حتی، إلى أن...

تا برای من ورود بدانشکده میسر شود: حتی یَتَسَنَّى لِي الْإِتِّحَاقُ بِالْكُلِّيَّةِ.

تابر نامه آینه شبی خوش و خواب نوشینی را برای شما آرزو می کنیم. خدا حافظ شما: حَتَّى نَلْتَقِيَ بِكُمْ فِي بَرْنَامَجِنَا الْقَادِمِ نَتَمَنَّى لَكُمْ لَيْلَةً سَعِيدَةً وَنَوْمًا هَنِيئًا وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

تاب: (بازی کودکان) أَزْجُوخَةٌ.

تابعیت: جَنْسِيَّةٌ.

تابعیت او لغو شد: أُلْغِيَتْ جَنْسِيَّتُهُ.

تابلوی اعلانات: لَوْحَةُ الْإِعْلَانَاتِ.

تابلوی مغازه: لَافِتَةُ الْمَحَلِّ «حانوت».

تابلوی مغازه کفاشی: لَافِتَةُ مَحَلَّاتِ الْأَخْدِيَّةِ.

تابوت: نَقَشٌ.

تاییدن ریسمان: قَتْلُ الْحَبْلِ.

تا پایان پیروزی به جنگ ادامه می دهیم: نُواصِلُ الْقِتَالَ حَتَّى النَّصْرِ الْنَهَائِيِّ.

تاج گل: إِكْلِيلٌ مِنَ الزُّهُورِ.

تاج گلی نثار آرامگاه کرد: وَضَعَ إِكْلِيلًا مِنَ الزُّهُورِ عَلَى الضَّرِيحِ.

تاجگذاری: تَتْوِيجٌ.

— جشن تاجگذاری برپا شد: أُقِيمَ حَفْلٌ

التَّوْجِجُ.

تارویود: السَّدَى وَاللَّحْمَةُ.

تارویود فرش: سَدَى الشَّجَاجِيدِ.

تاریخ تولد: تَارِيخُ الْوِلَادَةِ.

تاریخچه: لَمْحَةٌ تَارِيخِيَّةٌ، تُبَدِّدُ تَارِيخِيَّةً، فَذَلِكَ تَارِيخِيَّةٌ.

تاریخ کشورما، ما لا مال از عظمت و افتخارات است: إِنَّ تَارِيخَ بَلَدِنَا حَافِلٌ بِالْمَفَاجِرِ وَالْأَمْجَادِ.

تاریخ کهن ما: تَارِيخُنَا التَّلِيدِ، الْعَرِيقِ.

تاریکی زدوده شد: تَبَدَّدَ الظُّلَامُ. انْقَشَعَ الظُّلَامُ.

تازه: طَارِجٌ.

تازه ای نیست (خبر جدیدی نیست): لَا جَدِيدَ تَحْتَ الشَّمْسِ، لَا جَدِيدَ عِنْدِي.

تاس کباب: الطَّاجِنُ (در مصر).

تاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.

تاکتیک: التَّكْتِيكُ.

تالار اجتماعات: قَاعَةُ الْاِخْتِيفَالَاتِ.

تالار تشریح: قَاعَةُ التَّشْرِيحِ.

تالار تشریفات در وزارت خارجه: قَاعَةُ الْاِخْتِيفَالَاتِ، قَاعَةُ الْاِسْتِيفَالِ فِي وَزَارَةِ الْخَارِجِيَّةِ.

تالار دانشکده: مُدَرِّجُ الْكُلِّيَّةِ.

تالار سخنرانی، آمفی تاتر دانشکده: مُدَرِّجُ الْكُلِّيَّةِ.

تالوگ؛ خط القمر: خَطُّ الْقَمَرِ.

تانکر آب: صِهْرِيخُ الْمَاءِ.

تانکر نفت: سِيَّارَةُ صِهْرِيخِ، شَاحِنَةٌ لِلْبَيْتْرُولِ.

تاول: فَقَاقِيخُ مَائِيَّةٌ، بُشُورٌ مَائِيَّةٌ.

تأسف: أَسَفٌ.

— جای تأسف است: يَمَّا يُؤْسَفُ لَهُ، وَلِلْأَسَفِ.

تأسیسات نظامی: الْمُثَشَّاتُ الْعَسْكَرِيَّةُ.

تأمین اعتبار بودجه: اِعْتِمَادُ الْمِيزَانِيَّةِ.

— من امور مالی این مؤسسه را تأمین میکنم: أَنَا أُمَوِّلُ هَذِهِ الْمَوْسَسَةَ.

تأیید می کنم شمارا: أُوَيِّدُكُمْ.

— به تأیید مقام مسئول رسیده است: أُشِّرُ مِنَ الْجِهَةِ الْمُخْتَصَّةِ، صُدِّقَ عَلَيْهِ مِنَ الْجِهَةِ الْمُخْتَصَّةِ.

تأییدیه: شَهَادَةُ مُصَدِّقَةٍ (تُوَيِّدُ صِحَّةَ الْمُؤَهَّلِ الْعِلْمِيِّ الَّذِي مُنِحَ لِلْمُتَخَرِّجِ وَتُرْسَلُ مَبَاشَرَةً إِلَى الْجِهَاتِ الْمُعْنِيَةِ بِطَرِيقَةِ سِرِّيَّةٍ).

تب: حُمَّى، سُخُونَةٌ.

— من تب دارم: عِنْدِي حُمَّى، عِنْدِي سُخُونَةٌ، إِنِّي مُصَابٌ بِالْحُمَّى.

تباه شد: ضَاعَ.

تبرئه: بَرَاءَةٌ.

تبریک محبت آمیز شمارا به مناسبت عید نوروز دریافت داشتیم: تَلَقَّيْتُ



تَهْنِئَتُكُمْ الرَّقِيقَةَ بِمُنَاسَبَةِ عِيدِ النَّبِيِّ.  
 تبعه ایران شدم، تابعیت ایران را پذیرفتم: تَجَسَّسْتُ بِالْجَنَسِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ، أَخَذْتُ الْجَنَسِيَّةَ الْإِيرَانِيَّةَ، (أَصْبَحْتُ مَوَاطِنًا إِيرَانِيًّا).  
 تبعید گردن: نَفَى.  
 تبعید گاه: مَنَى.  
 تبعيض نزادی: التَّفْرِيقَةُ الْعُنْصُرِيَّةُ، التَّمْيِيزُ الْعُنْصُرِي.  
 تبلیغ آشکار: دِعايَةُ مَكْشُوفَةٍ.  
 تبه، بلندی: رَابِئَةٌ، تَلٌّ.  
 تجاوز: إِعْتِدَاءٌ، عُذْوَانٌ.  
 تجاوز بیرحمانه: عُذْوَانٌ غَاشِمٌ، إِعْتِدَاءٌ غَادِرٌ.  
 تجاوز علی: عُذْوَانٌ سَافِرٌ.  
 تجدید (نو آوری): تَجْدِيدٌ.  
 تجدید روابط بین دو کشور: إِعَادَةُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.  
 تجدید (درمذاکره): إِسْتِثْنَاءٌ.  
 تجدید مذاکرات: إِسْتِثْنَاءُ الْمُحَادَثَاتِ.  
 تجدید مذاکرات بین دو کشور: إِسْتِثْنَاءُ الْمُحَادَثَاتِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.  
 تجدید نظر در انتخابات: إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي الْإِنتِخَابَاتِ.  
 تجدید نظر شد: أُعِيدَ فِيهِ النَّظَرُ.  
 تجدید و اعاده استقلال: إِسْتِعَادَةُ الْإِسْتِقْلَالِ.  
 تجدیدی: إِكْمَالٌ، تَخْلُفٌ.  
 تجزیه: اِنْفِصَالٌ.  
 تجزیه طلب: الْإِنْفِصَالِي.  
 تجزیه و تحلیل روانی: التَّحْلِيلُ النَّفْسِي.  
 تجهیز و آماده کردن کلیه منابع: حَشْدُ كُلِّ الطَّاقَاتِ.  
 تحت اوامر شما هستم: أَنَا زَهْنٌ أَمْرُكُمْ، أَنَا تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ.

تحت بازجویی است: هُوَ زَهْنُ التَّحْقِيقِ.  
 تحت تعقیب مقامات امنیتی است: هُوَ مُطَارَدٌ مِنْ قِبَلِ سُلْطَاتِ الْأَمْنِ.  
 تحت نظر قرار گرفت (سیاسی): حُدِّثَتْ إِقَامَتُهُ، فُرِضَتْ عَلَيْهِ إِقَامَةٌ جَبَرِيَّةٌ.  
 تحت نظر پزشك قرار گرفته است: هُوَ تَحْتَ إِشْرَافِ الطَّبِيبِ.  
 تحریکات دشمن: اسْتِغْفَازَاتُ الْعَدُوِّ.  
 تحریک کردن: تَحْرِيطٌ.  
 تحریم داد و ستد بازرگانی با دولت...: مَقَاطَعَةُ الْحُكُومَةِ...  
 تحریم معاملات بازرگانی (بایکوت): الْمَقَاطَعَةُ التَّجَارِيَّةُ.  
 تحسین کرد: أَشَادَ بِ...، نَوَّهَ بِ...  
 - از او تحسین و تقدیر کرد: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ.  
 تحسین همگی را برانگیخت: أُنَارَ إِعْجَابِ الْجَمِيعِ.  
 تحصیلات دانشگاهی: الدِّرَاسَةُ الْجَامِعِيَّةُ.  
 تحصیلات عالی، فوق لیسانس و دکتری: الدِّرَاسَاتُ الْعُلْيَا.  
 تحقیق کردن، کاوش کردن: تَحْقِيقٌ، بَحْثٌ، تَحَرُّ، تَوْحُّ.  
 تحکیم روابط دوستی و محبت و برادری: تَذْعِيمٌ (تَغْزِيٌّ، تَوْثِيقٌ، تَوْطِيطٌ) الْعِلَاقَاتِ الْوُدِّيَّةِ، صِلَاتِ الْمَحَبَّةِ، رَوَابِطُ الصَّدَاقَةِ، وَمَشَاجِجُ الْأُخُوَّةِ.  
 تحمل: اِحْتِمَالٌ، تَحَمُّلٌ.  
 - من این سخن را تحمل نمی کنم: أَنَا لَا أُحْتَمِلُ، (لَا أُطِيقُ) هَذَا الْكَلَامَ.  
 - من تحمل دوست را ندارم، با او نمی توانم مجالست کنم: أَنَا لَا أُطِيقُ صَدِيقَكَ.

تحميل کرده است خود را بر...: قَدْ فَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى...  
 تحول روشهای جنایت: تَطَوُّرُ أَسَالِيبِ الْإِجْرَامِ.  
 تخت: تَحْتٌ، سَرِيرٌ (الْجَمْعُ أَسِرَّةٌ).  
 تخته پاک کن: مِمْسَحَةٌ، مَشَاحَةٌ، كَلَّاسَةٌ.  
 تخته سیاه: سَبُورَةٌ.  
 تخته گوشت: الْوَضْمُ.  
 تخطئه: تَفْنِيدٌ.  
 تخطئه کرد، تکذیب کرد: قَنَدَ.  
 تخفیف بحران: تَخْفِيفُ حَالَةِ التَّوَثُّرِ.  
 تخفیف شدت بحران: تَخْفِيفُ جِدَّةِ التَّوَثُّرِ.  
 تخفیف قیمت: تَخْفِيفُ الثَّمَنِ (الْحَضْمُ، دِر تَدَاوُلِ مَصْرِيَّانِ).  
 تخفیف کلی در بهای کالاها: التَّخْفِيفُ الْهَائِلُ فِي أَسْعَارِ الْبَضَائِعِ.  
 تخلیه کشور از قوای بیگانه: جَلَاءُ قُوَّاتِ الْإِخْتِلَالِ مِنَ الْبِلَادِ، اِنْسِحَابُ قُوَّاتِ الْإِخْتِلَالِ مِنَ الْبِلَادِ.  
 تخلیه بار: تَفْرِيقُ الشُّحْنَةِ، الْحِمْلُ.  
 تخلیه دکان یا منزل: إِخْلَاءُ الْمَحَلِّ أَوْ الْبَيْتِ.  
 تخم مرغ آب پز: بَيْضٌ مَسْلُوقٌ.  
 تخم مرغ نیمرو: بَيْضٌ مَقْلِيٌّ.  
 تخم مرغ باز شد (جوجه از آن بیرون آمد): أَفْرَحَتْ الْبَيْضَةُ.  
 تخمه می شکند: يُقَرِّقُ اللَّبَّ (دِر تَدَاوُلِ مَصْرِيَّانِ).  
 ترافیک پایتخت: حَرَكَةُ الْمُرُورِ فِي الْعَاصِمَةِ.  
 تراکتور: جَرَّارٌ، جَرَّارَةٌ.  
 تراموای برقی: قَاطِرَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ، تَرَامُوای، حَافِلَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ.



تربچه: فُجِّلَ أَخْمَرُ	تربون استاد در کلاس: مضطبة	تصفیه خانه آب: مَعْمَلُ تَكْرِيرِ المِياه.
تربیت غلط و راهنمائی بد: سُوءُ التَّوْجِیهِ التَّربَوِّیِّ.	الأستاذ في الفضل، مِنْصَةُ الأستاذ في الصف.	تصفیه دامنه داری در دستگاه دولت
تربیت زنبور عسل: تَرْبِیَةُ النُّحْلِ.	تزریق آمپول در رگ: الحقن في الوريد.	آغاز گردید: بَدَأَ تَطْهِيْرُ واسِعِ التُّطَاقِ
ترجمه آزاد: التَّرْجَمَةُ الحُرَّة.	تزریق واکسن: تَطْعِیمُ المَصْل.	في جهازِ الحكومة.
ترجمه تحت اللفظی: التَّرْجَمَةُ الحَرْفِیَّة.	تسخیر فضا: عَزَوْ القَضَاء.	تصفیه هوا: تَنْقِیَةُ الهَوَاء.
ترجمان احساسات من است: يُعَبِّرُ عَنْ أَحْاسِیْسِی.	تسلط یگانه: السَّیْطَرَةُ الْأَجْنِبِیَّة.	تصمیمات جدی اتخاذ گردید:
ترسناک: مُخَوِّفٌ، مُزِعِبٌ.	تسلیم شدن: اسْتِیْلاَمٌ.	اتَّخَذَتْ قَرَارَاتٍ حَاسِمَةً.
ترسو: جَبَانٌ.	- حمید خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ حَمِیدُ نَفْسِهِ.	تصمیم قاطعی اتخاذ گردید: اتَّخَذَ القَرَارُ الحَاسِیْمَ.
ترسید: خَافَ، خَشِی.	تشر زد به من: شَخَطَ فِی (عامیانه).	تصمیم شورای دانشکده: قَرَارُ مَجْلِسِ الكُلِیَّةِ.
ترشح بینی: رَشْحُ الأنْفِ، رُغَالٌ.	تشریفات اداری: الرُّوْتِینُ الإدارِی.	تصمیم قاطع: قَرَارٌ حَاسِیْمٌ.
ترك، شكاف: شَرَخٌ.	تشریفات رسمی: المَراسِیْمُ الرِّسْمِیَّة.	تصمیم گرفتن در این کار: البَثُّ في هذا الأمرِ.
ترك شیشه: شَرَخَ في الزُّجَاجِ.	تشریفات و پروتکل: بروتوكل.	تصمیم مقتضی در این مورد اتخاذ گردید: اتَّخَذَ اللَّازِمُ في هذا الشَّأْنِ.
ترك کردن جلسه کفرانس (به عنوان اعتراض): الانْسِحَابُ مِنْ جَلْسَةِ الْمُؤْتَمَرِ.	تشريك مساعی: المُسَاعِمَةُ.	تصنيف وترانه محلی: مَوْالٌ (در مصر).
- جلسه کفرانس را ترك کرد (بطور عادی): غَادَرَ قَاعَةَ الْمُؤْتَمَرِ.	تشعشع اتمی، رادیو آکئیو: الإشعاع الذَّری.	تصور می رود: یَبْدُو.
ترك میهن کرد: نَزَحَ مِنَ الْوَطَنِ، هَاجَرَ الْوَطَنَ.	تشکیلات جدید ومدرن: التَّنْظِیْمَاتُ الحَدِیْقَةُ.	تصور می کند (گمان طبیعی): یَتَصَوَّرُ، یَظُنُّ.
ترم اول، نیمه اول سال تحصیلی: الْفَضْلُ الْأَوَّلُ مِنَ الْعَامِ الدِّرَاسِیِّ.	تشکیل کابینه: تَأْلِیْفُ الْحُكُومَةِ.	تصور می کند (گمان باطل): یَزْعُمُ (الاستِیمَارُ یَزْعُمُ...)
ترمز ماشین: فَرْمَلَةٌ، مِکْبَحُ الشَّیْارَةِ.	تشنگی بسیار، عطش: الظَّمَا.	تصویب شد، به تصویب رسید، مورد تصویب قرار گرفت: تَمَّ التَّصْدِیقُ عَلَیْهِ، تَمَّ التَّصْوِیْبُ عَلَیْهِ.
ترمیم کابینه: تَعْدِیلُ الْوِزَارَةِ، تَعْدِیلُ الْحُكُومَةِ.	تشویش افکار، افکار عمومی: بَلْبَلَةٌ الْأَفْکَارِ، بَلْبَلَةُ الرَّأْيِ الْعَامِ.	تصویب کرد آنرا: وَاَفَقَ عَلَیْهِ، قَرَّرَهُ، صَادَقَ عَلَیْهِ.
ترمیم لایحه: تَعْدِیلُ اللَّائِحَةِ.	تشویق: تَشْجِیْعٌ.	تصویب لایحه: التَّصْدِیقُ عَلَی اللَّائِحَةِ، تَقْرِیرُ اللَّائِحَةِ، الْمُصَادَقَةُ عَلَی اللَّائِحَةِ، الْمُوَافَقَةُ عَلَی اللَّائِحَةِ.
ترور شد: أُغْتِیلَ.	تصادفات: تَصَادُمَاتٌ، حَوَادِثٌ.	تصوینامه: القَرَارُ.
ترور کردن: الاغتيالُ.	تصادفات رانندگی: حَوَادِثُ المَرُورِ.	تصوینامه شورای امنیت: قَرَارُ مَجْلِسِ الْأَمْنِ.
ترور و کشتارها: اِغْتِیالاتٌ وَمَذابِحٌ.	تصادف شد (در رانندگی): وَقَعَ حَادِثٌ (در تداول مصریان).	تصوینامه هیأت دولت: قَرَارُ مَجْلِسِ الوُزَرَاءِ.
تروریست: إرهابی، الغُنْصُرُ الإرْهابِی.	- از تصادف جلوگیری کرد: تَفَادَى الحَادِثِ.	
ترویج مذهب مسیحی: تَبْشِیرٌ.	تصادف شد (در امور): تَصَادَفَ.	
تره: کُرَاتٌ.	تصادف کردن اتومبیل: تَصَادُمُ الشَّیْارَةِ، وَقُوعُ الحَادِثِ لِلشَّیْارَةِ.	
تره بار: خَضْرَاوَاتٌ.	تصاویر رنگی: الصُّوْرُ الْمَلَوْنَةُ، التَّزَاوِیْقُ الْمَلَوْنَةُ.	
تریون: مِنْصَةُ الخطابة.		



تصویری گویا: صُورَةُ نَاطِقَةٍ، مُعَبَّرَةٌ.  
تظاهرات: الْمَسِيرَةُ، المظاهرات.

تظاهر کنندگان باخود بلانکت  
وشعارهائی حمل می کردند: كَانَ  
الْمُتَظَاهِرُونَ يَحْمِلُونَ اللَّافِتَات.

تعبیراتی که در مراسم اعیاد ملی  
ومذهبی به عنوان تهنیت بیان می  
شود: مصطلحات التهنئة التي تُستخدم  
في الأعياد القومية والدينية. كُلُّ عامٍ  
وَأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عامٍ وَأَنْتَ بِخَيْرٍ،  
مَبْرُوك.

تعداد کتابهای این کتابخانه در حدود  
۱۰۰۰ نسخه است: يُقَدَّرُ عَدَدُ  
الْكُتُبِ فِي هَذِهِ الْمَكْتَبَةِ بِأَلْفِ نَسْخَةٍ.  
تعرض: المناوِشَةُ، الاعتداء.

تعرض به ناموس، به حیثیت: الاعتداء  
على العرض، على الشرف.

- عملیات تعرض آمیز دشمن:  
مُناوِشَاتُ الْعَدُوِّ.

تعرفه گمرکی: تَعْرِفَةُ جُمُرَكِيَّة.

تعرفه های بازرگانی: التَّعْرِيفَاتُ  
الجُمُرَكِيَّة وَالتَّجَارِيَّة.

تعصبات نژادی: التَّعَرَّاتُ الْقَوْمِيَّة،  
العصبية القومية، التزعّات القومية.  
تعطیل: عَطْلَةٌ.

تعطیلات تابستانی: العَطْلَةُ الصَّيْفِيَّة.

- سازمانهای (ادارات) دولتی روز  
جمعه تعطیل است: تُعْطَلُ الدَّوَائِرُ  
الحكومية، دَوْرُ الحكومة، المصالح  
الحكومية يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

تعقیب دزدان: مُطَارَدَةُ اللُّصُوصِ.

تعقیب کردن جانی: مُطَارَدَةُ الْمُجْرِمِ.

تعمیر گاه اتومبیل: وَرْشَةُ تَصْلِيحِ  
السَّيَّارَات.

تعیین سرفروشت: تَقْرِيرُ الْمَصِيرِ.

تعیین موارد مخارج در بودجهٔ کل:  
تَدْبِيرُ الصَّرْفِ الْمَالِي فِي الْمِيزَانِيَةِ الْعَامَّةِ.

تعیین موضوع: تَحْدِيدُ الْمَوْضُوعِ.

تغییر اوضاع: تَطَوُّرُ الْمَوْقِفِ.

تغییر واژه از شکل اصلی خود:  
تَحْرِيفُ الْكَلِمَةِ، تَحْوِيرُ الْكَلِمَةِ،  
تَضْحِيفُ الْكَلِمَةِ.

تفاله، وازدهٔ جامعه: حُثَالَةُ الْمُجْتَمَعِ.  
تفاهم مشترك برمحیط روابط حکومت  
می کند: يَسُوذُ جَوُّ الْعِلَاقَاتِ التَّفَاهُْمِ  
الْمُشْتَرَكِ.

تفریح وگردش: نَزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.  
تفنگ: الْبِنْدُوقِيَّة.

تفنگداران نیروی دریایی: جُنُودُ السَّلَاحِ  
الْبَحْرِيِّ.

تفنگداران نیروی دریایی وارد نبرد  
شدند ودر سراسر ساحل موضع  
گیری نمودند تاخود را برای حمله  
آماده کنند: اِسْتَرَكَ فِي الْمَعْرَكَةِ جُنُودُ  
السَّلَاحِ الْبَحْرِيِّ وَأَخَذُوا مَوَاقِعَهُمْ عَلَى  
طُولِ الشَّاطِئِ اِسْتِعْدَادًا لِلْهَجُومِ.  
تقاضا داد: قَدَّمَ طَلَبًا.

تقاضا دارم مزاحم نشو و ناراحت مکن:  
أَرْجُو أَنْ لَا تُزْعِجَنِي.

تقاضا دارم نظریات خود را بدون  
ملاحظه اظهار دارید: أَرْجُو أَنْ تُبْدُوا  
مِلَاحَظَاتِكُمْ دُونَ تَحْفِظٍ وَبِصْرَاحَةٍ.

تقاضای خود را بدینو سبیل تقدیم می  
دارم: أَتَقَدَّمُ بِالطَّلَبِ الْآتِي، أَتَقَدَّمُ بِمَا  
يَلِي.

تقاضای رأی اعتماد از پارلمان: طَلَبُ  
الثَّقَةِ مِنَ الْمَجْلِسِ.

تقاضای شما تقدیم شورای دانشکده  
شد: رُفِعَ طَلَبُكُمْ إِلَى مَجْلِسِ الْكُلِّيَّةِ.

تقاضای شما در شورای دانشکده

مطرح شد تا در بارهٔ آن تصمیم  
گرفته شود: عُرِضَ طَلَبُكُمْ عَلَى  
مَجْلِسِ الْكُلِّيَّةِ لِيُبَيَّنَ فِيهِ.

تقاضای شمارا آقای رئیس دانشکده  
بررسی کردند: دَرَسَ طَلَبُكُمْ السَّيِّدُ  
الْعَمِيدُ.

تقاضای شما رد شد: رُفِضَ طَلَبُكُمْ.

تقلب در مواد غذایی: الْغِشُّ فِي الْمَوَادِّ  
الْغِذَوِيَّةِ.

تقلید، معارضه: التَّقْلِيدُ، الْمُحَاكَاهُ.

تقویت بنیهٔ اقتصادی: التَّشْمِيَّةُ  
الاِقْتِصَادِيَّة.

تقویت روابط: تَوْثِيقُ الْعِلَاقَاتِ، تَعْزِيزُ  
الرَّوَابِطِ.

تقویت روابط بین دوکشور: تَوْطِيدُ  
الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَوْثِيقُ الصَّلَاحِ  
بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ، تَدْعِيمُ الرَّوَابِطِ بَيْنَ  
الْبِلَدَيْنِ، تَوْثِيقُ عُرَى الصَّدَاقَةِ بَيْنَ  
الْبِلَدَيْنِ.

تقویت نیروهای مسلح: تَعْزِيزُ الْقُوَّاتِ  
الْمُسَلَّحَةِ.

تقویم، سالنامه: التَّيْجَةُ، التَّقْوِيمُ.

تکالیف درسی خودرا انجام دادم:  
أَنْجَزْتُ وَاجِبَاتِي الدَّرَاسِيَّةَ.

تکان دادن: التَّقْضُ، التَّخْرِيكُ، التَّلْوِيحُ.  
- فرش تکانی: نَفَضُ السَّجَاجِيدِ.

- دست را تکان بده: حَرِّكْ يَدَكَ.

- کت را بتکان: اَنْفَضْ سُرْتَكَ  
(نَفَضْ...).

- دست خودرا برای مستقبلین تکان  
می داد: وَكَانَ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ  
لِلْمُسْتَقْبَلِينَ.

تکذیب کردن: تَفْنِيدُ.

تک روی: الْفَرْدِيَّة.

تکلف: تَكْلِيفُ.



مَضِيقُ هَرَمَز، مَضِيقُ جَبَل طَارِق، مَضِيقُ الدُّرْدَنِيل.	است: تَمَّتِ اتِّصَالَاتٌ، جَرَّتِ اتِّصَالَاتٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.	- بدون تکلف سخن می گوید: يُزِيلُ الْكَلَامَ عَلَى سَجِيَّتِهِ.
توازن قوا در منطقه: مُوَازَنَةُ الْقُوَى فِي الْمِنْطَقَةِ.	تماشاچی: الْمُتَفَرِّجُ.	تکنیک نظامی: التَّقْنِيَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ.
- تو استاد فعالی هستی: أَنْتَ أَسْتَاذٌ نَشِيطٌ.	تمام آن شب: طُولُ ذَلِكَ اللَّيْلِ.	تکه پاره های کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.
توالت (آرایش): تَجْمِيلٌ.	تمام شب بیدار خوابی کشیدم: أَرَقْتُ طُولَ اللَّيْلِ، طَوَالَ اللَّيْلِ.	تکه تکه شد: تَفَقَّتْ.
توالت، مستراح: ثَوَالِيتٌ، دَوْرَةُ الْمِيَاهِ، مِرْحَاضٌ.	تمایلات سیاسی: الْمَيُولُ السِّيَاسِيَّةُ.	تکیه بده به صندلی: اُمْتَدَ إِلَى الْكُرْسِيِّ.
- توایستاده ای تماشا می کنی!: أَنْتَ وَاقِفٌ وَتَتَفَرَّجُ!	تمایلات دست چپی افراطی: الْمَيُولُ السِّيَاسِيَّةُ الْمُتَطَرِّفَةُ، الْأَتِّجَاهَاتُ...	تکیه زد بدیوار: اُسْتَدَّ إِلَى الْحِدَارِ.
- تو بامن بر سر پست ریاست دانشکده رقابت می کنی: أَنْتَ تُنَافِسُنِي عَلَى مَنَصِبِ عِمَادَةِ الْكُلِّيَّةِ.	تبر پستی: طَابَعُ الْبَرِيدِ.	تلاش کردن: بَذَلَ الْجُهْدَ.
- تو بدینی: أَنْتَ مُتَشَائِمٌ.	تبر ویژه دولتی: دَمَغَةٌ (در تداول مصریان که براسناد و مدارک رسمی زده می شود).	تلاش مذبحخانه می کند: يُحَاوِلُ مُحَاوَلَةً يَائِسَةً، يَبْذُلُ جُهْدًا يَائِسَةً.
- تو به من بدگمانی: أَنْتَ تُسِيءُ الظَّنَّ بِي.	تمدن: الْمَدَنِيَّةُ، الْحَضَارَةُ.	تلفات سنگینی بدشمن وارد شد: تَكَبَّدَ الْعَدُوُّ خَسَائِرَ فَادِحَةً فِي الْأَرْوَاحِ.
تویخ کرد او را: أَوْبَحُهُ.	تمدن ملتها: حَضَارَاتُ الشُّعُوبِ.	تلفن: هَاتِفٌ، مِسْرَّةٌ، تَلِفُونٌ.
تو بی شعوری: أَنْتَ غَيْبِي.	تمرکز واحدهای نظامی در مرز: حُشُودٌ وَخِدَاتٌ مِنَ الْقُوَاتِ الْمُسَلَّحَةِ عَلَى الْحُدُودِ.	تلفن اتصالی دارد: التَّلِفُونُ يُعَلِّقُ.
توپ: مِذْقَعٌ.	تمرین نظامی: التَّدْرِيبُ الْعَسْكَرِيُّ.	تلفن اشغال است (حرف می زند): التَّلِفُونُ مَشْغُولٌ.
توپخانه: الْمِذْقَعِيَّةُ.	تبلی پا یانش ناکامی است: الْكَسَلُ يُفْضِي إِلَى الْخَبِيَّةِ.	تلفن زنگ می زند: التَّلِفُونُ يَرِنُ.
توپخانه صحرایی: مِذْقَعِيَّةُ الْمَيْدَانِ.	تنبيه کردم او را حسابی: أَذَبْتُهُ تَمَامًا.	تلقین: الْإِتِّحَاءُ.
توپ ضد هوایی: الْمِذْقَعُ الْمُضَادُّ لِلطَّائِرَاتِ.	تنبيه کردن: التَّأْدِيبُ، الْعُقُوبَةُ.	تلگراف بی سیم: بَرْقِيَّةٌ لَامِئِكِيَّةٌ.
توجه او را جلب کرد: لَفَتَ نَظْرَهُ.	تشد بنویس: اُكْتُبْ بِسُرْعَةٍ.	تلگراف تسلیت آمیز: بَرْقِيَّةُ الْعَزَاءِ.
توجه کردن: الْعَيْنَاةُ.	تن در دادن به چیزی: الرُّضُوخُ لـ...	تلگراف تهنیت آمیز: بَرْقِيَّةُ التَّهْنِيتِ.
- بدون توجه از من سرزد: صَدَرَ عَنِّي عَفْوٌ.	تند نویسی: الْإِخْتِزَالُ.	تلگراف کرد، زد: أَبْرَقَ = بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ، أَرْسَلَ بِبَرْقِيَّةٍ.
توجیه می کند روش خود را	تنزل قیمتها: انْخِفَاضُ الْأَسْعَارِ.	تلگرافی به این شرح از دوستم دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بَرْقِيَّةً مِنْ صَدِيقِي هَذَا نَصُّهَا.
براینکه...: يُبْرِزُ مَوْقِفَهُ بِأَنَّ...	تنظیم برنامه: إِعْدَادُ الْمُنْهَجِ، الْبَرْنَامَجِ.	تلگرافی به این شرح مخابره کرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ هَذَا نَصُّهَا.
توده خاك: كَوْمَةُ الثَّرَابِ، زُكَّامٌ مِنَ الثَّرَابِ.	تنفيذ و اجرای قرارداد بازرگانی: إِبرَامُ اتِّفَاقِيَّةٍ تِجَارِيَّةٍ.	تلمبه آب: مِضْخَةُ الْمِيَاهِ.
توده های مردم: جَمَاهِيرُ الشُّعْبِ.	تنقیه: حَقْنَةُ شَرَجِيَّةٍ (در مصر).	تلمبه نفت: مِضْخَةُ الْبِثْرُولِ.
توربین: التُّورْبِلْدُ الْكَهْرِبَائِي.	- از تنگدستی رنج می برد و با فقر دست به گریبان است: يُعَانِي مِنَ الْفَقْرِ.	- چون مست تلو تلو می خورد: يَتَرَنُّحُ كَالشُّكْرَانِ.
تورم مالی: تَضَخُّمٌ مَالِي.	تنگه هَرَمَز، جَبَل الطَّارِق، دَارْدَانِل:	تماس گرفتم با او: اتَّصَلْتُ بِهِ.



ته دیگ پلو: حَكَاكَ الطَّبِيخ (در عراق)، الأرز المَحْرُوق (در مصر). تهور، بی باکی، ماجراجویی: المغامرة. تهیه کردن: إغْدَاة، تَخْضِير. تیراندازی از دوطرف: تَبَادُلُ إِطْلَاقِ النَّار. تیر کمانه کرد؛ تیر به هدف نخورد، تیر بخطا رفت: طَاشَ الرِّصَاص. تیرگی روابط: تَغْكِيرُ جَوْ العَلاقات. تیرگی روابط بین دو کشور: تَدْمُورُ العَلاقاتِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ. تیرهای تلفون: الأَعْمِدَةُ الهَاتِفِيَّة. تیشه: قَدُوم. تیغ ژیلت: شَفْرَةُ جِيلِيَّت. تیمارستان: مُسْتَشْفَى الْمَجَازِيْب. تیول: الإِقْطَاع.	المُؤَامَرَة، فَشِلَتِ الْمُؤَامَرَة. - با توطئه قبلی: مُؤَامَرَةٌ مُدَبَّرَةٌ، مُؤَامَرَةٌ مُبَيَّنَةٌ. - زمینه توطئه قیلاچیده شده بود: كَانَتِ الْمُؤَامَرَةُ مُدَبَّرَةً. توطئه گر: المتآمر. توقف کردن: مُكِّتٌ، قَضَاءٌ، إِقَامَةٌ. - سه روز در اصفهان توقف کردم: قَضَيْتُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي إِصْفَهَانَ. توقیف کرد: اِحْتَجَزَ. - کشتی در بندر از طرف مأموران امنیتی توقیف شد: اِحْتَجَزَتِ السَّفِينَةُ فِي الْمِينَاءِ مِنْ قِبَلِ رِجَالِ الْأَمْنِ. تونل: نَفَقٌ. تونل خط آهن: نَفَقُ سِكَّةِ الْحَدِيدِ. تهدید کردن، التیماتوم دادن: الْإِنْدَاؤُ. ته دریا: قَاغُ الْبَحْرِ.	توزیع آب: تَوْصِيلُ الْمِيَاهِ. تو سرمشق دیگرانی: أَنْتَ قُدُوءٌ لِلْآخَرِينَ. توسعه اقتصادی: التَّنْمِيَةُ الْاِقْتِصَادِيَّة. توسل به زور: اِسْتِخْدَامُ الْقُوَّةِ. - توسنگ اورا به سینه می زنی: أَنْتَ تَتَحَمَّسُ لَهُ. ازهر گونه توضیحی پیرامون این حادثه خودداری کرد: رَفَضَ الْإِذْلَاءَ بِأَيِّ بَيَانٍ حَوْلَ هَذَا الْحَادِثِ. توطئه چینی، توطئه کردن: التَّأْمُرُ، المُؤَامَرَة. توطئه خائنانه: مُؤَامَرَةٌ دَنِيَّة. توطئه در نطفه خفه گردید: قُضِيَ عَلَى الْمُؤَامَرَةِ فِي مَهْدِهَا. توطئه سر کوب شد، باشکست مواجه شد: قُضِيَ عَلَى الْمُؤَامَرَةِ، أُحِيطَتْ
--	---	--



«ث»

ثابت قدم: ثابت الجأش.	ثبوت: ثبوت.	- از ثری قابه ثریا: مِنْ ثُخُومِ الْأَرْضِ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ.
ثامن الاثمه (حضرت امام رضا عليه السلام): الإمام الثامنُ لِلشَّيْعَةِ الإمامية (عليّ بن موسى الملقَّب بِالرُّضَا).	- به ثبوت رسید: ثَبَّتَ.	ثمره کوشش: ثَمَرَةُ الْجُهْدِ.
- بلاثنانی است، دوم ندارد: فَرِيدٌ، وَحِيدٌ.	ثروت دریائی، منابع دریائی: الثَّرْوَةُ المائيّة.	ثمين: ثمين.
ثبت نام کردن: تَسْجِيلُ الْأَسْمِ.	ثروت حیوانی: الثَّرْوَةُ الحَيَوَانِيّة.	- گوهر ثمين، گوهر گرانبها: جَوْهَرٌ ثَمِينٌ.
	ثروتمند هستی: أَنْتَ ثَرِيٌّ.	ثناگوئی، ثنا خوانی: الْمَذْحُ.
	مرد ثروتمند: رَجُلٌ مُوسِرٌ، رَجُلٌ ثَرِيٌّ.	



## ج

جا برای نشستن هست: المكان فاض  
للجلوس، المقعد خال.  
جاده خطرناك است: الطريق خطير.  
جاده شن زار: طريق رملي.  
جاده شوم: طريق مقبد.  
جاروجنجال: ضوضاء (دوشه، هيصه).  
جاسيگاري: منقضة (طقطوقة، طفاية  
سجاي).  
جاشو: عامل الشفينة.  
جالب آنكه...: ومن الطريف أن...  
جالباسي: مشجب، شماغه.  
جام جهاني مسابقه قهرماني فوتبال:  
مباريات بطولة كأس العالم في كرة  
القدم.  
جامعه ملل: عضبة الأمم.  
جامعه مترقي: المجتمع الرقي.  
جامه چروك خورده: ثوب مكسر.  
جامه سوكواري: ثياب الحداد.  
جامه های زیرین (زیرپوش): الملابس  
الداخلية.  
جانبازی: تضحية.  
جانبداري می کند از او: يتحيز له،  
يتحس له، يدافع عنه.  
جان خود را از دست داد: ضحى  
بنفسه.  
جان كلام ومنظور گوینده: بيت  
القصيد.  
جاه طلبی: طموح، حب الرئاسة.  
جای بسی خوشوقتی است كه...: من  
دواعي اغتيابنا وشرورنا أن...، مما

یسرنا أن...، مما يثلج صدورنا أن...  
جایت خالی بود، سبز بود: مكانك  
كان يذكرك بالخير، (تفقداك فلم  
نجدك، أوحشت غيوتنا).  
جایگاه خود را ترك كرد: ترك مكانه،  
ترج مكانه، غادر مكانه.  
جایگاه مخصوص: مقصورة الشرف،  
منصة الشرف، المنصة الرئيسية.  
جبران محبت کسی را نمودن: رد  
الجميل.  
جبران می کند از...: يعوض عن...  
جبهه آزادیبخش: جبهة التحرير.  
جبهه اقلیت: الجبهة المعارضة.  
جبهه اکثریت: الجبهة الموالية.  
جت (میگ): طائرة نفثة (ميج).  
جدول بندی پروژه، (برنامه ریزی):  
برمجة المخططات والمشاريع.  
جدولها (حوی): الروافد.  
جدید العهد: حديث العهد.  
جدید ترین اختراعات: أحدث  
المبتكرات، المخترعات.  
جوتقیل: جزاء رفع الأثقال، رافعات  
الأثقال.  
جریانات سیاسی: التيارات السياسية.  
جریان برق: تيار الكهرباء.  
جریان برق قطع شد: انقطع التيار  
الكهربائي.  
جریان هوا: تيار الهواء.  
جزء لا ینفك: جزء لا يتجزأ.  
- این منطقه جزء لا ینفك خاك میهن

است: هذه المنطقة جزء لا يتجزأ من  
أرض الوطن.  
جز اینكه، مگر اینكه: بيد أن، إلا أن،  
غير أن.  
جزیره مصنوعی شناور: جزيرة صناعية  
عائمة.  
جسد: جثة.  
- اجساد کشتگان: جثث القتلى.  
جسد مرده را روی زمین کشیدن:  
سحل الجسد.  
جشن، مجلس جشن: حفل، حفلة.  
- جشن ها، شادمانیها: الأفراح.  
- جشن پنجاهمین سال: اليوبيل  
الذهبي.  
- جشن بیست وپنجمین سال: اليوبيل  
الفضي.  
- جشن تاجگذاری: الاحتفال بالتتويج،  
حفل التتويج.  
جشن گرفتن: الاحتفال.  
جشن ملی، عید ملی: الاحتفال القومي،  
العيد القومي.  
جشنواره، جشن هزاره...: المهرجان،  
المهرجان الألفي.  
جعبه کبریت: حقة الوقود، غلبة  
كبريت، غلبة الثقاب.  
جعبه های مقوایی: غلب الكرتون.  
جعفری (سبزی): مقدونس.  
جعفری (مذهب): معتنق مذهب  
الإمامية.  
جك: الكريك.



جلب توجه می کند: یَسْتَلْفِتُ التَّنْظَرُ،  
یَلْفِتُ التَّنْظَرُ، یَشْتَرَعِي الانتباه.  
جلسه امروز مجلس متشنج شد:  
اِخْتَدَمَ التَّقَاشُ فِي جَلْسَةِ الْيَوْمِ بَيْنَ  
الثَّوَابِ.  
جلسه برای تنفس تعطیل شد: رُفِعَتِ  
الْجَلْسَةُ لِلاِسْتِرَاحَةِ.  
جلسه پارلمان متشنج شد: اِخْتَدَمَ  
التَّقَاشُ فِي الْبِرْلَمَانِ.  
جلسه پایان یافت: رُفِعَتِ الْجَلْسَةُ،  
انْقَضَ الْاجْتِمَاعُ، اِنْتَهَتِ الْجَلْسَةُ.  
جلسه پایان یافت و جلسه آینده به وقت  
دیگر موکول شد: رُفِعَتِ الْجَلْسَةُ  
وَأُجِلَّتِ الْجَلْسَةُ الْقَادِمَةُ إِلَى وَقْتٍ آخَرَ.  
جلسه دفاع از پایان نامه: جَلْسَةُ مُنَاقَشَةِ  
الرَّسَالَةِ.  
جلسه دفاع به تأخیر افتاد: أُزْجِثَتْ  
جَلْسَةُ الْمُنَاقَشَةِ.  
جلسه راگشود، افتتاح کرد: اِفْتَتَحَ  
الْجَلْسَةَ.  
جلسه سری، محرمانه: جَلْسَةُ مَقْفُولَةٍ،  
سِرِّيَّةٌ، مُغْلَقَةٌ.  
جلسه علنی: جَلْسَةُ مَفْتُوحَةٍ.  
جلگه (دشت): سَهْلٌ.  
جلو گیری از تجاوز به خاک میهن: صَدُّ  
الْعُدُوَانِ عَلَى أَرْضِ الْوَطَنِ.  
جلو گیری از جنبش آزاد یخواهی: صَدُّ  
الْحَرَكَاتِ التَّحَرُّرِيَّةِ.  
جلیقه: صُدِيرِي (در مصر)، زَحْمَةُ (در  
عراق).  
جمع شدن پوست: تَقْلُصُ الْجِلْدِ.  
- از سرما خود را جمع کرده است  
(کز کرده): اِنْكَمَشَ مِنَ الْبَرْدِ.  
جمعیت پایتخت ایران به سه میلیون  
نفر بالغ می گردد: يَبْلُغُ عَدْدُ سُكَّانِ

عاصِمَةِ إِيرَانَ ثَلَاثَةَ مِلْيَيْنِ نَسَمَةٍ  
(شخص).  
جناب آقای نخست وزیر بیاناتی  
پیرامون روابط دو کشور ایراد  
کردند: أَذْلَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ  
الْوُزَرَاءِ بِتَضَرُّيحاتٍ حَوْلَ الْعِلَاقَاتِ  
بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.  
جناب آقای نخست وزیر کابینه را  
ترمیم کرد: أَجْرَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ  
الْوُزَرَاءِ تَعْدِيلًا فِي الْوِزَارَةِ.  
جناب آقای نخست وزیر کنفرانس را  
افتتاح نمودند: اِفْتَتَحَ مَعَالِي السَّيِّدِ  
رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ الْمُؤْتَمَرَ.  
جناب آقای نخست وزیر در برابر  
نمایندگان مراسم سوگند یاد نمود:  
أَذَى مَعَالِي السَّيِّدِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ الْيَمِينَ  
الدُّسْتُورِيَّةَ أَمَامَ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الثَّوَابِ.  
جناب آقای... به موجب فرمان  
ملوكانه كه شرف صدور یافت  
مأمور تشكيل كابينه شد: صَدَرَ أَمْرٌ  
مَلَكِيٌّ سَامٍ يُكَلِّفُ مَعَالِي السَّيِّدِ...  
بِتَأْلِيفِ الْوِزَارَةِ.  
جناب آقای وزیر جدید وزارت کشور  
امروز در وزارتخانه حضور یافت و به  
کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ  
السَّيِّدُ وَزِيرُ الدَّاخلِيَّةِ الْجَدِيدُ إِلَى مَقَرِّ  
الْوِزَارَةِ وَتَسَلَّمَ مَهَامَ مَنْصِبِهِ مِنَ الْيَوْمِ.  
جناب آقای وزیر سوگند (قانون  
اساسی) یاد کرد: أَذَى السَّيِّدُ الْوِزِيرُ  
الْيَمِينَ الدُّسْتُورِيَّةَ.  
جنایتی مرتکب شد: اِزْتَكَبَ جَرِيمَةً.  
جنبش و حرکت مستمر: الْحَرَكَةُ  
الدَّائِمَةُ.  
جنبش و نهضت ملت: اِثْنِفاضَةُ الشُّعْبِ.  
جنگ (بضم جیم): الْمُؤَشُوعَةُ.

جنگ تبلیغاتی، جنگ سرد: حَرْبُ  
الدَّعَايَةِ.  
جنگجو: مُحَارِبٌ، مُقَاتِلٌ.  
جنگ رخ داد، جنگ در گرفت: شَبَّتِ  
الْحَرْبُ.  
جنگ فرساینده با دشمن: حَرْبُ  
اسْتِثْزَافِ قُوَى الْعَدُوِّ.  
جنگل انبوه: غَابَةُ كَثِيفَةٌ.  
جنگل مصنوعی: الْغَابَةُ الصَّنَاعِيَّةُ.  
جنگ و گریز دشمن: مُنَاوَشَاتُ الْعَدُوِّ.  
جنگهای چریکی و پارتیزانی: حَرْبُ  
الْعِصَابَاتِ، حَرْبُ الْفِدَائِيَّيْنَ.  
جوابگوی خواسته های ما است: يُلَبِّي  
طَلَبَاتِنَا.  
جوابگوی نیازمندیهای اجتماعی  
است: يَفِي بِالْحَاجَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ،  
يُلَبِّي الْمَتَطَلِّبَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ.  
جواز عبور: تَصْرِيحُ الْمُرُورِ، بِطَاقَةُ الْمُرُورِ.  
جوانمردی: الْمُرُوءَةُ، الْقُوَّةُ.  
جوان نمونه: فَتَى مِثَالِي.  
جواهرات سلطنتی: مُجَوَهَّرَاتُ مَلِكِيَّةٍ.  
جوخه، گروه: خَصِيرَةٌ.  
جوش می زند و عصبانی می شود:  
يُثْوِرُ، يُشْتَفَزُّ، يَثْقَعِلُ.  
جوشهای زرد یا سیاه یا قهوه ای كه  
بر روی صورت بیرون آید: التَّمَشُّ.  
جوی آب: نَهْرٌ.  
جویای حال تو بود: كَانَ يَسْأَلُ عَنْكَ.  
چویدن: مَضَغٌ، عِلْكٌ.  
جهان پهناور: الْعَالَمُ الْفَسِيحُ، الْعَالَمُ  
الْمُتْرَافِي الْأَطْرَافِ.  
جهشهای عظیم: وَثَبَاتٌ جَبَّارَةٌ.  
جیب بُر: نَشَالٌ.



«چ»

چاپلوس: مَلِيق.	چراغ روشن است: التَّوْرُ مُضَاءٌ، المِصْبَاحُ مُضِيءٌ.	چشم چرانی کرد: بَضَبَصَ، غَارَلَ.
— مرد چاپلوسی است: رَجُلٌ مَلِيقٌ.	چراغ قوه: الْقِنْدِيلُ الْكَهْرِبَائِيّ.	چشم دوختن (به موضعی خیره شدن): التَّحْدِيقُ.
چاخان وحقه (در تداول عامه): بَكَاش (در تداول مصریان).	چراغ کم نور: التَّوْرُ الْخَافِت.	— به آن تابلو چشم دوخته است (خیره شده): حَدَّقَ إِلَى تِلْكَ اللَّوْحَةِ.
چارشاخ: شِجَارٌ.	چرب زبانی و تملق گوئی: مُدَاهَنَةٌ، تَحَذُّقٌ.	ملت به آینده درخشانی چشم — دوخته است: الشَّعْبُ يَرْنُو إِلَى مُسْتَقْبَلِ زَاهِرٍ، الشَّعْبُ يَتَطَلَّعُ إِلَى مُسْتَقْبَلِ بَاهِرٍ، يَضْبُو إِلَى مُسْتَقْبَلِ مُشْرِقٍ.
چاره جوئی، چاره اندیشی: تَذْيِيرُ الْحِيلَةِ، تَذْيِيرُ الْأَمْرِ.	چربی خون: دَسَمُ الدَّمِ.	— به مال من چشم دوخته است: طَمِعَ فِي ثَرَوَتِي.
چاقو: مِطْوَاةٌ، سَكِّينٌ.	چربی گوشت (پیه): شَحْمُ اللَّحْمِ.	چشم دوخته به آینده درخشان: تَطَلَّعَ إِلَى مُسْتَقْبَلِ زَاهِرٍ.
چاقوی جراح: مِبْضَعُ الْجِرَاحِ.	چرتش زد: أَخَذَتْهُ الْغَفْوَةُ، نَعَسَ.	چشم گیر است: يَمْلَأُ الْعَيْنَ، يَأْخُذُ بِالْعَيْنِ، يَخْلُبُ الْبَصَرَ، يُوْهَرُ الْعَيْنَ.
چانه زدن در معامله: مُسَاوَمَةٌ فِي الْبَيْعِ وَالشِّرَاءِ.	چرت می زند: يَنْعَسُ، يَغْفُو.	چشمه آب معدنی: الْعَيْنُ الشَّخْنَةُ، الْمِيَاهُ الْمَعْدِنِيَّةُ.
چانه زدن ممنوع است: الْفِصَالُ مَمْنُوعٌ (در مصر).	چرخ اتومبیل: عَجَلَةُ السَّيَّارَةِ.	چغندر: شَعْنَدَرٌ، يَنْجَرٌ.
چای آماده است: حَضَرَ الشَّاي، الشَّاي جَاهِزٌ.	چرخ خرمن کوب: نَوْرَجٌ.	چکش: شَاكُوشٌ، الْمِطْرَقَةُ الصَّغِيرَةُ.
چای پررنگ: شَائِي ثَقِيلٌ.	چرخ خیاطی: مَكْنَةُ الْخِيَاطَةِ.	چلو کباب: الرُّزُّ بِالْكَبَابِ، كَبَابٌ عَلَى رُزٍّ.
چای دم کشید: اِسْتَوَى الشَّاي، تَخَدَّرَ الشَّاي.	چرخ گوشت: مِفْرَمَةٌ، قَرَامَةٌ.	چلیک، پست نفت: صَفِيحَةُ التَّقْطِ، صَفِيحَةُ الْغَارِ.
چای راهرت کشید: رَشَفَ الشَّاي.	چرخ های آبادی و عمران در ایران به سرعت سرسام آوری در حرکت است: عَجَلَةُ الْبِنَاءِ تَسِيرُ فِي إِيرَانَ بِسُرْعَةٍ مُذْهِلَةٍ.	چمدان سیاسی: الْحَقِيقَةُ الدَّبْلُومَاسِيَّةُ.
چای کمرنگ: شَائِي خَفِيفٌ.	چرم سازی: صِنَاعَةُ الْجُلُودِ.	چمدان لباس: شَنْطَةُ الْمَلَابِسِ، حَقِيقَةُ الْمَلَابِسِ.
چپاولگری: الْقَرْصَنَةُ.	چسباندن اعلان: اِلْصَاقُ الْإِعْلَانِ.	چمن: مَرْجٌ (جُنَيْتُهُ، خَشِيشٌ در تداول)
چتر: مِظَلَّةٌ، شَمْسِيَّةٌ.	چسبانیدن کاغذ: لَصَقَ الْوَرَقَ.	
چتر باز نیروی هوائی: الْهَابِطُ الْجَوِّي، جُنْدِي الْمِظَلَّاتِ.	چشمان خواب آلود: الْعَيْنَانِ الْمُسَهَّدَتَانِ.	
چدن: حَدِيدُ الصُّبِّ.	چشمت درد نکند (در پاسخ به چشم): سَلِمَتْ عَيْنَاكَ.	
چراغ خاموش است: التَّوْرُ مُطْفَأٌ.	چشم چرانی: بَضَبَصَ (در تداول مصریان) و «بَضْبُوصَه» نوعی شیرینی معروف محلی است.	
چراغ راهنمایی: إِشَارَةُ الْمُرُورِ.		



چندیں بار: عِدَّة مَرَّاتٍ، مِنْ غَيْرِ مَرَّةٍ. چنگال حیوان: المِخْلَبُ. چنگال غذاخوری: شَوْكَةُ الْأَكْلِ. چنگک ماهیگیری: صِنَّارَةٌ. چنین گفت: هَكَذَا قَالَ. چوب اسکی: الزَّلَاجَةُ. الزَّلَاقَةُ. چوب پرچم: سَارِيَةُ الْعَلَمِ. چوب سیگار: مِبْسَم، فَمُ السَّيْجَارَةِ. چوب کبریت: عَوْدُ الثَّقَابِ.	فَضْلِكَ كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ؟ - این کتاب چنداست: بِكُمْ هَذَا الْكِتَابِ. چند عدد کتاب خریدم: اشْتَرَيْتُ عَدَدًا مِنَ الْكُتُبِ. چند عدد کتاب داری؟: كَمْ عِنْدُ الْكُتُبِ الَّتِي تَمْلِكُهَا. چندی قبل، مدتی پیش: مُنْذُ حِينَ، قَبْلَ مُدَّةٍ.	مصريان). چمن زار عشق: خَمِيلَةُ الْحُبِّ. چنانچه: إِذَا. چنانچه وقت به شما اجازه می دهد، چنانچه وقت دارید: إِذَا سَمَحْتَ لَكُمْ الظُّرُوفُ، إِذَا أُتِيحَ لَكُمْ الْوَقْتُ. چند: كَمْ، بِكُمْ. - این ساعت چنداست؟: بِكُمْ السَّاعَةُ. - لطفاً، ساعت چنداست؟: مِنْ
--	---	---



## «ح»

حادثه جو: مُغامِر.	حدس زد: ظَنُّ، زَعَمَ.	حريم فضائي: المَجَالُ الجَوِّي.
حادثه شوم، زيانبخش: نَكْسَةٌ، نَكْبَةٌ، كَارِثَةٌ.	حدسيات وموهومات استعمار را بازگو وتكرار می کند: يُرَدِّدُ مَزَاعِمَ الاستعمار.	حزب حاكم: الحِزْبُ الحاكم.
حادثه وحشتناك، هولناك: حَادِثٌ مُرَوِّعٌ.	حد متوسط تصادفات: مُعَدَّلُ الحَوَادِثِ، مُعَدَّلُ الإصابات.	حزب دست چپي: الحِزْبُ اليساري.
حافظه خطا كرد: خَانَتِ الذَّاكِرَةُ.	حد متوسط درآمد: مُتَوَسِّطُ الدَّخْلِ.	حزب دست راستي: الحِزْبُ اليميني.
- برای حمله به مخالفين حاضر جواب است (برای حمله به مخالفين كارد در موزه دارد): لَهُ سِلَاحٌ مُبَاشِرٌ لِمُهَاجِمَةِ الخَصْمِ.	حد متوسط درآمد ملی: مُعَدَّلُ الدَّخْلِ القَوِّمِيِّ.	حزب قانوني: الحِزْبُ الشَّرْعِي.
- به كلاس حاضر نشد: تَغَيَّبَ عَنِ الحُضُورِ فِي الصَّفِّ.	حد متوسط عمر: مُتَوَسِّطُ الأَعْمَارِ، نِسْبَةُ الأَعْمَارِ.	حزب غير قانوني: الحِزْبُ غَيْرُ الشَّرْعِيِّ.
حالات رواني: الحَالَاتُ النَّفْسِيَّةُ.	حراج كردن: البَيْعُ بِالْمَزَادِ العَلَنِيِّ، مَزَادٌ.	حزب كارگر: حِزْبُ العَمَالِ.
حالت يهوشي: حَالَةٌ غَيْبِيَّةٌ، حَالَةٌ إغماءٍ.	- بازار حراج: سُوقُ المَزَادِ (در تداول مصر) سُوقُ الحَرَجِ (در تداول عراق).	حزب محافظه كار: حِزْبُ المُحَافِظِينَ.
حالت تهوع دارم: عِنْدِي حَالَةٌ غَثْيَانٍ.	- نسبت به ميهنش حرارت به خرج می دهد: إِنَّهُ يَتَحَمَّسُ لِوَطَنِهِ.	حزب ملی: الحِزْبُ الوَطَنِيِّ.
حالت غير عادی بر منطقه حکمفرما است: تَسُودُ المِنْطَقَةَ حَالَةٌ التَّوَتُّرِ.	حرص می ورزد: عِنْدَهُ جَشَعٌ.	حزب... پنجاه كرسی نمايندگی رادر مجلس بدست آورد: حَصَلَ حِزْبٌ... عَلَى خَمْسِينَ مَقْعَدًا فِي البَرْلَمَانِ.
حالت غير عادی اعلام شد: أُعْلِنَتْ حَالَةُ الطَّوَارِي.	حرف مفت، پوچ: كَلَامٌ فارِغٌ.	حساب كردن: المُحَاسَبَةُ.
حالت نعشه: حَالَةٌ نَشْوَةٍ.	يك كلمه حرف نزد، لب از لب برنداشت: لَمْ يَنْبَسِ بِحَرْفٍ، لَمْ يَبْخُ بِكَلِمَةٍ.	- از او خيلي حساب می برد: يَخْطُبُ لَهُ أَلْفَ حِسَابٍ.
حالش روزبه روز بهتر می شود: تَتَحَسَّنُ حَالَتُهُ الصَّحِيَّةُ يَوْمًا عَنْ يَوْمٍ.	حرکت ناخودآگاه و طبيعي: حَرَكَةُ تَلْقَائِيَّةٍ وَطَبِيعِيَّةٍ.	- من به حساب نمی آيم (دربوته فراموشي قرار گرفته ام): أَنَا صِفَرٌ عَلَى الشَّمَالِ.
حامل پیام است: يَحْمِلُ رِسَالَةً شَفَوِيَّةً.	حريف رابر كنار كردن ودستش را کوتاه كردن: إقصاء الرقيب وطردُهُ.	حسابهای سپرده بانكي: حِسَابُ الودائع فِي البَنْكِ.
حتي المقدور: مَهْمَا أُمَكَّنَ.	حريف را به مبارزه خواستن: تَخَدِّي الخَصْمِ.	حسن تفاهم بين دو کشور: التَّفَاهُؤُ المَشْتَرَكُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
حرکت عبور و مرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرُورِ.		حسن ظن: حُسْنُ الظَّنِّ.
		- ما از حسن نظری كه جنا بعالی به ما دارید سپاسگزاريم: نَشْكُرُكُمْ عَلَى شُعُورِكُمُ الجَمِيلِ نَحْوَنَا.



- اوخیلی حساس و نازک بین است: إِنَّهُ مُرْمَفُ الْحِيسِ.  
 حفاری: نَقَبٌ، تَنْقِيبٌ.  
 - بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيَانَةِ.  
 حق الزحمة، کارمزد: الْعُمُولَةُ.  
 حق الوكالة: أَتْعَابُ الْمُحَامَاةِ.  
 حق اوپایمال شده است: حَقُّهُ مَهْضُومٌ.  
 حق باتوامست، توصیح می گوئی: أَنْتَ مُصِيبٌ، الْحَقُّ مَعَكَ.  
 حق حاکمیت: السِّيَادَةُ.  
 - کشورما ازحق حاکمیت خود دفاع می کند: إِنَّ بِلَادَنَا تُدَافِعُ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِهَا.  
 حق دلالی گرفتن: أَخَذَ الْعُمُولَةَ.  
 حق رأی دادن: حَقُّ التَّصْوِيتِ.  
 حق سرویس: الْحِدْمَةُ.  
 حق شناس است: عَارِفٌ بِالْجَمِيلِ.  
 حقم را پایمال کرد: ضَيَّعَ حَقِّي.  
 حقوق ماهانه: ماهِيَّةٌ، رَاتِبٌ.  
 - من حقوقم را گرفتم: أَنَا قَبَضْتُ رَاتِبِي.  
 حقوق بازنشستگی: الْمَعَاشُ.  
 حقوق مشروع: الْحُقُوقُ الشَّرْعِيَّةُ.  
 حق وتو: حَقُّ الْفَيْتُو.  
 حکم اعدام به مورد اجراگذاشته شد:

نَمْ تَنْفِذُ حُكْمَ الْإِعْدَامِ.  
 حکم وابلغ وزارتتی: بَلَاغٌ وَزَارِي.  
 حکم دادگاه صادر شد: أَصْدَرَتْ الْمَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِ...، صَدَرَ قَرَارُ الْمَحْكَمَةِ بِالْحُكْمِ...  
 - نگرانی برجهان حکمفرما است: يَسُودُ الْعَالَمَ الْقَلَقُ.  
 حکومت اشرافی: حُكُومَةُ أَرِسْتَقْرَاطِيَّةٍ.  
 حکومت اقلیت ییگانه: تَخَكُّيمُ الْأَقْلِيَّةِ الدَّخِيلَةِ.  
 حکومت ملی: الْحُكُومَةُ الْوَطَنِيَّةُ.  
 حکومت خود مختاری: حُكُومَةُ ذَاتِ اسْتِقْلَالٍ دَاخِلِيٍّ.  
 حکومت را سرنگون کرد: أَطَاعَ بِالْحُكُومَةِ.  
 حکومت سرنیزه: حُكُومَةُ النَّارِ وَالْحَدِيدِ.  
 حکومت نظامی: الْأَحْكَامُ الْعَرَفِيَّةُ.  
 حلب: صَفِيحَةٌ (تَنَكَّهُ، درتداول عراق).  
 حلبی ساز، جوشکار: سَمَكْرِيٍّ.  
 حلقه نامزدی: دِبْلَةُ الْخُطُوبَةِ (فَتْحَةُ دَرْزَبَانِ فَصِيحٍ).  
 حل مسالمت آمیز: حَلٌّ سَلْمِيٍّ.  
 حماسه سرائی: مَلْحَمَةٌ.  
 حمایل: وَشَاحٌ، قِلَادَةٌ...  
 حمال، باربر: شَيْئَالٌ، حَمَّالٌ.

حملة شديدي كرد: سَنُ هُجُومًا عَنيفًا.  
 حملة غش: نَوْبَةُ الصَّرْعِ.  
 حملة هوائي، حملات هوائي: الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ.  
 حوادث تاريخي: الْأَحْدَاثُ التَّارِيخِيَّةُ.  
 حوادث منطقة را باهتمام دنبال می کند: يُتَابَعُ أَحْدَاثُ الْمِنْطَقَةِ عَنْ كَثَبٍ.  
 حواست را جمع کن: اِنتَبِهْ، كُنْ وَاعِيًا (خُذْ بِالْكَ، عاميانه).  
 حوزه انتخاباتی: الدَّائِرَةُ الْاِنْتِخَابِيَّةُ.  
 حوصله ام به سرآمد: ضِيقْتُ دَرْعًا، ضَاقَ صَدْرِي.  
 حوصله کن: طَوَّلْ بِالْكَ، اِصْطَبِرْ.  
 حوله دست: مِشَقَّةٌ، قُوطَةٌ، بَشَكِيرٌ.  
 حومه شهر: مَشَارَفُ الْمَدِينَةِ، ضَوَاجِي الْمَدِينَةِ.  
 حیث (آبرو): الشَّرَفُ.  
 حیف و میل اموال دولتی: التَّبَذِيرُ فِي أَمْوَالِ الدَّوْلَةِ، اِنتِزَاؤُ أَمْوَالِ الْحُكُومَةِ.  
 حیوان اهلی: الْحَيَوَانَاتُ الْأَلِيفَةُ.  
 حیوان درنده و وحشی: حَيَوَانٌ مُفْتَرِسٌ، حَيَوَانٌ ضَارٍ، حَيَوَانٌ كَاسِرٌ، حَيَوَانٌ شَرِسٌ.  
 حریت (آزادی): الْحُرِّيَّةُ.



«خ»

خاتم کاری: تَطْعِيمُ الخَشَبِ.	خالی: خالی، خاو، فاض (در تداول مصریان).	نمایندگان خبر گزاریها: مندوبو وکالات الأنباء.
خاراندن پوست: حَكُّ الجِلْدِ.	خامه و قلم زیا: بَرَاعَةُ رَشِيقَةٍ.	خبر گزاری خاورمیانه: وکالة أنباء الشرق الأوسط.
خارج شو (برویرون): أَخْرَجَ (إِطْلَعَ بَرَّه، در تداول مصریان. إِطْلَع، در تداول عراقیان).	خانم، بانو: سَيِّدَةٌ.	خبر نگار خبر گزاری خاورمیانه گزارش داد: نَقَلَ مُرَاسِلٌ وکالة أنباء الشرق الأوسط.
خارج کشور: خَارِجُ البِلَادِ، خَارِجُ القَطْرِ.	خانواده اشراقی: عَائِلَةُ أَرَشْتَقَرِاطِيَّةٍ.	خبر گزاری یونایتد پرس: وکالة یونایتد پرس.
خارسراه است: هُوَ حَجَرٌ عَثْرَةٌ.	خانواده متدین: أُسْرَةٌ مُتَدَيِّنَةٌ، أُسْرَةٌ مُحَافِظَةٌ.	خبر نگار: مُرَاسِلٌ صَحْفِيٌّ، مُخْبِرُ الجَرِيدَةِ.
خاصیت کار: طَبِيعَةُ العَمَلِ.	خانه ات آباد: عَمَرَ اللهُ بَيْتَكَ. (كَثُرَ خَيْرُكَ: در تداول مصر).	خبر نگاران جرائد و مطبوعات: مُرَاسِلُو الصُّحُفِ.
خاطرت آسوده باشد: اِطْمَئِنَّ بِالْأ.	خانه ات خراب: اللهُ يَخْرِبُ بَيْتَكَ (در تداول مصر).	خجالت بکش: اِسْتَحْ (اِخْتَشِ در تداول مصریان).
خاطرات شما از بازدیدی که از کشور مانمودید چیست؟: مَا هِيَ اِنْطِبَاعَاتُكُمْ عَنِ الزَّيَارَةِ الَّتِي قُمْتُمْ بِهَا لِبِلَدِنَا؟	خانه ترك برداشته است: تَصَدَّعَ الْبَيْتُ.	- من خجلم و شرمنده ام: أَنَا خَجِلٌ، أَنَا خَجْلَانُ. (أَنَا مَكْسُوفٌ، در مصر).
خاطراتی جاویدان که با خود به - میهنم می برم: ذِكْرِيَّاتٌ خَالِدَةٌ أَحْمِلُهَا مَعِيَ إِلَى وَطَنِي.	خانه داری: تَدْبِيرُ الْمَنْزِلِ.	خدا بدنهد (خطاب به شخص بیما): لَا تَأْسَ عَلَيَّكَ.
خاطر شمارا مستحضر می دارم: أَحِيطُكُمْ عَلَمًا بِأَنَّ...، أَفِيدُكُمْ بِأَنَّ... حَاطَرُهُ: ذِكْرِي.	خانه نشین شد: لَزِمَ الْبَيْتُ.	خدا حافظ شما: فِي أَمَانِ اللهُ، مَعَ السَّلَامَةِ، مَصْحُوبٌ بِالسَّلَامَةِ.
خاك آره: نُشَارَةُ الخَشَبِ.	خانه های ارزان قیمت: الْمَنَازِلُ الشَّعْبِيَّةُ، الْمَسَاكِينُ الشَّعْبِيَّةُ.	خدا رحم کرد. خدا حفظ کرد: رُبَّنَا سَتَر.
خاك بر سرش می ریزد: يَخْسُو عَلَى رَأْسِهِ التُّرَابَ.	خاور دور: الشَّرْقُ الْأَقْصَى.	خداوند گامهای شما را استوار سازد: نَسْأَلُ اللهُ تَعَالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطَاكُمْ.
خاك نرم: تُرَابٌ نَاعِمٌ.	خاورمیانه: الشَّرْقُ الْأَوْسَطُ.	خدعه و نیرنگ: مُرَاوَعَةٌ، خِدَاعٌ.
خاكروبه: قُمَامَةٌ، زُبَالَةٌ.	خاور نزدیک: الشَّرْقُ الْأَدْنَى.	خدمات عمومی: الْحِدْمَاتُ الْمُصْرِفِيَّةُ،
خاكشیز: خُوبَةٌ (در عراق).	خبردار، آزاد (در اصطلاح نظامی): اِنْتِبَاةٌ، رَاخَةٌ.	
خال: الْوَشْمُ.	خبر روز: خَبَرُ السَّاعَةِ.	
خالکوبی: الْوَشْمُ.	خبر گزاری: وکالة الأنباء (الجمع: وکالات الأنباء).	



الکَلِمَةُ مَشْطُوبَةٌ، مَشْطُوبٌ عَلَيْهَا. خط کش: مِسْطَرَةٌ. خط کشید: سَطَرَ.	خش خش می کند: يُشْخِشُ، يُخْشِشُ. خشک: الجاف، التَّاشِفُ.	الخدمات العامة. خدمت سربازی، خدمت زیورچم، خدمت وظیفه: التَّجْنِيدُ، خِدْمَةُ الْعَلَمِ. خدمتکار قالی را تکان داد: نَفَضَ (نَفَضَتْ) الخادم (الخادِمة) السَّجْدَةَ. خراشید، چنگال زد: خَرَبَشَ، خَمَشَ. - دستم را خراشید: خَرَبَشَ يَدِي (در تداول مصریان) خَمَشَ يَدِي (در تداول عراقیان).
خط مشی دولت در برابر...: مَوْقِفُ الحكومة من... خط مشی دولت را در برابر حوادث بین المللی ستود و از آن تمجید و تحسین کرد: أَشَادَ بِمَوْقِفِ الحكومة مِنَ الأحداث العالمية. خط منها: (-) سَطْرَةٌ. خطوط ارتباطی: وسائل المواصلات. خطوط راه آهن ایران: سِكَكُ الحديد الإيرانية.	- در مذهب خشک است: مُتَزَمَّتٌ فِي الدين. اخلاقش خشک است، با انسان نمی جوشد: ثَقِيلُ الدَّمِ. خشکیار: المُجَفِّفَاتُ، القَوَاكِرُ المُجَفِّفَةُ. خشکسالی، قحطی: المَجَاعَةُ، القَحْطُ. خشک شوئی: غَسِيلٌ بِالتَّاشِفِ. خشک کن: نَشَافَةٌ، مِشْشَقَةٌ. خشک کن را روی میز نهاد: وَضَعَ المِشْشَقَةَ عَلَى الْمِزْضَةِ. خشم او را برانگیخت: أَثَارَ غَضَبُهُ. خشنودی خاطر: الارتياح، إرتياخ البال. خشونت در رفتار: التَّشَدُّدُ فِي التَّصَرُّفِ، فِي الْمُعَامَلَةِ (الاضْطِهَادُ). خط آتش بس: خُطُوطُ الْهَدَنَةِ. خط اول جبهه: خَطُّ التَّارِ، الخُطُوطُ الْأَمَامِيَّةُ لِلْجَبْهَةِ. خطر اعتیاد: مُخَاطَرَةُ الْإِدْمَانِ. خطر را ناچیز نباید گرفت: الْخَطَرُ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ. خطرناک: خُطُورَةٌ، خَطِيرٌ. خطرناک بودن اوضاع: قِدَاحَةُ الْمَوْقِفِ، خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ، الْمَوْقِفُ الْخَطِيرُ. - بسیار خطرناک: بِالْغِ الْخُطُورَةُ. خطرناکی را که کشور پشت سر گذاشت: الْمَخَاطِرُ الَّتِي إجتازَتْهَا البلادُ. خط زدن، قلم گرفتن: الشُّطْبُ (در مصر جمع کردن بساط فروش را نیز الشُّطْبُ گویند). خط زدری کاغذ: شَطَبَ عَلَى الْوَرَقِ. - این کلمه خط خورده است: هِذِهِ	- دستم خراش برداشت: تَخَرَّبَشْتُ يَدِي. خرامان خرامان راه می رود: يَتَخَايَلُ، يَتَبَخَّثِرُ فِي مَشْيِهِ. خریزه: شَمَام، خَرْبُوز (بطیخ، در تداول عراقیان و در مصر به هندوانه بطیخ گویند و در عراق رَكِّي - رَقِي -) خرخر: شَخِيرَةٌ. خرخر می کند، خرناس می کشد: يَشْخُرُ. خرد، ناچیز، بی مقدار: تَافَهُ، ضَعِيلٌ. خرده ریزه و باقی مانده خوراک در سفره: فُتَاتُ الْمَائِدَةِ. خرده فروشی: الْبَيْعُ بِالْقِطْعَةِ. خرسند شدم: فَرِحْتُ، شَرِزْتُ. خرما: الْبَلَخُ، التَّمْرُ. خرما در عراق و مصر فراوان است: التَّمْرُ، الْبَلَخُ مُتَوَفَّرٌ فِي الْعِرَاقِ وَمِصْرَ. خروس وزن (در هارتل بلند - کردن): وَزَنُ الدَّيْكَ. خریدار، مشتری: شَارٍ، زَبُون (مُشْتَرٍ). خریدن بلیط هواپیما: قَطَعَ تَذَكِرَةَ الطَّائِرَةِ. خسارات هنگفت: خَسَائِرٌ فَادِحَةٌ، خَسَائِرٌ جَسِيمَةٌ. خشاب تفنگ: شَاخُورُ الْبِنْدُوقِيَّةِ.
فشار زندگی پشتم را خیم کرده است: عِبءُ الْحَيَاةِ أَثْقَلَ كَاهِلِي.		



خمپاره: مَدْفَعُ هَاوِن.

خمره: الحُب، الدَّن.

خمیازه کشیدن: التَّأَوُّب.

خمیر دندان: مَعْجُونُ الْأَسْنَانِ.

خمیر ریش تراشی: مَعْجُونُ الْحِلَاقَةِ.

خشی کردن توطئه: إِخْبَاطُ الْمُؤَامَرَةِ.

خواب از سرم پرید: طَارَ النَّوْمُ مِنْ دِمَاقِي.

خوابگاه دانشجویان خارجی: عَنَبِرُ نَوْمِ طُلَّابِ الْبُعُوثِ.

خوابگاه شماره یک: عَنَبِرُ النَّوْمِ رَقْمُ وَاحِدٍ.

خواربار، مواد غذایی: التَّمَوِينُ، الْمَوَادُّ الْغِذَائِيَّةُ.

خواسته های زندگی: مُتَطَلِّبَاتُ الْحَيَاةِ.

خواسته های مردم: مُتَطَلِّبَاتُ الْأَهَالِي، الشَّعْبِ.

خواهشمند است ما را از تصمیمی کله در این زمینه اتخاذ خواهد شد مطلع فرمایند: الرَّجَاءُ مُوَافَاتُنَا بِمَا سَيَبُتُ فِي هَذَا الشَّأْنِ. الرَّجَاءُ مُوَافَاتُنَا بِمَا سَيَقَرَّرُ فِي هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمند است با ما تماس بگیرید: يُرْجَى الْإِتِّصَالُ بِنَا.

خواهشمند است تاریخ سفر و شماره پرواز هواپیما را که با آن حرکت می کنید به ما اطلاع دهید: الرَّجَاءُ إِفَادَتُنَا بِمَوْعِدِ السَّفَرِ وَرَقْمِ الطَّائِرَةِ الَّتِي تَسْتَقِلُّونَهَا.

خواهشمند است يك برگ برنامه تحصیلی دانشکده خود را برای ما بفرستید: نَرْجُو مُوَافَاتُنَا بِمَنْهَجِ دِرَاسِي لِكُلِّيَّتِكُمْ.

خواهشمند است شناسنامه خود را یا کارت معرفی خود را ارائه دهید:

الرجاء إبراز الهوية، بطاقة الهوية.

خواهشمند است ما را از جریان درس

در گروه آگاه نمائید: نَرْجُو إِفَادَتُنَا

بِسَيَرِ الدَّرَاسَةِ فِي الْقِسْمِ (دردانشگاه).

خواهشمند است اقدام مقتضی در این

مورد به عمل آورید: الرَّجَاءُ اتِّخَاذُ

اللازِمِ فِي هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمند است مرا از نتیجه اقدامی

که در این مورد به عمل آمده

مستحضر نمائید: الرَّجَاءُ مُوَافَاتِي بِمَا

أَتَّخِذُ مِنَ الْإِجْرَاءَاتِ فِي هَذَا الشَّأْنِ،

جِيَالِ هَذَا الشَّأْنِ.

خواهشمندم نظریات خود را بدون

ملاحظه و باصراحت اظهار دارید:

أَرْجُو أَنْ تُبْدُوا مُمَاحَظَاتِكُمْ دُونَ أَيِّ

تَحَفُّظٍ.

خوب کاری کردی، بَارَكَ اللَّهُ، آفرین:

تَصَرَّفْتَ جَيِّدًا، أَحْسَنْتَ، بَارَكَ اللَّهُ

فِيكَ (عَمَلْتَ كَوَيْسَ دَرْتَدَاوِل

مَصْرِيَان، عَمَلْتَ زَيْنَ دَرْتَدَاوِل

عَرَاقِيَان).

خودپسند و متکبر: مُتَعَطِّرٌ، مُتَكَبِّرٌ.

خودپسندی او را در خود فرو گرفته

است: أَحَاطَتْهُ هَالَةٌ مِنَ الْإِعْجَابِ

(مِنَ الْعُجْبِ) بِالنَّفْسِ.

از دادن رأی خود داری کرد: اِمْتَنَعَ

عَنِ التَّصْوِيتِ، اِمْتَنَعَ عَنِ الْإِذْلَاءِ

بِصَوْتِهِ.

خود داری از در گیری و اجتناب نمودن

از آن: التَّجَنُّبُ مِنَ الْاضْطِدَامِ.

خود را آماده کرد: أَعَدَّ نَفْسَهُ.

خود را به درد سرمینداز و آلوده مکن:

لَا تُؤَرِّطْ نَفْسَكَ.

خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ نَفْسَهُ.

خود را در معرض کوران هوا قرار مده:

لَا تُعَرِّضْ نَفْسَكَ لِتَثَارِ الْهَوَاءِ.

خود را فدا کرد، خود را قربانی کرد:

ضَحَّى بِنَفْسِهِ.

خودرو (اتومبیل): نَقْلِيَّةٌ، آلِيَّةٌ.

خودش است، خود اوست: هُوَ نَفْسُهُ.

خودنمائی و خودستائی: حُبُّ الظُّهُورِ،

عُتْبُجِيَّةٌ.

خودنویس: قَلَمُ الْحَيْرِ.

خوراك، (غذا) گرم است: الْأَكْلُ

سَاخِنٌ.

خوراك باقی مانده: الْفَاضِلُ مِنَ الْأَكْلِ.

خورشت: مَرَقٌ.

به او خوش آمد گفت، خیر مقدم

گفت: رَحَّبَ بِهِ، رَحَّبَ بِقُدُومِهِ.

خوش آمدید، قدم روی چشم،

خدا حافظ: شَرَّفْتُمْ، فِي أَمَانِ اللَّهِ، مَعَ

السَّلَامَةِ، حَصَلَتِ الْبَرَكَةُ (هنگام بدرقه

کردن).

خوش آمدید، قدم روی چشم نهادید

(هنگام استقبال): أَهْلًا وَسَهْلًا، مَرْحَبًا

بِكُمْ، يَا مَرْحَبًا.

من از تو خوشم می آید: أَنْتَ تُعْجِبُنِي.

از من خوشت می آید؟: هَلْ أُعْجِبُكَ؟

خوش آیند نیست: لَيْسَ طَرِيقًا.

خوش اخلاق است: دِمْتُ الْخَلْقِ.

خوش اندام: رَشِيقٌ.

خوشبختانه: مِنْ حُسْنِ الْحَظِّ.

خوش بین است: مُتَفَائِلٌ، مُتَعَشِّمٌ.

خوشحالی در گفتار (شنگولی): فَرْفَشَةٌ

(عامیانه).

خوش گذرانی: التَّرَفُّ، الْبَدَخُ.

خوش گذشت بما، لذت بردیم: تَمَتَّعْنَا،

تَلَذَّذْنَا.

خوش نام: حُسْنُ السَّمْعَةِ.

خوشوقتم که...: يَسُرُّنِي، يُسْعِدُنِي



خیره کرد او را: بَهْرَهُ.	خویشتن را به مخاطره میفکن: لا تُغَامِر بِنَفْسِكَ.	آن... خوشوقتم که تبریکات صمیمانه خود را به جنا بعالی تقدیم دارم: يُسَعِدُنِي أَنْ أَقْدَمَ لَكُمْ، أَبْعَثَ إِلَيْكُمْ بِأَخْلَصِ التَّهْنِئَةِ.
خیره کننده و جالب است: يَبْهَرُ الْعَيْنَ.	خوی گرفتن: أَلْفَهُ.	خوشه انگور: غَنَقُودُ الْعِنَبِ.
خیس کرد برنج را در آب: نَقَعَ الْأَرْزَ فِي الْمَاءِ.	- با او خوی گرفتم: أَلَفْتُهُ.	خوشه گندم: سَنَابِلُ الْقَمْحِ.
خیس کرد لباسم را: بَلَّلَ ثِيَابِي.	خیابان اسفالت است: الشَّارِعُ مُسْفَلَتٌ.	خونریزی: إِرَاقَةُ الدَّمَاءِ، سَفْكُ الدَّمَاءِ.
خیلی زجر کشید: ذَاقَ مُرًّا.	خیابان سنگ فرش است: الشَّارِعُ مُبَلَّطٌ.	خونریزی مغزی: نَزِيفٌ فِي الْمَخِ (فَيْضَانٌ دَمَوِيٌّ فِي الْمَخِ).
خیلی مشتاق تو بودم: كُنْتُ فِي غَايَةِ الشَّوْقِ إِلَيْكَ.	خیابانها با پرچمهای ایران مزین شده بود، آیین یافته بود: كَانَتِ الشُّوَارِعُ قَدْ أَزْدَانَتْ بِأَعْلَامِ إِيْرَانِ.	- مبتلا به خونریزی شده: أُصِيبَ بِنَزِيفِ الدَّمِ.
خیلی مشتاق دیدار تو بودم: كَمْ كُنْتُ مُشْتَاقًا لِرُؤْيَاكَ، كُنْتُ مُتَلَهِّفًا لِلِقَائِكَ.	کم اوحشني غيائبك، قَدْ مَلَأَتْ مَكَانًا طَالَمَا أَرْعَجْنَا فِرَاقَكَ.	خون گرم است: خَفِيفُ الدَّمِ.
خیمه شب بازی: خَيَالُ الظَّلِّ (قره گوز در تداول مصریان).	خیال کردم تو با من حرف می زنی: طَلَنْتُ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعِي، تَهَيَّأْ لِي أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعِي.	خونین: دَامَ.
خوب: جَيِّدٌ، حَسَنٌ (زین در تداول عراقیان، کویس در تداول مصریان).	- من خیالم ناراحت و نگران است: أَنَا مَشْغُولُ الْبَالِ، قَلِقٌ.	معركة خونین: مَعْرَكَةٌ دَامِيَّةٌ.
خوب (به عنوان تکیه کلام): طَيِّبٌ.	خیر مقدم عرض می کنم: مَرْحَبًا بِكُمْ، أَرْحَبُ بِكُمْ.	خویشتن را برای خدمت به دانش مجهز نموده است: جَنَّدَ نَفْسَهُ لِخِدْمَةِ الْعِلْمِ.



دائم: دائماً.	المَحْكَمَةُ العَسْكَرِيَّةُ عَلَى الخَائِنِ	دام: شَرَك، مِضْيَدَة، فَخ.
دائم الخمر: مُذْمِنُ الخَمْرِ.	حُكْمًا بِالْإِعْدَامِ رَمِيًا بِالرَّصَاصِ.	داماد: صِهْر، نَسِيب.
داخل شو: أُدْخِلَ (خُش، طُب، درتداول عامه)	دادگاه ویژه نظامی: المَحْكَمَةُ الخَاصَّةُ العَسْكَرِيَّةُ.	داماد و عروس: العَرِيسُ والعَرُوسَةُ.
داخل كشور: دَاخِلُ البِلَادِ، دَاخِلُ القَطْرِ.	دادن وام: مَنَحُ القَرْضِ، السَّلْفَةُ، إِقْرَاض.	دامان مادر: حِضْنُ الأم.
داخل هواپیما: جَوْفُ الطَّائِرَةِ.	دادو ستدبازر گانی: الصَّفَقَاتُ التَّجَارِيَّةُ، المَعَامَلَاتُ التَّجَارِيَّةُ.	دامن زدن تعصبات مذهبی: إثارة التَّعَرَاتِ الدِّينِيَّةِ (الطَّائِفِيَّة).
دادزد: صَاخ.	داد و فریاد: ضَجَّةٌ، ضَوْضَاءٌ، ضُرَاحٌ، ضَجِيجٌ، جَلَبَةٌ.	دامنه جنگ گسترش یافت: اتَّسَعَ نِطاقُ الحَرْبِ.
بروی او داد زد: صَاخَ فِي وَجْهِهِ.	دار التریة: إِصْلَاحِيَّةُ الْأَحْدَاثِ، دَارُ التَّأْدِيبِ.	دامنه جنگ محدود شد: تَخَدَّدَ نِطاقُ الحَرْبِ.
دادستان اداری: النِّيَابَةُ الإِدَارِيَّةُ.	دار المجانین: دَارُ المَجَازِيبِ.	دامنه دار: وَاسِعُ النُّطَاقِ، وَاسِعَةُ المَدَى.
دادستان کل: المُدَّعِي العام.	دارای انگیزه انسانی: ذَاتُ نَزْعَةٍ إِنْسَانِيَّةٍ.	دانشجوی اعزامی: الطَّالِبُ المَبْعُوثُ، طَالِبُ البِعْثَةِ.
دادستان نظامی: النِّيَابَةُ العَسْكَرِيَّةُ.	دارای شهرت جهانی: ذَاتُ سُنْعَةٍ عَالَمِيَّةٍ.	دانشجویان خارجی: الطُّلَّابُ المُعْتَرِبُونَ، طُلَّابُ البُعْثِ.
دادگاه: المَحْكَمَةُ.	داربست: مِيقَالَةُ البِنَاءِ.	دانشجوی پیش آهنگ: الطَّالِبُ الكَشَافُ، الجَوَّالُ.
دادگاه استیناف: مَحْكَمَةُ التَّقْضِ.	داروخانه: صَيْدَلِيَّةٌ، أَجْزَاخَانَةٌ.	دانشجوی رسمی: الطَّالِبُ النُّظَامِي.
دادگاه بین المللی لاهه: مَحْكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ.	داروها ومسكنات: عَقَاقِيرُ وَمُنَبِّهَات.	دانشجوی دارو طلب (برای تحصیل): الطَّالِبُ المُسْتَجِدُّ.
دادگاه جانی رامحکوم به اعدام کرد (به چوبه دار آو یخته شود): حَكَمَتِ المَحْكَمَةُ عَلَى المُجْرِمِ بِالْإِعْدَامِ سُنْقًا.	داروی جدید: مُسْتَخَصَّرٌ طِبِّي جَدِيد.	دانشجوی غیر تمام وقت: طَالِبٌ انْتِسَائِي، طَالِبٌ مُنْتَسِب.
دادگاه حکم برائت را صادر نمود: أَضْدَرَّتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِالْبَرَاءَةِ.	داس وچکش: مِئْجَلٌ وَمِطْرَقَةٌ.	دانشجوی مستمع آزاد: الطَّالِبُ المُسْتَمِيعُ الحُرُّ.
دادگاه حکم محکومیت را صادر کرد: أَضْدَرَّتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَهَا بِالْإِدَانَةِ.	داعی، انگیزه: حَافِزٌ، دَافِعٌ، بَاعِثٌ.	دانشجوی ممتاز: الطَّالِبُ المُمْتَازُ، الطَّالِبُ المَتَّفِقُ.
دادگاه نظامی خائن را محکوم به اعدام کرد (تیرباران): أَضْدَرَّتِ	داعی براین کارچه بود؟: مَا هُوَ الدَّافِعُ لِهَذَا العَمَلِ؟	دانشکده افسری: الكُلِّيَّةُ العَسْكَرِيَّةُ،
	دافع انسانی: وَازِعٌ إِنْسَانِي.	
	دالان هوایی: المَرُءُ الجَوِّي.	



الکلیة الحریة.	المُجلدة بِمَوْقِفِ الحُکومةِ الإِیرانیةِ مِنْ	دراين کلام مردد شد: تَرَدَّدَ فِي الْکَلَامِ.
دانشگاه ملی: الجامعة الأُمَلِیَّة.	الوَضْعِ الرَّاهِنِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.	دراين فاصله از تاريخ: فِي هَذِهِ الْحَقِیْبَةِ
دانشنامه دکتري: شَهادَةُ الدُّکتوراه.	دپارتمان: قِسْم، فَرْع.	مِنْ التَّارِیخِ.
دانشنامه دکتري دانشگاه الازهر:	دپارتمان زبان وادبیات عرب: قِسْم	دراين ماه مصرف نیروی برق زیاد
الشَّهادَةُ العالَمِیَّة.	اللُّغَةُ العَرَبِیَّةُ وَآدابُها.	شد: زَادَ اسْتِیْهْلَاکُ الطَّاقَةِ الْکَهْرَبائیَّةِ
دانشنامه ليسانس: شَهادَةُ اللِّسانس،	دپارتمان فرهنگ وتمدن اسلامي: فَرْع	فِي هَذَا الشَّهْرِ.
شَهادَةُ بَکالُورِیا، شَهادَةُ الإِجازَةِ.	الثَّقافة والحَضارة الإِسلامِیَّة.	دراين هنگام: عِنْدَیْذِ، حِینَیْذِ، وَقْتِیْذِ.
دايرة تشخيص هويت: دائِرَةُ تَحْقِيقِ	دچار آنفاکتوس شد: أُصِيبَ بِنُوبَةٍ	دربجوجه حوادثی که برمامی گذرد
الشَّخْصِیَّةِ (الهُویَّة).	قَلْبِیَّة، أُصِيبَ بِجُلْطَةِ دَمَوِیَّة.	بايد کاملاً بیدار و هوشیار باشيم: فِي
دايرة ثبت نام: مَكْتَبُ التَّنْسیقِ، إِدارة	دچار سرگیجه شد: أَصابَهُ دُوار.	رَحْمَةِ الْأَحْداثِ الَّتِي تَمُرُّ بِنَا یَجِبُ أَنْ
التَّسْجِیلِ.	دختر نمونه: فَتاةٌ مِثالیَّة.	نَکونَ عَلَی يَقْظَةٍ تامَّة.
دايرة دانشنامه ها: قِسْمُ الشَّهاداتِ	در: بَاب.	درتمام زمينه ها: فِي جَمِيعِ الْمَجالاتِ،
والمُؤَهَّلاتِ العِلْمِیَّة.	درخانه: بابُ الدَّارِ.	فِي جَمِيعِ المِیادِینِ.
دايرة قراردادها: إِدارةُ العُقودِ.	در: فِي، حَوْلَ.	درچهار چوب این مطلب: فِي إِطارِ هَذَا
ديبر اول سفارت: السُّکْرِتِیرُ الْأَوَّلُ،	درآتش جنگ گلهای جوانی پژمرده	المَوْضُوعِ.
الکاتِبُ الْأَوَّلُ لِلسَّفارةِ.	وپیرومی شود: فِي أَثْنِ الحَرْبِ تَذَلُّ	درچهار چوب سازمان ملل متحد: فِي
ديبرخانه: السُّکْرِتاریَّة، الأمانَةُ العامَّة.	زَهْرَةُ الشَّبَابِ.	نِطاقِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدةِ، فِي إِطارِ الْأُمَمِ
ديبرخانه دائمی کنفرانس سران...:	در آن هنگام: عِنْدَذاکَ، حِینَذاکَ،	الْمُتَّحِدةِ.
المَكْتَبُ الدَّائِمُ لِلسُّکْرِتاریَّةِ مُؤَتَمَرِ	وَقَدْذاکَ، إِذاکَ، آنْذاکَ.	درچهار چوب مصالح ملی: فِي نِطاقِ
الْقِمةِ...	دراسلوب نگارش ابن مقفع پارسی	المِصالِحِ الوَطَنِیَّةِ.
ديبرديرستان: مُدَرِّسُ الثَّانَوِی.	نژاد نثر مسجع جزبه صورت طبعی	درخلال چندروز آینده: فِي غُضُونِ
ديبردوم سفارت: السُّکْرِتِیرُ الثَّانِی	وناخودآگاه یافت نمی شود: یَخْلُو	الْأَیامِ الْمُقْبِلَةِ، الْقادِمَةِ.
لِلسَّفارةِ.	أَسْلوبُ ابْنِ الْمُقَفِّعِ مِنَ التَّجَعِّجِ إِلَّا ما	درخلال هفته آینده: فِي خِلالِ الْأُسبُوعِ
ديبرکل اتحادیه کشورهای عربی:	جاءَ بِهِ عَفْوَ الخاطِیرِ.	القادِمِ، فِي بَحرِ الْأُسبُوعِ الْقادِمِ، فِي
الأمینُ العامُّ لِجامعةِ الدَّولِ العَرَبِیَّة.	دراطراف این موضوع بررسی به عمل	غُضُونِ الْأُسبُوعِ الْقادِمِ.
ديبر کل سازمان ملل متحد: السُّکْرِتِیرُ	آمد: تَمَّ التَّحْری، أُجْرِیتِ الدَّراسةُ	درخلال يك هفته: فِي بَحرِ الْأُسبُوعِ،
العامُّ لِلأُمَمِ الْمُتَّحِدةِ، الأمینُ العامُّ لِلأُمَمِ	حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ.	فِي غُضُونِ الْأُسبُوعِ، فِي خِلالِ
الْمُتَّحِدةِ.	دراين باره تصميم گرفت: بُتُّ فِي هَذَا	الْأُسبُوعِ.
ديبر كل سازمان ملل متحد سياست	المَوْضُوعِ.	دردايرة خدمات عمومی: فِي إِطارِ
تبعيض نژادی را به شدت تقبیح	دراين باره حالت توقف بدوست داد:	الْخِدماتِ العامَّةِ.
کرد: نَدَّدَ السُّکْرِتِیرُ العامُّ لِلأُمَمِ	تَقاعَسَ عَنِ الْأَمْرِ.	دردستگاه دولت... تصفيه دامنه داری
الْمُتَّحِدةِ بِسیاسةِ التَّفْرِقةِ العُنْصَرِیَّة.	دراين زمينه: فِي هَذَا الْمَجالِ، فِي هَذَا	صورت گرفت: جَرى تَطْهِیرُ وَاسِعُ
ديبر كل سازمان ملل متحد خط مشی	المِضْمارِ، فِي هَذَا المِیدانِ.	النُّطاقِ فِي جِهازِ الحُکومةِ...
سیاسی دولت ایران را درخاور میانه	دراين شرایط و اوضاع واحوال بد: فِي	دردستور جلسه قرار گرفت: أُذْرِجَ فِي
ستود: نَوَّة، أَشادَ السُّکْرِتِیرُ العامُّ لِلأُمَمِ	هَذِهِ الظُّروفِ الشَّیْئَةِ.	جَدْوَلِ الْأَعْمالِ.



دردهای زایمان: آلام المخاض، آلام الولادة.	وسوار ماشین شو: وَفَّرَ عَلَى نَفْسِكَ عناء المشي وازکب السَّيَّارَة.	درروز روشن مالم را بردند: فِي وَضَحِ النَّهَارِ سُرِقَ مَالِي.
دردسترس است: فِي مَتَنَاقِلِ الْيَدِ.	درپی فرصت می گردد تا ضربت خود را وارد کند: يَنْتَهِزُ الْفُرْصَةَ لِيَضْرِبَ صَرَبَتَهُ.	درزمینه صنایع: فِي حَقْلِ الصَّنَاعَاتِ.
دردوران جنگ بین المللی دوم موجی از تفروانز جار علیه اشغال بیگانگان وتجاوز به حق حاکمیت خاک میهن سراسر کشور را فرا گرفت: مَوْجَةٌ مِنَ الْاِسْتِيَاءِ وَالْاِسْتِثْكَارِ اجْتَاخَتْ اَنْحَاءَ الْبِلَادِ ضِدَّ الْاِخْتِلَالِ الْاُجْنَبِيِّ وَالاِغْتِدَاءِ عَلَى سِيَادَةِ اَرْضَيْنَا فِي الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.	درجات پایان نامه دوره عالی: دَرَجَاتُ الْأَطْرُوحَةِ فِي قِسْمِ الدِّرَاسَاتِ الْعُلْيَا. (پذیرفته: مَقْبُول - خوب: جَيِّد - بسیار خوب: جَيِّد جَدًّا - بسیار عالی: مُتَمَنِّان).	درسبک خودظرافت بکار می برد: يَتَأَنَّقُ فِي أَشْلُوبِهِ.
در رافشار دهید: اِدْفَعِ الْبَابَ.	درجای خود قرار گرفت: اخَذَ مَكَانَهُ.	درسن شصت سالگی بدورد زندگی گفت: مَاتَ عَنْ عُمَرٍ يُنَاهِزُ سِتِينَ عَامًا.
در را کوبید: خَبَطَ عَلَى الْبَابِ، قَرَعَ الْبَابَ.	درجه سه (قطار): دَرَجَةٌ عَادِيَّةٌ (قطار). درجه يك (قطار): دَرَجَةٌ مُتَمَنَّاةٌ (قطار). درحدود یکسال: زُهَاءٌ عَامٍ وَاحِدٍ، مَا يَقْرُبُ مِنْ عَامٍ وَاحِدٍ، مَا يَزِيدُ عَلَى عَامٍ وَاحِدٍ.	درسن هفتاد سالگی درگذشت: مَاتَ عَنْ عُمَرٍ يُنَاهِزُ سَبْعِينَ عَامًا.
در را لطفاً بکشید: اِسْحَبِ الْبَابَ مِنْ فَضْلِكَ.	درحدود يك قرن: زُهَاءٌ قَرْنٍ وَاحِدٍ.	درعین حال: فِي نَفْسِ الْوَقْتِ.
در راه پیشرفت مذاکرات موانع ایجاد می کند و سنگ می اندازد: يُعْزِزِلُ سَبِيْرَ الْمُحَادَثَاتِ.	درحدیث آمده است: وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ، جَاءَ فِي الْحَدِيثِ.	درکشاکش زندگی: فِي مُغْتَرَكِ الْحَيَاةِ.
درسراسر کشور حکومت نظامی اعلام شد: أُعْلِنَتْ الْأَحْكَامُ الْغُرَبِيَّةُ فِي أَنْحَاءِ الْبِلَادِ.	درختکاری شهر: تَشْجِيرُ الْمَدِينَةِ. درخشان: السَّاطِعُ، اللَّامِعُ. نور درخشان: التَّوَرُّ السَّاطِعُ. درخشش: اللَّمَعَانُ.	درنزدیکترین فرصت: فِي أَشْرَعِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ، فِي أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ.
درسطح بین المللی: عَلَى الْمُسْتَوَى الدَّوْلِيِّ، عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ.	درخواستهای فوری: الطَّلَبَاتُ الْمُسْتَعِجِلَةُ.	در (درباره): حَوْلَ.
درسطح عالی مذاکرات آغاز شد: بَدَأَتِ الْمُحَادَثَاتُ عَلَى مُسْتَوَى عَالٍ.	درخودفرورفته است: مُنْطَوٍ عَلَى نَفْسِهِ.	درباره تونگران بودم: كُنْتُ مَشْغُولًا عَلَيْكَ.
درس را از حفظ خواند: قَرَأَ الدَّرْسَ عَنْ ظَهْرِ الْقَلْبِ.	درخور تونیست: لَيْسَ مِنْ شَأْنِكَ.	درباره عواملی که موجب بروز این سانحه گردید توضیحی نداد: لَمْ يُفَصِّحْ عَنِ الْأَسْبَابِ الَّتِي أَثَّتْ إِلَى وُقُوعِ هَذِهِ الْكَارِثَةِ.
درسراسر تابستان: طُولَ الصَّيْفِ، طِيلَةَ الصَّيْفِ.	درد: الْمَغْصُ، الْأَلَمُ.	درباره وضع خاور نزدیک: حَوْلَ الْمَوْقِفِ فِي الشَّرْقِ الْأَدْنَى.
درسهاروبه راه است: الدَّرُوسُ عَلَى مَا يُرَامُ.	دردی را علاج نمی کند (بیفایده است): لَا يُشْمِرُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ.	درپیرامون این موضوع: حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ.
درشان شما نیست: هُوَ دُونَ شَأْنِكُمْ.	دردسر ایجاد کرده است، دردسر تولید کرده است: خَلَقَ الْمَتَاعِبَ.	درآغوش کشید او را: اِحْتَضَنَهُ.
درشت پیکراست: جِسْمُهُ ضَخْمٌ، هُوَ عَظِيمُ الْجَسَدِ.	درد کلیه: الْمَغْصُ الْكُلَوِيّ.	درآمد ماهیانه: الْإِرَادُ الشَّهْرِيّ.
	دردورنج: الْمِخْنَةُ.	دربازکن: فَتَّاحَةٌ.
		دربه در و آواره شد: تَشَرَّدَ.
		درپاسخ نامه: رَدًّا عَلَى خِطَابٍ...
		درپاسخ نامه شما دانشکده به اطلاع می رساند که: رَدًّا عَلَى خِطَابِكُمْ تُفِيدُ الْكُلِّيَّةُ بِأَنَّ...
		درپشت کردورها: وَرَاءَ الْكَوَالِيْسِ.
		درپایه روی خود را به زحمت مینداز



الانضباط.	سَفَاح.	درشرف پایان است: على وشك
دست: يد.	درنظر دارم: أنوي.	التهامة.
دست از کار کشید: أَضْرَبَ عَنِ الْعَمَلِ.	درنهایت سادگی: في مُنْتَهَى البساطة.	درشرف مرگ است، جان می دهد:
دست از من بر نمی دارد: لا يَتْرُكْنِي.	دروازه شهر: مَدْخَلُ الْمَدِينَةِ.	يُخْتَضِرُ.
دست به دست کردن و ماطله نمودن،	دره، پرتگاه: هُوَّة، هَاوِيَّة.	درشکه: عَرَبَةٌ خَنْطُور (درمصر) عَرَبَانَةٌ
پشت گوش انداختن: تَسْوِيفُ.	درهم شکستن و ختنی کردن کودتا:	(درعراق).
دست بند: قَيْد.	إِخْبَاطُ الثَّوْرَةِ.	درصدد برآمد که...: حَاوَلَ أَنْ...
دست بند نامزدی: شَبَكَةٌ.	درهم فرور یختن پایه های حکومت	درفش: المِخْرَزُ.
دست بردزدن: سَطَو، سَرَقَة، نَشَل.	استعماری: تَقْوِیْضُ أَزْكَانِ الْحُكْمِ	درکریدور های وزارتخانه...: في
دستپاچه شد: إِرْتَبَكَ.	الاستعماريّ.	كُوَالِيسِ الْوِزَارَةِ.
دست پرورده استعمار: رَبِيبُ	دریادار: أَمِيرَالٌ بَحْرِي.	درکشاکش زندگی: في مُعْتَرَكِ الْحَيَاةِ.
الاستعمار.	دریافت کرد: تَسَلَّمَ.	درگذشت: لَقِيَ حَتْفَهُ، مَاتَ.
دست چپی میانه رو: الِيسَارِيُّ الْوَسْطِ.	- نامه رادریافت داشت: تَسَلَّمَ	درگیرودار حوادث: في زَحْمَةٍ
دست درد نکند: سَلِمْتَ يَدُكَ.	الْحِطَابُ، تَلَقَّى الْحِطَابَ.	الْحَوَادِثُ، في مَعْمَعَةِ الْحَوَادِثِ.
دست درازی: الاغْتِدَاءُ، التَّطَاوُلُ.	دریای مدیترانه: الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ.	درگیرودار و محبوبه انتخابات: في
دست راستی افراطی: الِیْمِیْنِیُّ	دریاهای آزاد: الْبَحَارُ الْمَكْشُوفَةُ.	مَعْمَعَةِ الْاِنْتِخَابَاتِ.
الْمُتَطَرِّفُ.	در يك گفتار مطبوعاتی دعاوی	درگیری مسلحانه در منطقه: اضْطِدَامٌ
دسترسی به این کتاب دارم: هَذَا	استعمار را تخطئه کرد: أَدْلَى	مُسَلَّحٌ فِي الْمِنْطَقَةِ.
الکتاب في مُتَنَاوَلٍ يَدِي.	يَحْدِثُ صَحْفِيٌّ قَدْ فِيهِ مَزَاعِمُ	در نتیجه درگیری: مِنْ جَرَاءِ الْاِشْتِيَاكِ.
دسترسی ندارم: لَيْسَ فِي مُتَنَاوَلٍ يَدِي.	الاستعمار.	درمان دسته جمعی: الْعِلَاجُ الْجَمَاعِيّ.
دست زیر بغل یکدیگر گرفته به راه -	دریک مصاحبه مطبوعاتی به خبر نگار	درمان روانی: الْعِلَاجُ النَّفْسِيّ.
خود ادامه دادند: وَاصِلًا الشَّيْرَ	روزنامه... اظهار داشت: أَدْلَى	درمان کردن: مُعَالَجَةٌ.
مُتَشَابِكِي الذَّرَاعَيْنِ.	بَحْدِثُ صَحْفِيٍّ لِأَمْرَائِلِ جَرِيلَةٍ...	درمانگاه: الْمُسْتَوْصَف، عِيَادَةُ صِحِّيَّة.
دستشویی: مَغْسَلَةٌ.	وَقَالَ...	درمبارزه انتخابات پیروز شد: كَسَبَ
دستش را دوطرف دهان نهاد: كَوَّرَ	دریوزی: تَسْؤُلُ، تَكَدُّ.	الْمُعْرَكَةَ الْاِنْتِخَابِيَّةَ.
يَدَيْهِ أَمَامَ فِيهِ. (این کار رامعمولا جو	دزانتري: الدَّوسَنْطَارِيَا.	درمحظور اخلاقی قرارم مده: لا
پانان وروستائیان درمزارع و کوهستانها	دزد: سَارِقٌ (لِصٍّ، خَرَامِي).	تُخْرِجْنِي.
برای باخبر کردن یکدیگر انجام می	دزدان دریایی: الْقَرَابِصَةُ.	درمذاکره چیزی راوجه المصالحه
دهند).	دزدبه دادگاه جلب شد: أُحِيلَ اللَّصُّ	کردن: الْمُسَاوَمَةُ.
دستفروش: الْبَائِعُ الْمُتَجَوِّلُ.	إِلَى الْمَحْكَمَةِ.	درمعرض سرما قرار گرفتن: التَّعَرُّضُ
دستکش: الْقَفَّازُ.	دزد به زندان برده شد، گسیل شد:	لِلْبَرْدِ.
دستگاه اعصاب: الْجِهَازُ الْقَضَبِيّ.	اِقْتِيدَ اللَّصِّ إِلَى السَّجْنِ.	درمورد تقاضای شما: بِخُصُوصِ
دستگاه بمب شناسی: الْأَجْهَزَةُ الْكَاشِفَةُ	دزد حرفه ای: اللَّصُّ الْمُخْتَرِفُ.	طَلَبِكَ، بِشَأْنِ طَلَبِكَ.
عَنِ الْقَنَابِلِ.	دژ: مَغْقِلٌ، حِصْنٌ.	درندگی: الْبَطْشُ، الْاِفْتِرَاسُ. الشَّرَاسَةُ.
دستگاههای تبلیغاتی: أَجْهَزَةُ الدَّعَايَةِ.	دژبان: الْبُولِيسُ الْحَرْبِيّ، جُنْدِيّ	- خوی درندگی دارد: لَهُ طَبْعُ شَرِّسٍ،



دستگاههای تبلیغاتی یگانگان: أجهزة الدعاية للأجانب.

دستگاه پوس: مكتب، كتاس.

دستگاه تهویه هوا: جهاز تكييف الهواء، شوفاج.

دستگاه حفاری: جهاز الحفر أو التنقيب.

دستگاه دولت: الجهاز الحكومي.

دستگاه رادیو: المذياع، راديو.

دستگاه ضبط صوت: جهاز التسجيل.

دستگاه ضبط مزاحمین تلفن: جهاز ضبط الماكسات بالثليفون.

دستگاه فرستنده: جهاز الإرسال.

دستگاه فرستنده نقص فنی پیدا - کرد: أصيب جهاز الإرسال بعطب فني.

دستگاه گیرنده: جهاز الاستقبال.

دستگیره در: مقبض الباب (أكرة الباب).

دستمال: المنديل.

دستمال سر: شبكة الرأس.

دستمال سفره: فوطة المائدة.

دست نشانده استعمار: ريب، ربيطة الاستعمار.

دست نوازش بردوشش کشید: ربت على كتفه.

دستهای ییکار: الأيدي العاطلة.

دستهایش را از شدت سرما به هم می مالید: كان يفرك يديه من شدة البرد.

دستهای کارگری: الأيدي العاملة.

دست یکدیگر را به گرمی فشردند: صافح بحرارة.

دستورات جدید از دولت متبوع خود دریافت داشت: تلقى من حكومتي تعليمات جديدة.

- این دستورتا اطلاع ثانوی قابل اجرا است: القرار نافذ المفعول حتى إشعار آخر، القرار نافذ المفعول لإشعار آخر.

دستور جلو گیری از اجرای حکم راصادر نمود: أمر بإيقاف تنفيذ الحكم.

دستور صادر شد: صدر الأمر.

دستورکار، دستور جلسه: جدول الأعمال.

دسته: باقة، طائفة، زمرة، فرقة.

دسته ای از گردان توپخانه: سرية من كتيبة المدفعية.

دسته گلی به من داد: أعطاني باقة من الورد.

دسته ای از مردم: طائفة من الناس، زمرة من الناس.

دسته اسکناس: رزمة من أوراق العملة.

دسته پرچمداران: حملة الأعلام.

دسته پیش آهنگان: الفرقة الكشافة أو الجوّالة.

دستجات مختلف مردم: مختلف فئات الشعب.

دسته موزیک: فرقة الموسيقى، جوقة الموسيقى.

دسته موزیک سرود شاهنشاهی را نواخت: عزفت فرقة الموسيقى السلام الشاهنشاهي.

دسته موزیک سرود ملی رانواخت: عزفت (صدحت) فرقة الموسيقى النشيد الوطني، (السلام الوطني).

دسته نامه ها: رزمة الخطابات.

دسته بندی سیاسی: التواطؤ السياسي.

دسته بندی علیه کسی کردن: التواطؤ ضد شخص.

دسته شمشیر: مقبض السيف.

دسته هاون: بدقة الهاون.

دستیار دانشگاه: معيد الجامعة.

دسر بعد از غذا: خلاوة بعد الأكل.

دشت کردن، دستلاف کردن: اشتفتاح في البيع.

دشمن: العدو، الخصم.

دشمنان را (مخالفین را) نابود - می کند: يبيطش بأعدائه، يقتل بأعدائه.

دشمن باید به تحریکات پی در پی خود پایان دهد: على العدو أن يضع حداً لاستفزازاته المتكررة.

دشمن در نزدیکی مرز موضع گیری کرد: اتخذ العدو مواقعه قرب الحدود.

دشمن در مرز به مانور دست زده است: قام العدو بالمتاور على الحدود.

دشمن به مرز حمله شدید نمود: شن العدو هجوماً عنيفاً على الحدود.

دشمن به مرز تجاوز کرد: تحرش العدو على الحدود.

دشمن به يك دهكده واقع در نزدیکی مرز حمله هوایی کرد: أغار العدو على قرية قرب الحدود.

دشمن نیروهای خود را در نزدیکی مرز متمرکز ساخت: حشد العدو قواته قرب الحدود أو على الحدود.

دشنام: شتم، شتيمة، سب.

به یکدیگر دشنام دادند: تبادلوا الشتائم.

دشوار: صعب، عويص.

این مشکلی بس دشوار است که با آن دست به گریانیم: هذه مشكلة عويصة نعانيها.

دعوا، مرافعه: عركة، خناق.

دعوت کردن: توجيه الدعوة.



از او دعوت کرد: وَجَّهَ إِلَيْهِ الدَّعْوَةَ.	دكانها باز است: المَحَلَّاتُ مَفْتُوحَةٌ.	دُنْبَال چیزی: ذَنْبُ الشَّيْءِ، خَلْفُ الشَّيْءِ.
دعوت می کنیم شمارا برای تدریس دردانشکده: نَتَدْرِبُكُمْ لِلتَّحْرِيسِ فِي الْكَلِيَّةِ.	دكانها بسته است: المَحَلَّاتُ مُقْفَلَةٌ (الدَّكَاكِينُ مُسَكَّرَةٌ).	دُنْبَالش به راه افتاد: سَارَ خَلْفَهُ.
دفاع از میهن: الدَّوْدُ عَنِ الْوَطَنِ.	دکترای افتخاری: الدكتوراه الفَخْرِيَّة.	دُنْبَالش گشتم پیدا نکردم: بَحَثْتُ عَنْهُ
دفتر: دَفْتَر، كَشْكُول، كُرَّاسَةٌ.	دکل کشتی: صاري السفينة، صاري الباخرة.	قَلَمُ أَجَدُهُ، لَمْ أَعْثُرْ عَلَيْهِ (دَوْرَتْ عَلَيْهِ مَا وَجَدْتُهُ، در تداول مصریان).
دفتر یادداشت دروس: مَفَكْرَةٌ، نُوتَةُ الْمُحَاضَرَاتِ، كُرَّاسَةُ الْمُحَاضَرَاتِ.	دکمه: زَرَّ (ج) زِرَار.	دُنْبَال می کند: يُتَابِع.
دفتر حساب: كُرَّاسَةُ الْحِسَابِ، دَفْتَرُ الْحِسَابِ.	دگمه های پیراهن: زِرَارُ الْقَمِيصِ.	دنباله دار (ستاره): ذُو ذَنْبِ.
دفتر ضبط صورت جلسات مجلس شورای ملی: مَضْبُطَةُ مَجْلِسِ الْأُمَّةِ.	دل: قَلْب.	دنباله دار است (داستان): لَهُ حِكَايَةٌ طَوِيلَةٌ، حِكَايَةٌ طَوِيلَةٌ.
دفتر مشق: كُرَّاسَةُ مَدْرَسِيَّةٍ، كَشْكُولُ مَدْرَسِيٍّ.	دلم برایت تنگ شده است: أَنْتَ وَاجِشْنِي.	دنباله دارد (مقاله): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ، يُتْبَع.
دفتر مدرسه (اطاق کار): مَكْتَبُ التَّسْجِيلِ لِلْمَدْرَسَةِ.	دلجویی کرد از او: اسْتَعَطَفَهُ، طَيَّبَ خَاطِرَهُ.	دنبك: الطَّبْلَةُ.
دفتر: مَكْتَب، إِدَارَةٌ.	دلش بهم خورد، استغراق کرد: تَارَتْ نَفْسُهُ لِلْقَيِّ، تَهَوَّعَ.	دندان: الضُّرُس، الشَّنَّ.
دفتر اداره راهنمایی: قَلَمُ الْمُرُورِ.	دل شکسته: كَسِيرُ الْقَلْبِ.	دندانپزشك: طَبِيبُ الْأَسْنَانِ.
دفتر ازدواج و طلاق: مَكْتَبُ الْمَأْذُونِ (در مصر گفته می شود).	دلباخته به معشوقه: مُتَيِّم.	دندانهای شیری: أَشْنَانٌ لَبَنِيَّةٌ.
دفتر اطلاعات: مَكْتَبُ الاسْتِعْلَامَاتِ.	دلم درد می کند و بیچش دارد: عِنْدِي مَغْصٌ.	دندانهای مصنوعی: الْأَضْطِنَاعِيَّةُ.
دفتر کار: الْمَكْتَبُ.	دلم را بهم زد: قَرَفَنِي (در تداول مصریان).	دوات: مِخْبَرَةٌ، دَوَاةٌ.
دفتر وزیر: مَكْتَبُ الْوَزِيرِ.	دل واپس تو شدم: اِنْشَعَلْتُ عَلَيْكَ.	دودل: مُتَرَدِّدٌ.
دفتر محرمانه: الْقَلَمُ السَّرِّيَّ.	دلها را اندوهگین و جریحه دار می سازد: يَحْزُرُ فِي الثَّقُوسِ.	دوران پوسیده: الْعَهْدُ الْبَائِدُ.
دفتر مخصوص (دفتری که از طرف میهمانان عالیقدر دربار پادشاهی و یاکاخ ریاست جمهوری هنگام بازدید از آن کشور امضای شود: دَفْتَرُ الزِّيَارَاتِ.	دلالت، کاریاب: سِمْسَار.	دوران طغیان جوانی: طَيْشُ الشَّبَابِ.
دفع آفات کشاورزی: مُكَافَحَةُ الْآفَاتِ الزَّرَاعِيَّةِ.	دللك: الْمَهْرَج.	دوران قیمومت: عَهْدُ الْوَصَايَةِ، عَهْدُ الْاِئْتِدَابِ.
دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الْوَقْتَ.	دله: مَخْشِي.	دوربین عکاسی: آلَةُ التَّصْوِيرِ (الكاميرة)
دفع حمله: صَدَّ الْهُجُومِ.	دله بادمجان: مَخْشِي بَاذَنْجَان.	دوربین (تلكسوب): الْمِنْظَارُ الْمَكْبُرُ.
دفع هرگونه تجاوز: صَدَّ أَيَّ عُذْوَانٍ.	دلیل روشن: دَلِيلٌ نَاصِعٌ، وَاضِحٌ.	دوست: صَدِيقٌ، صَاحِبٌ، زَمِيلٌ.
دكان: مَحَلٌ، حَانُوتٌ، دُكَّانٌ.	دماغه امید: رَأْسُ الرَّجَاءِ الصَّالِحِ.	دوستان وحدت نظر نداشتند: لَمْ يَكُنِ الْإِخْوَانُ عَلَى وِفَاقٍ تَامٍ.
	دماغش را به خاک مالید: أَذَبَهُ، مَرَّعَهُ.	دوستم مرا به صرف ناهار دعوت کرد: عَزَمَنِي زَمِيلِي عَلَى الْغَدَاءِ.
	دمکراسی: دِيمُقْرَاطِي.	دوستم را گفتم: قُلْتُ لِصَاحِبِي.
	دنب: ذَنْب.	دوستم خالد تلگرام تبریک به استادم به مناسبت ازدواجش بادوشیزه سمراء مخاברה نمودان شاء الله
	دنبال: ذَيْلٌ، خَلْفٌ، عَقِبٌ، وَرَاءَ.	
	دنبال من بیا: تَعَالَ وَرَائِي.	



باخوشبختی و میمنت: اَزَمَل زَمِیلِ  
 خالِد بَرَقِیَّة تَهْنِیَّة إِلَى اُسْتَاذِی بِمُنَاسَبَةِ  
 عَقْدِ قِرَانِهِ عَلَی الْاِنْسَةِ سَمَرَاءَ  
 قِبَالِاَفْرَاحِ وَالْبَیْنِینِ.  
 - به دوستی تو افتخار می کنم: اَعْتَزُّ  
 بِصِدَاقَتِكَ.  
 دوشادوش: تَكَائُف، تَعَاوُد.  
 دوشك: مَرْتَبَةِ (درمصر) تَوْشَك  
 (درعراق).  
 دوشیزه: اِنْسَةُ.  
 دوطرف به یکدیگر شلیک کردند:  
 تَبَادَلَ الطَّرْفَانِ اِطْلَاقَ التَّارِ.  
 دوغ: الشَّيْنَةُ، المَخِيضُ.  
 دوقلو: تَوَّامَان.  
 دوک نخ ریزی: مِغْزَلَةٌ، مِغْزَلُ.  
 دولابچه: التَّغْلِيَّةُ.  
 دولت: الحُكُومَةُ، الدَّوْلَةُ.  
 دولت تجزیه طلب: الحُكُومَةُ الْاِنْفِصَالِيَّةُ.  
 دولت جوان: الحُكُومَةُ الْقَتِيَّةُ.  
 دولت برنامه های عمرانی را اجرا می  
 کند: تُنَفِّذُ الحُكُومَةُ مَشَارِيعَ الْعِمْرَانِ.  
 دولت... حافظ منافع دولت...  
 درکشور... می باشد: الحُكُومَةُ...  
 تَرْغَى مَصَالِحَ الحُكُومَةِ... فی...  
 دولت... سفیر خود را از کشور...  
 فراخواند: اِسْتَدْعَتِ الحُكُومَةُ...  
 سفیرها... من...  
 دولت... علیه... به شورای امنیت  
 شکایت کرد: قَدَّمَتِ الحُكُومَةُ...  
 الشَّكْوَى إِلَى مَجْلِسِ الْأَمْنِ ضِدَّ  
 الحُكُومَةِ...  
 دولت... یادداشت اعتراض آمیزی  
 علیه دولت... به شورای امنیت  
 تسلیم نمود: سَلَّمَتِ الحُكُومَةُ...  
 مُذَكَّرَةً اِخْتِجَاجٍ إِلَى مَجْلِسِ الْأَمْنِ

ضِدَّ الحُكُومَةِ...  
 دولت استعفاداد: قَدَّمَتِ الحُكُومَةُ  
 الْاِسْتِقَالَةَ، اِسْتَقَالَتِ الحُكُومَةُ.  
 دولت ایران دولت جدید... رابه  
 رسمیت شناخت: اِعْتَرَفَتِ الحُكُومَةُ  
 الْاِیرَانِيَّةُ بِالْحُكُومَةِ الْجَدِيدَةِ...  
 دولت بااهتمام فوق العاده اوضاع  
 خاورمیانه را دنبال می کند و در  
 جریان است: الحُكُومَةُ تُتَابِعُ الْمَوْقِفَ  
 فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ بِاهْتِمَامٍ بِالِغِ.  
 دولت باتمام نیرو و امکانات خود:  
 الحُكُومَةُ بِكُلِّ طَاقَاتِهَا وَإِمْكَانَاتِهَا.  
 دولت بادقت کامل مراقب حوادث  
 خاورمیانه است: الحُكُومَةُ تُتَابِعُ  
 الْأَحْدَاثَ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ عَنْ  
 كَثَبٍ.  
 دولت برای جلو گیری ازورود -  
 کالاهای لو کس تصویبنامه ای  
 صادر کرد: أَصْدَرَتِ الحُكُومَةُ قَرَارًا  
 بِمَنْعِ اسْتِیرَادِ السِّلَعِ الْكَمَالِيَّةِ.  
 دولت دراین باره تصمیم جدی اتخاذ  
 خواهد کرد: سَتَتَّخِذُ الحُكُومَةُ قَرَارًا  
 حَاسِمًا فِي هَذَا الصَّدَدِ، جِبَالٌ هَذَا  
 الْأَمْرِ.  
 دولت دعاوی و اظهارات موهوم  
 استعمار را تخطئه و تکذیب کرد:  
 قَنَدَتِ الحُكُومَةُ مَزَاعِمَ الْاِسْتِعْمَارِ.  
 دولت روش خود را در برابر حوادث  
 بین المللی اعلام نمود: اُعْلَنَتِ الحُكُومَةُ  
 مَوْقِفَهَا مِنْ الْأَحْدَاثِ الْعَالَمِيَّةِ.  
 دولت سقوط کرد: اِنْحَلَّتِ الحُكُومَةُ،  
 أُقِيلَتِ الحُكُومَةُ.  
 دولت فردا درمجلس از نمایندگان  
 تقاضای رأی اعتماد می کند: تَطْرَحُ  
 الحُكُومَةُ غَدًا الثَّقَّةَ عَلَى الْبَرْلَمَانِ

(المَجْلِسِ).

دولت گامهای وسیعی درراه صنعتی  
 کردن کشور برمی دارد: الحُكُومَةُ  
 تَخْطُو خُطُوبَاتِ جَبَّارَةٍ تَخْوُ تَصْنِيعَ  
 الْبِلَادِ.  
 دولت میزبان، میهماندار: الحُكُومَةُ  
 الْمُضِيْفَةُ.  
 دولتهای بی طرف: الدَّوْلُ الْمُحَادِيَّةُ.  
 دولتهای درحال توسعه (رشد): الدَّوْلُ  
 النَّامِيَّةُ.  
 دولتهای سوسیالیستی: الدَّوْلُ  
 الْاِسْتِرَاكِيَّةُ.  
 دولتهای کمونیستی: الدَّوْلُ الشَّيْوَعيَّةُ،  
 الْحُكُومَاتُ الشَّيْوَعيَّةُ.  
 دولتهای عقب افتاده (مانده): الدَّوْلُ  
 الْمُتَخَلِّفَةُ.  
 دولتهای عضو بازار مشترک اروپا:  
 الدَّوْلُ الْأَعْضَاءُ فِي السُّوقِ الْمُشْتَرَكَةِ  
 الْأُورُپِيَّةِ.  
 دولتهای غیر متعهد: الدَّوْلُ غَيْرُ  
 الْمُتَحَاذِرَةِ.  
 دولتهای مترقی و پیشرفته: الدَّوْلُ الرَّاقِيَّةُ.  
 دولتهای متعهد: الدَّوْلُ الْمُتَحَاذِرَةِ.  
 دولتهای متمایل به یکی ازدو بلوک:  
 الدَّوْلُ الْمُتَحَاذِرَةُ إِلَى إِحْدَى الْكُتْلَتَيْنِ.  
 دولت هیاتهای اعزامی ورزشی  
 و پزشکی و بازرگانی و علمی تنظیم  
 می نماید: تُنظِّمُ الدَّوْلَةُ بَعَثَاتٍ رِیَاضِيَّةً  
 وَطَبِیَّةً وَتِجَارِيَّةً وَعِلْمِيَّةً.  
 دهان: فَم، نَفَر.  
 دهانش را گرفت، دستش را روی  
 دهانش گذاشت: كَثَمَ فَمَهُ.  
 دهانه آتش نشان: فُوهَةُ الْبُرْكَانِ.  
 دهنه اسب: شَكِيمَةُ الْفَرَسِ، لِحْجَامُ  
 الْفَرَسِ.



ديلم متفرقه: شهادَةُ التَّوْجِيهِيَّةِ العامة.	ديس: طَبَقٌ كَبِيرٌ، صَحْنٌ كَبِير.	لَمْ يَغْذُ يَنْفَعُ هَذَا الْكِتَابُ.
ديدار غير رسمي: الزَّيَارَةُ غَيْرُ الرُّسْمِيَّةِ.	ديگ: حَلَّةٌ، قِذْر.	- بارديگر به نزد او رفتیم: ذَهَبْتُ إِلَيْهِ
دیدگانش خیره شد: زَاغَ بَصَرُهُ.	دیگر: ...	مَرَّةً أُخْرَى.
دیدن: الرُّؤْيَا.	دیگر اتومبیل قابل استفاده نیست: لَمْ	دیوار: حَائِطٌ، جِدَار.
- این پارچه را بده بینم: أَعْطِنِي هَذَا	تَغْدُ السَّيَّارَةُ تَضْلُعُ لِلرُّكُوبِ.	دیوار آهنین: السَّنَارُ الْحَدِيدِي.
القَمَاشَ لِأَتَفَرِّجَ عَلَيْهِ (لَأَشُوقَهُ).	دیگر درکشورش آرامش واستقرار	دیوار ساختمان درشرف انهدام است،
- تورا درخیابان دیدم: رَأَيْتُكَ فِي	ندارد: لَمْ يَغْذُ يَسْتَقِرُّ فِي بَلَدِهِ.	درحال ریزش است: حَائِطُ الْمَبْنَى
الشَّارِعِ.	دیگر تورانمی بینم: لَنْ أَرَاكَ بَعْدَ.	عَلَى وَشْكَ الْإِنْهِيَارِ، عَلَى وَشْكَ
- فیلم دیدنی است: فِيلْمٌ هَائِلٌ.	تورا دیگر نمی بینم کجائی؟: أَيْنَ أَنْتَ؟	الانهدام، آيِلٌ لِلسَّقُوطِ.
دیروز: الْأَمْسَ، الْبَارِحَةَ.	لا أَرَاكَ.	دیوارصوتی راشکست (هواپیما):
دیروز ذکر خیرشما رامی کردیم:	دیگر صلاحیت ندارد: لَمْ يَغْذُ لَهُ	إِخْتَرَقَتِ الطَّائِرَةُ الْجِدَارَ الصَّوْتِيَّ.
بِالْأَمْسِ كُنَّا فِي سَيْرَتِكَ، كُنَّا	الصَّلَاحِيَّةِ.	دیوان عالی کشور: مَجْلِسُ الدَّوْلَةِ.
نَذْكُرُكَ بِالْخَيْرِ (بِالْبَارِحَةِ قَطَعْنَا	دیگر مفید نیست: لَمْ يَغْذُ يَنْفَعُ.	دیوان لاهه: مَحْكَمَةُ الْعَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ فِي
فَرَوْنِكَ).	دیگری گفت نه من: قَالَ غَيْرِي مَا قُلْتُ	لَا هِيَ.
دیری نپایید که...: مَا لَبِثَ أَنْ...	أَنَا.	دینام: دِينَامُو.
سَرَّعَانَ مَا...	- این کتاب دیگر سودبخش نیست:	دینامیت: دِينَامِيْتُ.



«ذ»

ذات: السَّرِيرَة، الفِطْرَة.	قَذَر شَعْرَة.	ذو جنبین: ذُو طابَعین، ذو طَرَفین.
- بد ذات: سَبَّی السَّرِيرَة، شَرَّیر.	ذره ای نان بیار، کمی نان بیار: هَاتِ	ذو حیاتین: البِزْمَائِيَّة (مخفف: البَرِّي، المائي).
- خوش ذات: سَلِیم الضَّمیر.	قِطْعَة صَغِيرَة مِنَ الخُبْز، هَاتِ قَلِيلًا مِنَ الخُبْز.	ذیصلاحیت: ذُو الصَّلَاحِيَّة.
ذرات غبار: ذَرَاتُ الغُبَارِ (عَفْرَة: گرد و خاك، در تداول مصریان).	ذریه پیغمبر: ذُرِّيَّةُ الرَّسُولِ (ﷺ).	- شخص ذیصلاحیت وشایسته:
ذرات پراکنده: الذَّرَاتُ المَبْعَثَرَة.	ذكاوت وهوش: الذِّكَاء.	شَخْصٌ لائِقٌ وَجَدِيدٌ.
ذرت: ذَرَّة.	ذلیل وخوار: ذَلِيلٌ، حَقِير.	- مقامات ذیصلاحیت: السُّلْطَات
ذره ای جوامردی ندارد: لَا مُرَوَّةَ لَهُ	ذوب فلزات: صَهَرُ الفِلِزَّاتِ.	المُخْتَصَّة.



طهران.	وَقَرَعَ الحَادِثَ.	راحت باشید، آزاد باشید (هنگام
رایزن سفارت: مُسْتَشَارُ السَّفَارَةِ.	راه پیمائی: المَشْيُ عَلَى الأَقْدَامِ، السَّيْرُ عَلَى الأَقْدَامِ.	مجامله بامیهمان): خُذْ راحَتَكَ، خُذْ حُرِّيَّتَكَ (درتداول مصریان).
رأى: الرَّأْيُ، العَقِيْدَةُ.	راه حلهای مسالمت آمیز: الحُلُولُ السَّلْمِيَّةُ.	رادار: الرّادار.
رأى خود را داد: أَذْلَى بِصَوْتِهِ.	راه حلهای مناسب: الحُلُولُ المُنَاسِبَةُ.	رادمرد دلیر: رَجُلٌ شَهِمٌ، شُجاع.
رأى خود را در انتخابات به اوداد:	راه راهموار کرد: مَهَّدَ الطَّرِيقَ.	رادیو با برق: رادِیُو عَلَى التَّيَّارِ الكَهْرَبَائِيِّ.
أَعْطَاهُ صَوْتَهُ فِي الِانْتِخَابَاتِ.	راه سرپائینی است: السُّكَّةُ مُنْحَدِرَةٌ، الطَّرِيقُ مُنْحَدِرٌ.	رادیو باباطری: رادِیُو عَلَى البَطَّارِيَّةِ.
رأى دادن: التَّضْوِيتُ.	راه شوسه: الطَّرِيقُ المَعْبُدُ.	راز از پرده بیرون افتاد: ذَاغَ السُّرُ.
رأى دهنده: التَّاجِبُ.	راهرو، دالان: رَذَّةٌ، دِهْلِيز.	راز ترقی و پیشرفت: رَمَزُ التَّفَوُّقِ.
رأى شماری: فَرَزُ الأصْوَاتِ.	راه وزینه آماده است: الطَّرِيقُ مُمَهَّدٌ.	راز را فاش کرد، افشا کرد: أَفْشَى السُّرَّ، بَاخَ بِالسُّرِّ.
رأى گیری: عَمَلِيَّةُ التَّصْوِيتِ، الاقْتِرَاعُ.	راههای دریائی: طُرُقُ المِلاَحَةِ.	راز شکوفا شدن...: سِرُّ از دِهَار....
رأى من این است که...: عَقِيْدَتِي أَن....	راههای مسالمت آمیز: الطَّرِيقُ السَّلْمِيَّةُ.	راز مهارت و کاردانی: رَمَزُ المَهَارَةِ الفَائِقَةِ.
- از رأی خود بازگشت: تَرَجَعَ عَنِ رَأْيِهِ.	راههای هوائی: الطَّرِيقُ الجَوِّيَّةُ.	راست گفت: صَدَقَ.
رئیس: رَئِيسٌ، عَمِيدٌ، أَمِينٌ، نَقِيبٌ.	المُواصلاتُ الجَوِّيَّةُ.	راست می گوئید، شما حق دارید - (در مقام گله): حَقُّكَ عَلَيَّ.
رئیس آموزش ناحیه: مُدِيرُ المِنْطَقَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ.	- آرام راه می رد: يَمْشِي بِطَبِيئًا أَوْ حَثِيئًا.	راست می گوئید، شما حق دارید - (در مقام تأیید): لَكَ الحَقُّ، الحَقُّ مَعَكَ.
رئیس اداره تشریفات در وزارت خارجه: مُدِيرُ المَراسِيمِ بوزارَةِ الخَارِجِيَّةِ.	راهنما (شخص): دَلِيلٌ، مُرْشِدٌ، مُشْرِفٌ.	راستی: الصُّدُقُ، عَلَى فِكْرَةٍ (درتداول مصریان که در تکیه کلام به کار می رود مثلاً راستی فردا امتحان است: عَلَى فِكْرَةٍ غَدًا يَبْدَأُ الامْتِحَانُ).
رئیس انجمن محلی، معتمد محل:	راهنما (چراغ): إِشَارَةُ المُرُورِ.	راننده از خطر بروز تصادف جلو
مُخْتَار (در عراق)، شَيْخُ الحَاذِرَةِ (در مصر).	راهنمای غلط، توجیه غلط: التَّوْجِيهُ الخَاطِئُ، السَّيِّئُ.	گیری کرد: تَفَادَى السَّائِقُ خَطَرَ
رئیس بایگانی: أَمِينُ المَحْفُوظَاتِ.	راهنمای رساله: المُشْرِفُ عَلَى الرِّسَالَةِ أَوْ عَلَى الأَطْرُوحَةِ.	
رئیس تشریفات کاخ ریاست جمهوری: أَمِينُ رِثَاسَةِ الجُمهُورِيَّةِ.	راهنمای حجاج: دَلِيلُ الحُجَّاجِ.	
رئیس دانشکده: عَمِيدُ الكُلِّيَّةِ.	راهنمای شهر تهران: دَلِيلُ مَدِينَةِ	
رئیس دانشگاه: مُدِيرُ الجَامِعَةِ، رَئِيسُ		



الاستيفاء العام.	رژیم جمهوری: النظام الجمهوري.	الجامعة.
رفری وداور مسابقه: حکم المباراة.	رژیم دست چپی: الحكم اليساري.	رئیس دیر خانه دانشکده: مُسجَلُ الکلیّة.
رفع اختلاف: حل الخلاف.	رژیم دست راستی: الحكم اليميني.	رئیس دفتر محرماته: مُدِيرُ قَلَمِ السِّرِّ.
رفع اختلاف از راه مذاکره: مُفاوَضَة.	رژیم دمو کراسی: النظام الديمقراطي.	رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی:
- اورابه مذاکره برای رفع اختلاف دعوت کرد: دَعَاهُ إِلَى إِجْرَاءِ المُفاوَضَاتِ.	رژیم سرمایه داری: النظام الرأسمالي.	رئیس الذیوان الشاهنشاهي.
رفع بحران: حل الأزمة.	رژیم سلطنتی: النظام الملكي.	رئیس فامیل: عَمِيدُ الأُسْرَةِ.
رفع خستگی: الترويح عَنِ النَّفْسِ.	رژیم کمونیستی: النظام الشيوعي.	رئیس کانون وکلای دادگستری:
رفیق، رفقا: زَمِيلٌ، زُمَلَاءٌ، صاحب، أصحاب.	رژیم متمایل به راست: الحكم الموالي لِلْعَرَبِ.	نَقِيبُ المُحامِینِ.
رقابت کردن: مُنافَسَة.	رژیم وحشت و ترور: حُكْمُ الإِزْهَابِ والاضطهاد.	رئیس کتابخانه: أَمِينُ المَكْتَبَةِ.
من رقیب توهستم: أَنَا مُنافِسٌ لَكَ، أَنَا فِئْسُكَ.	رژیم راسرنگون ساخت: أَطَاعَ بِالحُكْمِ رِستِه وگروه نظامی: رَتَلٌ مِنَ الجَيشِ.	رؤسای هیاتهای نما یندگی سیاسی
رکورد راسکست: ضَرَبَ رَقْمًا قِیاسِيًا.	رسوائی به بارمی آورد: يُؤَدِّي إِلَى الفَضِیْحَةِ.	مقیم تهران (سفر) ووزرای -
رکورد قیمتها: الرَقْمُ القِیاسِي لِلْأَسْعَارِ.	رسید (قبض): إِيصَالٌ.	مختار: رؤساء البعثات الدبلوماسية
رل، فرمان اتومبیل: بِمَقْوَدِ السَّیَّارَةِ.	رسید به خانه: وَصَلَ إِلَى البَیتِ.	المُقیمَةِ فِي طَهْران.
(ضمان السیارة، دیویل السیارة).	رسیدن به خیر (هنگام فرارسیدن -	ربودن: الاختِطاف.
رمز (درمخبرات): شَفْرَة.	مسافر): الحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى السَّلَامَةِ.	رتبه: دَرَجَة.
رمز استقلال: مَطَهَرُ الاستِقلالِ.	رشته روزنامه نگاری: قِسْمُ الصَّحَافَةِ، مِهْنَةُ الصَّحَافَةِ.	- اعطای رتبه: مَنَحُ الدَّرَجَةِ.
رنده نجاری: مِشْحَجٌ.	رشته برشته: کُثَافَة.	رخت ازین جهان بربست: إِزْتَحَلَ مِنْ هَذَا العَالَمِ (مَاتَ).
رنگ: لَوْنٌ، صَبْعٌ.	رفتار: التَّصَرُّفُ، المُعَامَلَة.	رُخ داد، زوی داد: وَقَعَ.
رنگ آبی: اللَّوْنُ الأزرق.	رفتار تو سرمشق ماست: صَنِيعُكَ قُدْوَة لَنَا.	رزو کردن: الحَجَز.
رنگ از صورتش پرید: شَحَبَ وَجْهُهُ، اِثْتَقَعَ لَوْنُ وَجْهِهِ، كَلَحَ وَجْهُهُ، بَهَتْ وَجْهُهُ.	رفتار خشونت آمیز، اعمال خشونت آمیز: الاضطهاد.	- اتاق را رزو کرد: حَجَزَ العُرْفَة.
رنگ بازروشن: اللَّوْنُ الفاتِح.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	- يك قسمت از هتل را رزو کرد: حَجَزَ جَنَاحًا خَاصًّا فِي الفُنْدُقِ.
رنگ پرتقالی: اللَّوْنُ البَرْتَقَالِي.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	- قسمت رزو بلیط: دَائِرَةُ الحَجَزِ لِقِطْعِ التَّذَاكِرِ.
رنگ پسته ای: اللَّوْنُ المُسْتَقِي.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	- این صندلی رزو شده است: هَذَا المَقْعَدُ مَحْجُوزٌ (هَذَا المَطَرَحُ مَحْجُوزٌ، درتداول مصریان).
رنگ تیره پررنگ و سیر: اللَّوْنُ القایم، الغامِق.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	رزمناء: طَرَاذَة.
رنگ جگری، سرخ تیره: أَحْمَرٌ بُنِّي، أَحْمَرٌ دَاكِن.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	رژیم: النظام، الحكم.
رنگ خاکستری: اللَّوْنُ الرمادي.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	رژیم ارباب ورعی، فئودالی: نظام الإقطاع.
رنگ زرد: اللَّوْنُ الأصْفَر.	رفتار زشت و بداست: تَصَرُّفَاتُهُ مُشِیئَة، سُلُوكُهُ مُشِین.	رژیم پارلمانی: الحیاة النيابیة، النظام الدستوري.



رنگ سبز: اللون الأخضر.	روابط فرهنگی و بازرگانی مجدداً بین	روش انعطاف ناپذیر: موقف ضلَب.
رنگ سرمه ای: اللون الكحلي.	دو کشور برقرار شد: استؤنفت	روش پیوند زدن به درختها: عمليّة
رنگ سفید: اللون الأبيض.	العلاقات الثقافية والتجارية بين	التطعيم في الأشجار.
رنگ قرمز: اللون الأحمر.	البلدين.	روش تحقیق: منهج البحث.
رنگ قهوه ای: اللون البني.	روابط همسایگی داریم: بیننا علاقات	روش خود را درباره... توجیه کردو
رنگ لاجوردی: اللون اللازوردي.	الجوار، حشّن الجوار.	گفت....: برزّ موقفه من... قائلاً...
در را رنگ کن: اصْبِغِ الباب.	- بهبود روابط: تحسین العلاقات.	روش خود را در شعر توضیح داد: بین
رنگی نشوید: احترس من البوّة.	روادید ورودی و خروجی: تأشيرة	نزعته في الشعر.
روابط: صلات، علاقات، الروابط.	الدخول والخروج.	روش دولت در باره بحران خاورمیانه:
روابط بین دو کشور بهبود یافته است:	روانداز: الغطاء.	موقف الحكومة من أزمة الشرق
تحسّنت العلاقات بين البلدين.	روبروشدن: مواجهة، مجابهة.	الأوسط.
روابط بین دو کشور بیش از پیش	روبروشدن بادشمن: مجابهة العدو.	روش دولت دربرابر سیاست جهانی:
تقویت یافته است: قد توطدت	روبرو شدم بالو: واجهته.	موقف الحكومة من السياسة العالمية.
العلاقات بين البلدين أكثر من أي	روبه وخامت نهاده است: يزداد	روشهای سیاسی: النزعات السياسية.
وقت مضى.	خطورة.	روش عقل و دین نسبت به این مسئله:
روابط بین دو کشور تیره و بحرانی شد:	روحانیون: رجال الدين.	موقف العقل والدين من هذه القضية.
توترت العلاقات بين البلدين،	روحیه سربازان بسیار عالی است:	روش معمولی و سنتی: الطريقة
تدهورت العلاقات بين البلدين،	معنویات الجنود عالية جداً.	التقليدية.
تأزمت العلاقات بين البلدين، تفاقم	روده بزرگ: المعنى الغليظ، المصير	روشی قاطع و جدی در برابر توطئه
جؤ العلاقات بين البلدين، تكهّرت	الغليظ.	های استعمار اتخاذ نمود: اتخذ
جؤ العلاقات بين البلدين، تعكّر جؤ	روده كوچك: المعنى الدقيق. المصير	موقفاً حاسماً حيال مؤامرات
العلاقات بين البلدين.	الدقيق.	الاستعمار.
روابط خصوصی: الصلات الشخصية.	روز تخلیه خاک کشور از نیروی	روشنایی ضعیف: التور الباهت، الضوء
روابط بین دو کشور روز بروز توسعه	یگانه: يوم الجلاء.	الخافت.
می یابد: إن العلاقات بين البلدين	روز درختکاری: يوم الشجرة، عيد	روشنایی مهتاب: الضوء الخافت.
تتشو يوماً بعد يوم.	الشجرة.	- سیگار راروشن کرد: أشعل
روابط بین دو کشور روبه تیرگی نهاد،	روزنامه: جريدة، صحيفة.	السيجارة.
تیره شد: ساءت العلاقات بين	روزنامه فوق العادة اطلاعات: ملحق	- ماشین راروشن کن: أشعل السيارة،
البلدين، توترت العلاقات...	جريدة الاطلاعات، الملحق.	شعل السيارة.
روابط حسنه: حشّن الروابط.	روزنامه نگار: الصحفي.	روزبه روز: يوماً بعد يوم.
روابط دوستی: الصلات الودية.	روزنامه نیمه رسمی: الجريدة شبه	روزمادر: عيد الأم.
روابط سیاسی برقرار شد: أقيمت	الرسمية.	روسی: شبكة الرأس، إشارب.
العلاقات السياسية.	روستا: قرية، ريف.	رومیزی (ناهار خوری): غطاء المائدة،
روابط سیاسی بین دو کشور قطع شد:	روستائی: فلاح، ريفي.	مقرش الطاولة.
قطعت العلاقات السياسية بين البلدين.	روش: منهج، طريقة، موقف، نزعّة.	روی: الزنك، الثوبيا.



روى: الوجه، فوق.	رها کن مرا: دَغْنِي، اَثْرُكُنِي (سِينِي، درتداول مصريان).	ريزش باران در سراسر کشور آغاز شد: بَدَأَ سُقُوطُ الْأَمْطَارِ فِي أَتْحَاءِ الْبِلَادِ.
رويت را برگردان: أَدِرْ وَجْهَكَ (دور وجهك درتداول مصريان).	رهبران انقلاب، رهبران کودتا: زُعَمَاءُ الثَّوْرَةِ.	ريش: لَحْيَةٌ (ذَقَن).
روى گردانیدن: الْإِنْصِرَافُ.	رهبرى جناح چپ رابه عهده دارد: يَتَزَعَّمُ جَنَاحُ الْيَسَارِ.	چنان التماس مى کرد که دل انسان ريش مى شد، (دل انسان مى سوخت): كَانَ يَسْتَرْجِمُ بِالْفَاطِئِ تُمَزُّقُ نِيَّاطِ الْقُلُوبِ.
- از اين کار روى گردان شدم: إِنْصَرَفْتُ عَنْ هَذَا الْعَمَلِ، عَزَفْتُ عَنْ هَذَا الْعَمَلِ.	رهسپار سفارتخانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى دَارِ السَّفَارَةِ.	ريگهای روان، شنهای روان: الرَّمَالُ الْمُتَحَرِّكَةُ.
رويداد تاريخى: حَدَثٌ تَارِيخِي.	رهسپار وزارتخانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى مَقَرِّ الْوِزَارَةِ.	
رويدادهای سياسى: الْأَخْدَاتُ السِّيَاسِيَّةُ.	ريخته گر: سَبَّاح.	
روى صندلى لم داد: اِنْجَعَصَ (اضطَجَعَ) عَلَى الْكُرْسِيِّ.	ريزش باران شد: هُطِئَ الْأَمْطَارُ.	



«ز»

زا (زاغ): شَبَّه. المرأة حديثاً الولادة.

زاغه، کپر، آلونک: کُوخ، عُش.

زاغه نشینان: سُکَّانُ الْعُشَشِ.

زانوزد: جَثَمَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ.

زایشگاه: مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ، دَارُ الْوِلَادَةِ.

زبان فارسی را به خوبی می داند:

يُجِيدُ أَوْ يُتِقِنُ أَوْ يَحْدِثُ اللُّغَةَ الْفَارْسِيَّةَ.

زبان مادری: اللُّغَةُ الْأُمُّ.

زبان متداول: اللُّغَةُ الدَّارِجَةُ.

زبردست: حَازِق.

- جراح زبردست: جَرَّاحٌ حَازِقٌ.

- درس دادن شعر زبردست است: لَهُ

بَإِغْ طَوِيلٌ فِي قَرْضِ الشَّعْرِ.

زبون، بی دست و پا: مَغْلُوبٌ عَلَى أَمْرِهِ.

زجر می کشد: يَتَعَذَّبُ.

زحمت دادیم ببخشید: كَلَّفْنَاكُمْ، نَرْجُو

الْمَغْدَرَةَ.

زحمتکش: مُكَافِح.

- مردم زحمتکش: الشَّعْبُ الْمُكَافِح.

زحمتی نیست بفرمائید: لَا كُفَّةَ

تَفَضَّلُوا (ما في تكليف تَفَضَّلُوا،

شَرَّفُوا. عاميانه).

زخم معده: قَرْحَةُ الْمَعِدَةِ.

زدن عکس به دیوار: تَغْلِيقُ الصُّورَةِ

على الحائط أو الجدار.

زدو خورد خونین: اِسْتَبَاكَ دَام.

زدو خورد مسلحانه: اِسْتَبَاكَ مُسَلَّحٌ.

زردآلو: مِشْمِش.

زرده تخم مرغ: صَفَاؤُ الْبَيْضِ.

زرد چوبه: كُرْكُم.

زردک، هویج: جَزَر.

زرنک: ذَكِي (شاطر).

زره پوش: الْعَرَبَةُ الْمُدْرَعَةُ، الْعَرَبَةُ

الْمُصَفَّحَةُ، عَرَبَةٌ نِصْفٌ مُجَنَزَرَةٌ

(معرب زنجیر).

زردوزی، ملیله دوزی، گلدوزی:

التَّطْرِيز.

زشت: قَبِيح (وحش).

زگیل دست و پا: التَّوَلُّول.

زلزله: زَلْزَال.

زلزله زدگان: مُنْكَوَبُو الزَّلْزَالِ.

زلزله ویران کرد: دَمَّرَ الزَّلْزَالُ.

زلف: طَرَّة (خُصْلَةُ الشَّعْرِ: گیسو).

زام امور: دَفَّةُ الْحُكْمِ، مَقَالِيدُ الْحُكْمِ.

زام امر از دستش بدر رفت: فَلَتْ

عِثَانُ الْأَمْرِ مِنْ يَدِهِ.

زام امور را بدست گرفت: تَسَلَّمَ

مَقَالِيدَ الْحُكْمِ، قَبَضَ عَلَى دَفَّةِ الْحُكْمِ.

زام امور بدست رهبری عادل است:

دَفَّةُ الْحُكْمِ بِيَدِ رَعِيمٍ عَادِلٍ.

زمین: أَرْضٌ.

زمین بازی، میدان ورزش: مَلْعَبٌ،

سَاحَةُ الرِّيَاضَةِ.

زمین لرزه: الْهَزَاتُ الْأَرْضِيَّةُ، الزَّلَازِلُ.

زمینهای بایر: أَرْضٌ بُور.

زمینهای پهناور: أَرْضٌ مُتْرَامِيَّةٌ

الْأَطْرَافِ.

زمینهای قابل کشت: أَرْضٌ صَالِحَةٌ

لِلرَّيِّ أَوْ لِلزَّرْعِ.

زمینه توطئه قبلاً چیده شده بود: كَانَتْ

الْمُؤَامَرَةُ مُبَيَّنَةً، قَدْ دُبِّرَتِ الْمُؤَامَرَةُ مِنْ

قَبْلُ.

زمینه سرخ رنگ: أَرْضِيَّةٌ حُمْرَاءُ.

زنانه: نِسَائِي.

- جوراب زنانه: جَوْرَبٌ نِسَائِي

(شوراب نسائی).

- کفش زنانه: حِذَاءٌ نِسَائِي، أَحْذِيَّةٌ

نِسَائِيَّةٌ.

- لباس زنانه: مَلَابِيسُ نِسَائِيَّةٌ.

- کیف زنانه: حَقِيَّةٌ نِسَائِيَّةٌ.

زنان فاحشه: النِّسَاءُ الْعَاهِرَاتُ أَوْ

السَّاقِطَاتُ.

زن ایرانی از حقوق اجتماعی و سیاسی

برخوردار است: الْمَرْأَةُ الْإِيرَانِيَّةُ تُمَارِسُ

حُقُوقَهَا الْأَجْتِمَاعِيَّةَ وَالسِّيَاسِيَّةَ.

زندگی، زندگانی: الْحَيَاةُ.

زندگی آزاد و شرفمندانه: الْحَيَاةُ الْحُرَّةُ

الْكَرِيمَةُ.

زندگانی بدوی: عِيشَةُ الْبَدَاوَةِ، حَيَاةُ

الْبَدَاوَةِ.

زندگی خود را بروری أجساد -



دیگران بنامی کند: یبّنی حیاته علی أشلاء الآخرين.	زنک مدرسه زده شد: دُق جَرَسُ المدرسة.	زیبایی معصومانه: جمال بَریء.
زندگانی متعّدن: حَیاء الحضارة، الحَیاء المدنیة.	زنک (اکسید): الصّدأ.	زیاترین مجموعه (کلکسیون): أروغ تشکیلَة.
زندگی مرفه (خوشگذرانی): حَیاء البذخ والتّرف، رَغَد العیش.	زورگوئی: تَحَكُّم.	زیر: تَحْتَ.
زندگی مرفهی دارد: یَعِیشُ عِیشَةً رَغَدَةً، یَعِیشُ فی بَرَخٍ وتّرف.	- به من زورمی گوید: یَتَحَكَّمُ فیّ.	زیر آوارمرد: ماتَ تَحْتَ الانْقاض.
زندگی یکنواخت: الحَیاء الرّتیبة.	زیاده روی در...: الإكثار مِن...، الإسراف فی...	زیر پتو: تَحْتَ البَطَانِیَّة.
زنده: حیّ	- در خوردن غذای چرب زیاده روی مکن: لا تُكثِر مِن الأكل الدّسم.	- لباس زیر: مَلابِس داخِلِیَّة.
زنده باد آزادی: تحیا الحرّیة، تَعِیش الحرّیة، عاشت الحرّیة.	زیان: ضَرَر، خَسارة.	زیر پیراهنی: ثوبٌ داخِلِی (فانلة).
زنده بادرهبر بزرگ ما: یَحیا زَعیمُنا الکبیر، عاشَ قائِدُنَا العَظیم.	- به دشمن زیانهای سنگین وارد نمود: أَلْحَقَ بِالْعَدُوِّ خَسائرَ جَسیمَة، کَبَدَ العَدُوِّ خَسائرَ فادِحَة.	زیر شلواری: کالسون (درتداول مصر)، لباس (درتداول عراق)، شُورَت.
زنده باد عدالت: فَلْیَحیا العَدل.	- به دشمن زیانهای فراوان وارد شد: تَكَبَدَ الْعَدُوُّ خَسائرَ جَسیمَة، مُنِیَ العَدُوِّ بِخَسائرَ جَسیمَة.	زیر چشمی نگاه کردن: یَضْبِطُ، (عامیانه)، یُرِسلُ نَظراتٍ مَحْفِیَّة.
زنده باشی: طَوَّلَ اللهُ عُمَرَک.		زیر دریائی: الغَواصَة.
زنک: جَرَس.		زیرزمینی: قَبو (بَدْرُن) سِرْداب.
زنک اول (درس) عربی داریم: عِنْدَنَا عَرَبِی فی الحِصَّة الأولى.	زیائی اندام (در ورزش): کَمالُ الجِسم، کَمالُ الأجسام.	زیر سیگاری: مَنقُصَة (طَقْطوقَة، مَکثَفَة).
زنک تفریح: فُرْصَة الرّاحة، الفُرْصَة.		زیرکی ودانائی دیپلوماسی: الحِصانة الدّیپلوماسِیَّة.
		زیرلب زمزمه می کرد: کَانَ یُتَمَتِّم.



«ژ»

ژنرال آجودان شاه: كَبِيرُ ياورانِ المَلِك.  
ژوری: جَلْسَةُ الامْتِحانِ.  
ژولیده: رَتْ الهَيْعَة.

ژرف: عَمِيق.  
ژرف بین: دَقِيقُ النُّظَرِ.  
ژنده پوش: رَتْ الثَّوبِ أَوْ الثِّيَابِ.  
ژنرال: جِنِرال.

ژاژ (سخن یاوه): كَلَامٌ مَسْخِيفٌ.  
ژاكت: جَاكِتَه.  
ژاله (شبنم): نَدَى.  
ژاندارم: مُجَنِّدِي الدَّرَكِ.



«س»

سازمان بین المللی پرورش کودک:	سالانه: سنوياً.	کانت قاعة السينما مُزْدَجَمَة.
صندوق الأمم المتحدة لرعاية الطفولة.	سال تهيه، مقدماتي: السنة التحضيرية،	سالن مسافران: قاعة المسافرين.
- نیروی سازنده: الطاقة البناءة.	السنة التمهيدية.	سالن مد: بيت الأزياء = (مِزُون).
ساز و برگ جنگ: المعدات الحربية،	- دورة تهيه رانام كردم: اكملت	سالن ناهار خوری: صالة المطعم، قاعة
معدات القتال.	السنة التحضيرية، أنهيت السنة	المطعم.
ساز و برگ وتجهيزات ومهمات	التمهيدية.	سانحه: كارثة.
نظامی: العتاد، المعدات العسكرية.	سال جاری: العام الحالي.	سانحه وحشتاك: كارثة مروعة.
ساس: حشرة البق.	سالروز، سالگرد: الذكرى السنوية،	سانحه هوائی وحشتاك: كارثة جوية
ساعت: ساعة.	ذكرى.	مروعة.
ساعت بيكاري: وقت الفراغ.	- امروز مصادف با سالروز تولد رهبر	سانحه هوائی دلخراشی اتفاق افتاد:
ساعت خود رابا ساعت شماته دار	ما است: اليوم يُصادف، يُوافق ذكرى	وقعت كارثة جوية مروعة.
میزان كن: اضبط ساعتك مع الساعة	مولد زعيمنا.	سان ديدن گارد: استعراض الحرس،
التاطقة.	سالروز نجات آذربايجان: ذكرى تحرير	تفتيش الحرس.
ساعت ديواری: ساعة الحائط.	آذربيجان.	- ازگار داحترام سان ديد: استغرض
ساعت رومیزی: ساعة الطاولة، ساعة	سالنامه: تقويم (نتيجة).	(فتش) حرس الشرف.
منضدية.	ساليان دراز: أعوام مُتتدة، سنوات	سانسور: الرقابة.
ساعت كار: وقت العمل.	طويلة.	ساندويچ: سندويتش (الشطيرة).
ساعت مچی: ساعة يد.	سالن: صالون، قاعة، صالة.	سازش كردن بادشمن: المساومة مع
سالاد: سلطة.	سالن آرايش: صالون الحلاقة، صالة	العدو.
سال: سنة، عام، حول.	حلاقة.	سبب مستقيم مرگ: سبب الوفاة
سال آينده: العام القادم، المقبل، السنة	سالن آرايش بانوان: صالون تسريحة	المباشر، السبب المباشر للوفاة.
المقبلة.	الشعر. صالون حلاقة السيدات.	سبد آشغال: سلة المهملات.
سال تحصيلی: العام الدراسي، السنة	سالن انتظار: قاعة الانتظار.	سبز زار: مزج.
الدراسية.	سالن پذیرائی: غرفة الاستقبال، قاعة	سبز زار عشق: حميلة الحب.
سال تحصيلی در شرف اتمام است: العام	الاستقبال.	سبزی: خضرة.
الدراسي على وشك الانتهاء.	سالن سينما: صالة السينما.	سبزی خوردنی: خضار.
- آغاز سال تحصيلی: بداية العام	سالن سينما پراز تماشای بود: كانت	سبزیجات وتره بار (همه نوع):
الدراسي.	صالة السينما مكتظة بالمُتفرجين،	خضراوات.



سبزيجات و میوه های تازه: الخضراوات والفواكه الطازجة.	ستون: عمود، أَسْطُوَانَةٌ.	سخن تند وزنده: كلام لاذِع، ألفاظ نابية.
- اسفناج (سبزی): سبانخ.	- يك ستون ازير وهاي انتظامي: فرقة من قَوَاتِ الأمن.	سخن چینی: وشاية، نَمِيْمَةٌ.
- شويد (سبزی): شَبْت.	ستون برق: عمود الكهرباء.	سخن دلاویز، دلنشین: كلام يأخُذ بِمَجَامِعِ القُلُوبِ، حديث طليّ، كلام رائع.
- قره (سبزی): كُرَات.	ستون پنجم: الطابور الخامس، الرتل الخامس.	سخن ازیش خودمی گوید: يَقُولُ الكَلَامَ مِنْ تَلَقَاءِ نَفْسِهِ، يُرْسِلُ الكَلَامَ عَلَى عِلَائِهِ.
گشنیز (سبزی): كُزْبَرَةٌ.	ستون یاد بود: النُصْبُ التذكارِيّ.	سخن راجندین بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سبک کلاسیکی: الأُسْلُوبُ التَّقْلِيدِيّ.	ستون یاد بود شهدا: نُصْبٌ تَذْكَارِيّ لِلشَّهَدَاءِ.	سخن رادریست میذیر: لا تُقْبَلِ الكَلَامَ عَلَى غَوَاهِيهِ.
سیل: مَنَب، شارب.	ستیزگی (جروبحث): تَشَاخُن.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاسگزاری می کنم، سیاسگزارم: أَتَقَدَّمُ بالشُّكْرِ، أنا شاكِر.	سخت به دست آمدن: صَعِبَ المَنَال.	سخن رادریست میذیر: لا تُقْبَلِ الكَلَامَ عَلَى غَوَاهِيهِ.
سیاه: جَيْش.	سخت گیری می کند: يُعَامِلُ بِالْعُنْفِ، يَتَصَعَّب.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاه، لشکر: فِرْقَةٌ. فِلَق.	سخن: كلام، حديث.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاه بهداشت: كَتَائِبُ الصُّحَةِ.	سخن ازدهانش پرید: فَلَتَ الكَلَامَ مِنْ لِسَانِهِ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاه ترویج و آبادانی: كَتَائِبُ الإعمار.	سخن اورنگ سیاسی دارد: كَلَامُهُ لَهُ طَابَعٌ سِياسِيّ، لَهُ صِبْغَةٌ سِياسِيَّةٌ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاه دانش: كَتَائِبُ التَّعْلِيمِ.	سخن او مرا پکر می کند: كَلَامُهُ يَجْعَلُنِي فِي دَوَامَةِ، كَلَامُهُ يُزْعِجُنِي.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاه دین: كَتَائِبُ الدِّينِ.	سخن او نامفهوم است: كَلَامُهُ مُعَقَّدٌ أَوْ مُغْضِلٌ، حديثُهُ غَيْرُ مَفْهُومٍ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سپر: تُرْس.	سخن به اینجا کشید: تَطَرَّقَ الحديثُ إِلَى هُنَا، بَلَغَ الحديثُ إِلَى هَذَا الحدِّ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سپروموانع جنگی: مَتَارِس.	سخن شمایه این مطلب ربطی ندارد: كَلَامُكَ لَا يَمُتُ إِلَى المَوْضُوعِ بِصِلَةٍ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سپیده بامداد: تَبَاشِيرُ الفجر، بَشَائِرُ الصُّبْحِ، تَبَاشِيرُ الصُّبْحِ.	سخن به نام خدا آغاز کرد: اِفْتَتَحَ الكَلَامَ بِذِكْرِ الله، اِسْتَهْلَ الحديثَ بِاسْمِ الله.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
ستاد کل: القِيَادَةُ العامَّةُ، الأركانُ العامَّةُ لِلجَيْشِ.	سخن بی پرده: كلام سافر، حديث صريح لا مُوَازِيَةَ فِيهِ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
ستاد مرکزی: قِيَادَةُ مَرْكَزِيَّةٌ.	سخن بیهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
ستاره اش درخشان است: نَجْمُهُ مُتَأَلِّقٌ.	سخن بوج، بی اساس و ساختگی: كلام مُفْتَعَلٌ، مُخْتَلَقٌ، مُضْطَلَعٌ، كلام واه حيث لا أساس لَهُ.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
ستاره های سینما: نُجُومُ السِّينِمَا، كَوَاكِبُ السِّينِمَا.	سخن یهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
ستودن، تمجید کردن: الإشَادَةُ، الثَّنْوِيَّةُ، الثَّنَاءُ، المَدِيح.	سخن یهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
- اوراستود: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، أَثْنَى عَلَيْهِ، مَدَحَهُ.	سخن یهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
سیاست دولت رامورد ستایش قرار داد (ستود): أَشَادَ بِسِيَّاسَةِ الحُكُومَةِ.	سخن یهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.
- پیشرفت کشور رامورد تمجید قرار داد: نَوَّهَ، أَشَادَ بِتَقَدُّمِ البِلَادِ.	سخن یهوده: كلام فارغ، كلام تافه.	سخن راجندی بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلَامَ، كَرَّرَ الكَلَامَ.



مُتَحَدِّثٌ عَشْكَرِيٌّ.

سخنگوی نظامی ارتش ازهر گونه  
اظهاری پیرامون زد و خوردی که  
درمرز روی داده است خوداری  
نمود: رَفَضَ التَّاطِقُ الْعَشْكَرِيَّ لِلْجَيْشِ  
الْإِدْلَاءِ بِأَيِّ تَضَرِيحٍ حَوْلَ الْاِشْتِيَاكِ  
الَّذِي وَقَعَ عَلَى الْحُدُودِ.

سخن مراد درست نفهمید (سوء تعبیر  
کرد): أَسَاءَ فَهَمِي، لَمْ يَفْهَمْ كَلَامِي  
بِالضُّبُطِ، لَمْ يُحْسِنْ فَهْمَ قَوْلِي.

سخن منافی اخلاق: الْخِلَاعَةُ فِي  
الْحَدِيثِ.

– سخنانی ایراد کرد، بیاناتی – ایراد  
کرد: أَلْقَى كَلِمَةً، أَلْقَى بَيَانًا، أَدْلَى  
بَيَانٍ.

سخن موهوم: كَلَامٌ مَزْعُومٌ، كَلَامٌ وَاهٍ.  
سخن ناموزون و بی مورد و بی ربط  
گفت: لَخَبَطَ فِي الْحَدِيثِ (درتداول  
عامه).

این سخن نزدیکتر است به افسانه تا به  
حقیقت: هَذَا الْكَلَامُ أَقْرَبُ إِلَى  
الْأَسْطُورَةِ مِنْهُ إِلَى الْحَقِيقَةِ.

– به این سخن توجهی نداشته باش،  
اهمیت مده: لَا تَأْخُذِ الْكَلَامَ بِعَيْنِ  
الاعتبارِ، لَا يَهْمُكَ هَذَا الْكَلَامُ.

سرسخن را باز کرد، ابتدا به سخن  
نمود: اِنْتَحَى الْحَدِيثَ، فَاتَّحَ بِالْحَدِيثِ.  
سر: رَأْسٌ.

سرافکنده ام، شرمنده ام: أَنَا مُنْكَسٌ  
الرَّأْسِ، أَنَا خَجَلَانٌ (أَنَا مَكْشُوفٌ).

سران کشورهای اسلامی: رُعَمَاءُ الْبِلَادِ  
الْإِسْلَامِيَّةِ، رُؤَسَاءُ الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

سربه سر گذاشتن: مُشَاكَسَةٌ،  
مُعَاكَسَةٌ.

سربه سر می گذارد، اذیتش می کند:

يُشَاكِسُهُ، يُعَاكِسُهُ.

سربلند است، مفتخر است: مَرْفُوعُ  
الرَّأْسِ، فَخُورٌ.

سربوست خانواده: رَبُّ الْأُسْرَةِ.  
سربوست کل: الْمُرَاقِبُ الْعَامُّ، الْمُشْرِفُ  
الْعَامُّ.

سربوست ورزش: مُشْرِفُ الرِّيَاضَةِ،  
الْمُشْرِفُ عَلَى الرِّيَاضَةِ.

سریج خیابان: عَظْفَةُ الشَّارِعِ، مُنْعَطَفُ  
الشَّارِعِ.

سر درد: ضِدَاعٌ (دردسر: مَتَاعِبٌ).

سر درد دارم، سرم درد می کند:  
عِنْدِي ضِدَاعٌ (دماغی بوجعنی).

سرش له شده: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ.

سر دیر روزنامه: رَئِيسُ التَّخْرِيرِ.

سردر ساختمان: وَاجِهُةُ الْعِمَارَةِ.

سردفتر ازدواج و طلاق: الْمَأْذُونُ  
(درتداول مصریان).

سردوشی، پاگون نظامی: شَارَةٌ  
عَشْكَرِيَّةٌ، نَوْتَةٌ عَشْكَرِيَّةٌ.

سرش رابه زیر انداخت: نَكَسَ رَأْسَهُ.

سر شما سلامت باشد: الْبَقِيَّةُ فِي  
حَيَاتِكُمْ، الْبَقَاءُ فِي حَيَاتِكُمْ.

سر شماری کردن: عَمَلِيَّةُ الْإِخْصَاءِ.

سر شماری همگانی: الْإِخْصَاءُ الْعَامُّ  
لِلشُّكَّانِ.

سرقفلی: خُلُو الرُّجُلِ (درمصر)  
سَرَقْفِلِيَّةٌ، (درعراق).

سرکشی جوانی، سرمستی جوانی:  
طَيْشُ الشَّبَابِ.

سر کنسول: الْقَنْصُلُ الْعَامُّ.

سر گردان شد: اِخْتَارَ، تَخَيَّرَ، حَازَ فِي  
أَمْرِهِ.

سر گرمی: التَّشْلِيَّةُ، هُوَايَةٌ.

سر گرمی مورد علاقه شما چیست: مَا

هِيَ هُوَايَتُكَ الْمُفْضَلَةُ.

سر گرم شدم: تَسَلَّيْتُ بِ...  
سخن او مرا سر گرم کرد: حَدِيثُهُ

سَلَانِي.  
سر مقاله: مَقَالٌ افْتِتَاحِيٌّ، الْمَقَالُ  
الرَّئِيسِيُّ.

سرنشینان سفینه فضائی (فضا  
نوردان): مَلَا حَوْ سَفِينَةِ الْفَضَاءِ.

سرنشینان هواپیما (خلبان و کارکنان):  
طَائِفَةُ الطَّائِرَةِ.

سرنشینان هواپیما (مسافران): رُكَّابُ  
الطَّائِرَةِ.

سرنیزه: حَزْبَةُ الْبُنْدُوقِيَّةِ (سُنْبُجَةٌ،  
سُونَجِي).

سرو صدا، داد و فریاد: ضَجَّةٌ،  
ضَوْضَاءٌ.

– من بین دوستانم سر بلندم: أَنَا مَرْفُوعُ  
الرَّأْسِ بَيْنَ رِفَاقِي.

سراجچه هستی: رِحَابُ الْوُجُودِ.  
سراسر کشور: أَقْطَارُ الْبِلَادِ، أَنْحَاءُ

الْبِلَادِ، أَرْجَاءُ الْبِلَادِ، رُبُوعُ الْبِلَادِ،  
نَوَاجِي الْبِلَادِ، أَنْحَاءُ الْقَطْرِ.

سرایت: الْعَدْوَى.  
– آب سرایت کرد: نَضَحَ الْمَاءُ، تَسَرَّبَ

الماء.  
سرایدار گاراژ: سَائِسُ الْجَرَّاجِ (درتداول  
مصریان).

سرایدار، دربان: بَوَّابٌ (درتداول  
مصریان).

سُرب: الرِّصَاصُ.  
سرباز: الْجُنْدِيُّ، الْحَرَسُ.

سرباز اونیفورم جنگی به تن نمود:  
ارْتَدَى الْجُنْدِيُّ مَلَابِسَ الْمِيدَانِ.

سرباز به سینه روی زمین خوابید  
(درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الْجُنْدِيُّ.

سرباز به سینه روی زمین خوابید  
(درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الْجُنْدِيُّ.

سرباز به سینه روی زمین خوابید  
(درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الْجُنْدِيُّ.



سربازخانه های ارتش، پادگانهای نظامی: تُکُنَاتُ الْجَيْشِ.	سرمای شدید: الْبَرْدُ الْقَارِسُ.	السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ صَبَاحًا حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.
سرباز داوطلب: الْجُنْدِيُّ الْمُتَطَوِّعُ.	سرمایه: رَأْسُ الْمَالِ، ج رُعُوسُ الْأَمْوَالِ.	سرویس صبحانه: وَجْبَةُ الْفِطَارِ، وَجْبَةُ الْإِفْطَارِ.
سربازان مزدور: الْجُنُودُ الْمُرتَزَقَةُ.	سرمایه داران دوران جنگ: أَغْنِيَاءُ الْحَرْبِ، أَثْرِيَاءُ الْحَرْبِ.	سرویس (حق پیشخدمت): خِدْمَةٌ.
سرباز وظیفه: الْجُنْدِيُّ الْمُكَلَّفُ.	سرمایه گذاری: تَشْغِيلُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ، اسْتِثْمَارُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ.	سرویس ظرف چینی: طَقْمُ الْأَطْبَاقِ، الْأَطْبَاقُ الصَّيْنِيَّةُ.
سربازی: جُنْدِيَّةٌ.	سرمایه گذاری در طرحهای عمرانی: تَمْوِيلُ الْمَشَارِيعِ الْعُمْرَانِيَّةِ، مَدُّ الْمَشَارِيعِ الْعُمْرَانِيَّةِ بِالرَّسَامِيلِ.	سزارین کردن: عَمَلِيَّةٌ قَيْصَرِيَّةٌ.
- خدمت سربازی: تَعْجِيْدٌ، خِدْمَةُ الْعَلَمِ، الْخِدْمَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ.	سرمایه گذار بیهای خارجی: اسْتِثْمَارُ رُعُوسِ الْأَمْوَالِ الْأَجْنَبِيَّةِ.	سزاوارو شایسته است: يَلِيْقُ، لَا يَلِيْقُ.
سُرخ پوستان: الْهَيْوُدُ الْحُمْرُ.	سرمایه های جاری: رُعُوسُ الْأَمْوَالِ الْمُتَدَاوِلَةُ.	سزاوارین پست است: يَسْتَأْهِلُ هَذَا الْمَنْصِبَ، هُوَ أَهْلٌ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.
سُرخك: الْحُمَّى الْقَرْمِزِيَّةُ.	سرمشق دیگران است: هُوَ قُدُوَّةٌ لِلْآخَرِينَ، هُوَ مِثَالٌ يُخْتَدَى بِهِ.	سزاوارین تشویق است: هُوَ يَسْتَأْهِلُ هَذَا هَذَا التَّشْجِيعَ، هُوَ يَسْتَحِقُّ هَذَا التَّشْجِيعَ.
سردو گرم روزگار را چشیده است، تلخی و شیرینی روزگار را چشیده است: ذَاقَ مُرَّ الْحَيَاةِ وَخُلُوقَهَا.	سرنگون کردن حکومت، رژیم: قَلْبُ الْحُكُومَةِ، الْإِطَاعَةُ بِالْحُكْمِ، الْإِطَاعَةُ بِالنِّظَامِ، إِسْقَاطُ الْحُكْمِ.	سست شدن عضلات: اسْتِرخَاءُ الْعَضَلَاتِ.
سرزمین پهناور: الْأَرْضُ الْمُتْرَامِيَّةُ الْأَطْرَافِ، الْوَاسِعَةُ الْأَرْجَاءِ.	سرنگون شدن هواپیما: سُقُوطُ الطَّائِرَةِ.	سطح: مُسْتَوًى، سَطْحٌ.
سرزنش کرد، توبیخ کرد: عَاتَبَ، وَتَبَّخَ، أَنْتَبَ.	سرنوشت: مَصِيرٌ.	سطح زندگی: مُسْتَوًى الْمَعِيشَةِ.
سرزنش دادن وجدان: تَأْنِيْبُ الضَّمِيرِ.	سرنوشت ملتها: مَصِيرُ الشُّعُوبِ، مَصِيرُ الْأُمَمِ.	سطح آب بالا آمده است: اِرْتَفَعَ مَنَسُوبُ الْمِيَاهِ.
- وجدانم مرا سرزنش می کند: يُؤْتَنِبُنِي ضَمِيرِي.	سرنوشت ملتها به دست خود آنها است: إِنَّ مَصِيرَ الشُّعُوبِ بِأَيْدِي الشُّعُوبِ، أَوْ تُحَدِّدُهُ الشُّعُوبُ، أَوْ تُعَيِّنُهُ الشُّعُوبُ، أَوْ تُقَرِّرُهُ الشُّعُوبُ.	سطح زندگی بالا است: مُسْتَوًى الْحَيَاةِ مُرْتَفِعٌ.
سرسرا: الْبَهْرُ.	- این آزمایش سرنوشت ماراتعین می کند: هَذِهِ التَّجَرِبَةُ تُقَرِّرُ مَصِيرَنَا.	سطح زندگی پائین است: مُسْتَوًى الْحَيَاةِ مُنْخَفِضٌ.
سرسام گرفتن: الْإِصَابَةُ بِالذُّوْحَةِ، بِالذُّوَامَةِ.	سرود آزادی: نَشِيدُ الْحُرِّيَّةِ.	سطح فرهنگ او بالا است: هُوَ عَلَى مُسْتَوًى رَفِيعٍ مِنَ الثَّقَافَةِ.
سرعت سرسام آور، سرعت فوق العاده: سُرْعَةٌ مُذْهِلَةٌ، سُرْعَةٌ هَائِلَةٌ.	سرود ملی: التَّشِيدُ الْوَطَنِي، السَّلَامُ الْوَطَنِي.	سطح قیمتها: مُسْتَوًى الْأَشْعَارِ.
- قیمتها سرسام آور است: الْأَشْعَارُ بِاهْظَةٍ.	سرویس اداری: دَوَامُ الْمَصْلَحَةِ، الدَّوَامُ الْإِدَارِي.	- در سطح عالی: عَلَى مُسْتَوًى عَالٍ.
سُرفه: كُحَّةٌ، سُعَالٌ.	سرویس اداره ما از ساعت ۸ بامداد تا ۲ بعد از ظهر است: دَوَامُ دَائِرَتِنَا مِنْ ۸ بَعْدَ الظُّهْرِ إِلَى ۲ بَعْدَ الظُّهْرِ.	سطح معلومات او: مُسْتَوًى مَعْلُومَاتِهِ.
سُرفه می کند: يَكُحُّ، يَسْعُلُ.		- در سطح بین المللی: عَلَى الصُّعِيدِ الدَّوْلِيِّ.
سرکار بانو علیه: حَضْرَةُ السَّيِّدَةِ الْجَلِيلَةِ.		- در سطح رسمی: عَلَى الْمُسْتَوًى الرَّسْمِيِّ.
سَرما: الْبَرْدُ.		سطل آب: الدَّلْوُ، صَفِيحَةُ الْمَاءِ، جَزْدُلُ الْمَاءِ، سَطْلُ الْمَاءِ.
سرما خورده است: أَصَابَهُ الْبَرْدُ، أُصِيبَ بِالْبَرْدِ، أَخَذَ الْبَرْدَ، أَصَابَتْهُ التَّشَلُّةُ، زُكِمَ، إِنْتَابَتْهُ وَغَكَّةٌ بَرْدٌ.		



سفارتخانه: دارُ السَّفَارَةِ.	سکوی پرتاب موشک: قَاعِدَةُ إِطْلَاقِ الصَّارُوخِ.	سنگ (حجر الاسود) رابوسید: إِسْتَلَمَ الحَجَرَ، قَبْلَ الحَجَرِ.
سفارش کرد: أَوْصَى بِـ...	سکوی قطار راه آهن: إِفْرِيزُ مَحْطَةِ القِطَارِ، رَصِيفُ مَحْطَةِ القِطَارِ.	سنگر: خَنْدَقٌ.
- درباره او سفارش کرد: وَصَّى بِهِ، أَوْصَى بِهِ.	سگ هار: كَلْبٌ مَشْغُورٌ.	سربازان درسنگر های خود موضع گیری کردند: اِتَّخَذَ الجُنُودُ مَوَاقِعَهُمْ فِي الحَنَادِقِ، اَتَّخَذَ الجُنُودُ مَوَاضِعَهُمْ فِي الحَنَادِقِ.
سفال: خَزَفٌ، فَخَّازٌ.	سل: الدَّرَنُ، الشَّلُّ الرُّتَوِيُّ.	سنگ زیر بنا: حَجَرُ الأساسِ، حَجَرُ الزَّائِيَةِ.
سفت و سخت: مُخَكَّمٌ، صُلْبٌ (جامد، قوی درتداول مصریان).	سلاحهای شیمیایی: الأَسْلِحَةُ الكِيميائيةُ.	سنگ فندک: حَجَرُ القَدَاحَةِ.
- زمین سفت: أَرْضٌ صُلْبَةٌ.	سلاحهای کلاسیک (معمولی): الأَسْلِحَةُ الثَّقَلِيَّةُ.	سنگهای قیمتی: الأَحْجَارُ الكَرِيمَةُ.
سفت و سخت ایستادگی کرد: وَقَفَ مَوْقِفًا صُلْبًا.	سلاحهای مرگبار: الأَسْلِحَةُ الفَتَّاكَةُ.	سنن و آداب پوسیده: الثَّقَالِيدُ البَالِيَةُ.
سفته: سُفْتَجَةٌ (کمیال).	سلاحهای هسته ای: الأَسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ، الذَّرِّيَّةُ.	سوء استفاده کردن: الاسْتِغْلَالُ.
سفر به خیر: مَصْحُوبٌ بِالسَّلَامَةِ.	سلاحهای هیدرژنی: الأَسْلِحَةُ الهَيْدْرُوجِينِيَّةُ.	- از موقعیت خود سوء استفاده می کند: يَسْتَغِلُّ مَرْكَزَهُ.
سفره پُرنان باد (درمقام سپاسگزاری میهمان از میزبان): سَفَرَةٌ دَائِمَةٌ، سَفَرَةٌ عَامِرَةٌ.	سلب آزادی، ایجاد خفقان: كَبَتْ الحُرِّيَّةُ، خَنَقُ الحُرِّيَّاتِ.	- کلام مراسوء تعبیر کرد: أَسَاءَ فَهَيْمِي.
سفیر سیار: السَّفِيرُ المُتَجَوِّلُ.	سلب مصونیت سیاسی: رَفْعُ الحَصَانَةِ الدِّبْلُومَاسِيَّةِ.	سوء قصد به جان: مُحَاوَلَةُ الاغْتِيَالِ.
سفیر فوق العاده: مَبْعُوثٌ خَاصٌّ.	سلول بدن: خَلَايَا الجِشْمِ.	سوء قصد دارد: يَضْمُرُ السُّوءَ.
- او سفیر کبیر ایالات متحده آمریکا در دربار شاهنشاهی ایران است: هُوَ سَفِيرٌ لِلدُّوْلَةِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ لَدَى البَلَدِ الشَّاهِنْشَاهِي الْإِيرَانِيِّ.	سلول زندان: زَنْزَانَةٌ.	سوار هواپیما شد: رَكِبَ الطَّائِرَةَ، اِمْتَنَطَى الطَّائِرَةَ.
سفینه فضائی: سَفِينَةُ الفَضَاءِ.	سم پاش: المِرْذَاذُ، رِذَاذٌ.	سوار تاب شد: رَكِبَ المُرْجِيحَةَ أَوْ الأَرْجُوخَةَ.
سقط جنین کردن: الإِجْهَاضُ.	سم پاشی درخت: تَغْفِيرُ الأشْجَارِ.	سوار چرخ و فلک شد: رَكِبَ دُولَابَ الهَوَاءِ.
سقوط دولت: إِقَالَةُ الحُكُومَةِ.	سم ستوران: سَنَابِكُ الحَيْلِ.	سؤال کردن (توضیح خواستن) از دولت: اسْتِیْضَاحُ الحُكُومَةِ.
سقوط شهر (اشغال شهر): تَسَلَّمَ المَدِينَةَ (اِخْتِلَالُ المَدِينَةِ).	سن تاتر: خَشَبَةُ المَشْرِحِ.	سوانح: نَوَائِبٌ، كَوَارِثٌ.
سقوط هواپیما، سرنگون شدن هواپیما: سُقُوطُ الطَّائِرَةِ.	سنجاق ته دار: دَبُوشٌ، مِفْرَزٌ.	سوپ: شُرْبَةٌ، الحَسَاءُ، شُوبٌ.
سكان کشتی: دَفَّةُ السَّفِينَةِ، سُكَّانُ السَّفِينَةِ.	سنجاق سر: دَبُوشُ الشَّعْرِ.	سوپ می خورد: يَحْتَسِي شُرْبَةً، يَشْرَبُ الحَسَاءَ.
سکته: فَجَاءَ، سَكَّتَ.	سند مالکیت: صَكُّ العَقَارِ.	سوت: صَفَّارَةٌ.
سکته کرد: أُصِيبَ بِنَوْبَةٍ قَلْبِيَّةٍ.	سندیکای اصناف، پشه و ران: نِقَابَةُ المِهْنِيِّينَ.	سوت خطر: صَفَّارَةُ الإِنْذَارِ.
سکسکه: فَهْقَةٌ، (زُعْطَةٌ درتداول مصریان).	سندیکای کارگران: نِقَابَةُ العُمَالِ.	سوت رفع خطر: صَفَّارَةُ الأَمْنِ.
سکوی بندر: رَصِيفُ المِينَاءِ.	سنگ قلاب: المِقْلَاعُ، المِخْدَقَةُ.	سوت زدن: تَضْفِيرٌ.
	سنگ اندازی می کند، اشکال می تراشد، مانع ایجاد می کند: يُعَرِّقُلُ.	سوختگیری کرد: تَزَوَّدَ بِالوَقُودِ، اَتَّخَذَ
	سنگ تراشی: التَّحْتُ.	



سیاست متماثل: السَّیَاسَةُ الْمُتَوَافِقَةُ.	سیاست تجاوز کارانه صلح جهانی را	الْوَقُودُ.
- این سیاست صلح جهانی را به خطر می افکند، دچار مخاطره می سازد: هَذِهِ السَّیَاسَةُ تُشْکِلُ خَطَرًا عَلَى السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ، تُهَدِّدُ السَّلَامَ الْعَالَمِيِّ.	به خطر تهدید می کند: سَیَاسَةُ الْغَدْوَانِ تُهَدِّدُ السَّلَامَ الْعَالَمِيِّ، سَیَاسَةُ الْغَدْوَانِ تُشْکِلُ خَطَرًا عَلَى السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ.	سود: فَائِدَةٌ.
سیاهپوستان: الْمَلُونُونَ.	سیاست تفرقه اندازی: سَیَاسَةُ فَرْقٍ تَسُدُّ.	سودبخش: مُثْمِرٌ.
سیاهپوستان امریکایی: الْمَلُونُونَ الْأَمْرِیکِیُونَ.	سیاست توسعه طلبی: سَیَاسَةُ التَّوْشِيعِ.	سودجو: وَصُولِي، مَضْلَجِي، انْتِهَازِي.
سیب زمینی: بَطَاطُسٌ، بَطَاطَةٌ.	سیاست جلب افکار: سَیَاسَةُ كَسْبِ الْأَنْصَارِ.	سودمند: نَافِعٌ.
سیب زمینی که با شیر مخلوط شود: الْبَطَاطُسُ الْمَشْهُوكُ بِاللَّبَنِ.	سیاست جهانی را مورد تفسیر قرار داد: عَلَّقَ عَلَى السَّیَاسَةِ الدَّوْلِيَّةِ.	سوراخ دیوار: ثَقْبُ الْحَائِطِ (خَزْمُ الْحَائِطِ دَرْتَدَاوِلُ مَصْرَبَانِ).
سیر: ثَوْمٌ.	سیاست حکیمانه، مدبرانه: السَّیَاسَةُ الرَّشِيدَةُ.	سوسیالیست: الْأَشْتِرَاکِیُّ.
سیر، سیری: شَبَعٌ.	سیاست حکیمانه ای که دولت ایران از آن پیروی می کند: السَّیَاسَةُ الرَّشِيدَةُ الَّتِي تَنْتَهِجُهَا الْحُكُومَةُ الْإِیرَانِیَّةُ (تَتَّبِعُهَا...)	سو کواری: جِدَادٌ.
- من سیرم: أَنَا شَبَعَانٌ.	سیاست خصمانه: السَّیَاسَةُ الْمُعَادِيَّةُ.	سو کواری عمومی: جِدَادٌ عَامٌّ.
سیستم اجتماعی: النِّظَامُ الْاجْتِمَاعِيّ.	سیاست دوستانه: السَّیَاسَةُ الْوُدِّيَّةُ، سَیَاسَةُ الصَّدَاقَةِ.	سو گند: یَمِینٌ، خَلْفٌ، قَسَمٌ.
سیستم سرمایه داری: النِّظَامُ الرِّأْسَالِیّ.	سیاست زورگوئی را به شدت محکوم کرد: نَدَدَ بِسَیَاسَةِ التَّحْکُمِ.	- به خدا سو گند خورد: خَلَفَ بِاللهِ، أَقْسَمَ بِاللهِ.
سیستم فتودالی: النِّظَامُ الْإِقْطَاعِیّ.	سیاست صرفه جوئی: سَیَاسَةُ التَّقْشِيفِ.	سو گند یاد کرد: أَدَّى الْیَمِینَ.
سیگارش را آتش زد: أَشْعَلَ سِیْجَارَتَهُ، وَلَعَّ سِیْجَارَتَهُ (عَامِیَانَهُ).	سیاست ضد استعماری: سَیَاسَةُ الْمُنَافَصَةِ (الْمُنَاوَعَةِ) لِلْإِسْتِعْمَارِ.	- وزرای جدید سو گند یاد کردند: أَدَّى الْوُزَرَاءُ الْجَدِیدُ الْیَمِینَ الدَّسْتُورِیَّةَ.
سیگار تند: سِیْجَارَةٌ حَادَّةٌ.	سیاست عدم بی طرفی: سَیَاسَةُ الْأَنْحِیَازِ.	سهل انگاری: التَّلَكُّو، الْمُطَاطَلَةُ، التَّسَاهُلُ.
سیگار ملایم: سِیْجَارَةٌ خَفِیفَةٌ.	سیاست لیدرهای افراطی... شکاف را بین احزاب عمیق تر کرده است: إِنَّ السَّیَاسَةَ الَّتِي یَنْتَهِجُهَا الرُّعَمَاءُ الْمُتَطَرِّفُونَ قَدْ وَسَّعَتْ شُقَّةَ الْخِلَافِ بَیْنَ الْأَحْزَابِ. إِنَّ السَّیَاسَةَ الَّتِي یَتَّبِعُهَا الْقَادَةُ الْمُتَطَرِّفُونَ قَدْ وَسَّعَتْ الْخِلَافَ بَیْنَ الْأَحْزَابِ.	سهل انگاری می کند: یَتَّلَكَّا، یُطَاطِلُ، یَتَّسَاهَلُ.
سیگار می کشد: یُدَخِّنُ: یَشْرَبُ السِیْجَارَةَ.		سهم: حِصَّةٌ، سَهْمٌ، نَصِيبٌ، حَظٌّ.
سیلوی گندم: صَوْمَعَةُ الْقَمْحِ.		- من به سهم خود از شما متشکرم: أَنَا بِدَوْرِی أَشْکُرُکُمْ.
سیم: سِلْکٌ.		سهمیه من: حِصَّتِی.
سیم برق: سِلْکُ الْکَهْرَبَاءِ.		سهم کردن کارگران در سهام - شرکتها: إِشْرَاکُ الْعَمَالِ فِی أَسْهُمِ الشَّرْکَاتِ.
سیمهای خاردار: الْأَسْلَاکُ الشَّائِکَةُ.		سیاست: السَّیَاسَةُ.
سیمای صورت: مَلَاحِخُ الْوَجْهِ، قَسِمَاتُ الْوَجْهِ، لَمَحَاتُ الْوَجْهِ (چین خوردگی های صورت: تَجَاعِیدُ الْوَجْهِ).		سیاست افراطی: السَّیَاسَةُ الْمُتَطَرِّفَةُ.
سیمای جامعه را تغییر داد: غَیَّرَ مَلَاحِخَ الْمُجْتَمَعِ.		سیاست برقری نژادی: سَیَاسَةُ التَّفْرِیقَةِ الْعُنْصُرِیَّةِ، التَّمِیِزُ الْعُنْصُرِیّ.



## «ش»

شاخ گاو: قَرْنُ الْبَقَرَةِ أَوْ الثَّوْرِ.

شاخه درخت: عُصْنُ الشَّجَرَةِ.

شادابی، طراوت: النَّضْرَةُ.

شادروان: الْمُغْفُورُ لَهُ، الْفَقِيْدُ السَّعِيْدُ.

شادمدم: سُرُورٌ، فَرَحٌ.

شادمانی: فَرَحٌ، سُرُورٌ.

- باشادمانی وخرمی: بِالْفَرَحِ وَالْمَسْرَاتِ.

شاشدان: مَبْتَوْلَةٌ.

شاغول بنائی: خَيْطُ الْبِنَاءِ (مَطْمَر).

شاگردی استادکردن: التَّلْمُذُ عَلَى الْأُسْتَاذِ.

شاگرد مدرسه: تَلْمِذُ الْمَدْرَسَةِ.

شاگرد شوفر: مُسَاعِدُ السَّائِقِ.

شاگرد نانوا: صَانِعُ الْخُبْزِ، الْخُبَّازِ.

شال گردن: لِفَافٌ، مِلْفَعَةٌ.

شام: عِشَاءٌ.

شام خوردن: تَعَشَيْتُ، تَنَاوَلْتُ الْعِشَاءَ.

- آیا شام خورده ای؟: هَلْ تَعَشَيْتَ،

هَلْ تَنَاوَلْتَ الْعِشَاءَ؟

شامگاه: اللَّيْلُ.

شامگاه (در اصطلاح نظامی): طابورُ

الْمَسَاءِ لِتَحِيَّةِ الْعَلَمِ.

شانس ندارم: لَيْسَ عِنْدِي حَظٌّ.

شانسی: عَلَى نَصِيبٍ.

شانه: كَيْفٌ، كَاهِلٌ.

- سرش را شانه کرد: سَرَّحَ (مَشَطَ)

شعره.

- این کار شانه ام را خم کرد: هَذَا

الْعَمَلُ أَثْقَلَ كَاهِلِي.

شانه تفنگ: خِزَانَةُ الْبُنْدُوقِيَّةِ.

شاهنامه: سِيَرُ الْمُلُوكِ.

شاهنامه فردوسی از شاهکارهای

ادبیات ایران است: شَاهَنَامَةُ

الْفَرْدَوَسِيِّ مِنْ رَوَائِعِ الْأَدَبِ الْفَارِسِيِّ.

شاه، پادشاه: مَلِكٌ.

شاهین: الصَّقْرُ.

شایان بسی اهمیت آنکه... شایان

توجه آنکه: وَمِنْ الْأَهَمِّيَّةِ بِمَكَانٍ أَنْ...

وَجَدِي بِالذِّكْرِ أَنْ... وَخَرِي بِالذِّكْرِ

أَنْ... وَمِمَّا يَجْدُرُ بِالذِّكْرِ أَنْ...

شایان توجه است، قابل توجه است:

جَدِي بِالْعِنَايَةِ.

شاید او، باشد که او...: لَعَلَّهُ، عَلَّهُ...

رُبَّمَا، عَسَى أَنَّهُ.

شایستگی: الْلَيَاقَةُ، الْجِدَارَةُ.

شایعات مغرضانه: الْإِشَاعَاتُ الْمَزْعُومَةُ،

الْإِشَاعَاتُ الْمَحْمُومَةُ.

شایعات بی اساس: الْإِشَاعَاتُ الْكَاذِبَةُ،

إِشَاعَاتٌ لَا أَسَاسَ لَهَا.

شبانہ: لَيْلِي، مَسَائِي.

مدرسه شبانه: مَدْرَسَةُ لَيْلِيَّةٌ، مَدْرَسَةُ

مَسَائِيَّةٌ.

شب به خیر: تُصْبِحُونَ عَلَى خَيْرٍ،

أَشْعَدُ اللَّهِ مَسَاءَكُمْ، لَيْلَتُكُمْ سَعِيدَةً،

طَابَ مَسَاؤُكُمْ، سَعِيدَا (تعبیر اخیر در

بین مسیحیان مصری - اقباط - متداول

است).

شبهه جاسوسی: عِصَابَةُ جَاسُوسِيَّةٍ،

شَبَكَةُ تَجَسُّسٍ.

شبهه قاچاقچیان: عِصَابَةُ الْمُهْرَبِينَ.

شب نشینی مجلل: حَفْلَةُ سَاهِرَةٍ،

الشَّهْرَةُ الرَّائِعَةُ.

شیخون زدن: الْإِغَارَةُ فِي اللَّيْلِ.

شتاب زدگی مکن: لَا تَتَسَرَّعْ.

شتاب کرد: أَسْرَعَ، هُرِعَ.

شخص: إِنْسَانٌ، شَخْصٌ، فَرْدٌ.

شخص احساساتی: رَجُلٌ مُنْدَفِعٌ،

حَسَّاسٌ، عَاطِفِيٌّ.

شخص انگل: الْمُتَطَفِّلُ، الطُّفْلِيُّ.

شخص بیکار: الْعَطِلُ، الْعَاطِلُ.

شخص افتاده ای است: هُوَ رَجُلٌ

مُتَوَاضِعٌ.

شخص بی نظیری است: شَخْصٌ لَا

مَثِيلَ (نَظِيرَ) لَهُ.

شخص کوتاه قد (کوتوله): رَجُلٌ قَرْمٌ.

ج؛ أَقْرَامٌ (در زبان عربی معاصرین تعبیر

به عنوان اهانت و تحقیر به کار می رود

ضد عِثْلَاق).

شخص گمنام و غیر مشهور: رَجُلٌ

خَامِلُ الذِّكْرِ، رَجُلٌ مَغْمُورٌ.



شخص معتاد: رَجُلٌ مُذْمَرٌ.	فارس: شَرِكَةُ الْمِلَاحَةِ الْإِيرَانِيَّةِ فِي الْخَلِيجِ.	يَسُدُّ الثُّغْرَةَ.
شخص مظنون دستگیر شد: قُبِضَ عَلَى الشَّخْصِ الْمَشْهُورِ.	شرکت مسافر بری: شَرِكَةُ نَقْلِ الرُّكَّابِ.	شکاف سیاسی: فَجْوَةٌ سِيَّاسِيَّةٌ، فَرَاغٌ سِيَّاسِيٌّ.
شخص نامطلوب (اصطلاح سیاسی): شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهِ.	شرکت واحد اتوبوسرانی: شَرِكَةُ الثَّقَلِ الْعَامِّ لِلْمَوَاصِلَاتِ.	شکاف سیاسی بین دو کشور به وجود آمده است: وَقَعَ فَرَاغٌ سِيَّاسِيٌّ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ، حَدَّثَتْ فَجْوَةٌ سِيَّاسِيَّةٌ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.
شخص مجهول الهوية: رَجُلٌ مَجْهُولٌ. شخصیت‌های برجسته: الشَّخْصِيَّاتُ الْمَزْمُوقَةُ، الشَّخْصِيَّاتُ الْبَارِزَةُ.	شرکت هواپیمایی ملی ایران: شَرِكَةُ الطَّيْرَانِ الْوَطَنِيَّةِ الْإِيرَانِيَّةِ.	شکایت، بی مورد است: لَا مُبَرَّرَ لِلشُّكْوَى، شُكْوَى لَا مُبَرَّرَ لَهَا.
- اشخاص مرموز: عَنَاصِرُ مُرِيَّةٍ، شَخْصِيَّاتٌ مُرِيَّةٌ.	شعار دادن: الْهَتَافُ.	شکستن: الْكُسْرُ.
- این شخص عیناً خودش است: هَذَا الشَّخْصُ هُوَ نَفْسُهُ.	شعارهای جاوید باد پادشاه معظم گوش تارك فلك راكر می كرد: وَكَانَتْ الْهَتَافَاتُ بِحَيَاةِ الْمَلِكِ الْمُعْظَمِ تَشْتَقُّ عَنَانَ السَّمَاءِ.	شکستگی استخوان: رُضُوضٌ فِي الْعَظْمِ، كَسْرُ الْعَظْمِ.
شخصی (اتومبیل): مَلَاكِي (در مصر) تُحْصَوِي (در عراق و سعودی و کویت) شدت بحران بین المللی: حِدَّةُ التَّوَتُّرِ الدَّوْلِيِّ.	شعارهای خصمانه و مغرضانه: الْهَتَافَاتُ الْمُعَادِيَّةُ.	شکستن محاصره اقتصادی: تَخْطِيمُ الْحِصَارِ الْاِقْتِصَادِيِّ.
شدت کشمکش: حِدَّةُ الصَّرَاعِ. شدید اللحن: شَدِيدُ اللَّهْجَةِ.	شعارهای زنده بادرهبر عالیقدر درفضای آسمان طنین انداز بود: وَكَانَتْ الْهَتَافَاتُ بِحَيَاةِ الرَّعِيمِ الْكَبِيرِ تُدَوِّي فِي السَّمَاءِ.	شکستن محاصره نظامی: فَكُّ الْحِصَارِ.
شدوز اخلاقی: رُضُوضٌ فِي الْأَخْلَاقِ، انْجِرَافٌ خُلُقِيٌّ.	شعبده: سَعْوَدَةٌ.	- کوشش او باشکست روبرو شد، در کوشش خود شکست خورد: بَاءَ سَعْيُهُ بِالْفَشَلِ، فَشِلَ فِي مَشْعَاةٍ، خَابَ فِي سَعْيِهِ.
شراب: نَبِيذٌ، شَرَابٌ.	شعر از آقای... و آهنگ از آقای... (ترانه): مِنْ كَلِمَاتِ الشَّيْدِ... وَالْحَانِ الشَّيْدِ...	شکمه: الْكَرْشُ.
شراره آتش: شَرَارَةُ النَّارِ.	شعله آتش: لَهَيْبُ النَّارِ.	شکنجه دادن: التَّغْذِيبُ.
شراره عشق، سوز عشق: شَرَارَةُ الْحُبِّ، لَوْعَةُ الْحُبِّ.	شعله های آتش زبانه کشید: اِنْتَدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النَّارِ.	شکوفه، شکوفان: اِزْدِهَارٌ، الْمَزْدِهَرُ.
شربت (آشامیدنی و خنکی): شَرِبَاتٌ، شَرِبَةٌ.	شعله ور ساختن آتش جنگ: اِشْعَالُ نَارِ الْحَرْبِ، اِضْرَامُ نِيرَانِ الْحَرْبِ.	شکوفه شد: اِزْدَهَرَ، نَوَّرَ.
شربت (دارو): الدَّوَاءُ السَّائِلُ، الْمَذِيقُ.	شغل معلمی: مِهْنَةُ التَّدْرِيسِ، التَّعْلِيمِ.	- اقتصاد شکوفان: اِقْتِصَادٌ مُزْدِهَرٌ.
شرکت: الشَّرِكَةُ.	شکار: صَيْدٌ.	- صورتش چون گل شکفته شد: تَفَتَّحَ وَجْهُهُ كَالْوَرْدَةِ، تَوَرَّدَ خَدُهُ.
شرکت باربری: شَرِكَةُ الثَّقَلِ وَالشُّحْنِ.	شکارچی: صَيَّادٌ.	شکوفه: زَهْرَةٌ، نَوَّرَ (جوانه: بُرْعَمٌ).
شرکت بیمه: شَرِكَةُ التَّأْمِينِ.	شکاف در: فَتْحَةُ الْبَابِ.	- راستی، شکوفه درخت در فصل بهار چقدر زیبا است: عَلَى فِكْرَةٍ، مَا أَجْمَلَ النَّوْرَ فِي مَوْسِمِ الرَّيِّعِ.
شرکت بیمه اجتماعی: شَرِكَةُ التَّأْمِينِ الْاجْتِمَاعِيِّ.	شکاف دیوار: تَصْدُّعُ الْجِدَارِ.	شکیائی در مصائب: الصُّبْرُ وَالشَّلْوَى فِي الْمَصَائِبِ، الْجَلْدُ عَلَى الشَّدَائِدِ.
شرکت سهامی: شَرِكَةُ مُسَاهَمَةٍ.	شکاف را پر می کند، خلأ را پر می کند: يَسُدُّ الْفَرَاغَ، يَرْأُبُ الصَّدْعَ،	شلاق: سَوْطٌ (کُزْبَاجٌ در تداول مصریان).



شورای امنیتی: سابق، عائم.	شورای امنیتی: سابق، عائم.	شورای امنیتی: سابق، عائم.
شناسنامه: البطاقة الشخصية، ورقة الهوية، بطاقة العائلة.	شناسنامه: البطاقة الشخصية، ورقة الهوية، بطاقة العائلة.	شناسنامه: البطاقة الشخصية، ورقة الهوية، بطاقة العائلة.
شنل سفید: بُزُتس (در تداول کشورهای غرب جهان عرب - لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).	شنل سفید: بُزُتس (در تداول کشورهای غرب جهان عرب - لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).	شنل سفید: بُزُتس (در تداول کشورهای غرب جهان عرب - لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).
شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوجُهُ عناية المستمعين الكرام؛ مُستمعينا الكرام، نُوجُهُ عنايتكم.	شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوجُهُ عناية المستمعين الكرام؛ مُستمعينا الكرام، نُوجُهُ عنايتكم.	شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوجُهُ عناية المستمعين الكرام؛ مُستمعينا الكرام، نُوجُهُ عنايتكم.
شن های ریز: دقاق الحصى.	شن های ریز: دقاق الحصى.	شن های ریز: دقاق الحصى.
شوخی کردن: هزأ، مزاح.	شوخی کردن: هزأ، مزاح.	شوخی کردن: هزأ، مزاح.
- با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَرَ مَعِي در تداول مصریان).	- با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَرَ مَعِي در تداول مصریان).	- با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَرَ مَعِي در تداول مصریان).
شورای امنیت: مَجْلِسُ الْأَمْنِ.	شورای امنیت: مَجْلِسُ الْأَمْنِ.	شورای امنیت: مَجْلِسُ الْأَمْنِ.
شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسه فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الْأَمْنِ جَلْسَةً طَارِئَةً (اجتماعًا طارئًا) لِبَدْرَاسَةِ الْمَوْقِفِ الْمُتَوَثِّرِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.	شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسه فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الْأَمْنِ جَلْسَةً طَارِئَةً (اجتماعًا طارئًا) لِبَدْرَاسَةِ الْمَوْقِفِ الْمُتَوَثِّرِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.	شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسه فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الْأَمْنِ جَلْسَةً طَارِئَةً (اجتماعًا طارئًا) لِبَدْرَاسَةِ الْمَوْقِفِ الْمُتَوَثِّرِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.
شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيَادَةِ الثَّوْرَةِ.	شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيَادَةِ الثَّوْرَةِ.	شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيَادَةِ الثَّوْرَةِ.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ.	شورای دانشکده: مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ.	شورای دانشکده: مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ.
شورای دانشکده به بررسی مدارک علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شما بپذیرش شما در دانشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْتَهَى مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ دِرَاسَةَ مُؤَهَّلَاتِكُمْ الْعِلْمِيَّةِ وَلَكِنِّي لَا أَدْرِي مَا إِذَا كَانَ الْمَجْلِسُ قَدْ وَافَقَ عَلَى قَبُولِكُمْ فِي الْكُلِّيَّةِ أَمْ لَا.	شورای دانشکده به بررسی مدارک علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شما بپذیرش شما در دانشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْتَهَى مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ دِرَاسَةَ مُؤَهَّلَاتِكُمْ الْعِلْمِيَّةِ وَلَكِنِّي لَا أَدْرِي مَا إِذَا كَانَ الْمَجْلِسُ قَدْ وَافَقَ عَلَى قَبُولِكُمْ فِي الْكُلِّيَّةِ أَمْ لَا.	شورای دانشکده به بررسی مدارک علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شما بپذیرش شما در دانشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْتَهَى مَجْلِسُ الْكُلِّيَّةِ دِرَاسَةَ مُؤَهَّلَاتِكُمْ الْعِلْمِيَّةِ وَلَكِنِّي لَا أَدْرِي مَا إِذَا كَانَ الْمَجْلِسُ قَدْ وَافَقَ عَلَى قَبُولِكُمْ فِي الْكُلِّيَّةِ أَمْ لَا.
شورای عالی پشاهنگی: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى	شورای عالی پشاهنگی: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى	شورای عالی پشاهنگی: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى
شورای عالی دانشگاهها: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى لِلْجَوَالَةِ.	شورای عالی دانشگاهها: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى لِلْجَوَالَةِ.	شورای عالی دانشگاهها: الْمَجْلِسُ الْأَعْلَى لِلْجَوَالَةِ.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الْجَامِعَةِ.	شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الْجَامِعَةِ.	شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الْجَامِعَةِ.
شورشهای نژادی خونین: الاضطرابات العنصرية الدامية.	شورشهای نژادی خونین: الاضطرابات العنصرية الدامية.	شورشهای نژادی خونین: الاضطرابات العنصرية الدامية.
شومس کردن جاده: رَضَفَ الطَّرِيقَ، تَغْيِيدُ الطَّرِيقِ، تَسْوِيَةُ الطَّرِيقِ.	شومس کردن جاده: رَضَفَ الطَّرِيقَ، تَغْيِيدُ الطَّرِيقِ، تَسْوِيَةُ الطَّرِيقِ.	شومس کردن جاده: رَضَفَ الطَّرِيقَ، تَغْيِيدُ الطَّرِيقِ، تَسْوِيَةُ الطَّرِيقِ.
شهرت جهانی شد: ذَاعَ صَيْتُهُ فِي الْعَالَمِ، مَلَأَ صَيْتُهُ الْأَفَاقَ.	شهرت جهانی شد: ذَاعَ صَيْتُهُ فِي الْعَالَمِ، مَلَأَ صَيْتُهُ الْأَفَاقَ.	شهرت جهانی شد: ذَاعَ صَيْتُهُ فِي الْعَالَمِ، مَلَأَ صَيْتُهُ الْأَفَاقَ.
شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.	شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.	شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.
شهرت فراوان دارد: لَهُ صَيْتٌ ذَائِعٌ.	شهرت فراوان دارد: لَهُ صَيْتٌ ذَائِعٌ.	شهرت فراوان دارد: لَهُ صَيْتٌ ذَائِعٌ.
شهر: مَدِينَةٌ، بَلَدَةٌ.	شهر: مَدِينَةٌ، بَلَدَةٌ.	شهر: مَدِينَةٌ، بَلَدَةٌ.
شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: اسْتَوْلَى عَلَى الْمَدِينَةِ، اخْتَلَّ الْمَدِينَةَ.	شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: اسْتَوْلَى عَلَى الْمَدِينَةِ، اخْتَلَّ الْمَدِينَةَ.	شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: اسْتَوْلَى عَلَى الْمَدِينَةِ، اخْتَلَّ الْمَدِينَةَ.
شهر سازی: تَخْطِيطُ الْمَدِينِ.	شهر سازی: تَخْطِيطُ الْمَدِينِ.	شهر سازی: تَخْطِيطُ الْمَدِينِ.
شهرستان: قَضَاءٌ (در عراق) مُدِيرِيَّةٌ (در مصر) مَدِينَةٌ.	شهرستان: قَضَاءٌ (در عراق) مُدِيرِيَّةٌ (در مصر) مَدِينَةٌ.	شهرستان: قَضَاءٌ (در عراق) مُدِيرِيَّةٌ (در مصر) مَدِينَةٌ.
شهر صنعتی: مَدِينَةٌ صِنَاعِيَّةٌ.	شهر صنعتی: مَدِينَةٌ صِنَاعِيَّةٌ.	شهر صنعتی: مَدِينَةٌ صِنَاعِيَّةٌ.
شهر طهران در دامنه کوه دماوند قرار گرفته است: مَدِينَةُ طَهْرَانَ وَاقِعَةٌ عَلَى سَفْحِ (عَلَى هَضْبَةٍ) جَبَلِ دِمَاوَنْدَ.	شهر طهران در دامنه کوه دماوند قرار گرفته است: مَدِينَةُ طَهْرَانَ وَاقِعَةٌ عَلَى سَفْحِ (عَلَى هَضْبَةٍ) جَبَلِ دِمَاوَنْدَ.	شهر طهران در دامنه کوه دماوند قرار گرفته است: مَدِينَةُ طَهْرَانَ وَاقِعَةٌ عَلَى سَفْحِ (عَلَى هَضْبَةٍ) جَبَلِ دِمَاوَنْدَ.
شهرهای ایران: مَدُنُ إِيرَانَ، بُلْدَانُ إِيرَانَ.	شهرهای ایران: مَدُنُ إِيرَانَ، بُلْدَانُ إِيرَانَ.	شهرهای ایران: مَدُنُ إِيرَانَ، بُلْدَانُ إِيرَانَ.
شهریه تحصیلی: رُسُومُ الدِّرَاسَةِ، أَجُورُ الدِّرَاسَةِ.	شهریه تحصیلی: رُسُومُ الدِّرَاسَةِ، أَجُورُ الدِّرَاسَةِ.	شهریه تحصیلی: رُسُومُ الدِّرَاسَةِ، أَجُورُ الدِّرَاسَةِ.
شهریه دانشگاهی: الرُّسُومُ الْجَامِعِيَّةُ، الْأَجُورُ الْجَامِعِيَّةُ.	شهریه دانشگاهی: الرُّسُومُ الْجَامِعِيَّةُ، الْأَجُورُ الْجَامِعِيَّةُ.	شهریه دانشگاهی: الرُّسُومُ الْجَامِعِيَّةُ، الْأَجُورُ الْجَامِعِيَّةُ.
شیاد: بَكَاشٌ (در تداول مصریان)، مُحْتَالٌ.	شیاد: بَكَاشٌ (در تداول مصریان)، مُحْتَالٌ.	شیاد: بَكَاشٌ (در تداول مصریان)، مُحْتَالٌ.
شیور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفِيرُ الْأَسْتِغْدَادِ.	شیور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفِيرُ الْأَسْتِغْدَادِ.	شیور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفِيرُ الْأَسْتِغْدَادِ.
شیر آب: حَنْفِيَّةُ الْمَاءِ، صِمَامٌ، صُنْبُورٌ.	شیر آب: حَنْفِيَّةُ الْمَاءِ، صِمَامٌ، صُنْبُورٌ.	شیر آب: حَنْفِيَّةُ الْمَاءِ، صِمَامٌ، صُنْبُورٌ.
شیر پاستوریزه شده: الْحَلِيبُ الْمُبَسْتَرٌ، اللَّبَنُ الْمُعَقَّمُ.	شیر پاستوریزه شده: الْحَلِيبُ الْمُبَسْتَرٌ، اللَّبَنُ الْمُعَقَّمُ.	شیر پاستوریزه شده: الْحَلِيبُ الْمُبَسْتَرٌ، اللَّبَنُ الْمُعَقَّمُ.
شلوار: بَنْطَلُون (سروال).	شلوار: بَنْطَلُون (سروال).	شلوار: بَنْطَلُون (سروال).
شلوغ است: زِحَامٌ.	شلوغ است: زِحَامٌ.	شلوغ است: زِحَامٌ.
شلوغی و آشوب: إِضْطِرَابَاتٌ.	شلوغی و آشوب: إِضْطِرَابَاتٌ.	شلوغی و آشوب: إِضْطِرَابَاتٌ.
شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عاميانه).	شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عاميانه).	شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عاميانه).
شلیک، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّرَاشُقُ بِالرَّشَاشِ، الرَّمِّي بِالرَّشَاشِ.	شلیک، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّرَاشُقُ بِالرَّشَاشِ، الرَّمِّي بِالرَّشَاشِ.	شلیک، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّرَاشُقُ بِالرَّشَاشِ، الرَّمِّي بِالرَّشَاشِ.
شلیک توپ: قَذَفَ الْمِذْفَعُ.	شلیک توپ: قَذَفَ الْمِذْفَعُ.	شلیک توپ: قَذَفَ الْمِذْفَعُ.
شلیک گلوله: إِطْلَاقُ الرِّصَاصِ.	شلیک گلوله: إِطْلَاقُ الرِّصَاصِ.	شلیک گلوله: إِطْلَاقُ الرِّصَاصِ.
- بیست و یک گلوله توپ شلیک شد: أَطْلَقَتِ الْمِذْفَعِيَّةُ وَاحِدَةً وَعِشْرِينَ طَلْقَةً.	- بیست و یک گلوله توپ شلیک شد: أَطْلَقَتِ الْمِذْفَعِيَّةُ وَاحِدَةً وَعِشْرِينَ طَلْقَةً.	- بیست و یک گلوله توپ شلیک شد: أَطْلَقَتِ الْمِذْفَعِيَّةُ وَاحِدَةً وَعِشْرِينَ طَلْقَةً.
شما: أَنْتَ، أَنْتُمْ.	شما: أَنْتَ، أَنْتُمْ.	شما: أَنْتَ، أَنْتُمْ.
شما دانشجویان: أَنْتُمْ الطُّلَّابُ.	شما دانشجویان: أَنْتُمْ الطُّلَّابُ.	شما دانشجویان: أَنْتُمْ الطُّلَّابُ.
شماره تلفن: رَقْمُ التَّلِفُونِ، (الهاتف).	شماره تلفن: رَقْمُ التَّلِفُونِ، (الهاتف).	شماره تلفن: رَقْمُ التَّلِفُونِ، (الهاتف).
شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلَامَ الرِّصَاصِ.	شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلَامَ الرِّصَاصِ.	شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلَامَ الرِّصَاصِ.
شماره مخصوص: الْعَدَدُ الْخَاصُّ، الْعَدَدُ الْمُفْتَازُ.	شماره مخصوص: الْعَدَدُ الْخَاصُّ، الْعَدَدُ الْمُفْتَازُ.	شماره مخصوص: الْعَدَدُ الْخَاصُّ، الْعَدَدُ الْمُفْتَازُ.
شما مورد توجه ما هستید: أَنْتَ مَشْمُولٌ نَظَرِنَا، أَنْتَ فِي نَظَرِنَا، أَنْتَ تَحْطَى بِعِنَايَتِنَا.	شما مورد توجه ما هستید: أَنْتَ مَشْمُولٌ نَظَرِنَا، أَنْتَ فِي نَظَرِنَا، أَنْتَ تَحْطَى بِعِنَايَتِنَا.	شما مورد توجه ما هستید: أَنْتَ مَشْمُولٌ نَظَرِنَا، أَنْتَ فِي نَظَرِنَا، أَنْتَ تَحْطَى بِعِنَايَتِنَا.
شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُرُوطُ عُضُوبِيَّةِ الْبَعْثَةِ الدِّرَاسِيَّةِ إِلَى خَارِجِ الْبِلَادِ.	شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُرُوطُ عُضُوبِيَّةِ الْبَعْثَةِ الدِّرَاسِيَّةِ إِلَى خَارِجِ الْبِلَادِ.	شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُرُوطُ عُضُوبِيَّةِ الْبَعْثَةِ الدِّرَاسِيَّةِ إِلَى خَارِجِ الْبِلَادِ.
شما واجد شرایط پذیرش در این گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لَا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُمْ شُرُوطُ الْإِلْتِحَاقِ بِهَذَا الْقِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلْبُكُمْ.	شما واجد شرایط پذیرش در این گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لَا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُمْ شُرُوطُ الْإِلْتِحَاقِ بِهَذَا الْقِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلْبُكُمْ.	شما واجد شرایط پذیرش در این گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لَا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُمْ شُرُوطُ الْإِلْتِحَاقِ بِهَذَا الْقِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلْبُكُمْ.
شمشیر: سَيْفٌ.	شمشیر: سَيْفٌ.	شمشیر: سَيْفٌ.
شمشیر بازی: أَلْعَابُ الشَّيْشِ، لُعْبَةُ الشَّيْشِ.	شمشیر بازی: أَلْعَابُ الشَّيْشِ، لُعْبَةُ الشَّيْشِ.	شمشیر بازی: أَلْعَابُ الشَّيْشِ، لُعْبَةُ الشَّيْشِ.
شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.	شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.	شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.
شنا: سِبَاحَةٌ، عَوْمٌ.	شنا: سِبَاحَةٌ، عَوْمٌ.	شنا: سِبَاحَةٌ، عَوْمٌ.



شیر خوارگاه: دَارُ الحَضَانَةِ.

شیرینی فروش: بَائِعُ الحَلَوِيَّاتِ (حَلَوَانِي).

شیشه: زُجَاجٌ (ازاز در تداول مصریان).

شیشه ترک برداشت: شُرِخَ الزُّجَاجُ، انْفَطَرَتِ الزُّجَاجَةُ.

شیشه را هنگام استعمال شربت تکان

دهید: رُجِّ الدَّوَاءَ السَّائِلَ (المَذِيق) عِنْدَ

الشُّرْبِ، رُجِّ القَتِينَةَ عِنْدَ شُرْبِ الدَّوَاءِ.

شیفته تو هستم: أَنَا مُغْرَمٌ بِكَ، أَنَا مَوْلَعٌ بِكَ.

شیک: شِیَاكَةٌ، أَنَاقَةٌ، أَنِيقٌ.

شیلنگ آب: حُرْطُومُ المَاءِ.

– این کفش شیک است: هَذَا الحِذَاءُ

جَمِیلٌ أَوْ أَنِیقٌ (هَذِهِ الحِزْمَةُ جَمِیلَةٌ در

تداول مصریان. هَذِهِ القُثْرَةُ جَمِیلَةٌ در

تداول عراقیان).



«ص»

صاحب امتیاز روزنامه: صاحب  
الجریده.

صادرات و واردات کشور: التصدیرات  
والمستوردات للبلاد، صادرات البلاد  
و وارداتها.

صادر کردن، وارد کردن: تصدیر،  
إستیراد.

صافی (چلو صافی): مصفاه.

صبحانه: فطار، رُبوق، إفطار.

صبحانه خوردن: فَطَرْتُ، أَكَلْتُ  
الفطار، تَرَيَّقْتُ. (تعبیر اول و دوم  
در مصر و تعبیر سوم در عراق، سوریه  
و لبنان متداول است).

صبحانه خوردن: تناول الفطار.

- آیا صبحانه خورده اید؟ میل فرموده  
اید؟: هَلْ تَنَاوَلْتُمْ طَعَامَ الْفِطَارِ؟، هَلْ  
فَطَرْتُمْ؟، هَلْ تَرَيَّقْتُمْ؟، هَلْ تَنَاوَلْتُمْ  
طَعَامَ الصَّبَاحِ؟

صبح به خیر: صَبَاحُ الْخَيْرِ، صَبِّحْكُمْ  
الله بِالْخَيْرِ.

صبح بخیر: در پاسخ صَبَاحُ الْخَيْرِ.

صبح زود: الصَّبَاحُ الْمُبَكِّرُ.

صبح زود از خواب برمی خیزد:  
يَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا فِي الصَّبَاحِ، يَسْتَيْقِظُ  
مُبَكَّرًا مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا.

صبحگاه (در اصطلاح نظامی): طابور  
الصَّبَاحِ لِتَحِيَّةِ الْعَلَمِ.

صبر: صَبَرَ، إِنْتَظَرَ.

- کمی صبر کن، آندکی درنگ کن:  
إِنْتَظِرْ قَلِيلًا، أَمْكُثْ قَلِيلًا.

صحرا: واحه، صحراء.

صحرای بی آب و علف: صحراء  
قاحلة.

صحنه تأثر: مَشْهَدُ الْمَسْرُحِيَّةِ.

صحنه جنگ: مَسْرُحُ الْقِتَالِ.

صحنه نبرد خونین: مَسْرُحُ الْأَشْتَبَاكِ  
الدَّائِمِيِّ، مَسْرُحُ الْقِتَالِ الدَّائِمِيِّ، مَيْدَانُ  
الْقِتَالِ، مَشْهَدُ الصَّرَاعِ الدَّائِمِيِّ.  
صدا: صَوْتُ.

صداها را در گلو خفه کرده اند: لَقَدْ  
كُمْتُ الْأَصْوَاتَ.

صدایش بالندوه در آمیخته است:  
صَوْتُهُ مُنْتَلِئٌ بِالْحُزَنِ، يُخَالِطُ صَوْتُهُ  
الشَّجْنَ.

صدای طنین انداز: الصَّوْتُ الْمُدَوِّي.

صدای کف زدن در تالار کنفرانس  
طنین انداز شد: جَرَى دَوِّيٌّ هَائِلٌ مِنَ  
التَّصْفِيقِ الْحَادِّ فِي قَاعَةِ الْمُؤْتَمَرِ، دَوْتُ  
قَاعَةِ الْمُؤْتَمَرِ بِالتَّصْفِيقِ.

صدراعظم آلمان: مُسْتَشَارُ أَلْمَانِيَا.

صدر مجلس: مَنَصَّةُ الْحَقْلِ، (الدست).

صدر هیئت رئیسه شورای اتحاد  
جماهير شوروی: رَئِيسُ الْمَجْلِسِ  
الْأَعْلَى لِلاتِّحَادِ الشُّوْفِيَّتِيِّ.

صرفه جویی: التَّقْشُّفُ.

صریحاً می گویم: أَقُولُ بِصَرَاحَةٍ.

صف: طابور، صف.

صف بلند: طابور طویل، صف طویل.

صف آرائی: مَصَافٍ، عَرْضُ الصُّفُوفِ.

صف آرائی در برابر دشمن: الْمَصَافُ  
أَمَامَ الْعَدُوِّ.

صفحه تلویزیون: شَاشَةُ التَّلِفِيزِيُونِ.

صفحه کتاب: صَفْحَةُ الْكِتَابِ.

صفحه درخشانی در تاریخ ملتها  
گشود: أَضَافَ إِلَى تَارِيخِ الشُّعُوبِ  
صَفْحَةً نَاصِبَةً.

صفحه گرامافون: أَسْطُوَانَةُ غِرَامَافُونِ،  
أَسْطُوَانَةُ الْحَاكِي.

صلاحیت دادگاه: اخْتِصَاصُ الْمَحْكَمَةِ،  
صَلَاحِيَّةُ الْمَحْكَمَةِ.

- به صلاحیت دادگاه اعتراض نمود  
و دادگاه اعتراض را رد کرد: طَعَنَ فِي  
اِخْتِصَاصِ الْمَحْكَمَةِ، وَرَفَضَتْ  
الْمَحْكَمَةُ الطَّعْنَ.

صلح: السَّلَامُ.

صلح بین المللی: السَّلَامُ الدَّوْلِيّ.

صلح جهانی: السَّلَامُ الْعَالَمِيّ.

صلح کردند با هم: تَصَالَحَا، تَصَالَحُوا.

صلح، بین دو کشور برقرار شد: اسْتَقَرَّ  
السَّلَامُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ، حُلَّ السَّلَامِ بَيْنَ  
الْبَلَدَيْنِ.



(پارلمان): مَضْبَطَةُ الْجَلْسَةِ الْمَاضِيَةِ لِلْمَجْلِسِ، مَخْضَرُ الْجَلْسَةِ السَّابِقَةِ لِلْمَجْلِسِ.	(در تداول عراقیان) ودر زبان فصیح: لا يُسَاوِي شَرْوَى نَقِيرِ (هوست روی دانه خرما).	صلح و آرامش در سراسر کشور برقرار گردید: اسْتَتَبَ السَّلَامُ وَالْأَمْنُ فِي أَنْحَاءِ الْبِلَادِ.
صورت درهم کشیده: وَجْهٌ عَابِسٌ، وَجْهٌ مُكْفَهَرٌ (وَجْهٌ مُكْشَرٌ عامیانه).	صنایع روستائی: الصَّنَاعَاتُ الرِّيْفِيَّةُ، الصَّنَاعَاتُ الْقَرْوِيَّةُ.	صلیب شکسته (شعار نازی): الصَّلِيبُ الْمَقْقُوفُ.
صورتش را از من برگردانید: أَشَاحْ بِوَجْهِهِ عَنِّي، أَدَارْ وَجْهَهُ عَنِّي.	صنایع سبک: الصَّنَاعَاتُ الْخَفِيفَةُ. صنایع سنگین: الصَّنَاعَاتُ الثَّقِيلَةُ.	صمیمانه ترین تبریکات و آرزوهای خود را به جنابعالی تقدیم می دارم:
صورت مجلس: الْمَخْضَرُ.	صندوق انتخابات: صُنْدُوقُ الْاِئْتِرَاعِ، صُنْدُوقُ الْاِئْتِخَابِ.	أَبْعَثْ إِلَيْكُمْ بِأَحْرَ الثَّهَانِي وَأَخْلَصِ الْأَمَالِ وَأَعْمَقِ الْأَمَانِي.
صورت گرفت: جَرَى، تَمَّ.	صندوق بین المللی پول: صُنْدُوقُ النِّقْدِ الدَّوْلِيِّ.	صمیم دل: صَمِيمُ الْقَلْبِ.
- رأی گیری صورت گرفت: تَمَّ (جَرَى) الاِئْتِرَاعُ.	صندوقهای رأی: صُنَادِيقُ الْأَرَاءِ.	صمیم موضوع: صُلُبُ الْمَوْضُوعِ.
- مذاکرات صورت گرفت: تَمَّتْ (جَرَتْ) الْمُبَاحَثَاتُ، الْمَحَادَثَاتُ.	صنعتی کردن کشور: تَصْنِيعُ الْبِلَادِ. صورت جلسه گذشته مجلس	صنار، يك شاهي، يك پول سياه، يك پاپاسی ارزش ندارد: لا يُسَاوِي نِكَلَةً (در تداول مصریان) لا يُسَاوِي فُلْسًا



## «ض»

ضایعه دردناک، اسف انگیز: مُصِیَّةٌ فادحة، فقدان مؤلم.	- با من ضدیت دارد: هُوَ مُعَارِضٌ لِي، يُعَادِيَنِي.	برپاشد: أُقِيمَتْ حَفْلَةٌ عِشَاءٍ تَكْرِيمًا لأبطالِ فَرِيقِ كُرَةِ الْقَدَمِ فِي فُنْدُقِ هَيْلتون فِي العاصِمَةِ.
ضایعات و عوارض بیماری: مُضَاعَفَاتُ الْمَرَضِ.	ضرابخانه: دَارُ ضَرْبِ الثُّقُودِ. ضمیمه، پیوست...: مُزْفَقٌ... ضمیمه کن به آن: أَرْفَقُهُ بِهِ.	ضیافت ناهاری به افتخار میهمان عالیقدربر پا کردند، ترتیب دادند: أَقَامَ مَأْدُبَةً عَدَاءِ تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الْكَبِيرِ، عَلَى شَرَفِ الضَّيْفِ الْكَبِيرِ.
ضد اطلاعات: الْمُخَابِرَاتُ الْمَوْكَزِيَّةُ. ضد عفونی کردن، استرلیزه کردن لبنیات: نَغْقِيمُ الْأَلْبَانِ.	ضیافت شامی به افتخار قهرمانان تیم فوتبال در هتل هیلتون در پایتخت	



«ط»

طایفه کولی: غَجَر.	طبقه بازرگانان: رجال الأعمال، أصحاب التجارة.	طرح ونقشه ساختمان: تَصْمِيمُ الْبِنَاءِ، تَصْمِيمُ الْعِمَارَةِ، التَّصْمِيمُ الْهَنْدَسِيّ لِلْعِمَارَةِ، خَرِيطَةُ الْبِنَايَةِ.
طاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.	طبقه پیشه وران: رجال المِهْنِ، أصحاب المِهْنِ.	طرفدار: ناصِر، مُؤَيَّد، نَصِير.
طاق نصرت: قَوْسُ النَّصْرِ.	طبقه جوانان: جِلُّ الشَّبَابِ.	- من از طرفداران بازی فوتبال هستم:
طبق عادت، طبق معمول: كَالْعَادَةِ، كَالْمُعْتَادِ.	طبقه زحمتکش: الطَّبَقَةُ الْكَادِحَةُ.	أَنَا مِنْ أَنْصَارِ لَعِبِ كُرَةِ الْقَدَمِ.
طبق معمول به منزل برمی گردم: أَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ كَالْمُعْتَادِ.	طبقه فرهنگي: الْجِلُّ الْمُثَقَّفُ.	طعمه: فَرِيسَةٌ، طُعْمَةٌ.
طبق معمول هر روز صبح به دفترش می آید: يَحْضُرُ كَالْمُعْتَادِ إِلَى مَكْتَبِهِ صَبَاحَ كُلِّ يَوْمٍ.	طبیعت درندگی: نَزْعَةُ وَحْشِيَّةٍ، الطَّبِيعَةُ الشَّرِيسَةُ.	طعمه حیوان درنده: فَرِيسَةُ الْحَيَوَانَاتِ الْمَقْتَرِسَةِ.
طبقه: طَبَقَةٌ، فِئَةٌ.	طبیعت و خوی انسانی: نَزْعَةُ إِنْسَانِيَّةٍ.	طلای پشتوانه اسکناس: غِطَاءُ الْعُمْلَةِ مِنَ الذَّهَبِ، رَصِيدُ الذَّهَبِ.
طبقات مردم: فِئَاتُ الشَّعْبِ.	طراح مد: مُصَمِّمُ الْأَزْيَاءِ.	طلوع آفتاب: بُزُوعُ الشَّمْسِ.
طبقه اول ساختمان: الدَّوْرُ الْأَوَّلُ، الطَّبَاقُ الْأَوَّلُ لِلْعِمَارَةِ.	طرح، پروژه: مَشْرُوعٌ.	طوفان: عاصِفَةٌ، إعصارٌ.
	طرح ریزی، برنامه ریزی: التَّخْطِيطُ.	طومار را درنوردید: طَوَى الطُّومَارَ.
	طرح تحقیق و پژوهش: خُطَّةُ الْبَحْثِ.	



«ظ»

ظاهرًا چنین است: یَبْدُو هَكَذَا.	ظرف، ظروف: إِنَاءٌ، أَوَانٌ، صَخْرٌ،	الْقَدُّ كَامِلٌ (این تعبیر معمولاً روی
ظاهر امر چنین است: هَكَذَا یَبْدُو	صُحُونٌ (ماعون در تداول عراقیان).	گیشه سینما وامثال آن دیده می شود).
الْأَمْرُ.	ظرفیت این کشتی هزارتن است:	ظرفیت خالص: حُمُولَةٌ صَافِيَةٌ.
ظاهر کردن فیلم عکس: تَخْمِیضُ	حُمُولَةٌ هَذِهِ الْبَاخِرَةِ أَلْفٌ طَنْ.	ظرفیت ندارد: لَيْسَ لَدَيْهِ قَابِلِيَّةٌ.
الصُّورَةُ، الْقَلَمُ.	ظرفیت تکمیل است: كَامِلُ الْقَدِّ،	



عادت کرد: تَعَوَّدَ، إعتَادَ.

عادات و سنن کهن: الثَّقَالِيدُ الثَّلِيدَةُ، الثَّقَالِيدُ الْعَرِيقَةُ.

- به این کار عادت کرده است: تَعَوَّدَ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ.

- به این کار عادت دارد: مُتَعَوِّدٌ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ، مُعْتَادٌ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ.

عافیت باشد (پس از اصلاح و حمام کردن): نَعِيمًا. (در پاسخ گویند: أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْكَ).

عبور و مرور در شهر به کندی صورت گرفت: سُلْتُ حَرَكَةَ الْمُرُورِ فِي الْمَدِينَةِ.

- وضع عبور و مرور فلج شد: سُلْتُ حَرَكَةَ الْمُرُورِ.

- از مرز عبور کرد: إجتَازَ الْحُدُودَ، عَبَرَ الْحُدُودَ.

عدد سرسام آور: رَقَمٌ خَيَالِيٌّ.

عده ای از دوستان و همکاران: ثَلَّةٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، زُمْرَةٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، جَمَاعَةٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، لَفِيفٌ مِنَ الزُّمَلَاءِ، ثَلَّةٌ مِنَ الْأَخْبَابِ.

عده زیادی از مردم آنجا آمده بودند: كَانَ قَدْ حَضَرَ هُنَاكَ جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ النَّاسِ، عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ النَّاسِ.

عذر خواستن: اعتَذَرَ.

- از آمدن عذر خواست: اعتَذَرَ عَنِ عَدَمِ الْحُضُورِ.

عرشه کشتی: ظَهَرُ السَّفِينَةِ.

عرصة بین المللی: الصَّعِيدُ الدَّوْلِيّ.

عرق سوز: الطَّفْحُ الْحَرَارِيّ.

عروس: عَرُوسَةٌ، عَرُوسٌ.

عروسک: دُمِّيَّةٌ، ج: دُمِيّ.

عشق: غَرَامٌ، حُبٌّ، هَيَامٌ.

عشق من به میهن انگیزه این فدا -

کاری بود: كَانَ الْحَافِزُ (الدَّافِعُ) لِهَذِهِ التَّضَحِّيَةِ حُبِّي لِلْوَطَنِ.

عصبانی: عَصَبِيٌّ.

- مرد عصبانی، تند: رَجُلٌ عَصَبِيٌّ.

عصر، بعد از ظهر: مَسَاءٌ.

عصرها به گردش می رود: يَخْرُجُ لِلْمُشْحَةِ فِي الْمَسَاءِ، يَخْرُجُ لِلتَّنَزُّهِ مَسَاءً.

عصر طلائی: الْعَصْرُ الذَّهَبِيُّ.

عضلات پیچیده بدنش را نشان می دهد: يُبْرِزُ مَلَامِحَ جَسَدِهِ الْمَقْتُولِ. عضو: الْغَضُو.

- من عضو تیم باسکتبال هستم: أَنَا غَضُوُّ فَرِيقِ كُرَةِ السَّلَةِ.

- من عضو هیئت اعزامی ایرانم: أَنَا غَضُوُّ الْبَعْثَةِ الْإِيرَانِيَّةِ، أَنَا غَضُوُّ الْوَفْدِ الْإِيرَانِيِّ.

عطسه کردن: الْعَطَسُ.

عطش، تشنگی: عَطَشٌ، ظَمَأٌ.

عطش او را فرونشاند، سیرابش کرد:

رَوَى غُلَّتُهُ.

- من عطش دارم: أَنَا ظَمَانٌ، عَطِشِي عَطَشٌ.

عطف به نامه... پیرو نامه... در تعقیب نامه...: إلْحَاقًا بِخِطَابِ...

عقب افتادگی: التَّأَخُّرُ، التَّخَلُّفُ.

- ملتهای عقب افتاده: الشُّعُوبُ الْمُتَخَلِّفَةُ.

عقب چه می گردی؟: تَبَحُّثٌ عَنْ أَيْ شَيْءٍ (تَدَوُّرٌ عَلَى أَيْ شَيْءٍ) در تداول عامه.

عقربک زمان به عقب بر نمی گردد: إِنَّ عَجَلَةَ التَّارِيخِ لَنْ تَعُودَ إِلَى الْوَرَاءِ. عقده حقارت: مُرْكَبُ النُّقْصِ. عقده عظمت و خود خواهی: مُرْكَبُ الْعَظَمَةِ.

عقیده: الْعَقِيدَةُ.

عقیده و نظر دولت: وَجْهَةٌ نَظَرِ الْحُكُومَةِ.

عکس: صُورَةٌ.

عکاس: مُصَوِّرٌ، مُصَوِّرَاتِي (عَكَّاشٌ).

- شیشه عکس تکان خورده است (نگاتیف): الصُّورَةُ مَهْزُوزَةٌ.

عکس العمل: رَدُّ الْفِعْلِ، رُدُودُ الْفِعْلِ.

عکس گرفت، برداشت: اِلْتَقَطَ الصُّورَةَ، أَخَذَ الصُّورَةَ.

علاوه بر این: فَضْلًا عَنْ ذَلِكَ، بِالإِضَافَةِ



إِلَى ذَلِكَ، مُضَافًا إِلَى ذَلِكَ، عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، إِلَى جَانِبِ ذَلِكَ.  
 علاقَه، علاقَمندی: الرَّغْبَةُ، الْمَيْلُ.  
 علاقَه من به تو انگیزه وعلت این سفر بود: كَانَ الدَّافِعُ لِهَذَا السَّفَرِ شَغْفِي بِكَ، حُبِّي لَكَ.  
 علاقَه و سرگرمی من اسب سواری است: هَوَايَتِي الْفُرُوسِيَّةُ.  
 - از علاقَمندان به ورزش: مِنْ هَوَاةِ الرِّيَاضَةِ.  
 - من علاقَمند به جمع کردن ثمر هستم: هَوَايَتِي جَمْعُ الطُّوَابِعِ، أَنَا هَاوِ جَمْعِ الطُّوَابِعِ (أَنَا غَاوِ جَمْعِ الطُّوَابِعِ، عَامِيَانَهُ).  
 علامت ثبت شده (درامور بازرگانی): مَازَكَةٌ مُسَجَّلَةٌ (فِي الْأَعْمَالِ التِّجَارِيَّةِ).  
 علت اساسی: الْعَامِلُ الرَّئِيسِي.  
 علنی: مَكْشُوفٌ، وَاضِحٌ، صَرِيحٌ.  
 - بطور علنی: بِصُورَةٍ مَقْضُوحَةٍ، بِصَرَاحَةٍ.  
 علیه اوقیام کرد: ثَارَ ضِدُّهُ.  
 عمال ییکانه: عُمَلَاءُ الْاِسْتِعْمَارِ، ج: (عَمِيلٌ: مَزْدُورٌ).  
 عمده فروشی: الْبَيْعُ بِالْجُمْلَةِ.

عمر: الْعُمُرُ.  
 عمرش از پنجاه سال متجاوز است: أَوْفَى عَلَى خَمْسِينَ عَامًا، تَجَاوَزَ عُمُرُهُ خَمْسِينَ عَامًا.  
 عمرش را وقف... نمود: كَرَّسَ حَيَاتَهُ لـ...  
 - نزدیک به پنجاه سال عمر دارد: يُنَاهِزُ الْخَمْسِينَ مِنَ الْعُمُرِ.  
 عمق فرورفتگی کشتی در آب: غَاطِسُ السَّفِينَةِ.  
 عمق کانال: غَاطِسُ الْقَنَاالِ.  
 عمل جراحی: عَمَلِيَّةٌ جِرَاحِيَّةٌ.  
 عملیات جنگی: عَمَلِيَّاتٌ عَشَكْرِيَّةٌ.  
 عملیات نجات دادن: عَمَلِيَّاتُ الْإِنْقَاضِ.  
 عناصر آشوبگر: الْمُشَاغِبُونَ، الْعَنَاصِرُ الْفَوْضُويَّةُ.  
 عناصر اخلاکگر، خرابکار (آشوبگران): الْعَنَاصِرُ الْهَدَامَةُ (الْمُشَاغِبُونَ، الْمُخْلُونَ بِالْأَمْنِ).  
 عوارض بیماری، ضایعات بیماری: مُضَاعَفَاتُ الْمَرَضِ.  
 عوارض دولتی: ضَرِيَّةٌ (إِتَاوَةٌ، جَبَايَةٌ).  
 عوارض و حقوق گمرکی: الضَّرَائِبُ الْجُمُرُكِيَّةُ، الرُّسُومُ الْجُمُرُكِيَّةُ.

عواقب خطرناک: الْعَوَاقِبُ الْوَحِيْمَةُ.  
 عوامل، علل: بَوَاعِثُ، أَسْبَابٌ.  
 عوامل این امر: بَوَاعِثُ هَذَا الْأَمْرِ، أَسْبَابُ هَذَا الْأَمْرِ.  
 عوامل آشوب: عِلَلُ الاضطراباتِ.  
 عوامل برادری: وَشَائِجُ الْأُخُوَّةِ.  
 عوامل دوستی: عُزَى الصَّدَاقَةِ.  
 عوامل محبت: أَوَاصِرُ الْمَحَبَّةِ.  
 عوض این: بَدَلُ هَذَا.  
 عوض کردن روغن اتومبیل: تَغْيِيرُ زَيْتِ السَّيَّارَةِ.  
 عهدنامه ملی: الْمِيثَاقُ الْوَطَنِي.  
 - به عهده گرفتن: التَّقَبُّلُ.  
 - این مسئولیت را به عهده گرفتیم: حَمَلْتُ هَذِهِ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِي، عَلَى كَاهِلِي.  
 - به عهده من واگذار شد: عُهِدَ إِلَيَّ، وَكُلَّ إِلَيَّ، أُنِيطَ بِي.  
 عیبی ندارد: لَا بَأْسَ بِهِ.  
 عیبی در او نیست، بی عیب است: سَلِيمٌ، لَا نَقْصَ فِيهِ.  
 عینک: النَّظَّارَةُ.  
 عینک زنانه: نَظَّارَةُ نِسَائِيَّةٌ.  
 عینک مردانه: نَظَّارَةُ رِجَالِيَّةٌ.



# «غ»

غافلگیری: مُبَاغِتَة.	البایٹ، الطَّعامُ المتَّبَقی مِنَ القَداءِ أو العِشاءِ.	التَّغَلُّبُ عَلَى الخِصْمِ.
غافلگیری دشمن: مُبَاغِتَة الأَعْداءِ، مُواجِهَة العَدُوِّ عَلَى حینِ غِرَّة.	غذای مورد علاقہ: الأَكْلَة المَفْضَلَة.	غلبہ بردشورایہا: التَّغَلُّبُ عَلَى المَشاکِل، تَذَلُّلُ الصُّعُوبَاتِ.
غافلگیر شدم: فُوجِئْتُ.	غذای مطبوع: طَعامٌ لَذِیذٌ، الأَكْلُ المَشْهِي.	غمگین واندوہگین: مَهِمُومٌ، حَزینُ القَلْبِ، کَثِيبُ النُّفْسِ.
غده بزاق: الغُدَّة اللِّعَابِیَّة.	غرامت پرداختن، خسارت دادن: دَفْعُ التَّغْوِیضَاتِ، دَفْعُ الغَرَامَةِ.	غنچه شکفته شد: تَفَتَّحَتِ الزَّهْرَةُ.
غذا: الأَكْلُ، الطَّعامُ.	غرش هواپیما: هَدِیرُ الطَّائِرَةِ، أَزِیرُ الطَّائِرَةِ، صَفِیرُ الطَّائِرَةِ، زَفَزَفَةُ الطَّائِرَةِ.	غنچه گل: زَهْرَةُ الوَرْدِ.
غذا آماده است: الأَكْلُ جَاهِزٌ، حاضِرٌ.	غرضهای گوناگون: أَغْراضٌ مُتَنِّیة.	- راستی، غنچه گل چقدر زیبا است: عَلَى فِکْرَةٍ، ما أَجْمَلُ زَهْرَةُ الوَرْدِ، ج (أَزْهَارٌ).
غذا پختن: الطَّهْي.	غرفه ایران درنمایشگاه کشورهای آسیائی: جَنَاحُ إیرانَ فی مَعْرِضِ الدَّوَلِ الأَسِیَوِیَّةِ.	غوغا: ضَوْضَاءٌ، حِیصَة.
غذا پخته شده است: اسْتَوَى الأَكْلُ.	غرور جوانی: طَیَشُ الشُّبَابِ.	غول آسا، غول پیکر: الضُّخْمُ.
غذا چرب است: الأَكْلُ دَسِیمٌ.	غلاف شمشیر: قِرَابٌ، غِمْدٌ.	- هواپیمای غول پیکر: الطَّائِرَةُ الضُّخْمَةُ.
غذا را می بلعد: یَلْتَهِمُ الأَكْلَ.	غلبه بر بی خوابی: التَّغَلُّبُ عَلَى الأَرَقِ.	غیر نظامی، کشوری: مَدَنِی.
غذا مطبوع ولذیذ است: الأَكْلُ (الطَّعامُ) شَهِی، لَذِیذٌ.	غلبه بردشمن: الاِثْتِصَارُ عَلَى العَدُوِّ،	
غذای سرد: الأَكْلُ الحاف، (طَعامٌ بارِدٌ).		
غذا سرد است: الأَكْلُ بارِدٌ.		
غذای گرم: الأَكْلُ السَّاجِنُ.		
غذای مانده از نهار یا شام: الأَكْلُ		



## «ف»

الکمالیات متوفرة في السوق.	المخلون بالأمن.	فتودال، مالک بزرگ: إقطاعي.
فرايض مذهبي: الطقوس الدينية، الواجبات الدينية.	فته انگيزی: إثارة الفتن.	فتود الیسم: الإقطاعي.
فربه (چاق): سمين (تخين) در تداول مصريان).	فجيعترين وضع: أبشع صورة.	فابريك: فبريكة.
فرجه لباس: فرشة الملايس.	فر (اجاق): فرن، ج: أفران.	فاجعة خونين: المأساة الدامية.
فردا: غدا.	فراخ: واسع.	فارغ التحصيل دانشکده هرهای زیا:
- پس فردا: بعد غد.	فراخی معیشت: رغد العیش.	خزيج كلية الفنون الجميلة، المتخرج من كلية...
فرزندى آورد: أنجب ولدا.	فرار از روبر وشدن بازندگی مدرن:	فاسد: فاسد (بایز درتداول مصريان).
فرزندان نامشروع: مواليد غير شرعيين، ولادات السفاح.	الهروب من مواجهة الحياة الحديثة.	تخم مرغ فاسد است: البيض فاسد.
فرستاد، اعزام کرد: أرسل، بعث، (أشخص، أنفذ، أوفد).	فرار از حقیقت: الهروب من الواقع، التهرب من الحقيقة.	فاضل آب: مجاري المياه.
فرستادن نامه: إرسال الخطاب.	فرا خواندن مفیر: استدعاء السفير.	فاقد شرافت وانسانیت است: عديم الشرف والإنسانية.
فرستاده مخصوص: مندوب خاص، مبعوث خاص.	فر آورده ها، تولیدات: المنتجات، المنتجات.	فاكتور، كاغد حريد: فاتورة.
فرسایش خاک: تأكل التربة.	فر آورده های بهداشتی: مستحضرات طبية، المنتجات الصحية.	فال بينى: ضرب الودع.
فرسوده: مستهلك (به معنای مصرف نیز می آید مانند مصرف برق: استهلاك الكهرباء).	فر آورده داخلی: الإنتاج المحلي (إنتاج الصناعة الوطنية).	فال قهوه: فال الفئجان.
- موتور اتومبیل فرسوده شده است: أستهلك محرك السيارة.	فر آورده های کشاورزی: المنتجات الزراعية، المحاصيل الزراعية.	فامیل: قريب (فاميليا).
فرشته: ملك، ملاك.	فروش فر آورده های کارخانجات: تصريف إنتاج المصانع.	- از فامیل محترم است: من أسرة شريفة.
فرصت به اودست داد: أتاحت له الفرصة، منحت له الفرصة، وأتته الفرصة.	فراز ونشيب زندگی: إقبال الحياة وإدبارها.	- از فامیل و نزدیکان من است: من قرايبي، من أقاربي.
فرصت دادن وراه را بازکردن: إفساح	فراوان: متوفر، كثير، وافر.	- آيا او باتو فامیل است: هل هو قريبك.
	- میوه فراوان است: الفاكهة متوفرة.	فانسقه (کمر بند فشنگ): مشلج (عاميانه).
	- کالای لوکس در بازار فراوان است:	فانوس دریائی: فئار البحر.
		فته جو، مفتن: المشايخ.
		فته جویان، آشوبگران: المشايخون،



فروش کالا اطلاق می شود.	انقلاب آموزشی شرف صدور یافت:	المجال، إعطاء الفرصة.
فروشندهگان: الباعه (ج: بائع).	صدر الأمر الملكي السامي بتطبيق قانون الثورة التعليمية.	فرصت به من داده شد: إنفتح المجال أمامي.
- کلی فروش: بائع الجملة.	فرمان ملوکانه درباره قانون نظام وظیفه شرف صدور یافت، به موجب این فرمان...: صدر المرسوم الملكي السامي بشأن قانون التجنيد يقضي ب...	فرصت راغنیمت شمرد: إنتهز الفرصة، إغتتم الفرصة.
- خرده فروش: بائع القطعة، بائع المفرد.	فرمالیته: أمر شكلي.	فرصت طلب: انتهازی.
فروشنده بلیط اتوبوس: مُحصل التذكرة (اصطلاح مصری است) بائع التذكرة.	فرم چاپی از کتاب: ملزمة.	فرصت (موقع) مناسب است: الفرصة مواتية.
فروگذار نکرد، کوتاهی نکرد، دریغ نکرد: لم يتوان، لم يقصر أو لم يهمل، لم يأل جهدا.	- هرگونه فرم چاپی که از طرف مؤسسات دولتی در امور حسابداری واستخدام وتقاضای رسمی وپرسشنامه وغيره تهیه می شود: استمارة (درمصر).	فرماندار: قائم مقام (درعراق) حاكمدار المديرية (درمصر).
فروشاندن آتش انقلاب: إخماد نيران الثورة.	فرم وبرگ نامنویسی دردانشکده: استمارة الالتحاق بالكلية، استمارة التسجيل.	فرماندار پایتخت: حاكمدار العاصمة (درمصر)، أمر لواء العاصمة (درعراق).
فرهنگستان: المجمع اللغوي، مجمع اللغة.	فرودگاه بین المللی: المطار الدولي.	فرماندار نظامی: الحاکم العسكري.
فرهنگی: المثقف.	فرورفتن درکار: الانهماك في العمل، الانغماس في العمل.	فرماندار کل: الحاکم العام.
فرهنگیان کشور: رجال التعليم في البلاد.	فرورفته است در فکر: غارق في أفكاره، مُشتغرق في أفكاره.	فرمانداری: مديرية (درمصر) ولاية (درسوریه) قائم مقامیة (درعراق).
فرباد زد: صرخ، صاح.	فرورفته است در مطالعه: انهمك في المطالعة.	فرمان جمهوری صادر شد: صدر مرسوم جمهوري.
فرب داد مرا (گول زد مرا): خدعني (ضحك علي در تداول مصريان)، مكر بي، إحتال علي.	فرورفت در آب: انغمس في الماء.	فرمان ریاست جمهوری: مرسوم رئاسة الجمهورية.
فرب دادن: الخداع، الاختيال، المكر.	فرورفتگی: حفرة.	فرمان ریاست جمهوری درباره آیین - نامه بیمه های اجتماعی صادر شد، به موجب این فرمان...: صدر المرسوم الجمهوري بشأن نظام التأمين الاجتماعي (الضمان الاجتماعي) يقضي ب...
فربفته: مُغرم.	- درخود فرورفته است: مُنطو على نفسه.	فرمانده ارتش تاج گلی نثار آرامگاه... کرد: وضع قائد الجيش إكليلا من الزهور على ضريح...
- من فربفته توهستم: أنا مُغرم بك، أنا ولهان بك.	- ساختمان درشرف فروریختن است: المبنى آيل للسقوط.	فرمانده رژه ورشته عملیات: قائد الطابور.
فستیوال ورزشی: المهرجان الدولي للرياضة.	- ساختمان فروریخت: انهدم المبنى، انهار البناء.	فرمان اتومبیل: عجلة القيادة، مقود السيارة.
فشار: ضغط.	فروشگاه... محلات... (درمصر معمولاً واژه محلات به مراکز بزرگ	فرمان ملوکانه: المرسوم الملكي.
- لطفاً در رافشار دهید: اذفع الباب من فضلك. (این عبارت معمولاً روی درهای ورودی نوشته می شود).	فشار خون: ضغط الدم.	فرمان ملوکانه برای پیاده کردن قانون
فشار سیاسی: الضغط السياسي.		



فشنک: رصاص، طَلَقَةُ نارِيَّة، عِيَارُ نارِي.	فقيد سعيد: الرَّاحِلُ المَغْفُورُ لَهُ.	المريض.
فشنک جنگی: الذَّخِيرَةُ الحَيَّة.	فکر خود را در این جهت متمرکز ساخته است: رَكَّزَ فِكْرَهُ فِي هَذِهِ الْجِهَةِ، فِي هَذِهِ النَّاحِيَةِ.	- وقت فوت شد: فَاتَ الْوَقْتُ، مَضَى الْوَقْتُ.
فشنک مانوری: الذَّخِيرَةُ التَّقْلِيدِيَّة.	فکر و اندیشه انعطاف پذیر: المُرُونَةُ الفِكْرِيَّة.	فوران آب: تَدَفَّقُ الْمِيَاه.
فضانوردان: رَوَّادُ الْفَضَاء.	فلاسک: بَرَّادُ الْمَاء.	فوق العاده روزنامه: مُلْحَقُ الْجَرِيدَةِ.
فعالیت: النَّشَاطُ.	فلاکت و احتیاج: فَاقَةٌ، عَوَزٌ.	فوق العاده سفر: علاوَةُ السَّفَرِ (مُخَصَّصَاتُ السَّفَرِ).
- تومرد فعالی هستی: أَنْتَ رَجُلٌ نَشِيطٌ.	فلکل دان، جای خردل: مِبْهَرَةٌ.	فوق العاده و مزایای حقوقی: بَدَلُ الرَّائِبِ، علاوَةُ الرَّائِبِ (مُخَصَّصَاتُ الرَّائِبِ).
فعالیت خرابکارانه: نَشَاطٌ مَدَامٌ.	فلکه آب: مَخْبِئُ الْمَاء.	- مرد فوق العاده ای است: رَجُلٌ فَدٌّ فِش هَا: فِشَاتٌ، جَدَّازَات.
فعالیت سیاسی دامنه داری را آغاز کرد: بَدَأَ يُمارِسُ نَشَاطًا سِياسِيًّا وَاسِعَ النِّطاقِ، بَادَرَ بِنَشَاطٍ سِياسِيٍّ وَاسِعِ النِّطاقِ.	فلکه: سَاحَةٌ، مَيْدَانٌ.	فيلم خيلي خوب: فِيلْمٌ رَائِعٌ، فِيلْمٌ هَائِلٌ، فِيلْمٌ جَمِيلٌ جَدًّا.
فعالیت عضلانی و بدنی: المَجْهُودُ العَضَلِيُّ وَالبَدَنِيُّ.	فندک: قَدَاحَةٌ، وَلَاعَةٌ (زَنَاد).	فيلم سينمائي: فِيلْمٌ سِينِمَائِي.
فعالیت گردش خون: تَنْشِيطُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّة، نَشَاطُ دَوْرَانِ الدَّم.	فواره آب: نَافُورَةُ الْمِيَاه.	فيلم شروع شد: بَدَأَ عَرَضُ الْفِيلْمِ.
فعالیت های تبلیغاتی: النَّشَاطُ الإِعْلَامِي، نَشَاطُ الدَّعَايَةِ.	فواره آبهای رنگی: نَافُورَةُ الْمِيَاهِ الْمَلَوْنَةِ.	فيلم مستند: الْفِيلْمُ الْحَيُّ.
	فوتبال: كُرَةُ الْقَدَمِ.	
	- من فوتبالیست هستم: أَنَا لَاعِبُ كُرَةِ الْقَدَمِ.	
	فوت شد، درگذشت: مَاتَ، تُوْفِيَ.	
	- مريض فوت شد (فوت کرد): مَاتَ	



«ق»

قابل اجرا است: نافذ المفعول، ساری المفعول (این تعبیر معمولاً در موارد اجرای قوانین بکار می رود).	قانون بیمه: نظام التأمین.	قبول نکرد، رد کرد: لَمْ يَقْبَلْ، رَفَضَ.
قابل اجرانیست: لَيْسَ صَالِحًا لِلتَّنْفِيزِ.	قانون، جنایتکار رابه دادگاه جلب کرد، تسلیم دادگاه کرد: أَحَالَ القانونُ المجرمَ إلى المحكمة، سَلَّمَهُ إلى المحكمة.	قیان: الْقَبَّانُ.
قابل استعمال است: صَالِحٌ لِلِاسْتِعْمَالِ.	قانون جنگل: شَرِيعَةُ الغَابَةِ.	قحطی: الْمَجَاعَةُ، الْقَحْطُ.
قابلمه: الطَّنَجَرَةُ (عامیانه).	قانون عرضه و تقاضا: قانون العرض والطلب.	قدح: سُلْطَانِيَّةٌ، قَدَحٌ.
قابله (ماما): طَبِيبَةُ الْوِلَادَةِ، قَابِلَةٌ.	قانونگذار: مُشَرِّعٌ.	قدرت بینائی: قُوَّةُ الْإِبْصَارِ.
قاشق: مِلْعَقَةٌ (قاشوقه، عامیانه).	قانون گذاری: تَشْرِيعُ الْقَوَانِينِ.	قدرتش راتحمل نمود: فَرَضَ سُلْطَنُهُ، فَرَضَ إِرَادَتَهُ.
قاپه ملت: الشَّعْبُ بِأَسْرِهِ، جَمَاهِيرُ الشَّعْبِ.	قانون را وضع کرد: سَنَّى القانونَ.	قدرت نیروی الکتریسته: قُوَّةُ التَّيَّارِ الْكَهْرَبَائِيِّ، الطَّاقَةُ الْكَهْرَبَائِيَّةُ.
قالب یخ: بِلَاطَةُ الثَّلْجِ.	قایق: مَرْكَبٌ، زَوْزُقٌ، بَلَمٌ.	قدردانی کردن، تمجید کردن: إِشَادَةٌ، تَقْدِيرٌ.
قالهای یخ: قَوَالِبُ الثَّلْجِ.	قایق از درافکن: زَوْزُقُ الطَّوْرِيدِ.	— از او قدردانی کرد: أَشَادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، قَدَّرَهُ.
قالی را تا کرد: ثَنَى السَّجَادَ، طَوَى السَّجَادَ.	قایقرانی: تَجْدِيفٌ.	قدم زدن: التَّمَشِّي.
قالی راتکان داد: نَفَضَ السَّجَادَةَ.	— باشگاه قایقرانی: نَادِي التَّجْدِيفِ.	— من دریاده رو قدم می زخم: أَنَا أَتَمَشِّي عَلَى الرِّصْفِ.
قانع شد: اِفْتَنَعَ.	قباله ازدواج: وَثِيقَةُ الزَّوْاجِ، قَسِيمَةُ الزَّوْاجِ.	قدیفه، حوله بزرگ: قَطِيفَةٌ، مَنَشَفَةٌ.
— به نظریه من قانع شد: اِفْتَنَعَ بِرَأْيِي.	— درقبال این رفتار: حِيَالَ هَذَا التَّصَرُّفِ.	قرائت آراء: فَرَزُ الْأَصْوَابِ.
— به روزی خویش قانع است: مُقْتَنِعٌ بِرِزْقِهِ.	قبرستان، گورستان: مَقَابِرُ (مَرْبَعَةٌ). قَرَافَةٌ (عامیانه).	قرائت آراء پایان یافت: تَمَّ فَرَزُ الْآرَاءِ.
قانون: قانونٌ.	قبض رسید: الْإِیْصَالُ.	قرار است: مِنَ الْمَقَرَّرِ.
قانون آسمانی: الشَّرِيعَةُ السَّمَاوِيَّةُ.	قبله نما: الْبُوصْلَةُ.	قرارداد: اِتِّفَاقِيَّةٌ.
قانون از کجا آورده ای؟: قانونٌ مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا؟	قبول، پذیرفته: مَقْبُولٌ.	قرارداد بازرگانی: اِتِّفَاقِيَّةٌ تِجَارِيَّةٌ.
قانون اساسی: الدُّسْتُورُ.	قبول شدم: نَجَحْتُ، أُخْرِزْتُ النِّجَاحَ.	قرارگاه دربان: مَرْكَزُ الْبُولِيسِ الْحَرَبِيِّ، مَرْكَزُ الانضباط الْعَسْكَرِيِّ (شُرْطَةُ عَسْكَرِيَّةٌ).
قانون اصلاحات ارضی: قانونُ الْإِصْلَاحِ الزَّرَاعِيِّ.	قبولی در امتحان: النِّجَاحُ فِي الْامْتِحَانِ.	قرار گذاشتن: الْاِتِّفَاقُ عَلَى مَوْعِدٍ أَوْ شَيْءٍ.
	قبول کردم: قَبِلْتُ.	



قرار گذاشتیم که: اِتَّفَقْنَا عَلَى أَنْ...	قطار فشنگ: جَعْبَةُ الرِّصَاصِ، جِزَامُ الْجِفْتِ.	قلمرو حکومت و فرمانروائی خود را گسترش داد: وَسَّعَ رُقْعَةَ حُكُومَتِهِ، اِمْتَدَّ نُفُوذُ حُكْمِهِ وَسُلْطَانِهِ.
قرار گرفت: اِسْتَقَرَّ.	قطار کردن، چیدن پشت هم: تَرْصِيف.	قلمرو هوائی، حریم فضائی: الْمَجَالُ الْجَوِّي.
- درجای خود قرار گرفت (نشست): اِتَّخَذَ مَكَانَهُ، اِسْتَقَرَّ فِي مَكَانِهِ.	- کتابها را بچین: رَصَفَ الْكُتُبَ.	قلمرو هوائی، حریم فضائی: الْمَجَالُ الْجَوِّي.
قرار منع تعقیب: قَرَارٌ مَنَعَ الْمُطَارَدَةَ.	قطره چکان: الْقَطَارَةُ.	قله کوه: قِمَّةُ الْجَبَلِ.
قربانیان جنگ بین المللی دوم: ضَحَايَا الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ.	قطعات بریده کاغذ: قُصَاصَاتُ الْوَرَقِ.	قلیان: غَرَشَةٌ، نَارَجِيلَةٌ، شَيْشَةٌ.
قربانیان این دسیسه: ضَحَايَا هَذَا التَّامِرِ.	قطعات پراکنده بمب: شَطَايَا الْقُنْبُلَةِ.	قمر مصنوعی: الْقَمَرُ الصَّنَاعِي.
قربانیان راه صلح: ضَحَايَا السَّلْمِ.	قطعات یدکی: قِطْعُ الْغِيَارِ.	قمقمه: الْمَطَرُ.
قربانی بیماریهای مهلك: فَرِيضَةُ الْأَمْرَاضِ الْفَتَاكَةِ.	قطع رابطه: قَطْعُ الْعِلَاقَاتِ.	قنداق تفنگ: كَفْطُ الْبُنْدُوقِيَّةِ (أَخْمَصُ الْبُنْدُوقِيَّةِ، الْكَرَنَافَةُ).
قربانی مرامش شد: ذَهَبَ ضَحِيَّةً مَبْدِيَّةً.	قطع روابط بازرگانی (بایکوت): الْمُقَاطَعَةُ التِّجَارِيَّةُ.	قند، مواد قندی: الشُّكَّرُ، الشُّكَّرِيَّاتُ، مَوَادُّ سُكَّرِيَّةٌ.
قربانی هوی و هوس خودش: أَصْبَحَ ضَحِيَّةً هَوَاً.	قطعه نامه کتفرانس سران: قَرَارَاتُ مُؤْتَمَرِ الْقِيَمَةِ.	قوزبالاقوز شد: زَادَ الطَّيْنُ بَلَّةً.
قرص: حَبٌّ، قُرْصٌ (جَمْعُ أَقْرَاصٍ، حُبُوبٌ).	قهر دریا: قَاغُ الْبَحْرِ.	قوطلی سیگار: غُلْبَةُ السَّجَائِرِ.
قرصهای خواب آور: الْحُبُوبُ الْمُنَوِّمَةُ، الْأَقْرَاصُ الْمُنَوِّمَةُ.	قلاّب ماهیگیری: صِنَارَةُ الصَّيْدِ.	قوطلی کبریت: حُقَّةُ الْوَقِيدِ، غُلْبَةُ الْكِبْرِيتِ، غُلْبَةُ الثَّقَابِ (شَخَاطَةُ دِرْعَاقِ).
قرص نان: رَغِيفٌ خَبِيزٌ.	قلب من آکنده از احترام به شما است: قَلْبِي يَكُنُّ لَكَ الْاحْتِرَامَ.	قوطلی کسر و گوشت یا میوه: الْغُلْبَةُ الْمُعْبَأَةُ بِاللَّحْمِ أَوْ الْفَوَاكِهِ.
قرعه کشی: الْاِقْتِرَاعُ.	قلب من آکنده از محبت شما است: قَلْبِي مُفْعَمٌ بِحُبِّكَ.	قوه، نیرو: قُوَّةٌ، طَاقَةٌ.
قرعه کشی بلیطهای بخت آزمائی: سَخَبُ أَوْرَاقٍ يَأْتَصِيبُ (الْيَأْتَصِيبُ).	قلع: قَصْدِيرٌ.	قوه قضائی: السُّلْطَةُ الْقَضَائِيَّةُ.
قرقره نخ: بَكْرَةُ الْخَيْطِ، بَكْرَةُ الْخِيَاطَةِ.	قلقلک دادن: زَغَزَغَةً، دَعْدَغَةً.	قوه مجریه: السُّلْطَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ.
قرنطینه: الْمَخَجَرُ الصَّخِي.	قلم: قَلَمٌ (بَضْمَةٌ).	قوه مقننه: السُّلْطَةُ التَّشْرِيعِيَّةُ.
قره نی: أَرْغَن.	- به قلم مداد رنگی نیاز پیدا کرده بودم: كَانَ يُعَوِّزُنِي قَلَمُ الرِّصَاصِ الْمَلُونِ.	قهرمان: الْبَطْلُ.
قشر انداختن پوست (پوسته پوسته شدن): تَقَشَّرَ الْجِلْدُ.	قلم خودکار: الْقَلَمُ الْجَافُ، التَّائِشِفُ.	قهرمانی: الْبَطُولَةُ.
قشلاق: الْمَشْتَى.	قلم خوردگی: مَخْدُوشٌ.	قهوه: بُنٌ، قَهْوَةٌ.
قشوی اسب: مِخْشَةُ الْحِصَانِ.	قلم مو: الرِّيشَةُ، رِيْشَةُ الرُّسَامِ.	قهوه خانه: الْمَقْهَى.
قصد دارد و درصدد است: يُزِمُّ، يَقْصِدُ، يَنْوِي، يُحَاوِلُ.	قلمه (درخت یا گل): شَتْلَةٌ. ج: أَشْتَالٌ.	- لطفاً يك فنجان قهوه تلخ بيار: مِنْ فَضْلِكَ هَاتِ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ سَادَةٍ، كُوبَ قَهْوَةٍ سَادَةٍ.
قطار، ترن: قِطَارٌ.	قلم زیا دارد (خوش قلم است): لَهُ قَلَمٌ رَشِيقٌ، جَمِيلٌ.	- لطفاً يك فنجان قهوه شیرین بيار: مِنْ فَضْلِكَ هَاتِ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ سُكَّرٍ زِيَادَةً (دِرْتَدَاوُلُ مَصْرِيَّانَ)، قَهْوَةُ حُلُوةٍ.
قطار سریع: الْقِطَارُ السَّرِيعُ.	قلمرو آبی: الْمِيَاءُ الْإِقْلِيمِيَّةُ.	- لطفاً يك فنجان قهوه عادی (کم
قطار عادی: الْقِطَارُ الْعَادِي.	قلمرو حکومت: نِطَاقُ نُفُوذِ الْحُكُومَةِ، دَائِرَةُ نُفُوذِ الْحُكُومَةِ.	



مُغْرِیَّةٌ، مُنَاسِبَةٌ.	زَعَزَعَتْ أَرْكَانَ الْعَرْشِ الْأُمَوِيِّ.	شکر) یار: مِنْ فَضْلِكَ هَاتِ فَنَجَانْ
قیمت ناچیز: ثَمَنٌ زَهِيْدٌ.	قیچی: مِقْصَصٌ، مِقْرَاضٌ.	قَهْوَةٌ سُكَّرٌ مَضْبُوطٌ (درتداول
قیم کودکان است: هُوَ وَصِيٌّ الْأَطْفَالِ	قیز: قَيَّرَ (زَلَطَ درتداول مصریان).	مصریان).
(واژه قَیْم درتداول روز به معنای ارزنده	قیف: قِنَعٌ.	قیافه معصومانه: وَجْهٌ بَرِيءٌ، سَيِّمَاءُ
است)	قیمت: قِيَمَةٌ، سِغَرٌ، ثَمَنٌ.	بَرِيْقَةٌ.
قیمومت کشوربر کشوری دیگر:	قیمت ارزان: ثَمَنٌ رَخِيصٌ.	قیام ملت: وَثْبَةُ الشَّعْبِ، إِنْتِفَاضَةٌ
الانْتِدَابُ.	قیمت سرسام آور: ثَمَنٌ بَاهِظٌ.	الشَّعْبِ.
- دوران قیمومت: عَهْدُ الْإِنْتِدَابِ.	قیمت گران: ثَمَنٌ غَالٍ.	قیام ابو مسلم پایه های تخت فرمان -
	قیمتها مقطوع است: الْأَسْعَاؤُ مُحَدَّدَةٌ.	روائی بنی امیه الرازانی: ثَوْرَةٌ أَبِي
	قیمتها مناسب و جالب است: الْأَسْعَاؤُ	مُسْلِمٍ قَضَتْ مَضَاجِعَ الْحُكْمِ الْأُمَوِيِّ،



# «ك»

کارآموز: مُدَرَّب فَنِّي.	کارآموز: مُدَرَّب فَنِّي.	کاجوئو: مَطَاط.
کارآموزی: التَّدْرِيبُ الفَنِّي.	کارآموزی: التَّدْرِيبُ الفَنِّي.	کاباره: مَلهى، کاباریه.
دوره کارآموزی: دَوْرَةُ التَّدْرِيبِ الفَنِّي.	دوره کارآموزی: دَوْرَةُ التَّدْرِيبِ الفَنِّي.	کابل کشی تلفن: مَدُّ الأسلاكِ لِلهَاتِف.
کارآگاه: شُرْطِيّی المَبَاحِث.	کارآگاه: شُرْطِيّی المَبَاحِث.	کابوس: کابوس.
کارآگاهی: مَبَاحِث، إِدارةُ المَخَابِرَات.	کارآگاهی: مَبَاحِث، إِدارةُ المَخَابِرَات.	کابین: مَقْصُورَةٌ، کابینه.
کاریبی مزد: عَمَلٌ بِلا أَجْرٍ، عَمَلٌ مَجَانِيّ، عَمَلٌ لا مُقَابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دُونَ نَظِيرٍ (سُخْرَةٍ).	کاریبی مزد: عَمَلٌ بِلا أَجْرٍ، عَمَلٌ مَجَانِيّ، عَمَلٌ لا مُقَابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دُونَ نَظِيرٍ (سُخْرَةٍ).	کابینه: الحُکُومَةُ، مَجْلِسُ الوُزَرَاءِ.
کار پسندیده و پاکیزه ای است: عَمَلٌ نَزِيهٌ وَمَقْبُول.	کار پسندیده و پاکیزه ای است: عَمَلٌ نَزِيهٌ وَمَقْبُول.	کابینه ائتلافی: الحُکُومَةُ الائتِلَافِيَّة.
کارچاق کن (عامیانه): وَسيطٌ، دَلالٌ، مُعَقِّب.	کارچاق کن (عامیانه): وَسيطٌ، دَلالٌ، مُعَقِّب.	کابینه تشکیل شد: تَأَلَّفَتِ الحُکُومَةُ.
کارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.	کارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.	کابینه رأی اعتماد گرفت: حَصَلَتِ الحُکُومَةُ عَلَي الثَّقَّة.
کارخانجات آبجو سازی: مَصانِعُ البیرَةِ.	کارخانجات آبجو سازی: مَصانِعُ البیرَةِ.	کابینه سقوط کرد: انْحَلَّتِ الحُکُومَةُ، سَقَطَتِ الوِزارَةُ.
کارخانه برق: مَصْنَعُ الطَّاقَةِ الکَهْرَبائیَّة.	کارخانه برق: مَصْنَعُ الطَّاقَةِ الکَهْرَبائیَّة.	کاپ آسیا و آفریقا: کَأْسُ آسیا وِافْرِیقِیا.
کارخانه پارچه بافی: مَصْنَعُ النِّسِيج.	کارخانه پارچه بافی: مَصْنَعُ النِّسِيج.	کاپتان: قُبْطانٌ، رُبَّانٌ.
کارخانه ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْبِ والحَديد، مَصْنَعُ صَهِرِ الحَديد.	کارخانه ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْبِ والحَديد، مَصْنَعُ صَهِرِ الحَديد.	کاتولیک: کاثولیک.
کارخانه نخ ریشی: مَصْنَعُ الغَزْلِ.	کارخانه نخ ریشی: مَصْنَعُ الغَزْلِ.	کاخ: قَصْر.
کارخانه یخ سازی: مَعْمَلُ الثَّلْج.	کارخانه یخ سازی: مَعْمَلُ الثَّلْج.	کاخ سفید امریکا: البَیْثُ الأَبیضُ الأَمیرِکِی.
کاردار سفارت: قائِمٌ بِأَعْمالِ السَّفارة.	کاردار سفارت: قائِمٌ بِأَعْمالِ السَّفارة.	کاخ ضیافت (که به اقامت میهمانان عالیقدر دولت اختصاص داده می شود: قَصْرُ الضَّیافَةِ) الَّذي يُحَصِّصُ لإقامَةِ کِبَارِ ضُیُوفِ الدَّولَةِ.
کاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أَنَا مُشْغُولٌ (عِنْدِي مَشْوارِ عامِیانه).	کاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أَنَا مُشْغُولٌ (عِنْدِي مَشْوارِ عامِیانه).	کاخ کرملین: قَصْرُ الکِرْمَلین.
کار رادبال مکن، به حال طبیعی واگذار، خودش درست می شود: دَعِ الأُمُورَ تَصْلُحْ، تَدبِّرْ نَفْسَها.	کار رادبال مکن، به حال طبیعی واگذار، خودش درست می شود: دَعِ الأُمُورَ تَصْلُحْ، تَدبِّرْ نَفْسَها.	کاخ نشینان: سُکَّانُ القُصورِ.
کار زشت و ناپسند: عَمَلٌ شَنِيعٌ.	کار زشت و ناپسند: عَمَلٌ شَنِيعٌ.	کادر رهبری حزب: أَعْضاءُ قِیادَةِ الحِزْبِ، قَادَةُ الحِزْبِ.
		کار: عَمَلٌ، شُغْل.



اللاجئين وتشغيلهم.  
 کارگزینی: إدارة التوظيف، التعيينات.  
 کارمزد: عمولة، حق العمل.  
 کارمن روزنامه نگاری است: مهنتي الصحافة (روزنامه نگاری: الصحافة).  
 روزنامه نگار: صحفي.  
 کارمندان عالیرتبه دولت: كبار موظفي الدولة.  
 کارمند منتظر خدمت: موظف موقوف عن العمل، موظف مسحوب اليد.  
 کارمند دولت: الموظف الحكومي، موظف الحكومة.  
 - من کارمندم: أنا موظف.  
 کارت: بطاقة، كروت.  
 کارت جواز عبور: بطاقة التصريح.  
 کارت دانشجوئی: البطاقة الجامعية.  
 کارت شناسائی، برگ شناسائی، برگ معرفی: بطاقة التصريح، بطاقة الهوية.  
 کارت ورود به جلسه امتحان: بطاقة التصريح للدخول في جلسة الامتحان.  
 کارت ویزیت: كروت، بطاقة زيارة.  
 کارد: شفرة، مذبة.  
 کارگران: عمال، ج: عامل.  
 کارنامه: سجل الأعمال.  
 کاروان: قافلة.  
 کاروانسرا: خان (دراصللاح عراق).  
 کاریکاتور: الرسم الساخر (الکاریکاتور).  
 کاسه، جام: كأس، قدح.  
 کاشی: قيشاني.  
 کاشیکاری: زخرفة القيشاني.  
 کاشیکاری مقرنس: الزخرفة بالقيشاني المقرنس، المقرنسة بالقيشاني.  
 کاشی معرق: الفسيفساء.  
 کاغذ: ورق، کاغذ.

کاغذ انباشته شده: ركام من الأوراق، كومة من الأوراق.  
 کاغذ پستی، کاغذو یژه نامه نگاری: ورق الخطابات.  
 کاغذ خرید: فاتورة.  
 کاغذ خط دار: الورق المسطر.  
 کاغذ ریزر شد: تفتت الأوراق، تمزق الورق.  
 کافه رستوران: كازينو، مقهى، مطعم.  
 کاکل: فزوة الرأس.  
 کالا: بضاعة (جمع بضائع)، سلعة، (جمع سلع).  
 کالاهای انباشته شده در انبارهای گمرک: البضائع المكدسة في مخازن الجمرك.  
 کالا فراوان است: السلع متوفرة.  
 کالاهای لوکس: السلع الكمالية، کمالیات.  
 کالای لوکس در بازار کمیاب است: السلع الكمالية ناقصة في السوق.  
 کالاهای نرخ گذاری شده: سلع مسعرة.  
 کالاهای وارداتی: البضائع المستوردة.  
 کالباس، سوسیس: بسطرمة، شجق (در تداول مصریان). أمعاء الذبائح المحشوة باللحم.  
 کالسکه سلطنتی: عربة ملكية.  
 کامیون باری: سيارة شاحنة، سيارة الشحن، سيارة النقل.  
 کامیون سربازبری: عربة نقل الجنود.  
 کانابه: كنبة، أريكة.  
 کانال سوئز: قناة السويس.  
 کاندید شد: رشح.  
 کاندید کردن: ترشيح.  
 کاندید نمایندگی مجلس شورای ملی

است: مرشح لانتخاب عضوية مجلس الأمة (المجلس النيابي، مجلس النواب، مجلس الشعب).  
 کانون روزنامه نگاران: نقابة الصحفيين.  
 کانون وکلا وقضات دادگستری: نقابة المحامين.  
 کاوش کردن درباره حقیقت: تحري الحقيقة.  
 کاوشهای زیولوژی: بحوث المسح الجيولوجي.  
 کاوشهای علمی: البحوث العلمية.  
 کاه: تبن.  
 کاهی راکوهی می کند: يعمل من الحبة قبة (مثل مصري).  
 کاهش: انخفاض، تخفيف.  
 - بحران اقتصادی کاهش یافت: تحققت الأزمة الاقتصادية.  
 - آب رودخانه کاهش یافت: انخفض ماء النهر.  
 کاهو: خس.  
 کباب: لحم مشوي، كباب، شواء.  
 کباب کوبیده: كفتة مشوية.  
 کبریت زد: أشعل عود الثقاب (ولع الكبريت در تداول مصریان. شخط در تداول عراقیان) کبریت را در مصر «کبریت» و در عراق «شخط» گویند.  
 کبسول دوا: برشامة.  
 کبسول گاز: أنبوبة الغاز.  
 کتاب: الكتاب.  
 کتابدار: أمين المكتبة.  
 - رشته کتابداری: قسم المكتبات.  
 کتابفروش: بائع الكتب، الكتبي.  
 کتابفروشی: مكتبة.  
 کتاب را به من بده: أعطني الكتاب،



ناولنی الکتاب.

کتاب شناسی: علم المصادر.

کتابخانه ملی: المكتبة الأهلية.

کت: سُتْرَة.

کت وشلوار: البذلة (یکدست کامل)

کئی: نُقُوش.

کئی: ها، سنگ نبشته ها: النقوش

الحجرية، الألواح الحجرية.

کثافت: قِذَارَة، وَسَاحَة.

- پیراهن کثیف است: القميص وَسِخ.

- مرد کثیفی است: رَجُلٌ قَدِيرٌ، رَجُلٌ

وَسِخٌ، رَجُلٌ نَتِنٌ.

کجا: أَيْنَ.

کجارت؟: أَيْنَ ذَهَبَ؟

کجارت است: أَيْنَ تَذْهَبُ؟

کجاهستی پیدایت نیست: أَيْنَ أَنْتَ مَا

أَخَذَ يَشُوقُكَ (درتداول عامه).

- او می داند که از کجا باید وارد

شد: هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الْكَثِيفُ.

کدبانو، زن خانه دار: رَبَّةُ الْبَيْتِ.

کدخدا: عُثْدَة ج عُثْمَد (درمصر) مُخْتَار

(درعراق)، شَيْخُ الْقَرْيَةِ.

کر: أَطْرَشٌ، أَصَمٌ.

کراوات: رِبَاطُ الْعُنُقِ، کَرَفَتَه.

کرسی بدون استاد: الْكُرْسِيُّ الشَّاعِرُ.

کرسیهای نمایندگی مجلس: الْمَقَاعِدُ

النَّيَابَةِ لِلْمَجْلِسِ، مَقَاعِدُ الْمَجْلِسِ

النَّيَابِي.

کرشمه: غَنَجٌ، دَلَالٌ.

کرگدن: وَحِيدُ الْقَرْنِ، كَرْكَدَن.

کروج کروج می کند: يُقَرِّمُشْ

(درمصر).

کره: زُبْدَة.

کرم (آرایش): کَرِيم.

کرم شبتاب: يَرَاعُ (این واژه به قلم

وخامه نیز اطلاق می شود).

کسادى بر بازار حکمفرما است: تَسَوْدُ

السُّوقَ حَالَةُ الْكَسَادِ.

کسل: مُتَعَبٌ، مُتَوَعِّكٌ.

- من کسلم: أَنَا مُتَعَبٌ.

کس نخارد پشت من جز ناخن

انگشت من: مَا حَكَ جِلْدِي مِثْلُ

ظُفْرِي (درتداول مصریان).

کسی به گردش نمی رسد: لَا يُشَقُّ لَهُ

غُبَارٌ، لَا أَحَدٌ يَلْحَقُهُ.

کشاورز: فَلَاحٌ، زَارِعٌ.

کشاورزی مکانیزه: الزَّراعةُ الْمُنْتَظَمَةُ،

الزَّراعةُ الْآلِيَّةُ.

کشتار دستجمعی: مَجْزَرَة جَمَاعِيَّة.

کشتارگاه حیوانات: الْمَسْلَخُ.

کشتزار: الْحَقْلُ، الْغَيْطُ، الْمَزْرَعَة.

کشته شد: قُتِلَ، لَقِيَ مَضْرَعَهُ، لَقِيَ

حَقْفَهُ.

کشتی: سَفِينَة، بَاخِرَة.

کشتی باربری: سَفِينَة الشَّحْنِ.

کشتی باسنگ برخورد کرد:

اصْطَدَمَتِ الْبَاخِرَة بِالصُّخْرَةِ.

کشتی به گل نشست: جَنَحَتِ

الْبَاخِرَة.

کشتی جنگی: السَّفِينَة الْحَرْبِيَّة.

کشتی در آب انداختن: تَدَشِينُ السَّفِينَةِ.

کشتی دربندر بارگیری می کند:

تُشَحِّنُ السَّفِينَة عَلَى الْمِيناءِ.

کشتی در بندر پهلو گرفت: رَسَتْ

السَّفِينَة عَلَى الْمِيناءِ.

کشتی دربندر پهلو گرفت وبارش را

تخلیه نمود: رَسَتْ الْبَاخِرَة عَلَى الْمِيناءِ

وَفَرَّغَتْ حُمُولَتَهَا (أَفْرَغَتْ حُمُولَتَهَا).

کشتی رانی: الْمِلَاحَة.

کشتی راهنما در کانال: سَفِينَة الْقِيَادَة

في القناة.

کشتی سربازبری: سَفِينَة نَاقِلَة الْجُنُودِ.

کشتی سینه امواج رامی شکافت:

الْبَاخِرَة تَمْخُرُ غُبَابَ الْبَحْرِ، تَشُقُّ

الْبَاخِرَة غُبَابَ الْأَمْوَاجِ، تَشُقُّ الْبَاخِرَة

غُبَابَ الْمَاءِ، السَّفِينَة تَمْخُرُ الْبَحْرَ.

کشتی گرفتن: الْمَصَارَعَة.

کشتی مسافربری: سَفِينَة الرُّكَّابِ.

کشتی مین جمع کن: کَاسِخَة الْأَلْغَامِ.

کشتی لای رویی: کَرَاكَة.

کشتی نفتکش: نَاقِلَة الْبُثْرُولِ.

کشمش: زَيْبٌ (کشمش).

کشمکش: صِرَاعٌ.

کشمکش سخت: الصِّرَاعُ الْعَنِيفُ.

کشمکش سیاسی: صِرَاعٌ سِيَّاسِيٌّ.

کشمکش مسلحانه: الصِّرَاعُ الْمُسْلِحُ.

کشو: دُرْجٌ.

کشور: مَمْلَكَة، بِلَادٌ، قُطْرٌ.

کشور ایران، کشورهای جهان: بِلَادُ

إيران، بِلَادُ الْعَالَمِ.

کشور برادر: الْبَلَدُ الشَّقِيْقُ.

کشور پهناور: بِلَادٌ مُتْرَامِيَّة الْأَطْرَافِ،

وَاسِعَة الْأَرْجَاءِ.

کشورهای در حال رشد: الدُّوْلُ

الْتَامِيَّة.

کشور دوست: بَلَدٌ صَدِيقٌ.

کشور راموجی از شادی فرا - گرفت:

اجْتَاخَتِ الْبِلَادَ مَوْجَة مِنَ الْفَرَحِ.

کشور مصر: الْقُطْرُ الْمِصْرِيّ.

کشورهای عقب افتاده: الْبِلَادُ

الْمُتَخَلِّفَة.

کشورهای غیر مستقل: الْأَقَالِيمُ غَيْرُ

الْمُتَمَتِّعَة بِالْحُكْمِ الدَّائِي، الْبِلَادُ غَيْرُ

الْمُسْتَقْلَة.

کشورهای مترقی: الدُّوْلُ الْمُتَقَدِّمَة،



کاشی: مَحَلَّاتُ الْأَحْدِيَّةِ.	الزَّاقِيَّة.	کشورهای متمدن: الْبِلَادُ الْمُتَحَضَّرَةُ.
کف پا: أَخْمَصُ الْقَدَمِ.	کشور همکیش: بَلَدٌ شَقِيقٌ.	کشیدن: جَزَّ، سَخَبَ.
کف حوض: قَاعُ الْحَوْضِ.	کشیدن سیگار ممنوع است: التَّدخينُ مَمْنُوعٌ.	کشیدن غذا: تَفْرِيقُ الْأَكْلِ.
کف دست: رَاخَةُ الْيَدِ، الْكَفَّ.	کشیدن لوله: مَدُّ الْأَنْبَابِ.	اسباب کشیدن: نَقْلُ الْعَقَشِ، نَقْلُ الْأَثَابِ.
کف دریا: قَفَرُ الْبَحْرِ، قَاعُ الْبَحْرِ.	بار کشیدن: حَمْلُ الشَّخْنِ.	طناب راکشید: شَدُّ الْحَبْلِ.
کف صابون: رَغْوَةُ الصَّابُونِ.	خط کشیدن، خط زدن: تَسْطِيرٌ، شَطْبٌ، مَدُّ الْحَطِّ.	خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلَى...
کفگیر: مِرْغَاةٌ (کَبِشَّةٌ، مِطْفَحَةٌ).	درد کشید: عَانَى مِنَ الْأَلَمِ.	دندان را کشید: خَلَعَ السِّنَّ.
کف زدن ممتد: التَّصْفِيقُ الْحَادُّ.	(لطفاً) در رابکشید: (مِنْ فَضْلِكَ) اسْحَبِ الْبَابَ. (این تعبیر معمولاً به درهای ورودی به چشم می خورد).	دندان را کشید: خَلَعَ السِّنَّ.
کفش: جِذَاءٌ (قُنْدَرَةٌ؛ در عراق... جَزْمَةٌ؛ در مصر).	خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلَى...	زجر کشید: عَانَى الْعَذَابَ.
کفش چوبی: قَبْقَابٌ.	درد کشید: عَانَى مِنَ الْأَلَمِ.	زوزه کشید: عَوَى.
کفش راحتی (زنانه یا مردانه): شَبِشِب، نَعَالٌ.	(لطفاً) در رابکشید: (مِنْ فَضْلِكَ) اسْحَبِ الْبَابَ. (این تعبیر معمولاً به درهای ورودی به چشم می خورد).	سرمه کشید: تَكَحَّلَ.
کفشش را از پای در آورد (کند): خَلَعَ جِذَاءَهُ.	دندان را کشید: خَلَعَ السِّنَّ.	سیگار کشید: دَخَنَ السَّيجَارَةَ.
کفش من خاکی شد: عَفَّرَ جِذَائِي بِالْثَّرَابِ.	زجر کشید: عَانَى الْعَذَابَ.	عکس کشید: رَسَمَ الصُّورَةَ.
کفچه: كَبِجَه (جمعهم عامیانه).	زوزه کشید: عَوَى.	موی او را کشید: شَدُّ شَعْرِهِ، جَزَّ شَعْرَهُ.
کک: بَرْغُوث (جمع بَرَاغِيث).	سرمه کشید: تَكَحَّلَ.	نان را کشید: وَزَنَ الْخُبْزَ.
کل، کچل، طاس: أَقْرَعٌ، أَضْلَعٌ.	سیگار کشید: دَخَنَ السَّيجَارَةَ.	هفت تیر کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.
کلاج: أَعْوَرٌ.	عکس کشید: رَسَمَ الصُّورَةَ.	کشیش: قَسَ، قَشِيسَ.
کلاج ماشین: دِبرياج (در مصر).	موی او را کشید: شَدُّ شَعْرِهِ، جَزَّ شَعْرَهُ.	کشیک: خَفَرٌ، جِرَاسَةٌ، حَارِشٌ، خَفِيرٌ.
کلاس درس: الْفَضْلُ، الصَّفُّ، قَاعَةُ الْمُحَاضَرَةِ، حُجْرَةُ الدِّرَاسَةِ.	نان را کشید: وَزَنَ الْخُبْزَ.	افسر کشیک: ضَابِطُ الْخَفَرِ، ضَابِطٌ نَوَيْتَجِي.
کلاف نخ: الْكَبْئَةُ مِنَ الْعَزْلِ.	هفت تیر کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.	امشب کشیک دارم: اللَّيْلَةُ عِنْدِي جِرَاسَةٌ، عَلَيَّ خِفَارَةٌ.
کلام در ذهن ما جایگزین شد: اخْتَمَرَ الْكَلَامُ فِي أَذْهَانِنَا، تَرَكَّزَ الْكَلَامُ فِي أَذْهَانِنَا.	کشیش: قَسَ، قَشِيسَ.	
کلاتری: قِسْمُ الْبُولِيسِ، مَخْفَرُ الشَّرْطَةِ.	کشیک: خَفَرٌ، جِرَاسَةٌ، حَارِشٌ، خَفِيرٌ.	
کلاهدار: نَضَابٌ، مُخْتَالٌ.	افسر کشیک: ضَابِطُ الْخَفَرِ، ضَابِطٌ نَوَيْتَجِي.	
کلاهداری: نَضَبٌ، احْتِيَالٌ.	امشب کشیک دارم: اللَّيْلَةُ عِنْدِي جِرَاسَةٌ، عَلَيَّ خِفَارَةٌ.	
سرش کلاه رفت: غُشَّ، انْخَدَعَ.		
کلفت و ضخیم است: سَمِيكٌ وَضَخْمٌ.		
کلبتین: کَلْبَتَانِ.		
کلمات زشت، زنده: الْأَلْفَاظُ الْبَذِيئَةُ.		
کلنگ: مِغْوَلٌ. فَأَسَ.		
- آقای رئیس دانشگاه کلنگ - ساختمان دانشکده الهیات و معارف اسلامی رابه زمین زدند: وَضَعَ السَّيِّدُ مُدِيرُ الْجَامِعَةِ حَجَرَ الْأَسَاسِ لِبِنَاءِ كُلِّيَّةِ الْإِلَهِيَّاتِ وَالْمَعَارِفِ الْإِسْلَامِيَّةِ.		
کلنی ایرانیان مقیم پاکستان: الْجَالِيَّةُ الْإِيرَانِيَّةُ الْمُقِيمَةُ فِي بَاكِسْتَانِ.		
کلوکز: جُلُوكُوز.		
کله پزی: مَسْتَطِطِي (در مصر) باججی (در عراق).		
کلی فروشی: الْبَيْعُ بِالْجُمْلَةِ (خورده فروشی: الْبَيْعُ بِالْقِطْعَةِ، بِالْمُقَرَّدِ).		
کمانچه (رباب): رِبَابٌ.		
کومانندو، رنجر: جُنْدِي قُوَاتِ الصَّاعِقَةِ، قُوَاتِ الْمَغَاوِيرِ.		
کومانندوی فلسطینی: الْفِدَائِي الْفِلَسْطِينِي.		
کمچه بنائی: مِسْطَرٌ.		
کم خونی: قَفَرُ الدَّمِ.		
کمد لباس: دُولَابُ الْمَلَابِسِ، خِزَانَةُ الْمَلَابِسِ.		
کمدی: مَلْهَاءَةٌ (تراجیدی: مَأْسَاةٌ، دَرَامَا؛ دِرَامَا).		
کمر بند: جِزَامٌ (نِطَاقٌ).		
کمر بند خطر: جِزَامُ الْوَقَايَةِ.		
کمر بند شلوار: جِزَامُ الْوَسْطِ.		
کمرم راشکست: قَصَمَ ظَهْرِي.		
کمره مت بریست: شَمَّرَ عَنْ سَاعِدِ الْجِدِّ.		
کممک: مُسَاعِدَةٌ، نَجْدَةٌ.		
- کمکهای اولیه پزشکی: الْإِسْعَافُ، الْإِسْعَافَاتُ الْأَوَّلِيَّةُ.		
کمکهای زمستانی: مَعُونَةُ الشِّتَاءِ.		
کممک طلبیدن (وجدان دیگری را را		



مخاطب قراردادن: المناشدة، طلب المساعدة.  
 کمک مالی: مساعدة مالية.  
 کمک نظامی: مساعدة عسكرية.  
 کمکهای نظامی رسید: وصلت الإمدادات العسكرية.  
 - من دیگر به کمک شما احتیاج ندارم: لم أعذ في حاجة إلى مساعدتكم.  
 کم کم، رفته رفته: رويدا رويدا، شيئاً فشيئاً، قليلاً قليلاً.  
 کم مو: أمرط.  
 کمونیست: شيوعي.  
 کمیاب: ناقص، غير متوفر، نادر.  
 - پرتقال در تابستان کمیاب است: البرتقال في موسم الصيف نادر في السوق (غير متوفر).  
 - این دوا در بازار کمیاب است: هذا الدواء ناقص في السوق.  
 کمیته های اقلیمی تابع سازمان ملل متحد: اللجان الإقليمية التابعة لمنظمة الأمم المتحدة.  
 کمیته برقراری صلح: لجنة إقرار السلام.  
 کمیته خلع سلاح: لجنة نزع السلاح.  
 کمیته داورى: لجنة التحكيم.  
 کمیته سرى: خلیة سرية.  
 کمیته مبارزه باگرانی: لجنة مكافحة الغلاء.  
 کمیته نظامی: خلیة عسكرية، لجنة عسكرية.  
 کمیته نمایندگان دانشجویان دانشگاه: لجنة ممثلي طلاب الجامعة.  
 کمیسر عالی: المندوب الشامي.  
 کمیسیون: لجنة.

کمیسیون اجرائی: اللجنة التنفيذية.  
 کمیسیون تنظیم برنامه کنفرانس: اللجنة التحضيرية للمؤتمر.  
 کمیسیون رسیدگی: لجنة التحقيق.  
 کمیسیون فرعی: اللجنة التابعة لـ...  
 کمیسیون مقدماتی: اللجنة التمهيدية.  
 کمیسیون نظارات: اللجنة المتابعة لـ...  
 اللجنة المراقبة لـ...  
 کمین: الفخ، الشرك.  
 کنار: جنب، هامش، طرف.  
 کناراطاق، کنارمیز...: طرف العزفة، جانب العزفة، طرف المنضدة.  
 کنار رفت: إنعزل، أقصي عن...  
 کنارجوی ونهرآب: ضفة النهر، حافة النهر.  
 - در کنار رودخانه: على ضفة النهر، على ضفاف النهر، على كورنيش النهر، على حافة الشط.  
 کنارۀ قالی: حاشية السجاد.  
 - از این سمت کناره گیری کرد: تحلى عن هذا المنصب.  
 کنارم بنشین: اجلس جني.  
 کتتر برق وآب: عداد الكهرباء والماء.  
 کنترل: الرقابة.  
 کنترل اوراق امتحانی: مراجعة أوراق الامتحانات.  
 کنترل شدید: الرقابة المشددة.  
 کنترل دقیق: تشديد الرقابة، الرقابة الدقيقة.  
 - شدیداً کنترل می شود: تُشدّد عليه الرقابة، يُراقب مراقبة مُشدّدة.  
 کَنجَد: سَمِيس.  
 - نان کَنجَد: سَمِيط (در اصطلاح مصر).  
 کنده کاری روی چوب، خاتم کاری:

الزخرفة الخشبية.  
 کنسول، سر کنسول: القنصل، القنصل العام.  
 کنسولگری: القنصلية.  
 کنف: شوفان.  
 کنفرانس: مؤتمر.  
 کنفرانس به کار خود پایان داد: أنهى المؤتمر أعماله.  
 کنفرانس پایان یافت: انتهى المؤتمر، إنقضى المؤتمر.  
 کنفرانس سران: مؤتمر الأقطاب، مؤتمر القمة، مؤتمر الرؤساء.  
 کنفرانس سران کشورهای اسلامی: مؤتمر القمة الإسلامي.  
 کنفرانس مطبوعاتی: مؤتمر صحفي، ندوة صحفية.  
 کنگره امریکا: الكونجرس الأمريكي.  
 کوبن جیره بندی: بطاقة التامين، كوبون.  
 کویه قطار: مقصورة القطار.  
 کوتاه بین: قصير النظر.  
 کود: سماد.  
 کود شیمیائی: السماد الكيماوي.  
 کودهای حیوانی: الأسمدة العضوية.  
 کودتا: الثورة.  
 کودتاچیان، انقلابیون، شورشیان: الثوار.  
 کودتاشکست خورد، باشکست روبرو شد: فشلت الثورة، أحبطت الثورة.  
 کودتا عقیم ماندو درنطفه خفه گردید: أخفقت الثورة، قضيت على الثورة في مهدها.  
 کودتای نافرجام: الثورة الفاشلة.  
 کودک: طفل.  
 کودکان: أحداث، أطفال.



کودکان بی سرپرست: الأطفال المشرّدون.  
 کودک، خود را در آغوش مادر پرتاب می کند: الطُّفْلُ يَرْمي بِنَفْسِهِ فِي حِضْنِ أُمِّهِ، يَرْتَمِي الطُّفْلُ فِي حِضْنِ أُمِّهِ.  
 کودکستان: رَوْضَةُ الأطفال.  
 کودک سرش را می خاراند: الطُّفْلُ يَحْكُ رَأْسَهُ.  
 کودک نوزاد: الوليد.  
 کودک و لگردد: الطُّفْلُ المَشْرَد، المَشْرُد.  
 کودکی را به فرزندی گزید: تَبَنَّى طِفْلاً (این تعبیر برای عهده گرفتن کاری نیز استعمال می شود).  
 کودن و بی شعور: غَيِي.  
 کور: الكَفِيف، الضَّرِير، الأَعْمى.  
 کورانه‌ای تاریخ: تَيَارَاتُ التَّارِيخِ.  
 کوران سیاسی: التَّيَّارُ السِّيَاسِي.  
 کوران هوا: تَيَّارُ الهَوَاءِ.  
 کورتاژ کردن، سقط جنین کردن: إِنْجِهَاضُ.

کوره: فُؤَن (جمع أفران)، مِضْهَر (جمع مَصَاهِر)، بَوْتَقَة.  
 کوره کارخانه ذوب آهن: فُؤَنُ مَصْنَعِ الصُّلْبِ والحديد.  
 کوزیشت: أَخَذَب.  
 کوشش: السَّعْيُ، الجُهْدُ، المَحَاوَلَة.  
 کوشش بی گیر: الجُهْدُ المتواصِلُ.  
 کوشش خستگی ناپذیر: جُهْدٌ لَا يَعْرِفُ الكَلَلَ.  
 کوشش خلاقه: الجُهودُ الخَلَاقَة.  
 کوشش شما مورد تقدیر است: جُهْدُكُمْ مَشْكُور.  
 کوشش طاقت فرسا: الجُهْدُ المُضْنِي.  
 - از هیچ کوششی دریغ نخواهد کرد: لَمْ يَأَلْ جُهْدًا، لَمْ يَدَّخِرْ وَشْعًا.  
 کولر (ارکندیشن): جِهَازُ تَكْيِيفِ الهَوَاءِ (کندیشن).  
 کوهان شتر: هَامَةُ الإِبِلِ.  
 کوه بلند: جَبَلٌ شَاهِقٌ.  
 کوه پیمایی، کوه نوردی: التَّسَلُّقُ عَلَى الجِبَالِ.

کوی دانشگاه: حَيِّ الجامعة، المَدِينَة الجامعة.  
 کوی دانشجویان اعزامی: مَدِينَةُ البعوثِ.  
 کویسک: كُشْك (محرف کوشک فارسی و متداول در مصر است).  
 کیسه صفرا: الحَوَيْصَلَةُ الصَّفْرَاوِيَّة، المرارة.  
 کیف بغلی: مَخْفَظَة (در مصر) جُزْدَان (در عراق).  
 کیف دستی و مدرسه ای: الحَقِيَّة المَدْرَسِيَّة (شُطَّة)، حَقِيَّة يَدَوِيَّة.  
 کیف را بگیر تا کتابچه‌ها را از میان آن بیرون بیاورم: اِمْسِكِ الحَقِيَّة حَتَّى أُخْرِجَ الكُتُبَاتِ مِنْهَا..  
 کیفرخواست و ادعاینامه دادستان: قَرَارُ الاتِّهَامِ مِنَ المَدَّعِي العامِّ.  
 کیلوات: كيلوواط.  
 کیلومتر شمار تاکسی: عِدَادُ التَّاكْسِي.



## «گ»

گاراژ: جراج.	سَدِيدَة.	جَنَس.
گارد احترام: حَرَسُ الشَّرَفِ.	گامهای انقلابی: خُطُواتُ ثَوْرِيَّة.	گج کاری: التَّجْصِيس.
گارد احترام در زمین فردگاه صف کشیده بود: لَقَدْ اصْطَفَى حَرَسُ الشَّرَفِ فِي أَرْضِ الْمَطَارِ.	گامهای بلند: الخُطُواتُ الشَّاسِعَةُ.	گج مالی، سفید کردن دیوار: تَبْيِيضُ الجِدَارِ.
گارد احترام مراسم نظامی به جای آورد: أَدَّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّجِيَّةَ العَشْكَرِيَّةَ.	گامهای ثمربخش: الخُطُواتُ الْمُنتِجَةُ (المُثْمِرَة).	دستش را گج گرفتند: وَضَعَتْ يَدُهُ فِي الجَنَسِ.
گارد ریاست جمهوری: الحَرَسُ الجُمْهُورِيّ.	گامهای خود را استوار کردند، پا برجا شدند: وَطَدُوا أَقْدَامَهُمْ.	گدا: مُتَسَوِّلٌ، مُكْدِي، شَحَاذ (شَحَات در تداول مصریان).
گارد سلطتی: الحَرَسُ الْمَلِكِيّ.	گامهای سازندگی: الخُطُواتُ الْبِنَاءَةُ.	گدائی کردن، تَكْدِي: التَّسْوُلُ، الكُذْيَة.
گاری: عَرَبَة (عَرَبَة كَارُو در مصر).	گامهای سریع: الخُطُواتُ السَّرِيعَة.	گذرانیدن وقت: قَتَلَ الْوَقْتَ، تَمْضِيَّة الْوَقْتِ.
گاز: غَاز.	گامهای مثبت: خُطُواتُ إِبْجَابِيَّة.	چذرگاه: مَغْبَر، مَمَر.
- کبسل گاز: أَنْبُوبَةُ الْغَازِ.	گامهای وسیع برداشته است: خَطَى خُطُواتٍ وَاسِعَة.	- درگذرگاه تاریخ: عَبْرَ التَّارِيخِ.
گازاشک آور: الْقُنْبُلَةُ الْمُسِيلَةُ لِلدُّمُوعِ.	گاهگاهی: بَيْنَ فَيْنَةٍ وَأُخْرَى، بَيْنَ حِينٍ وَآخَرٍ، حِينًا بَعْدَ حِينٍ، بَيْنَ وَقْتٍ وَآخَرٍ.	گذرنامه: جَوَازُ السَّفَرِ، بَسْبُورَتْ.
گازانبر: كَمَاشَة.	گاو: ثَوْر، بَقَرَة.	گذرنامه خدمت: جَوَازُ سَفَرِ خِدْمَة (سِرْفِيس).
گالش: گالوش (عامیانه).	گاواهن: مِخْرَات.	گذرنامه سیاسی: جَوَازُ سَفَرِ سِيَّاسِيّ (دِپلوماسِيّ).
گالن (مقیاس مایعات): جَالُون، غَالُون.	گاو باز: مُصَارِعُ الثَّيْرَانِ.	گذرنامه عادی: جَوَازُ سَفَرِ عَادِيّ.
گام: قَدَمٌ، خُطْوَة.	گاو بازی: مُصَارَعَةُ الثَّيْرَانِ.	- مدت اعتبار این گذرنامه به پایان رسیده است: انْتَهَتْ مُدَّةُ صَلاَحِيَّةِ هَذَا الْجَوَازِ.
گام نخستین: الخُطْوَة الْأُولَى.	- میدان گاو بازی: حَلْبَةُ مُصَارَعَةِ الثَّيْرَانِ.	گذشت کردن، درگذشتن: غَضُ الطَّرْفِ، الصَّفْح.
- به درون خانه گام نهاد: دَخَلَ الْبَيْتَ.	گاو میش: جَامُوس.	گذشتن: عُبُور.
گامهای آهسته و آرام: الخُطُواتُ الرَّثِيَّة.	گج: جَخَصَ.	- از پل گذشت: عَبَرَ الْجِسْرَ.
گامهای اساسی: الخُطُواتُ الرَّئِيسِيَّة، الخُطُواتُ الْأَسَاسِيَّة.	گج پاك كن (تخته پاك كن): مَشَاخَةُ السَّبُورَة، مِمْسَحَة.	
گامهای ارزنده: خُطُواتٌ قَيِّمَة.	گج تخته سیاه: طَبَاشِير.	
گامهای استوار و محکم: خُطُواتٌ ثَابِتَة وَمُثَبِّدَة، خُطُواتٌ رَصِيئَة، خُطُواتٌ	گج سفید (که در دندانپزشکی وشکسته بندی به کار می رود):	



مُنْقَبِضُ النَّفْسِ.	گردباد، طوفان: إغصار (ج. أعاصير).	- از خود گذشت، خود را به حساب نیاورد: أَنْكَرَ ذَاتَهُ.
- حقوق گرفت: قَبَضَ الرِّائِبَ.	گردش، تفریح: نَزَمَهُ، فُشِحَهُ.	- از خود گذشتگی: نُكْرَانُ الذَّاتِ.
- عکس گرفت: أَخَذَ الصُّورَةَ، اِلْتَقَطَ الصُّورَةَ.	گردش دسته جمعی (بیک نیک): رِخْلَةٌ.	- از خود گذشت، جان برکف نهاد: ضَحَى بِنَفْسِهِ.
گاز گرفت: غَضَّ.	گردش دسته جمعی دانشجویان دانشگاه: رِخْلَةُ طُلَّابِ الْجَامِعَةِ، رِخْلَةُ جَامِعِيَّةٍ.	- از گناه اودر گذشت: عَفَى عَنْهُ، صَفَحَ عَنْهُ.
- خورشید گرفت: كُسِفَتِ الشَّمْسُ.	گردشگاه، بلوار: الْمُتَنَزُّهَاتُ.	گران: غَالٍ.
- ماه گرفت: خُسِفَ الْقَمَرُ.	گردشگاههای عمومی: الْمُتَنَزُّهَاتُ الْعَامَّةُ.	گرانبها، پربها، گرانقیمت: ثَمِينٌ.
ناخن گرفت: قَلَّمَ الْأَظْفَارَ.	گردشهای اکتشافی: رِخْلَاتُ اِسْتِكْشَافِيَّةٍ، جَوْلَاتُ اِكْتِشَافِيَّةٍ.	گرانبها وارزنده: قِيمٌ.
- هوا گرفته است: الْجَوُّ قَاتِمٌ.	باعده ای ازدوستان به گردش رفتیم: ذَهَبْنَا إِلَى التَّزَمَةِ مَعَ عَدَدٍ (جَمَاعَةٍ، ثُلَّةٍ، لَفِيفٍ) مِنَ الْأَصْدِقَاءِ.	گرانقدر: عَظِيمُ الشَّأْنِ.
گرگ: ذُبُّ.	گردن: عُنُقٌ، رَقَبَةٌ.	گرانمایه: نَبِيلٌ، شَرِيفٌ.
گرگ اورا درید: اِفْتَرَسَهُ الذُّئْبُ.	گردن بند: الْكَرْدَانَةُ، قِلَادَةٌ، الْعِقْدُ.	گرانی: غَلَاءٌ.
گرمابه: حَمَّامٌ.	گردن نهادن: إِطَاعَةٌ، انْقِيَادٌ، رُضُوحٌ.	- این خانه برایت گران تمام می شود: يُكَلِّفُكَ هَذَا الْبَيْتُ ثَمَنًا غَالِيًا، تُكَلِّفُكَ هَذِهِ الدَّارُ مَبْلَغًا بَاهِظًا.
گرمابه بان: حَمَّامِي. حَارِسُ الْحَمَّامِ.	- به فرمانش گردن نهاد: أَطَاعَ أَمْرَهُ، خَضَعَ لِأَمْرِهِ، اِنْصَاعَ لِأَمْرِهِ.	- این رفتار برایت گران تمام می شود: تَذْفَعُ ثَمَنًا غَالِيًا بِسَبَبِ هَذَا التَّصَرُّفِ.
گرماگرم: بُحْبُوحَةٌ، مَعْمَعَةٌ.	- به گردن گرفتیم: حَمَلْتُ عَلَى عَاتِقِي، حَمَلْتُ عَلَى كَاهِلِي، أَخَذْتُ عَلَى عَاتِقِي.	- رفتار تو بر من گران آمد: صَعُبَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ، ثَقُلَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ.
گرما: حَرٌّ.	گرد و خاک: غُبَارٌ، عَفْرَةٌ، عُجَاجٌ.	گراور: كِلِيشِيَه (زَنَكُوغَراف).
گرمای سوزان: حَرٌّ قَائِظٌ.	گرد و خاک مکن: لَا تُعْفَرُ، لَا تُثِيرِ الْغُبَارَ.	گربه: هِرَّةٌ، قِطَّةٌ.
گرمی: حَرَارَةٌ، دِفْءٌ، سُخُونَةٌ، حَفَاوَةٌ.	گرویدن، گرایش: اعْتِنَاقٌ، انْجِيَاؤٌ.	گرچه: وَإِنْ، وَلَوْ أَنَّ، وَلَوْ كَانَ.
گرمی عشق: دِفْءُ الْغَرَامِ.	- به آیین اسلام گروید، اسلام آورد: اعْتَنَقَ الْإِسْلَامَ، أَسْلَمَ.	گرچه هوا سرد است: وَإِنْ كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا.
گرمی مهر و محبت: دِفْءُ الْحَنَانِ.	گرسنگی: جَوْعٌ.	گرد آلود: مُعْفَرٌ، مُغْبَرٌ.
- با گرمی از او استقبال شد: قَبِلَ بِحَفَاوَةٍ، اسْتَقْبَلَ بِحَرَارَةٍ.	گرسنگی را تحمل کنید: شَدُّوا الْحِزَامَ عَلَى الْبُطُونِ.	- چهره ات گرد آلود است: وَجْهُكَ مُعْفَرٌ، مُغْبَرٌ.
گروگان: رِهَانٌ.	- من گرسنه ام: أَنَا جَوْعَانٌ، جَائِعٌ.	گردان: كَتِيْبَةٌ.
گروه: فِرْقَةٌ، جَمَاعَةٌ، طَائِفَةٌ، فِئَةٌ.	گرفت: أَخَذَ.	گردان پیاده: كَتِيْبَةُ الْمَشَاةِ.
گروه آتش نشانی: فِرْقَةُ الْمُطَافِي.	- تو گرفته ای: أَنْتَ مُتَضَايِقٌ، أَنْتَ مُنْقَبِضُ النَّفْسِ.	گردان پیشرو: كَتِيْبَةُ الْإِشَارَةِ.
گروه امداد: فِرْقَةُ التَّجَدُّدِ.		گردان زرهی: الْكَتِيْبَةُ الْمُدْرَعَةُ.
گروه چتر باز، تیپ چتر باز: فِرْقَةُ الْمِظْلَّاتِ.		گردان سواره نظام: كَتِيْبَةُ الْفَرَسَانِ.
گروهی خیانتکار: طُعْمَةٌ خَائِنَةٌ، حِفْنَةٌ خَائِنَةٌ.		گردان مخبرات: كَتِيْبَةُ اِلِاسْتِخْبَارَاتِ.
گروه ضربتی: الْقَوَاتُ الصَّارِبَةُ.		گردان مهندسی: كَتِيْبَةُ الْهَنْدَسَةِ.
گروهی گمراه: فِئَةٌ ضَالَّةٌ.		
گروهی گمراه کننده: فِئَةٌ مُضِلَّةٌ، حِفْنَةٌ مُضِلَّةٌ.		
گروه نجات: فِرْقَةُ الْإِنْقَاذِ.		
گروه بان: الرُّقِيبُ، الْعَرِيفُ.		



گروهان يك: العَرِيفُ الأوَّل.

گروهان دو: العَرِيفُ الثاني.

گروهان سه: العَرِيفُ الثالث.

گره: عُقْدَة.

گره و پیچیدگی درکار: التَّفَاقُّمُ في الأمر، التَّعْقِيدُ في الأمر.

گریسکاری ماشین: تَشْحِيمُ السَّيَّارَة.

گریه: بُكَاء.

گریه را سرداد: اِنْخَرَطَ في البكاء، أَجْهَشَ بالبكاء.

گزارش: تَقْرِير.

گزارش داد: قَدَّمَ تَقْرِيرًا.

گرافگوئی: المُجَازَفَة في الكلام.

گسیختگی پایه خانوادگی، ازهم،

پاشیدن شیرازه خانوادگی: تَصَدَّعَ

کیان العائلة.

گشودن جلسه: اِفْتِتاحُ الجَلْسَةِ.

گفتار سیاسی (دررادیو): التَّغْلِيقُ السَّیَّاسِی.

گفتارهای واهی و عنان گسیخته:

الشَّطَحَاتُ الخِیَالِیَّةُ الجامِحة.

گفتگو (از هردری سخن گفتن):

جوار، دَرَدَشَة (درتداول مصریان).

گجل ولای: وَخَلَ.

گجل: وَزَد، زَهَرَ.

گجلدان: القَضْرِيَّة، الزَّهْرِيَّة.

گلدوزی (نقش زدن روی پارچه):

تَطْرِيز.

گجل شکفته شد: تَفَتَّحَ الزَّوْدُ.

گجل مصنوعی: الزَّوْدُ الاصْطِنَاعِی.

گجلابی: اِجْاص، كُحْمَرِی.

گجلولهای سفید: الكُرَاتُ البیضاء.

گجلولهای قرمز: الكُرَاتُ الحُمْراء.

گلخن حمام: اَتَوُّنُ الحَمَّام، مَوْقِدُ نارِ

الحَمَّام.

گله کردن: عَنَابٌ، لَوْمٌ.

گلر: حَارِسُ المَرْمَى.

گله گوسفند، رمه گوسفند: قَطِيعُ الغَنَم.

گلوله: قَذِيفَة، رَصَاصٌ.

گلوله ای از توپ شلیک شد: أُطْلِقَتْ قَذِيفَة مِنْ مِذْفَع.

گلوله شلیک شد: أُطْلِقَ الرِّصَاصُ.

گلوله کمانه کرد: طَاشَ الرِّصَاصُ.

گمان کرد: زَعَمَ، ظَنَّنَ.

گمان واهی: مَزَاعِمَ، ظَنَّنَ واهٍ.

گناه: اِثْمٌ، ذَنْبٌ، خَطِيئَة.

- خودت گناهکاری، خودت -

مقصری: ذَنْبُكَ عَلَى جَنْبِكَ

(درتداول مصریان)، أَنْتَ اِثْمٌ، أَنْتَ

مُقَصَّرٌ.

گنبد: قُبَّة.

گندم: قَمْحٌ، حِنْطَة، بُزْ.

گندم آبی: القَمْحُ المِشْقَاوِی.

گندم دروشت: حَصِدَ القَمْحُ.

گندم دیمی: القَمْحُ البَغْلِی.

گندمگون: اُسْمَرُ (مؤنث: سَمَرَاءُ)،

قَمْجِی.

گنگ، لال: اُخْرَسَ، أَبْکَمَ.

گواهی: شَهَادَة.

- گواهی عدم سوء سابقه، گواهی

عدم سوء پیشینه: شَهَادَة خُلُوءِ

السَّوَابِقِ، شَهَادَة قَلَمِ السَّوَابِقِ، شَهَادَة

حُسْنِ السُّلُوكِ.

گواهینامه، مدرک علمی: شَهَادَة مُؤَهِّلٍ

عِلْمِی.

گواهینامه دکتری: شَهَادَة الدُّكْتُورَة.

گواهینامه دوره راهنمایی: الشَّهَادَة

الإِعْدَادِیَّة.

گواهینامه رانندگی: رُخْصَة قِیَادَة

السَّیَّارَاتِ.

گواهینامه ششم ابتدائی: الشَّهَادَة

الابتدائیَّة.

گواهینامه ششم متوسطه (دیرستان):

الشَّهَادَة الثَّانَوِیَّة.

گواهینامه فوق دیپلم: شَهَادَة بَکَالَوْرِیَا،

دِیْلُوم.

گواهینامه فوق لیسانس: ماجِستِر.

گواهینامه لیسانس: شَهَادَة الِیْسَانَسِ،

شَهَادَة البَکَالَوْرِیُوسِ.

گوجه درختی: بُزْقُوق.

گوجه فرنگی: طَمَاطِمْ (قُوطَة درتداول

مصریان).

گور: قَبْر.

گورستان: مَقَابِر (قِرَافَة درتداول

مصریان).

گورخر: جِمَارُ الوَحْشِ.

گوسفند: غَنَمٌ، ضَّأَنٌ.

گوش: أُذُن.

گوش بده: اِسْمَعْ.

گوش بده نیست: لَا یَعِی النَّصِیحَة، لَا

یَزْعُوی.

گوش به زنگ باش: کُنْ عَلَى اسْتِغْدَادٍ.

گوش به فرمان شما هستم: أَنَا رَهْنٌ

إِشَارَتُکُمْ.

گوشزد کرد: نَبَّهَ.

گوش شنوا: أُذُنٌ مُضْغِیَّة.

- او را گوشمالی داد: أَدَبَهُ، (فَرَكَ

أُذْنَهُ).

- به او گوش فراداد: أَضْغَى لَهُ، أَنْصَتَ

لَهُ، أَنْصَتَ إِلَیْهِ.

- به من گوش داد: اِسْتَمَعَ لِي، أَنْصَتَ

إِلَیَّ.

- پرده گوش: طَبْلَة الْأُذُنِ.

گوشت: لَحْم.



گوشت چربی دار: اللَّحْمُ الدَّسِيمُ.	گوشه: زَاوِيَةٌ.	گیرودار جنگ: عِمَارُ الْحَرْبِ، مَغْمَعَةُ الْقِتَالِ.
گوشت کنسرو: اللَّحْمُ الْمَحْفُوظَةُ، اللَّحْمُ الْمَعْلَبَةُ.	گوشه اتاق: زَاوِيَةُ الْعُرْفَةِ.	گیره آهنی (که در آهنگری و نجاری بکار می رود) قلاب آهنی: مِنْجَلَةٌ، مِلْزَمٌ.
گوشت کوبیده (چرخ شده): اللَّحْمُ الْمَقْرُومُ.	گوشه گیر، گوشه نشین، کناره گیر: مُتَزَوٍّ.	گیره رخت: مِشْبَكٌ، مَسَاكَةٌ.
گوشت کوبیده را مشت می زند: يَغْرُسُ اللَّحْمَ الْمَقْرُومَ، يَفْرِكُ اللَّحْمَ الْمَقْرُومَ.	گوشی: سَمَاعَةٌ.	گیره سیمی کوچک (که برای کاغذ به کار می رود): كِلْبَسٌ.
گوشت گوساله: يَتَلُو (در تداول مصریان). لَحْمُ الْحَوْلِيِّ.	گوشی را بردار: اِزْفَعْ السَّمَاعَةَ.	گیره قلم: مِشْبَكُ الْقَلَمِ، عِلَاقَةُ الْقَلَمِ.
گوشت گوسفند: لَحْمٌ ضَائِيٌّ، لَحْمُ الْعَنَمِ.	گوشی را داشته باشید: خَلِّ السَّمَاعَةَ مَعَكَ.	گیسو، زلف: ذَوَابَةٌ، ضَفِيرَةٌ، خُضْلَةٌ الشَّعْرِ.
گوشت لَحْمٌ: لَحْمٌ مُشَفَّى (در تداول مصریان).	گوشی را بگذار: حُطِّ السَّمَاعَةُ، ضَعِ السَّمَاعَةَ.	گیشه بلیط فروشی: شُبَّاكُ التَّذَاكِرِ.
پرندگان گوشتخوار: الطُّيُورُ الْجَارِحَةُ.	گوینده: مُتَكَلِّمٌ، خَطِيبٌ.	گیشه اطلاعات: شُبَّاكُ الْاِسْتِغْلَامَاتِ.
حیوانات گوشتخوار: آكِلَةُ اللَّحْمِ.	گوینده رادیو: مُذَبِّحٌ.	گیلاس: كَرَزٌ.
گوشواره: قُرْطٌ.	گهواره: مَهْدٌ، مِهْزٌ.	گیوتین: مِقْصَلَةٌ.
	گیاه: نَبَاتٌ، عُشْبٌ.	
	گیتی، جهان: الْعَالَمُ، دُنْيَا.	
	گیج شد: دَاخٌ.	
	گیجم کرد: أَدَاخَنِي.	



## «ل»

لابراتوار، آزمایشگاه: مُحْتَبَر.

لاتاری: الیائصیب.

لاستیک چرخ: کاونشوک العَجَلَة.

لاشه هواپیما به قعر در یافر ورفت:

إِسْتَقَرَّ حُطَامُ الطَّائِرَةِ فِي قَاعِ الْبَحْرِ.

لاف زدن، پزدادن: فَشَرَة.

لاف می زند: يَفْشُر (درتداول

مصريان).

لاك ومهر شده است، مهر وموم شده

است: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الْأَحْمَرِ.

لامپ برق: لَمْبَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ.

لانه های مرتجعین: أَوْكَازُ الرُّجْعِيِّينَ.

لانه وآشیانه پرنده: عُشُّ الطَّائِرِ، وَكُرُّ الطَّائِرِ.

لايروبی: عَمَلِيَّةُ التَّغْمِيقِ، الْكَرْكُ.

لاى رودخانه: طَنْيُ النَّهْرِ.

لايقترین فرد: أَكْفَأُ شَخْصٍ.

لباس: مَلَابِس، ثَوْب، أَلْبِسَة.

لباس خواب: قَمِيصُ النَّوْمِ.

لباس رسمی دانشگاهی: رُوبِ جَامِعِي،

الرُّبِّي الْجَامِعِي الرَّسْمِي.

لباس رسمی قضات ووکلاى

دادگستری: جُبَّةُ الْقَضَاءِ، رُوبُ

الْقَضَاءِ، زِيُّ الْمَحَامَاةِ الرَّسْمِي.

لباس زنانه: مَلَابِسُ نِسَائِيَّة، فُسَاتِين.

لباسش را پوشید: ارْتَدَى مَلَابِسَهُ.

لباس فروشی، فروشگاه پوشاك:

مَحَلَّاتُ الْمَلَابِسِ.

لباس متحد الشكل: تَوْحِيدُ الرُّبِّي، زِيُّ

مُوَحَّد.

لباس مردانه: مَلَابِسُ رِجَالِيَّة، بِدَل.

لب: شَفَة.

لبه شمشیر: حَدُّ السَّيْفِ.

لب ضخيم وكلفت: الشَّفَةُ الْعَلِيظَة.

لبهای باریك: الشَّفَتَانِ الرَّيْقَتَانِ، شِفَاهُ

نَاعِمَة.

لبه پرتگاه: عَلَى حَافَةِ الْهَوَايَةِ، عَلَى

شَفْرَةِ الْهَوَايَةِ، عَلَى شَفِيرِ الْهَوَايَةِ.

لجبارى: عِنَاد.

لجن: طَمِي.

لجوج: عَنِيد.

لحاف دوز، ميل ساز: مُنْجَد.

لحاف دوزى وينه زنى: مُنْجَد، تَنْجِيدُ

الْقُطْنِ.

لُخْتُ: غُرْيَان.

لُخْتُ شدم واستحمام کردم: خَلَعْتُ

مَلَابِسِي وَأَخَذْتُ الْحَمَامَ، تَعَرَّيْتُ

وَأَغْتَسَلْتُ.

لُخْتُ مادرزاد: عَارِ كَمَا وَلَدَتْهُ أُمُّهُ.

لُخته شدن خون: تَجَلُّطُ الدَّمِ.

لذت بردم: تَلَذَّذْتُ، تَكَيَّفْتُ، تَمَتَّعْتُ،

إِسْتَمْتَعْتُ.

لرزیدن: إِزْتِعَاش، رَجْفَة.

- از سرما می لرزد: يَرْتَعِشُ مِنَ الْبَرْدِ

(يَرْتَجِفُ، يَرْتَعِدُ).

لشكر كشي: غَزَوْ، تَسِيرُ الْجَيْشِ.

لطفًا: مِنْ فَضْلِكَ، رَجَاءً.

- برخورد لازم می دادم كه از لطف

جنا بعالی صمیمانه سپاسگزاری

وتشكر كنم: أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ

أَشْكُرَ عَطْفَكُمْ الْجَمِيلَ.

لطفًا اجازه بفرمایید: لَوْ تَكْرَمْتَ مِنْ

فَضْلِكَ، لَوْ سَمَحْتَ، إِسْمَحْ مِنْ

فَضْلِكَ.

لطفًا بفرمائید سر سفره غذا آماده

است: مِنْ فَضْلِكُمْ تَقَضَّلُوا عَلَى

الْمَائِدَةِ الْأَكْلِ جَاهِزًا.

لطفًا قدری تأمل کنید: لَحْظَةً مِنْ

فَضْلِكَ، إِنْتَظِرْ لَحْظَةً مِنْ فَضْلِكَ.

- مرا مورد لطف خود قرار داد:

شَمَلَنِي بِعَطْفِهِ، أَسَدَى إِلَيَّ فَضْلَهُ.

- به من لطف کردید: عَطَفْتَ عَلَيَّ،

تَفَضَّلْتَ عَلَيَّ.

- این بسته رابه من لطف کنید: أَعْطِنِي

الطَّرْدَ مِنْ فَضْلِكَ.

لطمه، زیان: خَسَارَة، ضَرَر.

- این کاربه حیثیت مالطمه می زند:

هَذَا الْعَمَلُ يَمَسُّ شَرَفَنَا.

- به شهرت خود لطمه وارد کرد: أَسَاءَ

إِلَى شُمُعَتِهِ.

لطيفه گوئی (جوك): نُكْتَة.



لغزش زبان: فَلْتَةُ لِسَان.	لنگرگاه کشتی: مَرْسَى الْبَوَاحِر.	لوله های نفت: أَنْايِبُ الْبِشْرُول، أَنْايِبُ الثَّقَط.
لغزش قلم: هَفْوَةٌ، سَهْوٌ.	لنگه در: مِضْرَاعُ الْبَابِ.	لیاقت، شایستگی: جِدَارَةٌ.
- امیداست که خوانندگان گرامی	لوازم آرایش: مُسْتَحْضَرَاتُ التَّجْمِيلِ.	لیاقت دارد: عِنْدَهُ جِدَارَةٌ.
لغزشهای مارا نادیده گیرند: نَزَجُوا	لوازم زندگی: الْحَاجِيَّاتُ الْمَنْزِلِيَّةُ.	لیاقت ذاتی و کاردانی: الْكِفَايَةُ الذَّائِيَّةُ.
مِنَ الْقُرَّاءِ الْكِرَامِ أَنْ يَغْضَبُوا الطَّرْفَ عَنْ	لویای سبز: فَاصُولِيَا خَضِرَاءَ.	لیاقت و کاردانی کشاورز ایرانی:
هَفْوَاتِنَا.	لوستر: نَجْفَةٌ، ثُرِيَا.	كِفَايَةُ الْفَلَّاحِ الْإِيرَانِيِّ.
لغزیدن: الْاِثْرَاقُ.	لوطی، داش: جَدَعُ (در تداول مصریان،	لیدر حزب کارگر: زَعِيمُ حِزْبِ الْعَمَالِ.
- پایم لغزید: اِنْزَلَقْتُ رِجْلِي، تَزَحَلَقْتُ	ابوجاسیم در تداول عراقیان).	لیدر حزب محافظه کار: زَعِيمُ حِزْبِ
رِجْلِي، عَثَرْتُ رِجْلِي.	- او لوطی است، جوانمرد است: هُوَ	الْمُحَافِظِينَ.
لق لق می کشد: يُلْخِلُخُ (عامیانه).	جَدَعٌ، هُوَ فَتَى.	لیدر دست راستیها: زَعِيمُ جَنَاحِ الْيَمِينِ.
لكوموتيو: الْقَاطِرَةُ.	لولا: الْمَفْضَلَةُ.	لیس زدن: اللَّعَقُ، اللَّحْسُ.
لكه پیراهن: بُقْعَةُ الْقَمِيصِ.	لول شد (مست مست شد): ثَمَلٌ.	- بشقاب راليس می زند: يَلْعَقُ الطَّبَقَ
- جبین تاریخ را لكه دار ساخت: لَطَخَ	لولو خورخوره: بُعْ بُعْ (در تداول	(الصُّحْنُ).
جَبِينَ التَّارِيخِ.	مصريان).	ليست: الْقَائِمَةُ، الْكَشْفُ، لِسْتَةٌ.
لگد زد: رَكَلَ، رَفَسَ بِرِجْلِهِ.	لوله: أَنْبُوبَةٌ، مَاسُورَةٌ.	ليست سياه: الْقَائِمَةُ السَّوْدَاءُ.
لگن: اللَّقْنُ، قَعَادَةٌ.	لوله آب: مَوَاسِيرُ الْمِيَاهِ، أَنْايِبُ الْمِيَاهِ.	ليون آب: كَوْبُ الْمَاءِ (كُجْبَايَةُ الْمَاءِ
لميد روی صندلی: اِنْجَعَسَ عَلَى	لوله باریك شیشه ای یا مقوایی كه به	در تداول مصريان).
الْكُرْسِيِّ، اِضْطَجَعَ عَلَى الْكُرْسِيِّ.	وسيله آن شربت وسایر مشروبات	
لنگر: الْمِرْسَاةُ.	غير الكلّی رامی آشامند: الشَّقَاتَةُ.	



ماخذ ومنابع: مَصَادِر ومَرَاجِع.	كَهْرُبَائِيَّة.	ماما، قابله: مُوَلَّدَة، قابِلَة.
ماتش برد: وَقَفَ مَشْدُوهاً، مَذْهُولاً، بُهِتَ.	ماشين ريش تراشي: مَكَنَةُ الحِلَاقَة.	مانع ايجاد مي كند: يُعْزَقِلُ.
ماتيك: أَحْمَرُ شِفَاه.	ماشين سوارى كرايه: سَيَّارَةُ الأَجْرَة.	مانع سراره است: يَقِفُ عَقْبَةً فِي الطَّرِيقِ، هُوَ حَجَرٌ عَثْرَة.
ماجراجو: مُتَهَوِّرٌ، مُغَايِر.	ماشين كره گيرى: فَرَّازَة.	مانكن: عَارِضَةُ الأَزْيَاء.
ماجراجوئى: مُغَامِرَة، مُشَاغَبَة.	ماكياج صورت: مَاكِيَا ج، تَشْكَلُ الوجْه.	ماندكبك سرش رازير برف مي كند:
مادرزن: حَمَاة.	الوجه. تَشْكَيلُ الوجْه.	كَالتَّعَامَةِ يُذْخِلُ رَأْسَهُ فِي الرَّمْلِ.
مادر نمونه: أُمُّ مِثَالِيَّة.	مالامال از افتخارات است: حَافِلٌ بِالْمَفَاخِرِ وَالْأَمْجَادِ.	مانور نظامى: المَنَاورَةُ العَشْكَرِيَّة.
مادگى دگمه پيراهن: عَزْوَةٌ زِر القَمِيصِ.	مال بسيارى براى خود اندوخت: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ مَالاً كَثِيراً، إِذْخَرَ لِنَفْسِهِ مَالاً كَثِيراً.	ماه: شَهْر.
ماده آلوبين: مَادَّةٌ زَلَالِيَّة.	مال پس انداز شده: مَالٌ مُدَّخَرٌ (تَحْوِيْشَة درتداول مصريان).	- درهم ماه چقدر حقوق دريافت مي كنى: كَمْ تَتَقَاضَى رَاتِبًا شَهْرِيًّا.
ماده تجديدي: مَادَّةُ الإِكْمَالِ، مَادَّةُ التَّخْلُفِ.	مالش دادن: فَرَك، تَذْلِيك.	ماهوت پاك كن: فُرْشَةُ المَلَايِسِ.
مارشال (ارتشبد): مُشِيرُ الرُّكْنِ.	- بدنش را مالش داد: ذَلَّكَ جِسْمَهُ.	ماه مصنوعى: القَمَرُ الصَّنَاعِي.
ماست: اللَّبَنُ الخَائِر (لبن زبادى درتداول مصريان - رَوْبَة درتداول عراقيان).	- گوشت كوبيده را مالش داد: فَرَكَ اللَّحْمَ المَقْرُومَ.	ماهيه، شهریه: رُسُوم.
ماسك ضد گاز: كِمَامَةُ الغَازَاتِ السَّامَةِ.	ماله بنائى: المِسْحَجَة. (السطرين).	ماهى تابه: مِقْلَاة.
ماسوره: المَكُوك، الوَشِيْعَة.	ماله زمين براى كشت: مَلَّاسَة.	ماهيچه (گوشت): (موزه در تداول مصريان).
ماشه تفنگ: زِنَادُ البَنْدُوقِيَّة.	ماله كردن زمين: تَمْلِيْسُ الأَرْضِ.	ماهى كوسه: سَمَكٌ قِرْش.
ماشين (اتومبيل): سَيَّارَة، عَرَبَة (عَرَبِيَّة).	ماله كشیدن ديوار با گچ: تَكْلِيْسُ الحَائِطِ بِالْجِصِّ.	مايع، آبكى: سَائِل.
ماشين آلات سنگين: المَعْدَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ الثَّقِيْلَة.	ماليا: ضَرِيَّة، ج. ضَرَائِب.	مايه كوبي: التَّلْقِيح.
ماشين بيا: سَائِسُ السِّيَّارَات.	ماليات برادر آمد: ضَرِيَّةُ الدُّخْلِ.	مأمور: مُكَلَّف، مَأْمُور.
ماشين تحرير: آلَة كَاتِبَة.	ماليات عمومى: الضَّرِيَّةُ الشَّامِلَة.	مأموران امداد (بهدارى): رِجَالُ الإِسْعَافِ.
ماشين چاپ: آلَة الطَّبَاعَة.	ماليات گمركى: الرُّسُومُ الجُمْرُكِيَّة.	مأموران امنيتى كشور: رِجَالُ الأَمْنِ.
ماشين دوخت (كاغذ): دَبَّاسَة.	مالیدن: الدَّلْك.	مأموران ژاندارمرى: رِجَالُ الدَّرَكِ.
ماشين رخت شوئى برقى: غَسَّالَة.		مأموران آگاهى: رِجَالُ المَبَاحِثِ.
		مأموران نجات جسدی را از دریا بیرون



آوردند: انتشل رجال الإنقاذ جثة من البحر.  
 مأمور تشکیل کابینه شد: کُلف بتأليف الحكومة.  
 مأمور متوفیات، متصدی کفن ودفن میت: حانوتی (در تداول مصریان).  
 مأموریت برای وطنم: واجبی نحو وطنی.  
 مأموریت خطیر، پست حساس، وظیفه خطیر: المهمة الخطيرة.  
 مأموریت دارم: لي مأمورية، أنا مكلف بمهمة.  
 مأمورین انتظامی: رجال الشرطة.  
 - به من مأموریت داد: كلفني بمهمة.  
 مانوس: أنیس.  
 - با او مانوس شدم: إشتانشت به.  
 مبارز: مناضل، مكافح.  
 مبارزه: كفاح، نضال.  
 مبارزه انتخاباتی: حملة انتخابية.  
 مبارزه بایسوادی: مكافحة الأمية.  
 مبارزه بایماری های بومی: مكافحة الأمراض المستوطنة.  
 مبارزه بادشمن: مقاومة العدو، محاربة العدو.  
 مبارزه تاسر حد پیروزی: التضال حتى التضمر.  
 مبارزه تبلیغاتی: حملة الدعاية.  
 مبارزه باگرانفروشی: مكافحة الغلاء.  
 مبارزه مسلحانه: الكفاح المسلح.  
 - درزندگی مبارزه می کند: يكافح في الحياة.  
 - دشمن رابه مبارزه خواند: تحدى العدو.  
 مبارزه ملت عليه مداخله بیگانگان: نضال الشعب ضد التدخل الأجنبي.

مبارك است: مبروك (در پاسخ گویند: الله يبارك فيك).  
 مبتلا به دردسر شده اسرت، دچار دردسر شده است، گرفتار شده است: وقع في المتاعب، تَوَزَّطَ في المتاعب.  
 مبتلا به سردرد شده است، سردرد گرفته است: أصيب بضداع.  
 مبتلا به سر گیجه شده است: أصابه الدوار، أصابته الدوخة.  
 مبتلایان به بیمار یهای واگیر: المصابون بالأمراض المعدية.  
 مبلغ آبونمان، حق الاشتراك: بدل الاشتراك.  
 متاركة جنگ: هذنة.  
 متحدین (درجنگ بین المللی): دول الائتلاف، دول المحور.  
 متروی زیرزمینی: القطار الباطني.  
 متزلزل ساختن پایه های حکومت: تقويض أركان الدولة.  
 متصدی باجه: موظف الشباك.  
 متعفن، بوی تعفن: رائحة نتنة.  
 متفقین (درجنگ بین المللی): الحلفاء.  
 متلاشی شد: تهشم، تلاشي.  
 متوسل به زور شد: استخدم القوة.  
 - به من متوسل گردید: استعان بي.  
 متینگ، دموستراسیون: المسيرة، المظاهرة.  
 مجاب شد: أقيمت.  
 مجاب کردن طرف: إفحام الخصم.  
 مجازاست که...: يُسمح له أن...، مسموح له أن...، يُصرخ له أن...  
 مجاز نیست که...: لا يُسمح له أن...، غير مسموح له أن...  
 مجازاتهای اقتصادی: عقوبات

اقتصادیة.  
 مجال گفتگو نیست: لا يسمع المجال بالحديث، لا يتسبغ المجال للحديث، لا مجال للحديث.  
 مجاني: بالمجان، بلا شيء، بلا عوض، بلا مقابل، بلا ثمن.  
 مجبور شدم: أزعمت.  
 مجبور شدم که مسافرت کنم: أزعمت على السفر، أجبرت على السفر، اضطررت إلى السفر.  
 مجتمع پتروشیمی: مجمع صنایع البترول الكيماوي، الوحدة الصناعية للمواد البترولية الكيماوية.  
 مجدداً آغاز شد: أُستؤنف من جديد.  
 مجسم شدن: تجسم.  
 - درخاطرم مجسم شد: تجسم في بالي.  
 مجسمه: تمثال.  
 مجسمه ساز: نحات.  
 مجلس پذیرائی: حفلة استقبال.  
 مجلس جشن: حفل، حفلة.  
 مجلس ازمدعوین مالا مال بود: كان الحفل مكتظاً بالضيوف، كان الحفل غاصاً بالضيوف.  
 مجلس ختم: مجلس الفاتحة، حفل الغزاء.  
 مجلس ترحیم برگزار شد: أقيم حفل الغزاء.  
 مجلس سنا: مجلس الشيوخ، مجلس الأغنياء.  
 مجلس سوگواری برپا گردید: أقيم حفل المناحة، الحداد، الغزاء.  
 مجلس شورایملى، پارلمان: مجلس النواب، المجلس النيابي، مجلس الأمة، مجلس الشعب.



- مجلس شورای ملی به دولت اختیارات تام داد: مَنَحَ الْمَجْلِسُ التَّيَّارِيَّ الْحُكُومَةَ السُّلْطَانِيَّةَ الْاِسْتِثْنَائِيَّةَ، قَوْضَ إِلَيْهَا السُّلْطَانِيَّةَ الْاِسْتِثْنَائِيَّةَ.

مجلس، لایحه را تصویب کرد: صَدَّقَ الْبَرْلَمَانُ عَلَى الْقَرَارِ، عَلَى اللَّائِحَةِ.

مجلس عوام انگلستان: مَجْلِسُ الْعُثُمُ الْبَرِيطَانِي.

مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعَارُفِ.

مجلس معارفه با آبرومندی برگزار شد: أُقِيمَتِ حَفْلَةُ التَّعَارُفِ بِصُورَةٍ مُشْرِفَةٍ.

مجلس مؤسسان: الْمَجْلِسُ التَّشْرِيعِي، الْمَجْلِسُ التَّأْسِيسِي.

مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْيِينِ.

مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الْجَمْعِيَّةُ الْعَامَّةُ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

مجموعه ها: مجاميع (اصطلاح در نسخه خطی).

مجوزی وجود ندارد: لَيْسَ هُنَاكَ أَيُّ مُبَرَّرٍ، لَا مُبَرَّرَ هُنَاكَ.

- این رفتار مجوزی ندارد: لَا مُبَرَّرَ لِهَذَا التَّصَرُّفِ.

مجهز: مُزَوَّد.

مجهز کردن اتاق به دستگاه حرارت مرکزی، شوقار: تَزْوِيدُ الْغُرْفَةِ بِالْحَرَارَةِ الْمَرْكَزِيَّةِ (يشوقاج).

- ارتش به سلاحهای مدرن مجهز شده است: زُوِّدَ الْجَيْشُ بِأَحْدَثِ الْأَسْلِحَةِ.

- این اتاق به دستگاه تهویه مطبوع مجهز است: هَذِهِ الْغُرْفَةُ مُزَوَّدَةٌ بِجِهَازِ تَكْيِيفِ الْهَوَاءِ.

مچ پیچ: كَاسِيَةُ الشَّاقِ.

محاصره کردن: الْحِصَارُ، التَّنْطِيقُ.

محاصره اقتصادی: الْحِصَارُ الْاِقْتِصَادِي.

محافل ادبی: الْأَوْسَاطُ الْأَدَبِيَّةُ.

محافل سیاسی: الْأَوْسَاطُ السِّيَاسِيَّةُ.

محافل مطلع: الْأَوْسَاطُ الْعَلِيمَةُ.

محافل میانه رو: الْأَوْسَاطُ الْمُحَافِظَةُ.

محبوبیت ملی: الشَّعْبِيَّةُ.

محبوبیت ملی فوق العاده دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ كَبِيرَةٌ.

محترماً (سر آغاز نامه): تَحِيَّةٌ طَيِّبَةٌ، تَحِيَّةٌ عَاطِرَةٌ، تَحِيَّةٌ وَاجِلَالًا.

محسوس است: مَلْمُوسٌ.

محصل دبیرستان: طَالِبٌ ثَانَوِيٌّ (مُحْصِلٌ دَرْتَدَاوِلُ مَصْرِيَانِ، بَلِيَطُ فَرْوَشِ شَرَكْتِ وَاحِدِ اتوبوسرانی رَاگُونَد).

محصولات، فر آورده های صنعتی: الْمُنْتَجَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ، الْمُنْتُوجَاتُ الصَّنَاعِيَّةُ.

محصولات و تولیدات کشاورزی: الْمَحَاصِيلُ وَالْمُنْتَجَاتُ الزَّرَاعِيَّةُ.

محققاً، البته: بِكُلِّ تَأَكِيدٍ.

محکوم شدن: إِدَانَةٌ.

- این سیاست رامحکوم کرد: نَدَّدَ بِهَذِهِ السِّيَاسَةِ.

- دردادگاه محکوم شد: صَدَرَ عَلَيْهِ الْحُكْمُ بِالْإِدَانَةِ، أُدِينَ فِي الْمَحْكَمَةِ.

محموله، بار: شِخْتَةٌ، حُمُولَةٌ.

محموله خود را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِخْتَتَهُ.

محوطه دانشگاه: فَنَاءُ الْجَامِعَةِ، حَرَمُ الْجَامِعَةِ، سَاحَةُ الْجَامِعَةِ.

محیط آرام: الْجَوُّ الْهَادِئُ.

محیط اجتماعی: الْبِيئَةُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ.

محیط ادبی و فرهنگی: الْوَسْطُ الْأَدَبِي.

محیط ترور و وحشت: جَوُّ الْإِزْهَابِ.

محیط خانوادگی: جَوُّ عَائِلِيٍّ.

محیط خفقان آور: الْجَوُّ الْخَانِقُ.

محیط دانشگاه: رِحَابُ الْجَامِعَةِ.

محیط دوستانه و صمیمی: جَوُّ الْإِخَاءِ وَالْمَحَبَّةِ.

- درمحیط دوستانه و صمیمی: فِي جَوِّ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالْإِخَاءُ.

محیط مناسب: جَوُّ مُلَائِمٍ، مُتَلَائِمٌ.

- بامحیط آشناگردیده است، (خوی گرفته و مأنوس شده است): تَأَقَّلَمَ (أَخَذَ عَلَى الْجَوِّ).

مخابره بارمز: إِرسَالُ الْبَرْقِيَّةِ بِالشَّفَرَةِ.

مخارج و هزینه مسافرت: مَصَارِيفُ الشَّفَرِ، تَكَالِيفُ الشَّفَرِ.

مخارج زندگی، هزینه زندگی: مَصَارِيفُ الْمَعِيشَةِ، تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ.

مخالفت کردن: الْمُخَالَفَةُ، الْمُنَاهِضَةُ.

مخالف دولت است: مُنَاهِضٌ لِلْحُكُومَةِ، مُخَالِفٌ لِلْحُكُومَةِ.

مختار: مُخْتَارٌ، حُرٌّ.

- تودرکارهای خود مختاری: أَنْتَ حُرٌّ فِي تَصَرُّفَاتِكَ.

- تو مختار نیستی: أَنْتَ مُسَيَّرٌ، لَسْتَ حُرًّا.

مختصر، کوتاه: مُوجَزٌ، مُقْتَضَبٌ.

- غذای مختصر: أَكْلَةٌ بَسِيطَةٌ.

- سخن کوتاه: كَلَامٌ مُوجَزٌ.

مخزن آب (که برپایه های فلزی قرار دهند): صِبْهَرِيخُ الْمَاءِ.

مخصوص شخص شما فراهم شده است: أُعِدَّ خَصِيصًا لِشَخْصٍ سِيَادَتِكُمْ.

مخلوط کردن، (قاطی کردن): الْاِمْتِزَاجُ، الْخَلْطُ.

مداخله کردن: التَّدْخُلُ.



مداخله نظامی: التَّدخُّل العسْکَرِی.	حامیة وحادة.	ربطی دارد: ما دَخَلِ بِهَذَا الْعَمَلِ، ما یَخْصُنِ هَذَا الْعَمَلِ.
مداد: قَلَمُ الرِّصَاصِ.	مذاکرات دوستانه بین آن دو صورت گرفت و بسیار ثمر بخش بود: جَرَتْ مُحَادَثَاتٌ وَدَّیَّةٌ بَیْنَهُمَا وَكَانَتْ مُثْمِرَةً لِلْغَايَةِ.	مرا در محظور قرار مده: لا تُخْرِجْنِی. مرادست انداخته ای: أَنْتَ تَضَحْکُ عَلَی... (رجوع شود به دست...).
مداد پاک کن: مِمْحَاة، مَاجِیة، اسْتِیْکَة (در تداول مصریان) مَحَايَة.	مذاکرات در محیط دوستانه و برادرانه، و با حسن تفاهم پایان یافت: انْتَهَتْ الْمُحَادَثَاتُ بِصُورَةٍ وَدَّيَّةٍ وَفِي جَوِّ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالْإِخَاءُ وَالتَّفَاهُؤُ الْمَشْتَرَكُ.	مراسم پیوندز ناشوئی بین دوشیزه ناهید و آقای فریدون برگزار شد: تَمَّ عَقْدُ الْقِرَانِ بَیْنَ الْآیِسَةِ نَاهِيْد وَالسَّيِّدِ فَرِيدُونِ.
مداد تراش: مِبْرَمَة، بَرَايَة.	مذاکرات دوستانه: الْمُحَادَثَاتُ الْوَدَّيَّة.	مراسم سوگند (تحلیف) را به جای آورد: أَدَّى الْيَمِینَ الدَّسْتُورِيَّة.
مداراکردن: مُسَالَمَة، مُجَارَاة.	مذاکرات مجدداً بین دو کشور آغاز شد: أُسْتُؤِنِفَتِ الْمُحَادَثَاتُ بَیْنَ الْبَلَدَیْنِ.	مراسم ملی، جشنهای ملی: احْتِفَالَاتٌ قَوْمِيَّة، أَعْيَادٌ قَوْمِيَّة.
مدارس دولتی: الْمَدَارِسُ الْأُمِيرِيَّة، الْمَدَارِسُ الْحُكُومِيَّة.	مذاکرات مهمی بین دولتهای ذینفع صورت گرفت: جَرَتْ مُحَادَثَاتٌ هَامَّةٌ بَیْنَ الدَّوْلِ الْمَعْنِيَّة، دَارَتْ مُحَادَثَاتٌ هَامَّةٌ بَیْنَ الدَّوْلِ الْمَعْنِيَّة.	مراقب اوضاع است: يُتَابَعُ الْمَوْقِفُ. مراقب باش: خُذْ بِالْكَ، كُنْ عَلَی حَذَرٍ. مراقبت کردن از: الْمُوَاطَبَة عَلَی... مراکز راهنمائی و ارشاد: مَرَاكِزُ التَّوْجِيهِ. مرام، مسلک: عَقِيدَة، مَبْدَأ.
مدارس ملی: الْمَدَارِسُ الْأَهْلِيَّة، الْمَدَارِسُ الْحُرَّة.	- با اجرای مذاکرات موافقت کرد: وَافَقَ عَلَی إِجْرَاءِ الْمُحَادَثَاتِ.	مربا: مُرَبِّي. مربوط به تونیست، به توجه، ارتباطی به تو ندارد (فضولی موقوف): لا یَخْصُکَ أَنْتَ، قِفْ عِنْدَ حَدِّکَ.
مدارك تحصيلی: الْمُؤَهَّلَاتُ الْعِلْمِيَّة.	- با اجرای مذاکرات موافقت نکرد: رَفَضَ الْمُفَاوَضَاتِ، لَمْ يُوَافِقْ عَلَی إِجْرَاءِ الْمُحَادَثَاتِ.	مربی حیوان: مُرَوِّضُ الْحَيَوَانِ. مرتجع: الرَّجْعِي.
مدال: ميدالية.	مذاکره کردن: مُحَادَثَة، مُبَاخَعَة.	- رژیم ارتجاعی: النُّظَامُ الرَّجْعِي. مرخصی: إِجَارَة.
مدال افتخار: وَسَامُ الشَّرَفِ.	مذاکره برای رفع اختلاف آغاز شد: بَدَأَتْ الْمُفَاوَضَاتُ.	مرخصی استعلاجی: إِجَارَة مَرَضِيَّة. من در مرخصی هستم: أَنَا فِي الْإِجَارَة.
مد: مَوْضَة.	مذاکره کرد: أُجْرِيَ مُحَادَثَاتٌ.	مردانه: رِجَالِي.
مد آرایش موی سال: تَسْرِیْحَة الْمَوْسِمِ.	مذهب: دِین.	- کفش مردانه: حِذَاء رِجَالِي.
مدرسه نابینایان: مَدْرَسَة الْمَكْفُوفِيْنَ.	- اختلافات مذهبی: خِلَافَاتٌ طَائِفِيَّة نَعَرَاتٌ طَائِفِيَّة (التَّوَارِغُ الدِّينِيَّة).	مرداب: مُسْتَنْقَع.
مدرسه نمونه: الْمَدْرَسَة النَّمُوذَجِيَّة.	- انگیزه های مذهبی: التَّرَعَاتُ الطَّائِفِيَّة. من به يك خانواده مذهبی متبسم: أَنَا أَتَسَمِّي إِلَى أُسْرَةٍ دِينِيَّة.	مردان قورباغه ای: الصَّفَادِغُ الْبَشَرِيَّة.
مدفوع: بَرَاز (واژه مدفوع در زبان - روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).	مراجعه به آرای عمومی صورت گرفت: جَرَى الاسْتِفْتَاءُ الْعَامُ.	مردانگی: الرَّجُولَة.
مدکیسه ای: مَوْضَة الشَّوَال (تَصْغِيْفُ جَوَال).	من، ما: أَنَا، نَحْنُ.	مرد انقلابی: رَجُلٌ ثَوْرِي.
مدفوع: بَرَاز (واژه مدفوع در زبان - روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).	مذاکرات خوشونت آمیز: مُنَاقَشَاتٌ	مرد ایده آل: رَجُلٌ مِثَالِي.



مرد بی باک و ماجراجوئی است: رَجُلٌ مُتَهَوِّزٌ وَمُغَامِرٌ.	بِقَرْدِيَّتِهِمْ إِلَى أَقْصَى الْخُدُودِ.	مرغوبیت کالا: جَوْدَةُ الْبِضَاعَةِ، جَوْدَةُ السِّلْعَةِ.
مرد بی بندوبار: رَجُلٌ مُسْتَهْتَرٌ.	مَرْدَمُ بَوْمِي: الْمُسْتَوْطِنُونَ.	مركبات (درختی): مَوَالِحُ.
مرد پخته و آزموده: رَجُلٌ نَاضِجٌ، مُحْكَمٌ.	مَرْدَمُ بِي دِفَاعٍ: الشَّعْبُ الْأَعَزُّ.	مركز كل آمار: مَضْلَحَةُ الْإِحْصَاءِ الْعَامِ.
مرد پرحرارت و فعال: رَجُلٌ فَعَالٌ، رَجُلٌ نَشِيطٌ.	مَرْدُودٌ: رَاسِبٌ.	مركز حمايت كودكان: مَلْجَأُ الْأَطْفَالِ، دَارُ الْأَخْدَانِ.
مرد پوسه زن: رَجُلٌ مُتَسَكِّعٌ.	- تُو دِرَامَتِحَانِ مَرْدُودِ شَدِي: أَنْتَ رَسَبْتَ فِي الْامْتِحَانِ.	مرواريد: لَوْلُوْ.
مرد ثروتمند: رَجُلٌ ثَرِيٌّ، غَنِيٌّ.	مُرْدَه بَادٍ: لَيْسَقُطٌ (در تداول عامه و برای تخفیف حرف «ل» حذف می شود).	مرور کردن: مُرَاجَعَةٌ.
مرد خشکی است (گوشت تلخ): رَجُلٌ نَاشِفٌ، ثَقِيلُ الدَّمِ.	مُرْدَه بَادِ دَشْمَنَانِ مِيَهِنٍ: لَيْسَقُطٌ أَعْدَاءُ الْوَطَنِ (يَسْقُطُ أَعْدَاءُ الْوَطَنِ).	- درسم را مرور کردم: رَاجَعْتُ دُرُوسِي، ذَاكِرْتُ دُرُوسِي.
مرد خشمگین، برآشفته: رَجُلٌ نَازِرٌ غَضَبَانٌ.	مُرْدَه بَادِظَلَمٍ وَبِيدَادِغَرِي: لَيْسَقُطُ الظُّلْمِ (يَسْقُطُ الظُّلْمِ).	مرهم: بَلَسَمٌ، ضِمَامٌ.
مرد خود ساخته: رَجُلٌ عِصَامِيٌّ.	مَرَز، سِرْحَد: خُدُودٌ.	مزاحم شما نشده باشم: لَا أَكُونُ قَدْ أَرْعَجْتُكُمْ.
مرد سال: رَجُلٌ السَّاعَةِ.	مَرْزَبَانَانِ، مَأْمُورَانِ مَرْزَبَانِي: رِجَالُ الْخُدُودِ.	مزاحم نشده باشیم، اجازه می فرمائید: لَعَلَّنَا أَرْعَجْنَاكُمْ، هَلْ تَسْمَحُونَ لَنَا.
مرد سودجو: رَجُلٌ وَصُولِيٌّ.	مَرْزَبِينِ دُوكُشُورِ بَسْتَه شَد: أُغْلِقَتِ الْخُدُودُ بَيْنَ الْبِلَدَيْنِ.	مزخرفات: أَبَاطِيلُ، أَرَاجِيفُ.
مرد فرصت طلب (سوء استفاده چی): رَجُلٌ انْتِهَازِيٌّ.	مَرْزِ سَاخْتِگِي: خُدُودٌ مُضْطَبَّعَةٌ.	- حرف مزخرف: كَلَامٌ فَارِغٌ.
مرد متعصب: رَجُلٌ مُتَعَصِّبٌ، مُتَحَكِّسٌ.	مَرْزِهَای دانش: آفاقُ الْعِلْمِ.	مزدوران (بیگانه): مَأْجُورُونَ، عَمَلَاءُ أَذْنَابٍ.
مرد متین و وزینی است: رَجُلٌ رَزِينٌ.	از مرز خود تجاوز مکن: قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.	مزدوران استعمار: عَمَلَاءُ الْاِسْتِعْمَارِ.
مرد ناراحت و فته انگیز: رَجُلٌ مُشَاغِبٌ.	- از مرز گذشت: اجْتَازَ الْخُدُودَ، عَبَرَ الْخُدُودَ.	مزدور استعمار: عَمِيلُ الْاِسْتِعْمَارِ.
مرد وطن پرست: رَجُلٌ وَطَنِيٌّ.	مرض: مَرَضٌ.	مزدور خائن: الْعَمِيلُ الْخَائِنُ.
مرد وارسته: رَجُلٌ تَزِيهٌ.	- امراض اپیدمی، بیماریهای اپیدمی: الْأَمْرَاضُ الْمُعْدِيَّةُ.	- سربازان مزدور: الْجُنُودُ الْمُؤْتَزِقَةُ.
مردم: النَّاسُ، الشَّعْبُ.	- امراض بومی: الْأَمْرَاضُ الْمُتَوَطَّنَةُ.	مُرْكَانِ چشَم: رُموشُ الْعَيْنِ، أَهْدَابُ الْعَيْنِ.
مردم داری: مُجَامَلَةُ النَّاسِ.	مرض مسری: الْمَرَضُ الْمُعْدِي.	مسأله روز: قَضِيَّةُ السَّاعَةِ، مَوْضُوعُ السَّاعَةِ، حَدِيثُ السَّاعَةِ.
مردم رهگذر: السَّابِلَةُ، الْمَارَّةُ.	مريض: مَرِيضٌ (رجوع به بیماری شود).	مس: التَّحَاسُ الْأَصْفَرُ.
مردم از صبح زود در فرودگاه برای پیشواز از رهبر عظیم الشأن خود گرد آمده بودند: خَرَجَ النَّاسُ عَلَى بَكْرَةِ أَبِيهِمْ وَاجْتَمَعُوا فِي الْمَطَارِ لِاسْتِقْبَالِ زَعِيمِهِمُ الْعَظِيمِ الْمَلْهُمِ.	- پدرم مریض شد و در بیمارستان بستری گردید: مَرَضَ الْوَالِدِي وَدَخَلَ الْمُسْتَشْفَى.	میسگر: نَحَاسٌ.
مردم بخود خواهی و تک روی خود بی نهایت پابندند: يَتَمَسَّكُ النَّاسُ	مرغداري: تَرْبِيَّةُ الدَّوَاخِينِ.	- بازار میسگران: سَوَقُ النَّحَاسِينَ.
	مرغدان: مَزَارِعُ الدَّجَاجِ.	مسائل مورد علاقه بین دو کشور، مسائل جاری بین دو کشور: الْقَضَايَا الَّتِي تَهْمُ الْبِلَدَيْنِ.
		مسابقه: سِبَاقٌ، مُبَارَاةٌ.
		مسابقه اتومبیل رانی: سِبَاقُ السَّيَّارَاتِ.



مسابقه اسب دوانی: مُباراة الفُروسیَّة، سباق الخَیْلِ.	مسافرت: السَّفَر.	- این کار مسؤولیت دارد: فی هذا العَمَلِ مَسْئُولِیَّة.
مسابقه اسکی بازی: سباق التَّزخُلُقِ عَلَى الجَلِیدِ، الانزِلاقُ عَلَى الجَلِیدِ.	مسافرت کرد: سافر.	مسؤولیت این کار باکسیت؟: عَلَى مَنْ تَبِعَةُ هَذَا العَمَلِ؟
مسابقه بسکتبال: مُباراة کُرَةِ السَّلَّةِ.	به جهانگردی نیزاطلاق می شودوجها نگرد را رحالة گویند).	مسؤولیت این کارباتوست: تَبِعَةُ هَذَا العَمَلِ عَلَیْکَ.
مسابقه بوکس: مُباراة المَلاکِمَةِ.	- باکشتی مسافرت کرد: سافرَ بِالْبَاحِرَةِ، اسْتَقَلَّ البَاحِرَةَ، بَحَرَ إِلَى....	مسؤولیت باتوست: التَّبِعَةُ عَلَیْکَ.
مسابقه پرش: سباق القَفْرِ.	- با هواپیما مسافرت کرد به...: اسْتَقَلَّ الطَّائِرَةَ إِلَى....، سافرَ بِالطَّائِرَةِ.	مشاجره: مُشَادَّة.
مسابقه پرش طولی: سباق الوُثْبِ العَالِی.	مسافرخانه: فُنْدُق، نُزُل.	مشاجره تندى بین نما یندگان مجلس رخ داد: جَرَتْ مُشَادَّةٌ عَنِیْقَةٌ بَیْنَ نَوَابِ المَجْلِیسِ، احْتَدَمَ التَّقَاشُ بَیْنَ أَعْضَاءِ مَجْلِیسِ الأُمَّةِ.
مسابقه پینگ پنگ: مُباراة کُرَةِ الطَّاوِلَةِ.	مستراح، قوالت: دَوْرَةُ المِیَاهِ، مِرْحاض، مِیْرَز، نُوَالِیت.	مشاجره سختی درمجلس درگرفت: جَرَتْ مُشَادَّةٌ حَادَّةٌ، مُشَاجِرَةٌ عَنِیْقَةٌ فِی البَیْرُکَمَانِ.
مسابقه تیس: مُباراة کُرَةِ المَضْرَبِ، تِیس.	مستمند: مُعَوِّز.	مشاهده کردن: رُؤِیَّة، التَّفَرُّج.
مسابقه تیراندازی: سباق الرِّمَایَةِ.	مسخره اش کرد: سَخِرَ مِنْهُ.	- فیلم را مشاهده کردم: تَفَرَّجْتُ عَلَى الفِیلمِ.
مسابقه دو: مُباراة العَدُو.	مسخره کردن، استهزا کردن: الاسْتِهْزَاءُ.	مُشت آهین به دهانش کوید: ضَرَبَهُ بِیَدِی مِنْ حَدِیدِ.
مسابقه دوچرخه سواری: سباق الدَّرَاجَاتِ.	مرا مسخره می کند: یَسْخَرُ مِنِّی، یَسْتَهْزِئُ بِی.	مشتاق: مُشْتَق.
مسابقه زیبای اندام (پرورش اندام): مُباراة کَمالِ الأَجْسامِ.	مسلسل: المِذْفَعُ الرَّشَاشِ.	مشتاق دیدار، خوش آمدید: مُشْتَاقُونَ، شَرَفْتُمْ، أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا.
مسابقه شمشیربازی: مُباراة السِّیْشِ.	مسلسل سبک: مِذْفَعُ رَشَاشٍ خَفِیفٍ.	- من مشتاق دیدار شما هستم: أَنَا فِی شَوْقٍ إِلَى لِقَائِکُمْ.
مسابقه شنا: مُباراة السِّبَاحَةِ.	مسلسل های سنگین: المِذْفَعُ الرَّشَاشَةُ الثَّقِیلَةُ.	مشتاق، خریدار: شَارِ (زُبُون - درتداول مصریان. جمع زبائن).
مسابقه فوتبال: مُباراة کُرَةِ القَدَمِ.	مسمومیت غذائی: التَّسَمُّمُ مِنَ الأَكْلِ.	مشت زد: لَکَمَ.
مسابقه قایقرانی: سباق التَّجْدِیفِ.	مسواک دندان: فُرْشَةُ الأَسْنَانِ.	مشت زنی: المَلاکِمَةُ.
مسابقه کشتی گیری: مُباراة المِصَارَعَةِ.	مسواک زدن دندانها: تَفْرِیشُ الاسنان.	مشت نمونه خرواراست: القَلِیلُ یَدُلُّ عَلَى کَثِیرِ.
مسابقه کوهنوردی: سباق التَّسَلُّقِ عَلَى الجِیَالِ.	مسئول: مَسْئُول.	مشت و مال دادن، ماساژ دادن: تَدْلِیک، دَعْکَ، مَسَاج.
مسابقه موتورسیکلت سواری: سباق الدَّرَاجَاتِ البِخَارِیَّةِ.	من بعنوان یک فرد مسئول در دستگاه دولت...: أَنَا بِصِفَتِی کَرَجُلٍ مَسْئُولٍ فِی جِهَازِ الحُکُومَةِ، أَنَا بِوَضْعِی... مِنْ مَسْئُولٍ هَسْتَم: أَنَا مَسْئُول.	مشت و مالش داد: دَعْکَهُ، دَلَّکَهُ.
مسابقه والیبال: مُباراة کُرَةِ البَیْدِ.	- کی مسئول این کاراست؟!: مَنِ المَسْئُولُ عَنْ هَذَا العَمَلِ؟	مشته پنه زنی: مِثْدَفٌ، مِثْدَفَةٌ.
مسابقه وزنه برداری: مُباراة رَفِّعِ الأَثْقَالِ.	- یک مقام مسئول اظهار داشت که...: صَرَخَ مَصْدَرٌ مَسْئُولٌ بِأَنَّ... مَسْئُولِیت: مَسْئُولِیَّة، تَبِعَةُ.	
مسابقه هوانوردی: سباق الطَّیْرَانِ.		
- نیمه اول مسابقه فوتبال شروع شد: بَدَأَ الشَّوْطُ الأوَّلُ لِمُباراةِ کُرَةِ القَدَمِ.		
مساحی اراضی: مَشَخِ الأَرْضِی.		
مسافران هواپیما: رُکَّابُ الطَّائِرَةِ.		



مشتی مزدور: حَفَنَةُ عَمِيلَةٍ.	المشاكل.	مصونیت پارلمانی: الحَصَانَةُ البرُلَمَانِيَّةُ.
مشرف به باغ است: يُطَلُّ عَلَى الحَدِيقَةِ.	- می کوشد که مشکلات وموانعی	مصونیت سیاسی: الحَصَانَةُ الدِّبْلُومَاتِيَّةُ.
مشرف به مرگ است: يُخْتَضَرُ.	در برابر هدف ما ایجاد کند: يُحَاوِلُ	مضایقه می کند: يَضْرُ، يَنْحَلُّ، يُقَتِّرُ.
مشرف شديم (میهمان به میزبان): تَشَرَّفْنَا. ومیزبان در پاسخ گوید: أَنْتُمْ الشَّرَفُ.	وَضَعَ العِرَاقِيلُ أَمَامَ هَدَفِنَا.	مطب پزشك: عِيَادَةُ الطَّبِيبِ.
مشرف فرمودید: شَرَّفْتُمْ، نَوَّزْتُمْ (میزبان به میهمان).	مشمول شدن: انْطَبَاقُ.	مطلب فوق الذكر: المَوْضُوعُ المَذْكُورُ
مشروب الکلی: مَشْرُوبٌ كُحْلِيّ.	مشمول این قانون میشود: يَنْطَبِقُ عَلَيْهِ القانونُ، يَشْتَمِلُهُ القانونُ.	أغلاه.
مشروبات غیر الکلی: المَرْطَبَاتُ، المَشْرُوبَاتُ غَيْرُ الكُحْلِيَّةِ.	مشمول خدمت زیر پرگم هستم: أَنَا مَشْمُولٌ لِيَخْدُمَةَ العَلَمِ، أَنَا ملتحق بالخدمة العسكرية.	مطلب مذکور در زیر: المَوْضُوعُ المَذْكُورُ أدناه.
مشروح اخبار (توجه تان را جلب می کنیم به مشروح اخبار): إِلَيْكُمْ التَّشْرِعُ بِالتَّفْصِيلِ، إِلَيْكُمْ أَنْبَاءُنَا بِالتَّفْصِيلِ.	من مشمول لطف شما هستم، سرشار از لطف ومحبت شما هستم: أَنَا مُفْعَمٌ بِلُطْفِكُمْ وَحَنَانِكُمْ.	مظهر استقلال: رَمَزُ الاستِقْلَالِ.
مشروطه: النِّظَامُ الدِّسْتُورِيّ.	مصاحبه مطبوعاتی: حَدِيثٌ صَحْفِيّ، مُقَابَلَةٌ صَحْفِيَّةٌ.	مظهر قدرت: رَمَزُ القُوَّةِ.
مشغول کار شد: تَسَلَّمَ عَمَلَهُ.	مصاحبه مطبوعاتی با ما بعمل آورد: أَجْرَى مَعَنَا حَدِيثًا صَحْفِيًّا.	معارضه (مخالفت کردن): المَعَارِضَةُ، المُخَالَفَةُ.
- این کار مرا به خود مشغول داشته است: شَغَلَنِي هَذَا العَمَلُ.	مصادره اموال: حَجَزُ الأَمْوَالِ، مُصَادَرَةُ الأَمْوَالِ.	معارضه (تقلید درثرونظم): المُحَاكَاةُ.
- فکرم به تو مشغول بود، نگران تو بودم: انْشَغَلْتُ عَلَيْكَ، كُنْتُ قَلِقًا عَلَيْكَ.	مصالح ساختمانی: مُعَدَّاتُ البِنَاءِ.	معاشرت: العِشْرَةُ، المُجَالَسَةُ.
مشكلات: المَغْضِلَاتُ، المشاكل، الصُّعُوبَاتُ.	مصالح عالیة کشور: المَصَالِحُ العُلْيَا لِلْبِلَادِ.	معالجه مؤثر: العلاج النَّاجِعُ.
مشكلات حاد: مَشَاكِلُ حَادَّةٌ.	مصرف داخلی: الاستِهْلَاكُ المَحَلِّيّ.	معامله بازرگانی: الصَّفَقَةُ التِّجَارِيَّةُ.
مشكلات زندگی: مَشَاكِلُ الحَيَاةِ.	مصرف مواد خوراکی: اسْتِهْلَاكُ المَوَادِّ التَّغْذِوِيَّةِ.	معاملات بازرگانی را کداست: تَوَقَّعَتِ المَعَامَلَاتُ التِّجَارِيَّةُ عَنِ النُّشَاطِ، التِّجَارَةُ كاسِدَةً.
مشكلات عصر جدید: متاعِبُ العَصْرِ الحَدِيثِ.	مواد مصرفی: المَوَادُّ المُسْتَهْلَكَةُ.	معاملات بازرگانی در بازار رونق گرفته است: نَشِطَتْ حَرَكَةُ تِجَارَةِ السِّلْعِ فِي السُّوقِ.
مشكلاتیکه به آن برخورد می کنیم: المَشَاكِلُ الَّتِي تَعْرِضُ لَنَا، نَتَعَرَّضُ لَهَا.	- نرخهای مواد مصرفی بالا رفت: ارْتَفَعَتْ أَسْعَاؤُ المَوَادِّ الاسْتِهْلَاكِيَّةِ.	معامله به مثل میکنیم (در مقام تهدید): نَزَدُ الكَيْلِ بِالْكَيْلِ.
مشكلاتیکه با آن مواجه هستیم: المَشَاكِلُ الَّتِي تُوَاكِههَا، نُعَانِي مِنْهَا.	مصبوب، قطعنامه: القَرَار، القَرَارَاتُ.	معامله پایاپای: السِّلْعُ المُتَبَادَلَةُ.
مشکل بی سوادى: مُشْكِلَةُ الأُمِّيَّةِ.	مصوبات سازمان ملل: قَرَارَاتُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.	معاوضه شکر با گندم: مُقَابِلَةُ الشُّكْرِ بِالقَنْحِ.
مامشكلات را ازین می بریم: نَحْنُ نُذَلِّلُ الصُّعُوبَاتِ، نَتَغَلَّبُ عَلَى	مضوبات شورای مرکزی دانشگاه: قَرَارَاتُ مَجْلِسِ الجامِعَةِ.	معاینه پزشکی: الفَحْصُ الطَّبِیّی، الکَشْفُ الطَّبِیّی.
	مصونیت: الحَصَانَةُ.	معتاد: مُدْمِنٌ.
	مصونیت از بیماری: المَنَاعَةُ مِنَ المَرَضِ.	معدن، کان: مَعْدِنٌ، مَنَجْمٌ، جِ مَنَاجِمٌ.
		معدن ذغال سنگ: مَنَجْمُ الفَحْمِ الحَجَرِيِّ.
		معدل کل نمرات (میانگین): مُعَدَّلُ الدَّرَجَاتِ.



معرفی کردن: التَّعْرِيفُ بـ...

– لطفاً خود را معرفی کنید: قَدِّمْ نَفْسَكَ مِنْ فَضْلِكَ.

همراهان خود را معرفی کردند: قَدَّمَ مِرَافِقِيهِ إِلَى...

– کتاب را معرفی کرد: عَرَفَ بِالْكِتَابِ.

معزول: مَعْزُول.

– از پست خود معزول گردید (بر کنار گردید): عُزِلَ عَنْ مَنَصِبِهِ، أُغْفِيَ مِنْ مَنَصِبِهِ، أُقْصِيَ عَنْ مَنَصِبِهِ، فُصِّلَ مِنْ مَنَصِبِهِ.

معظم له فرمودند (پادشاه): قَالَ جَلَالَتُهُ، تَفَضَّلَ جَلَالَتُهُ قَائِلًا.

مغازه: دُكَّان، مَحَلَّ (حانوت).

مغازه لبنیات فروشی: مَحَلَّاتُ أَلْبَان.

مفت: يَلَا ثَمَن (بلاش، درتداول عامه).

مفتخر: فَخُور.

مفتخرم به استخضار جنا بعالی برسانم که...: أَتَشْرَفُ بِأَنْ أُحِيطَ سَيَادَتُكُمْ عَلَمًا بِأَنْ...، يُشْرَفُنِي أَنْ أُفِيدَكُمْ بِأَنْ...

مفتن: مُشَاغِب.

مفسر سیاسی: التَّاقِدُ السِّيَاسِي، الْمُعَلِّقُ السِّيَاسِي.

مفید، سودمند: مُفِيد، نَافِع.

– بسیار مفید است: مُفِيدٌ لِلْغَايَةِ، نَافِعٌ لِلْغَايَةِ.

مقادیر: كَمِّيَّات.

مقادیر بسیار: كَمِّيَّاتٌ ضَخْمَةٌ.

مقاطعه کار، پیمانکار: مَقَاوِل.

مقاطعه کاری (پیمانکاری): مَقَاوِلَةٌ.

مقام: مَنَزَلَةٌ، مَكَانَةٌ، مَرْتَبَةٌ.

مقام ارجمند: الْمَكَانَةُ الْمَرْمُوقَةُ.

مقامات امنیتی: سُلْطَاتُ الْأَمْنِ.

مقامات بیگانه (خارجی): السُّلْطَاتُ الْأَجْنَبِيَّةُ.

مقامات بین المللی: السُّلْطَاتُ الدَّوْلِيَّةُ.

مقامات دولتی: السُّلْطَاتُ الْحُكُومِيَّةُ، الْمَسْئُولُونَ فِي الْحُكُومَةِ.

مقامات ذینفع: الْجِهَاتُ الْمَغْنِيَّةُ.

مقامات مربوطه: الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ.

مقامات مسئول: الْجِهَاتُ الْمَسْئُولَةُ.

– يك مقام مسئول گفت: قَالَ مَضَدَّرٌ مَسْئُولٌ.

مقامات مطلع: الْمَصَادِرُ الْعَلِيْمَةُ.

مقامات مطلع اظهار داشتند: صَرَّحَتْ الْمَصَادِرُ الْعَلِيْمَةُ.

مقاومت کردن: مُقَاوَمَةٌ، صُمُود.

مقاومت منفی: الْمُقَاوَمَةُ السَّلْبِيَّةُ.

– در برابر دشمن مقاومت کرد: صَمَدَ أَمَامَ الْعَدُوِّ.

مقدسات اسلامی: الْمَثَلُ الْإِسْلَامِيَّةُ، الْمُقَدَّسَاتُ الْإِسْلَامِيَّةُ.

مقدسات ملی: الْمَثَلُ الْقَوْمِيَّةُ، الْمُقَدَّسَاتُ الْقَوْمِيَّةُ.

مقدم اورا گرامی داشت: رَحَّبَ بِهِ (أَكْرَمَ وَفَادَتَهُ).

مقررات: قَوَانِين، لَوَائِح.

مقررات آتش بس را نقض نمود: نَقَضَ قَرَارَ وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ.

مقررات حکومت نظامی در سراسر کشور اعلام شد: أُعْلِنَتْ الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ فِي أَنْحَاءِ الْقَطْرِ.

مقررات منع عبور و مرور: قَرَارُ حَظَرِ التَّجَوُّلِ.

مقرر گردید: تَقَرَّرَ.

مقرر می داریم: نَقَرَّرُ.

مقطع عمودی: مَقْطَعٌ رَاسِيٌّ.

مکالمه تلفنی: الْمُحَادَثَةُ الْهَاتِفِيَّةُ، الْمُكَالَمَةُ

التَّلِفُونِيَّةُ.

مکالمه روزمره: الْمُحَادَثَةُ الْيَوْمِيَّةُ.

مکانیزه کردن کشاورزی: تَضْمِينُ الزَّرَاعَةِ، إِذْخَالُ الْأَسَالِبِ الْآلِيَّةِ فِي الزَّرَاعَةِ.

مکتبخانه: الْكِتَاب، ج. كُتَاتِب.

مکتبهای ادبی: الْمَكَاتِبُ الْأَدَبِيَّةُ.

۱ – آگريستانسياليسم: الْوُجُودِيَّةُ.

۲ – پيرومكتب خاص: الْإِلْتِزَامِيَّةُ.

۳ – سمبليسم: الرُّمُوزِيَّةُ.

۴ – رمانتيك: الرُّومَنْطِيْقِيَّةُ، الرُّومَانْسِيَّةُ.

۵ – نئورئاليسم: الْوَاقِعِيَّةُ الْحَدِيثَةُ.

۶ – سرياليزم: السَّرِّيَالِيَّةُ.

مکیدن: مَصَّ، امْتِصَاص.

– آببات می مکد: يُمَصُّ بُون بُون.

– خون ملت را می مکند: يَمْتَصِّوْنَ دِمَاءَ الشَّعْبِ.

مگس: ذُبَاب.

ملازمین رکاب، همراهان معظم له: الْحَاشِيَةُ الْمُرَافِقَةُ لِجَلَالَتِهِ، الْمُرَافِقُونَ لِجَلَالَتِهِ.

ملاقات کردن: الْمُقَابَلَةُ، الزِّيَارَةُ.

ملاقات، بین آن دو بعمل آمد، صورت

گرفت: جَرَتْ مُقَابَلَةٌ بَيْنَهُمَا.

ملاقات، در محیطی دوستانه و با حسن تفاهم صورت گرفت: تَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ فِي جَوْ يَسُودُهُ الْوُدُّ وَالتَّفَاهُْمُ الْمُشْتَرَكُ.

– این ملاقات بنابه تقاضای سفیر...

صورت گرفت: تَمَّتِ الْمُقَابَلَةُ بِنَاءً

عَلَى طَلَبِ سَفِيرٍ...

– بامن ملاقات کرد: قَابَلَنِي.

– به ملاقات او رفتم: ذَهَبْتُ لِزِيَارَتِهِ.

– نمی توانم با او ملاقات کنم: لَا

يُمْكِنُنِي مُقَابَلَتُهُ.

ملاقه: مِعْرِفَةٌ.



ملايم: لطيف.	البثول (الثفط).	مندرجات روزنامه: محتويات الجريدة.
- باد ملايم: نسيم عليل.	ممسك: مَقْتَر، بَخِيل.	منزلت شايسته: مكانة مرموقة.
- آب ملايم: ماء فاتر.	- شخص ممسكى است وحتى از	منشور، اساسنامه: ميثاق.
- هوا ملايم است: الجو لطيف.	فرزندانش مضايقه دارد: رَجُلٌ بَخِيلٌ	منشور سازمان ملل متحد: ميثاق الأمم المتحدة.
ملت: شَعْب، أُمَّة.	وَيُقَتَّرُ حَتَّى عَلَى أَوْلَادِهِ.	منشي، مسكرتر: سِكْرَتِير، سِكْرَتِيرَة
ملت اصيل وشريف: الشَّعْبُ الْأَصِيلُ،	مملو، پُر: مُكْتَنَظٌ، مَلِيءٌ.	(معمولاً درعربی سكرتير را به دبير
الشَّعْبُ الْأَيُّ.	منابع حيواني: الثَّرْوَةُ الْحَيَوَانِيَّةُ.	اطلاق ميکنند مانند السِّكْرَتِيرُ الْأَوَّلُ
ملت ايران روزنجات آذربايجان را	منابع زيرزميني: الثَّرَوَاتُ الْجَوْفِيَّةُ.	لِلسَّفَارَةِ: دبير اول سفارت، السِّكْرَتِيرُ
جشن ميگيرد: يَخْتَفِلُ الشَّعْبُ	منابع طبيعي: الثَّرَوَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ.	العام: دبير كل).
الایراني بيوم تحرير آذربيجان.	- ازكليه منابع برای اجرای اين پروژه	منصرف شدم از اين كار: عَزَفْتُ عَنْ
ملت بيدار: الشَّعْبُ الْوَاعِي، الشَّعْبُ	استفاده می كنيم: نَسْتَفِيدُ مِنْ جَمِيعِ	هَذَا الْعَمَلِ، انصَرَفْتُ عَنْ هَذَا الْعَمَلِ.
الْيَقِظُ (الشَّعْبُ الصَّاحِي در تداول	الطَّاقَاتِ لِتَنْفِيزِ هَذَا الْمَشْرُوعِ.	ازخريد كتاب منصرف شد: انصَرَفَ
مصريان).	منازعات سياسي: مُشَاخَنَاتٌ سِيَاسِيَّةٌ.	عَنْ شِرَاءِ الْكِتَابِ.
ملت توطئه را درهم شكست: الشَّعْبُ	مناسبات بين دو کشور: الصَّلَاتُ بَيْنَ	منطقه استان: الْمُقَاطَعَةُ.
سَحَقَ الْمُؤَامَرَةَ.	الْبَلَدَيْنِ، الْعَلَائِقُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ (روابط =	منطقه بی طرف: الْمُنْطَقَةُ الْمُحَايِدَةُ،
ملت سرنوشت خود را تعيين کرد:	العلاقات).	الْمُنْطَقَةُ الْمُحَرَّمَةُ.
حَدَّدَ الشَّعْبُ مَصِيرَهُ.	مناسبات حسنه: الصَّلَاتُ الطَّيِّبَةُ،	منطقه غير نظامي: الْمُنْطَقَةُ الْمُجَرَّدَةُ مِنْ
ملت كهنسال: الشَّعْبُ الْعَرِيقُ.	العلاقات الطَّيِّبَةُ.	السَّلَاحِ، الْمَنْزُوعَةُ مِنَ السَّلَاحِ.
ملت مبارز: الشَّعْبُ الْمُنَاضِلُ.	مناسبات دوستی بين دو کشور برقرار	منظور شده است: رُوعِي، دُبِّرَ.
ملت نجيب: الشَّعْبُ النَّبِيلُ.	شد: أُقِيِمَتِ الْعِلَاقَاتُ الْوُدِّيَّةُ بَيْنَ	منظور ندارد، بی منظور است: نَاكِزُ
ملت، نسبت به پيشواي بزرگش ابراز	الْبَلَدَيْنِ.	لِلجَمِيلِ.
احساسات نمود: هَتَفَ الشَّعْبُ بِحَيَاةِ	مناطق آلوده: الْمَنَاطِقُ الْمَوْبُوءَةُ.	منع آزمایشهای اتمی: حَظَرُ التَّجَارِبِ
قَائِدِهِ الْعَظِيمِ.	مناطق دوردست: الْأَصْقَاعُ التَّائِيَّةُ.	الذَّرِّيَّةُ.
ملخ: جَرَاد.	مناظر زيا: مَنَاطِرُ خَلَابَةٍ، جَمِيلَةٌ.	منع عبور و مرور... تا اطلاع ثانوی:
ملخ همه محصولات کشاورزی را از	منافی اخلاق: الْخَلَاعَةُ، الْمُجُونُ.	حَظَرُ التَّجَوُّلِ حَتَّى إِشْعَارِ آخَرِ.
بين برد: اكْتَسَحَ الْجَرَادُ الْمَحَاصِيلَ	منبت كاری: التَّطْعِيمُ عَلَى الْخَشَبِ.	منفصل شدن از خدمت: الْفَضْلُ مِنَ
الزَّرَاعِيَّةِ.	منتسب: مُنْتَسَبٌ.	الوْظِيفَةِ.
ملخ موتور هواپيما: مِرْوَحَةُ مُحَرِّكِ	من منتسب به خانواده علم هستم: أَنَا	منفورا است: مَنبُودٌ.
الطَّائِرَةِ.	أُنْتَسِبُ إِلَى أُسْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ.	منقل: الْمَوْقِدُ (اجاق گاز: مَوْقِدُ الْغَازِ).
ملوان، جاشو: الْمَلَّاحُ، الْبَحَّارُ.	منتظر خدمت شد: أَوْقَفَ عَنِ الْعَمَلِ،	منقرض شد: انْقَرَضَ، دَالَ.
ملوانان: بَحَّارَةٌ، مَلَّاحُونَ.	عَلَّقَ عَنِ الْعَمَلِ.	منگنه سنجاقی: دَبَّاسَةٌ.
ملی کردن: التَّامِيمُ.	منجربه كشته شدن وزخمي شدن	منگنه كاغذی: كَبَاسَةُ الْوَرَقِ.
ملی کردن شركت نفت: تَأْمِيمُ شَرِكَةِ	صدها نفر گرديد: أَشْفَرَ عَنْ مَقْتَلِ	منيايزم: التَّنَوُّمُ الْمِغْنَطِيسِيّ.
النَّفْطِ (البثول).	وإصابة مئآت الأفراد بِجِرَاحٍ.	مواد: مَوَادٌّ.
ملی کردن صنعت نفت: تَأْمِيمُ صِنَاعَةِ	منجر گرديد به...: أَشْفَرَ عَنْ، نَجَمَ عَنْ.	



مواد خوراکی: المواد الغذائية.	موچین: المنتاش، المنتاش.	مؤسسه بین المللی انرژی اتمی: الوكالة الدولية للطاقة الذرية.
مواد منفجره وقابل احتراق: المواد المفرقة.	مؤدیان مالیات: ممولو الضرائب.	مؤسسات عام المنفعة: الجمعيات الخيرية.
مواد نشاسته ای: المواد النشوية.	مورد استقبال قرار گرفت: استقبل.	مؤسسات نظامی، تأسيسات نظامی: المنشآت العسكرية.
قانون شامل مواد زیراست: القانون يشتمل على البنود الآتية.	مورد تعرض قرار گرفت: أعطي عليه.	موسیقی داغ وتند: الموسيقى الصاخبة.
مواظب باش: انتبه، خذ بالك، اخذ.	مورد توجه فوق العاده قرار گرفت: لقي بالغ العناية، لقي عناية بالغة، وقع موقع العناية البالغة.	- ارکستر، موسیقی دلشینی نواخت: صدح اوركسترا الموسيقى بأعذب الألحان.
موافقت کردن: الموافقة.	مورد عنایت است: هو موضع العناية والعطف.	موش: قارة، قار.
موافقتنامه فرهنگی، قرارداد فرهنگی: الاتفاقية الثقافية.	- این سخن مورد ندارد: هذا الكلام في غير محله، ليس في محله.	موشک: صاروخ.
موانع: عراقيل، عقبات.	- این سخن مورد نداشت، صحیح نبود: لم يكن الكلام في محله، لم يصح هذا الكلام.	موشک از هوا به زمین: صاروخ من الجو إلى الأرض.
موانع نظامی (که معمولاً در خیابانها ایجاد می کنند): متاریس.	- این کتاب مورد حاجت من است: أنا في حاجة إلى هذا الكتاب.	موشک انداز: قاذفة الصواريخ.
مو: شعر.	- این کتاب مورد نیاز شدید من است: أنا في حاجة ماسة إلى هذا الكتاب، أنا في ميسس الحاجة إلى هذا الكتاب.	موشک برد دور: الصاروخ بعيد المدى.
موخرمائی: الشعر الأشقر.	تقاضای شما مورد بررسی قرار گرفت: درس طلبكم، وضع طلبكم موضع الدراسة.	موشک برد متوسط: الصاروخ متوسط المدى.
مورگها: الشعيرات الدموية.	- در این مورد تصمیمی اتخاذ نشده است: لم يتخذ قرار في هذا الشأن حتى الآن.	موشک دو مرحله ای: الصاروخ ذو مرحلتين.
مو (درخت انگور): كرمه.	موزه: المتحف.	موشک سه مرحله ای: الصاروخ ذو ثلاث مراحل.
موتور آب: مضخة المياه، مكنة ضخ المياه، ماكينات رفع المياه.	موزه باستانی: متحف الآثار، دار الآثار.	موشک قاره پیما: الصاروخ عابر القارات.
موتورسیکلت: دراجة بخارية.	موزه عروسکهای شمعی: متحف العرائس.	موشک هدایت شونده: الصاروخ الموجه.
موتورسیکلت سواران بانظم خاص و ترتیب باشکوهی اتومبیل حامل رهبر عالیقدر را اسکورت می کردند: كانت الدراجات النارية تتقدم السيارة التي تقل الزعيم الكبير في نظام رائع.	موزه مردم شناسی، موزه هنرهای ملی: متحف الفنون الشعبية.	موشکهای کلاهی دار اتمی: الصواريخ ذات الرؤوس الذرية.
موتور هواپیما: محرك الطائرة.	موزیک رویا انگیز: الموسيقى الخالصة.	موضوع مهم نیست: مسألة بسيطة، أمر بسيط، حكاية بسيطة (ولا يهيك).
موجودیت ملت: كيان الشعب.	مؤسسه، سازمان: المنظمة.	موظف هستم: أنا مكلف.
موج: موجة.	مؤسسه انتشارات: دار النشر.	موفق: موفق.
موجهای خروشان: الأمواج الهادرة.		موفق باشی، خدا توفیق دهد: موفق إن شاء الله، وفقك الله.
موجی از سرور و شادی به مناسبت فرا رسیدن عید نوروز سراسر کشور را فراگرفت: موجة من الفرح والسرور اجتاحت البلاد بمناسبة حلول عيد النوروز (رأس السنة الإيرانية).		موفقیت: توفيق، نجاح.



موفقیت آمیز بود: کَانَ نَاجِحًا.	مهمیز: مهماز.	کوتاهی است که درخانه ها به جای سفره به کارمی رود).
موفقیت ترا در امتحان تبریک می گویم: أَهْنُكَ بِنَجَاحِكَ فِي الْإِمْتِحَانِ.	میانجی بین المللی: الْوَسِيطُ الدَّوْلِيّ.	میزگرد: الْمَائِدَةُ الْمُشْتَدِيرَةُ.
موقع (موقعیت) دشوار: مَوْقِفٌ خَرِجَ.	میانجی صلح سازمان ملل متحد	میز (نیمکت) مدرسه: الْمِنْضَدَةُ، الْمَقْعَدُ، الرَّخْلَةُ.
موقعیت خطرناک وحساس: فِدَاخَةُ الْمَوْقِفِ.	درخاورمیان: مَبْعُوثُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ لِإِقْرَارِ السَّلَامِ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ.	- رومیزی: مِفْرَش.
موقعیت شایسته دارد: لَهُ مَكَانَةٌ مَرْمُوقَةٌ.	میانجیگری می کند: يَقُومُ بِدَوْرِ الْوَسَاطَةِ، يَتَوَسَّطُ.	میسسیونهای مذهبی (مسیحی): الْإِسْأَلِيَّاتُ التَّبْشِيرِيَّةُ.
موقعیت شایسته ندارد، موقعیتی ندارد: مُوْ فِي مَكَانٍ لَا يُخْشَدُ عَلَيْهِ.	نزد... میانجیگری کرد: تَوَسَّطَ لَدَى... مِخْجَهْ پَا: كَلَّوْ (در تداول مصریان).	میکرسکوپ: مِجْهَر.
موقعیتهای مناسب وفرح افزا: الْمُنَاسِبَاتُ الْحُلُوءَةُ الْجَمِيلَةُ.	میدان: سَاخَةُ.	میکروفون سیار (که از خارج استودیو پخش می کند): الْمِیْکُرُفُونُ الْخَارِجِيّ.
مهارت دارد: حَاقِقٌ، مَاهِرٌ.	میدان کارزار، میدان نبرد: سَاخَةُ الْقِتَالِ، سَاخَةُ الْمَغْرَكَةِ.	میل اکید: الرَّغْبَةُ الْجَامِحَةُ، الرَّغْبَةُ الْمُلِحَّةُ.
مه بامدادی: الضُّبَابُ، الشُّبُورَةُ.	- در این میدان (مطلب): فِي هَذَا الْمَجَالِ، فِي هَذَا الْمِضْمَارِ، فِي هَذَا الْحَقْلِ.	میلۀ پرچم: سَارِيَّةُ الْعَلَمِ.
مهر: خْتَم.	- در این میدان (زمین): فِي هَذِهِ السَّاحَةِ.	مین: لَغَم.
مهر دانشکده: خْتَمُ الْكُلِّيَّةِ.	میدان ورزش: مَلْعَب.	مین جمع کن: كَاسِخَةُ الْأَلْغَامِ.
مهرموم شد، بالاک مهرشد: نَحْتِمُ بِالشَّمْعِ الْأَخْمَرِ.	میدان وسیع: مَيْدَانٌ شَاسِعٌ.	مین گذاری: غَرَسُ الْأَلْغَامِ، زَرْعُ الْأَلْغَامِ.
مهرنماز: ثُرْبَةُ الصَّلَاةِ.	میراث: ثَرَاث.	- راه مین گذاری شده است: غُرَسَ الطَّرِيقُ بِالْأَلْغَامِ، زُرِعَ الطَّرِيقُ بِالْأَلْغَامِ.
مهربانی: مَحَبَّةٌ، حَنَانٌ.	میراث کهن: ثَرَاثٌ ثَلِيدٌ، غَرِيقٌ.	مینای دندان: مِینَا السِّن.
مهره: خَرَزَةٌ.	میراث ملی: الثَّرَاثُ الْقَوْمِيّ.	میوه فروشی: بَائِعُ الْفَوَاكِه (فَاكِهَانِيّ).
مهره های شطرنج: أَحْجَارُ الشُّطْرَنْجِ.	میراث نیاکان ما: ثَرَاثُ آبَائِنَا.	میوه نویر: بَاكُورَةُ الْفَاكِهَةِ.
- جابه جاکردن مهره های شطرنج: تَبْدِيلُ أَحْجَارِ الشُّطْرَنْجِ.	میزان الحرارة: مِقْيَاسُ الْحَرَارَةِ.	میهماندار هواپیما: مُضَيِّفَةُ الطَّائِرَةِ.
مهمات نظامی: الْمُعْدَاثُ الْعَشْكَرِيَّةُ.	میزان پرداختی: مِيزَانُ الْمَدْفُوعَاتِ.	میهمان عالیقدر: الضَّيْفُ الْكَبِيرُ.
مهمانخانه، هتل: أُوتِلٌ، فُنْدُقٌ.	میز: مِئْضَدَةٌ، طَرَائِيزَةٌ.	میهمانی: الضَّيَافَةُ (العَزُومَةُ در تداول مصریان).
مهمانخانه (سالن غذاخوری): الْمَطْعَمُ.	میزبان: الْمُضَيِّفُ.	مرا میهمان کرد: اسْتَضَافَنِي (عَزَمَنِي).
مهمانخانه (سالن پذیرائی): عُرْفَةُ الْإِسْتِقبالِ.	- کشور میزبان: الْبَلَدُ الْمُضَيِّفُ.	میهمانی ودعوت خصوصی: الضَّيَافَةُ الشَّخْصِيَّةُ.
مهمانی شام: مَأْدُبَةُ الْعِشَاءِ.	میز تحریر: مَكْتَبٌ.	میهمانی ودعوت رسمی: الضَّيَافَةُ الرَّسْمِيَّةُ.
مهمانی نهار: مَأْدُبَةُ الْعَدَاءِ.	میز خطابه: مِئْضَةُ الْخُطَابَةِ.	
مهمترین مسائل: أَثَرُ الْمَسَائِلِ، أَهَمُّ الْمَسَائِلِ.	میز نهارخوری: الْمَائِدَةُ، (الطَّبْلِيَّةُ - در تداول مصریان و دارای پایه های	



«ن»

ناباب است: غَنَصْرٌ غَيْرُ سَلِيمٍ.

نابغه: الْعَبْقَرِيُّ، الْفَذُّ.

نابود کردن: الْإِبَادَةُ، السَّخْقُ.

نابود کردن توطئه، درهم شکستن

توطئه: سَخَقُ الْمُؤَامَرَةِ.

نابود کردن توطئه گران: الْقَضَاءُ عَلَى

الْمُتَأَمِرِينَ.

نابود کردن میکربها: الْقَضَاءُ عَلَى

الْجَرَائِمِ.

نابود کننده حشرات: الْمُبِيدَاتُ

الْحَشَرِيَّةُ.

- تویخانه نیروی مرزبانی، سربازان

دشمن راهنگامیکه می خواستند از

مرز عبور کنند نابود ساخت: إِنَّ

مَذْفَعِيَّةَ سِلَاحِ الْحُدُودِ أَبَادَتْ جُنُودَ

الْعَدُوِّ عِنْدَ مُحَاوَلَتِهِمْ اجْتِيَازَ الْحُدُودِ.

- کلیه سربازان نیروی هوا برد دشمن

نابود شدند: أُبِيدَ جَمِيعُ جُنُودِ سِلَاحِ

طَيَرَانِ الْعَدُوِّ، أُبِيدَ جُنُودُ السِّلَاحِ الْجَوِّيِّ

لِلْعَدُوِّ عَنْ آخِرِهِمْ.

نابینا: كَفِيفٌ، ضَرِيرٌ.

ناپدید: مَفْقُودٌ، مُخْتَفٍ.

- کشتی از نظر ناپدید شد: غَابَتِ

السَّفِينَةُ عَنِ الْأَنْظَارِ.

نا تمام است (ساختمان): الْبِنَاءُ لَمْ يَتِمَّ

بَعْدُ، لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ، غَيْرُ كَامِلٍ.

نا تمام (مطلب): لَهُ تَابِعٌ، لَهُ بَقِيَّةٌ، يُتْبَعُ.

ناچارم، ناگزیرم: أَنَا مُضْطَرٌّ.

ناچیز، بی ارزش: ضَعِيلٌ، طَفِيفٌ، تَافَةٌ،

زَهِيدٌ.

- قیمت ناچیز: ثَمَرٌ زَهِيدٌ.

- سخن بی ارزش: كَلَامٌ تَافَةٌ.

ناخدا: قُبْطَانٌ، رُبَّانٌ.

ناخود آگاه: مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُ.

نادیده گرفتن: الْإِعْمَاضُ، الصَّفْحُ عَنْ...

نباید آنرا نادیده گرفت: يَجِبُ أَلَّا

تُعْمِضَ عَنْهُ.

- نباید آنرا اجدی تلقی کرد: يَجِبُ أَنْ

لَا نَنْظُرَ إِلَيْهِ بِعَيْنِ الْاِغْتِبَارِ.

ناراحت شدن: الْاِنْزِعَاجُ.

ناراحت کننده است: مُثْعِبٌ.

ناراحت می شود، اذیت می شود:

يَتَأَذَى، يَنْزَعِجُ.

نارضایی: تَذَمُّرٌ (این تعبیر در محیط -

نظامی به کار می رود).

نارنجك دستی: الْقُنْبُلَةُ الْيَدَوِيَّةُ.

نارنگی: يُوسُفُ أَفَنْدِي (در تداول

مصریان) نارنگی (در تداول عراقیان).

نازك نارنجی: مُذَلَّلٌ (ذَلْوَعَةٌ، در تداول

مصریان).

ناز می کند: يُذَلِّلُ.

نازو کرشمه: ذَلَالٌ.

ناشی در کار است: غَيْرُ مُتَدَرِّبٍ فِي

الشُّغْلِ.

ناظر بین المللی: الْمُرَاقِبُ الدَّوْلِيّ.

ناظر جلسه: مُرَاقِبُ الْجُلُوسَةِ.

ناظرین کنفرانس: الْمُرَاقِبُونَ فِي الْمُؤْتَمَرِ.

ناظم مدرسه: وَكِيلُ نَاطِرِ الْمَدْرَسَةِ.

ناکام شد: خَابَ أَمَلُهُ، أُصِيبَ بِخَيْبَةٍ

الْأَمَلِ.

ناگزیر از آنم که: لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ...

ناگهانی و غافلگیری: عَلَى غِرَّةٍ، فَجْأَةً.

ناله کرد: تَأَوَّهَ.

نامزد (زن): خَطِيْبَةٌ.

نامزد (مرد): خَطِيبٌ.

نامزد، کاندید: مُرَشَّحٌ.

نامزد پست ریاست دانشکده است:

مُرَشَّحٌ لِمَنْصِبِ عِمَادَةِ الْكُلِّيَّةِ.

نامزدی: خِطْبَةٌ، خُطُوبَةٌ.

نام نویسی در لیست خرید سهام

شرکت: اَكْتِتَابٌ فِي أَصْهُمِ الشَّرِكَةِ.

نامه مهمی دریافت داشت: تَلَقَّى

خِطَابًا هَامًّا.

نامه رسان: سَاعِي الْبَرِيدِ.

نامه سرگشاده: رِسَالَةٌ مَفْتُوحَةٌ.

نامه سفارشی: خِطَابٌ مُسَجَّلٌ.

نامه سفارشی دوقبضه: خِطَابٌ مُسَجَّلٌ

مُسْتَعْجِلٌ.

نامه محرمانه: خِطَابٌ سِرِّيٌّ.

ناموس: عِزٌّ، نَامُوسٌ.

نوامیس مردم: أَغْرَاضُ النَّاسِ.



نوامیس طبیعت: نوامیس الطبیعة.	افراشت: أَوَّلُ مَنْ شَقَّ الْقَصَا.	نسبت مرگ و میرنوزادن: نِسْبَةُ وَفَايَاتِ الرُّضْع.
نان سفید (که معمولاً برای خوردن ساندویچ به کار می رود): عِيش فَيْتُو (در تداول مصریان).	نخود سبز: بِسْلَةُ (در تداول مصریان).	نجهای پوست بدن: الْأَنْسِجَةُ الْجِلْدِيَّة.
نان سوخاری: بُقْشَمَاط (در تداول مصریان).	نخ، قیمت: سِغْر، ثَمَن.	نسل آینده: الْجَيْلُ الْقَادِم.
نان لواش: الرُّفَاق.	نرخ آزاد: سِغْرُ السُّوق.	نسل جدید: النَّشْرُ الْجَدِيد، الْجَيْلُ الْجَدِيد.
نان: خُبْز (عیش در تداول مصریان).	نرخ اجناس گران است: أَسْعَاظُ السَّلْعِ مُرْتَفَعَةٌ.	نسل جوان: جَيْلُ الشَّبَاب.
ناو جنگی، رزمناو: طَرَادَةٌ.	نرخ برای مصرف کننده: السَّعْرُ لِلْمُسْتَهْلِك.	- کیست که نسل جوان را تربیب کند! مَنْ لِي يَتَرْبِيَةَ جَيْلِ الشَّبَابِ؟!، مَنْ الَّذِي يَتَوَلَّى تَرْبِيَةَ جَيْلِ الشَّبَابِ؟!.
ناوچه: البَارِجَةُ.	نرخ رسمی: السَّعْرُ الرَّسْمِي.	نسل کنونی: الْجَيْلُ الْحَاضِرُ.
ناوسربازبری: حَامِلَةُ الْجُنُودِ.	نرخ بندی اجباری: التَّشْعِيرَةُ الْجَبَرِيَّة.	نسل گذشته: الْجَيْلُ الْمَاضِي.
ناوشکن: مَدْمَرَةٌ.	نرخ سراسر آور: السَّعْرُ الْمَذْهَل.	نسل مترقی: الْجَيْلُ الصَّاعِدُ.
ناوگان بازرگانی: الْأَسْطُولُ التِّجَارِي.	نرخ گذاری شهرداری: تَشْعِيرَةُ الْبَلَدِيَّة.	نسنجیده سخن نباید گفت: لَا يَجُوزُ إِلقاءُ الْكَلَامِ عَلَى عَوَاهِنِهِ.
ناوگان جنگی: الْأَسْطُولُ الْحَرْبِي.	نرخها مناسب و ارزان است: الْأَشْعَاظُ مُنَاسِبَةٌ، مُغْفِرَةٌ.	نسیم ملایم: التَّسِيمُ الْعَلِيلُ، التَّسِيمُ الرَّقِيقُ.
ناو هواپیما بر: سَفِينَةٌ حَامِلَةٌ لِلطَّائِرَاتِ.	نرخهای ما مقطوع است: أَشْعَاظُنَا مُخَدَّدَةٌ.	نسیه ممنوع است: الشُّكَّكَ مَمْنُوعٌ (در مصر)، الْفَقْدَى مَمْنُوعٌ (در عراق).
ناهار: غَدَاء.	نردبان: سُلَّم.	نشاسته: نَشَا.
ناهار خوردم: تَغَدَّيْتُ.	نردبان ترقی را طی کرد: إِجْتَازَ مَدَارِجَ الرُّقْي.	نشئه می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.
ناهار خورده ای؟: هَلْ تَغَدَّيْتُ؟	نزع بالا گرفت: إِخْتَدَّ النَّزَاعُ، إِشْتَدَّ النَّزَاعُ.	نشان: وِسَام، نِشَان ج نِیَاشِین.
نایاب، کمیاب: نَادِرٌ، نَاقِصٌ فِي السُّوقِ (این تعبیر در بازار مصر متداول است که فروشنده هنگام کمیاب بودن کالای مورد تقاضا به مشتری اظهار می دارد).	نزع را فیصله داد، خاموش کرد: قَصَمَ النَّزَاعُ.	نشان تاج: وِسَامُ التَّاج.
نبرد: قِتَالٌ، مُحَارَبَةٌ.	نزدیک به پایان است: عَلَى وَشْكِ النِّهَايَةِ.	- فیلم نشان داده شد: عُرِضَ الْفِيلِم.
نبرد خونین: الْقِتَالُ الدَّامِي.	نزول، سود، بهره: رِبَا (فَائِدَةٌ).	نشانی، آدرس: عُنْوَان.
نبرد سخت: الْقِتَالُ الْمَرِئُ.	نژاد من ایرانی است: أَنَا أَنْحَدِرُ مِنْ أَصْلِ إِيْرَانِيٍّ، أَنَا إِيْرَانِيٍّ الْأَصْلِ.	نشانی منزل: عُنْوَانُ الْمَنْزِلِ.
نبرد شدید: الْقِتَالُ الْعَنِيفُ.	- مخلوطی از نژادهای مختلف: خَلِيطٌ مِنْ مُخْتَلِفِ الْجِنْسِيَّاتِ.	نشانه گیری می کند: يُصَوِّبُ إِلَى الْهَدَفِ (يُنْشَسُ در تداول مصریان).
نبش خیابان: نَاصِيَةُ الشَّارِعِ.		نشیب و فرازندگی را گذرانیده، سردوگرم روزگار را چشیده: عَانِي تَقَلُّبَاتِ الدَّهْرِ، مَارَسَ حُلُوَ الْحَيَاةِ وَمُرَّهَا، طَوَى شَايَعَ الْحَيَاةِ وَخَفَضَهَا.
نتیجه قطعی: النَّتِيجَةُ الْحَقِيقِيَّة.		نطقی ایراد کرد: أَلْقَى خِطَابًا، أَلْقَى كَلِمَةً.
نخست وزیر کشور... برای يك دیدار رسمی سه روزه، از ایران، وارد تهران شد: وَصَلَ إِلَى طَهْرَانِ رَئِيسُ وُزَرَاءِ... فِي زِيَارَةِ رَسْمِيَّةٍ لِإِيْرَانِ تَسْتَعْرِقُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ.		نظارت بین المللی: الرِّقَابَةُ الدَّوْلِيَّة.
نخستین کسی که پرچم مخالفت برا		



نظارت می کند: بر: يُشْرِفُ عَلَى...  
نظامی: عَشْكَرِيّ.

- مرد نظامی: رَجُلٌ عَشْكَرِيّ.

نظریه اجرای انقلاب آموزشی: بِالنَّظَرِ  
إِلَى تَنْفِيزِ الثَّوْرَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ.

نظریه اجرای قانون...: تَنْفِيزًا لِقَانُونٍ...

نظرتان در این باره چیست: مَا هِيَ  
وَجْهَةٌ نَظَرِكُم فِي هَذَا الشَّأْنِ؟

نظر را جلب می کند، جلب نظر می  
کند: يَسْتَرْعِي الْإِثْبَاءَ، يَلْفِتُ النَّظَرَ.

- از نظر شما گذشت: غَرَضٌ عَلَيْكُم.

- از هر گونه اظهار نظری پیرامون این  
حادثه خودداری کرد: اِمْتَنَعَ عَنِ

الِذْلَاءِ بِأَيِّ تَغْلِيْقٍ حَوْلَ هَذَا الْحَادِثِ.

- از یک وجب خاک میهن خود  
صرف نظر نمی کنیم: لَنْ نَفْرُطَ فِي

شِبْرِ مِنْ أَرْضِينَا.

- این بحث که از نظر خوانندگان می  
گذرد: هَذَا الْبَحْثُ الَّذِي أَقْدَمَهُ إِلَى

الْقُرَّاءِ...

نظریه استاد: وَجْهَةٌ نَظَرِ الْأُسْتَاذِ، رَأْيُ  
الْأُسْتَاذِ.

- تسلیم نظریه من می شود: يَنْصَاعُ  
لِرَأْيِي.

نظیر، مانند: نَظِيرٌ، عَدِيلٌ، مَثِيلٌ.

نظیر ندارد، مانند ندارد: لَا مَثِيلَ لَهُ، لَا  
نَظِيرَ لَهُ، هُوَ مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ.

- بی نظیر، بی مانند: بِلَا مَثِيلٍ، بِلَا  
نَظِيرٍ.

- کتاب بی نظیری است: كِتَابٌ لَا  
مَثِيلَ لَهُ، عَدِيمُ النَّظِيرِ.

نعت گوئی اولیاء، اشعار مذهبی:  
النَّوَاشِیْخُ.

نعشه (نشئه) می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.

نعل اسب: حَذَوَةُ الْفَرَسِ.

نعلبکی: صَعْنُ الشَّايِ، طَبَقُ الشَّايِ.

نغمه سرایی می کند: يُغَرِّدُ، يَضْدَحُ.

نفتکش: نَاقِلَةُ الْبَثْرُولِ.

نفتکش به گل نشست: جَنَحَتْ نَاقِلَةُ  
الْبَثْرُولِ.

نفع: نَفْعٌ، فَائِدَةٌ.

- به نفع عموم: لِلصَّالِحِ الْعَامِّ.

نفوذ بیگانه، تسلط بیگانه: التَّفَوُّذُ  
الْأَجْنَبِيُّ، السَّيْطَرَةُ الْأَجْنَبِيَّةُ.

نفوذ آب: تَسَرُّبُ الْمَاءِ، نَضْحُ الْمَاءِ.

نفوذ او قوی است: مَرْكَزُهُ قَوِيٌّ.

- صاحب نفوذ است: لَهُ مَرْكَزٌ قَوِيٌّ.

- مناطق نفوذ: مَنَاطِقُ التَّفَوُّذِ.

نقاش: رَسَّامٌ.

نقش اساسی را بازی کرد: لَعِبَ دَوْرًا  
أَسَاسِيًّا.

نقش ونگار (تزیینات): التَّرَاقِيْقُ،  
الصُّوْرُ.

نقش مهمی ایفا کرد: لَعِبَ دَوْرًا هَامًّا.

نقش میانجیگری را ایفا می کند: يَقُومُ  
بِدَوْرِ الْوَسِيْطِ، يَلْعَبُ دَوْرَ الْوَسِيْطِ.

نقشه: خَرِيْطَةٌ، خَارِطَةٌ.

نقشه استعماری: مُحْطَاطُ اسْتِعْمَارِيّ.

نقشه برجسته: الْخَرِيْطَةُ الْمُجَسِّمَةُ.

نقشه برداری: الْمَشْحُ، التَّخْطِيْطُ.

نقشه پیش بینی شده، دسیسه: خُطَّةٌ  
مُدْبِرَةٌ.

نقشه ساختمان: تَصْمِيْمُ الْبِنَاءِ.

نقشه شوم: خُطَّةٌ ذِيْبَةٌ.

نقشه کشی: التَّخْطِيْطُ، رَسْمُ الْخَرَائِطِ.

نقشه منظم، برنامه منظم: مُحْطَاطٌ  
مُنَسَّقٌ، خُطَّةٌ مُنَسَّقَةٌ.

نقشی بر روی کاغذ ماند: ظَلَّتْ جَبْرًا  
عَلَى الْوَرَقِ.

نقص و عیب دائمی (در جسم): الْعَاقَةُ

المُسْتَدِيْمَةُ.

نقض مقررات آتش بس: نَقَضَ قَرَارَ

وَقْفِ إِطْلَاقِ النَّارِ.

نقطه اتکا: رَكِيْزَةٌ.

نقطه جهش: نُقْطَةُ الْإِنْطِلَاقِ.

نقل (شیرینی): مُلْبَسٌ.

نقل و انتقالات مرموزین واحدهای

نظامی دشمن: تَنْقِلَاتٌ مُرْيِيَّةٌ بَيْنَ  
وَحَدَاتِ الْعَدُوِّ.

نقل و انتقالات مرموز در مرز: تَنْقِلَاتٌ

مُرْيِيَّةٌ عَلَى الْحُدُودِ.

نگاه کردن: النَّظَرُ.

نگاه کرد: نَظَرَ.

نگاه کن اینجا: اُنْظُرْ هُنَا (بُصْ هُنَا

در لهجه مصر - شوف هُنَا در لهجه

عراق).

نگاههای شره آمیز: النَّظَرَاتُ النَّهْمَةُ.

نگاهی گذرا: نَظْرَةٌ عَابِرَةٌ.

نگرانی: قَلَقٌ.

نگران تو شدم: اِنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.

نگرانم: أَنَا قَلَقٌ.

نگرانی بر اوضاع حکمفرماست:

الْمَوْقِفُ يَسُوْدُهُ الْقَلَقُ.

- ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلْقِهِ.

- برای نگران شدم: أَصْبَحْتُ قَلِقًا

عَلَيْكَ.

نگهبانی: الْحِفَاظَةُ، الْحِرَاسَةُ.

نگهداری: الْحِفَاظَةُ.

نزد خود نگهدار: اِحْفَظْ بِهِ عِنْدَكَ

(خَلِّيْ عِنْدَكَ - عَامِيَانَهُ).

نگهدار (وسیله خود رو و امثال آن):

أَوْقِفْ، وَقِفْ (حَاسِبْ دَرْتَدَاوِلَ

مصریان).

نما یشخانه، تأثر: الْمَشْرِحُ.

نما یشنامه: الْمَشْرِحِيَّةُ، التَّمْثِيْلِيَّةُ.



والشفاء (صحتین در تداول مردم سوریه و لبنان).	نمودار فعالیت: مُنحني التَّمَوُّ.	نما یشنامه کمدی، تراژدی: تَمثیلیَّة کومیدیَّة، تراجیدیَّة (المأساة).
نوکر: خادم.	نمونه: نُموذج.	نمایش هوایی (هواپیما): عَرَض جَوّی، اِستِعْراض جَوّی.
نوکر استعمار: مَطِيَّة الاستعمار.	نمونه های شعری: نَمَازِج شِعْریَّة.	نماینده: مَندوب، مُمَثِّل، مَبْعُوث.
نوکر بیگانه: القمیلُ الأجنبيّ.	نمونه وسمبل فضیلت است: مِثَالٌ لِلْفَضِيلَةِ.	نماینده اعزامی سازمان ملل متحد درخامیانہ: مَبْعُوثُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ فِي الشَّرْقِ الأوسط.
نوک قلم خود نویس: سِنٌّ قَلَمِ الحِیْرِ. (سِلَیَّة).	نمونه کالا: عَيِّنَةُ السِّلَعَةِ.	نماینده دانشکده در شورای دانشگاه: مُمَثِّلُ الكَلِیَّةِ فِي مَجْلِسِ الجامعةِ.
نونهال: النَّاشِء.	نمونه پارچه رادیدم: رَأَيْتُ عَيِّنَةَ القَمَاشِ.	نماینده ایران در سازمان ملل متحد: مَندوبُ ایران لَدَى الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
نهادخانه: مَشْتَل.	نمونه پیکره انسان: نُموذجُ مُجَسِّمِ لِجَسَمِ الإنسانِ.	نماینده ای فرستاد: أُرْسِلَ مَندوبًا، اشْخَصَ مَندوبًا.
نهال درخت (اصله): الغَرْسَةُ، الفَسِيلَةُ، الشَّتْلَةُ.	نواختن (با آلت موسیقی): العَزْفُ.	نماینده فوق العاده سازمان ملل متحد در امور آوارگان: مَندوبُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ السَّامِی لِشُعُونِ اللاجِئِینِ.
نهرخروشان: النَّهْرُ الهَادِرُ.	نواختن موسیقی: عَزَفُ المَوسِیقِی.	نماینده دولتهای ذینفع در کنفرانس پاریس به مذاکرات خود بمنظور برقراری صلح درویتام ادامه می دهند: یُواصلُ مُمَثِّلُو الدَّوَلِ المَغْنِیَّةِ مُحَادَثَاتِهِمْ فِي مُؤْتَمَرِ باریس المُتَّعَقِدِ لِأَجْلِ إقرارِ السَّلَامِ فِي فیتنام.
نهضت: النَّهْضَةُ، الانْتِفاضةُ.	نواختن (نوازش کردن): التَّلَطُّفُ.	نماینده گان سیاسی: رِجَالُ السُّلُکِ السِّیَاسِیِّ.
نهضت آزادی: نَهْضَةُ الحُرِّیَّةِ.	نوارفرودگاه، باند فرودگاد: شَرِیْطُ المَطَارِ، مَدْرَجُ المَطَارِ.	نماینده مجلس: عَضْوُ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
نهضت مشروطیت: الحَرَكَةُ الدُّسْتُورِیَّةِ.	- دست نوازش به سرش کشید: رَبَّتْ عَلٰی کَتِفِهِ.	نماینده ویژه دولت درسمینار پزشکی کشورهای آسیایی و آفریقایی: المَبْعُوثُ الخاصُّ لِلحُکُومَةِ فِي المُؤْتَمَرِ الطَّبِیِّ لِلدَّوَلِ الأَسِیَوِیَّةِ الإفریقیَّةِ.
نیاز: حَاجَةُ.	- گونه اش را نسیم بهاری نوازش می داد: کَانَ نَسِیمُ الرِّیِّعِ یُدَاعِبُ خَدَّهُ.	نماینده ویژه سازمان ملل: المَبْعُوثُ الخاصُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
- من نیاز شدید به این کتاب دارم: اَنَا فِي حَاجَةٍ مَاسَّةٍ إِلَى هَذَا الكِتَابِ.	نوازنده آلات موسیقی، موزیسین: المَوسِیقَارِ.	نمکدان: مَلَاخَةٌ، مِملَحَةٌ.
نیام شمشیر: عِمْدُ السَّیْفِ.	نوباوه گان: الأَخْدَاتِ، الأَطْفَالِ.	نمک ناشناس است، حق ناشناس است: نَاکِرٌ لِلجَمِیلِ.
نیروی اتم: الطَّاقَةُ الذَّائِرِیَّةِ.	نوجوانان: النَّشْءُ، المُرَاهِقُونَ.	
نیروی اتمی، سلاح اتمی: الأَسْلِحَةُ الذَّائِرِیَّةِ.	نورافکن: کَشَافُ التَّوْرِ.	
نیروی انسانی: الطَّاقَةُ البَشَرِیَّةِ.	نور چشمی (سفارش شده): مَخْسُوبِیَّةُ (در تداول مصریان).	
نیروی انسانی را به کار بردن: اسْتِخْدَامُ الطَّاقَاتِ البَشَرِیَّةِ.	نور چشمی چطوراست: کَیْفَ صِحَّةِ المَحْرُوسِ.	
نیروی برق: الطَّاقَةُ الکَهْرَبَائِیَّةِ.	نوخاسته (جوان): شَابٌّ یافِعٌ.	
نیروی پایداری: قُوَّاتُ المَقَاوِمَةِ، القُوَّاتُ الشَّعْبِیَّةِ، قُوَّاتُ القُوَّةِ.	نور ضعیف: ضَوْءٌ خَافِئٌ.	
نیروی پلیس مرکب از ۲۰ نفر...: قُوَّةٌ مِنَ الشَّرْطِیَّةِ قِوَامُهَا عِشْرُونَ جُنْدِیًّا...	نور و صدا: بَرنامِجُ الصَّوْتِ والصَّوِّءِ.	
نیروی جمبازوشر سوار: جُنُودُ الهَجَانَةِ.	نوسان قیمتها: عَدَمُ اسْتِقرارِ الأَسْعارِ.	
نیروی چتر باز و هوا برد: قُوَّاتُ المِظَلَّاتِ.	نوشابه الکلی: مَشْرُوبٌ کُحْلِیّ.	
نیروی خلاقه: القُوَّی الخَلَاقَةُ، الطَّاقَةُ الخَلَاقَةُ.	نوش جان: بالصَّحَّةِ والعَافِیَةِ، بالهَنَاءِ	



نیروی دریائی: القُوَّاتُ البَحْرِیَّة، السِّلَاحُ البَحْرِی.  
 نیروی زرهی: القُوَّاتُ المَدْرَعَة.  
 نیروی زمینی: القُوَّاتُ البَرِّیَّة، السِّلَاحُ البَرِّی.  
 نیروی ژاندارمری: قُوَّاتُ الدَّرَكِ.  
 نیروی شهربانی: قُوَّاتُ الشُّرْطَة، قُوَّاتُ الأَمْنِ العام.  
 نیروی ضربتی: القُوَّاتُ الضَّارِبَة.  
 نیروی کارگری: القُوَّی العامِلَة.  
 نیروی کوماندو، رنجر: قُوَّاتُ الصَّاعِقَة.  
 نیروی گشتی، اکیپ سيار نظامی: الدَّورِیَّة العَشْکَرِیَّة.  
 نیروی هسته ای: الطَّاقَة النَّوَوِیَّة.

نیروی مبارزه بافسادوتبه کاری: فِرْقَة مُقاوَمَة الإِجْرام.  
 نیروی مرزبانی: سِلَاحُ الحُدُود.  
 نیروی هوایی: سِلَاحُ الطَّیْران، السِّلَاحُ الجَوِّی، القُوَّاتُ الجَوِّیَّة.  
 نیروهای تجزیه طلب: القُوَّی الانفِصالیَّة.  
 نیروهای سازمان ملل متحد: القُوَّاتُ الدَّوْلِیَّةُ التَّابِعَة لِلأُمَمِ المَتحِدَة.  
 نیروهای مبارز، قدرتهای رقیب هم: الجِیْهاتُ المُنْصَارِعَة، القُوَّی المُنْصَارِعَة.  
 نیروهای متحدین: قُوَّاتُ دَوْلِ المِخْوَِر، دَوْلُ الاِئتِلافِ.  
 نیروهای متفقین: قُوَّاتُ الحُلَفاءِ.  
 نیروهای مسلح ما دشمن را درسی

خواهد داد که هرگز فراموش نکنند: قُوَّاتُنا المَسْلُحَة تُلقِنُ العَدُوَّ دَرْسا لَنْ یَنْساه.  
 نيزار، بیشه: أَجَمَة، شَجَرٌ کَثِیرٌ مُلْتَفٌّ.  
 نیک نام است: حَسَنُ الشُّعْعة، لَهُ شُمْعَة طَیْبَة.  
 نیم رو (تخم مرغ): بَیضٌ مَقْلِی.  
 نیمکت: مِثْضَدَة، مَقْعَد (في صُفوفِ المَدْرَسَة).  
 نیمه اول سال تحصیلی (ترم اول، سیمستراول): الفَضْلُ الدَّراسِیُّ الأوَّل، النُّصْفُ الأوَّلُ مِنَ العامِ الدَّراسِی.



وابسته: مُرَبِّط، مُنْتَم، مُلْحَق.	شد: دَاهَمَتِ الشُّرْطَةُ بَيْتَ أَحَدِ الْمُهْرَمِينَ.	فِيكَ إِلَى اللَّهِ (مِنْكَ اللَّهُ دَرْتَدَاوِلْ مَصْرِيَانْ بَهَنگَامْ نَفَرِينَ).
وابسته بازرگانی: الْمُلْحَقُ التِّجَارِيُّ.	- مِيهْمَانْ عَالِقْدَرْ وَارْدْ كُشُورْ شَدَنْد:	وَاگَنْ: عَزْبَةُ الْقِطَارِ.
وابسته فرهنگی: الْمُلْحَقُ الثَّقَافِي.	وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ الضَّعِيفِ الْكَبِيرِ.	وَاگِر: مُعْدِ.
وابسته مطبوعاتی: الْمُلْحَقُ الصَّحَفِيُّ.	وَارْدْ كَرْدَنْ كَالَا: اِسْتِرَاذُ الْبَضَائِعِ.	- بِيْمَارِيهَائِ وَاگِر: الْأَمْرَاضُ الْمُعْدِيَّةُ.
وابسته نظامی: الْمُلْحَقُ الْعَسْكَرِيُّ.	وَازْدَةُ اجْتِمَاع، وَامَانْدَةُ اجْتِمَاع: خُثَالَةُ الْمُجْتَمَعِ.	وَامْ طَوِيلُ الْمَدْت: قَرَضُ طَوِيلُ الْأَمْدِ.
- مؤسسه وابسته: الْمَوْسَسَةُ التَّابِعَةُ.	وَازْگُونْ كَرْدَنْ حَقِيقَت: تَزْيِيفُ الْوَاقِعِ، قَلْبُ الْوَاقِعِ.	وَان: وَان، حَوْضُ لِّلْاِسْتِحْصَامِ (أَنْزَنْ).
واجد شرایط است: تَتَوَقَّرُ لَدَيْهِ الشَّرُوطُ.	- اِتُومِيلْ وَازْگُونْ شَدْ (چِهْ شَدْ دَرْتَدَاوِلْ عَامِه): اِنْقَلَبَتِ السَّيَّارَةُ.	حَوْضُ الْاِسْتِحْصَامِ [كَلِمَةُ رُوسِيَّة].
واحد واکیپ درمانی و بهداشتی: وَحْدَةُ طِبِّيَّة.	وَاسْطَه: وَسِيط.	وَجِب: شِير.
واحدهای نمونه ارتش، یکانهای - اَرْتَش: وَحْدَاتٌ زَمْزِيَّةٌ لِلْجَيْشِ.	وَاقِعًا: فِي الْحَقِيقَةِ، حَقًّا.	وَجِبْ بَهْ وَجِبْ اَزْ سَرَزْمِينَ خُودْ دِفَاعِ مِي كَنِيم: تُدَافِعُ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ مِنْ أَرْضِينَا.
وادر کردن برکار، اجبار برکار: الْإِزْغَامُ عَلَى الْعَمَلِ.	وَاقِعًا جَاءَ تَأْسُفٌ اسْت: مِنَ الْمُؤْسِفِ حَقًّا.	- يَكْ وَجِب: شَبْرٌ وَاحِدٌ.
- او را بدان کار وادر کرد، مجبور ساخت: أَرْغَمَهُ عَلَى ذَلِكَ الْعَمَلِ.	وَاكْسْ زَدَنْ كَفَش: مَشْحُ الْحِذَاءِ.	وَجْدَانْ بِيْدَار: ضَمِيرٌ يَقِظُ.
وارث: وَرِثٌ.	وَاكْسَنْ آبلَه: لَقَاحُ الْجُدْرِيِّ.	وَجِهْ رَا دَرِيَاْفَتْ دَاشْتَم: قَبَضْتُ الْقُلُوسَ.
وارث تاج و تخت: وَرِثُ الْعَرْشِ.	وَاكْسَنْ فُلْجْ كُودْكَان: لَقَاحُ شَلَلِ الْأَطْفَالِ.	وَجِهْ تَسْمِيَه: سَبَبُ التَّسْمِيَةِ.
واردات و صادرات: مُسْتَوْرَدَات، تَصْدِيرَات، وَارِدَات، صَادِرَات.	وَاكْسِي: مَايَسُخُ الْأَحْذِيَّةُ (بَوِيَهْ جِي دَرْتَدَاوِلْ عَرَاقِيَان).	وَجِهْ ضَمَانْ اِقْتِصَادِي: الْاِثْمَانُ الْاِقْتِصَادِي.
واردخانه شد: دَخَلَ الْبَيْتُ.	وَاكْش: رَدُّ الْفِعْلِ.	وَحْشَتَاك: مُرْعَبٌ، مُخِيفٌ، مُرَوِّعٌ.
وارد کشور شد: وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ.	وَاكْشْ نَشْتَانْ دَاد: قَامَ بِرَدِّ الْفِعْلِ.	وَحْشِي تَرِينْ حَيَوَان: أَوْغَدُ الْحَيَوَانَاتِ.
- هواپیمای دشمن وارد حریم فضائی کشور شد: اخْتَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ الْمَجَالَ الْجَوِّيَّ لِلْبِلَادِ.	وَاگْدَارِي: التَّفْوِيزُ، التَّحْوِيلُ، التَّسْلِيمُ.	- رِفْتَارْ وَحْشِيَانَه: الْاضْطِهَادُ.
- اعتراض شما وارد نیست: اِحْتِجَاجُكَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ.	- خَا رَا بَهْ مِنْ وَاگْدَارْ كَرْد: سَلَّمَنِي الدَّارَ.	وَخَامَتْ أَوْضَاع: خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ، قَدَاحَةُ الْمَوْقِفِ.
- پلیس واردخانه یکی از قاچاقچیان	- مِنْ تُو رَا بَهْ خُدا وَاگْدَارْ كَرْدَم (دَرْمَقَامْ دَعَا يَانْفَرِينَ): قَوَّضْتُ الْأَمْرَ	وَخَامَتْ أَوْضَاعِ سِيَاسِي: تَذَهُورُ الْمَوْقِفِ السِّيَاسِيِّ، خُطُورَةُ الْمَوْقِفِ السِّيَاسِيِّ.
		وَخَامَتْ أَوْضَاعِ اِقْتِصَادِي: شُوءُ الْحَالَةِ الْاِقْتِصَادِيَّةِ.



ورزش: الریاضة.	وسائل شوسه کردن راهها: آلات تعبید الطرق.	- از اندامش وقار می ریزد: ینساب علی جوانیه الوقار.
ورزشهای سنگین: ألعاب القوى.	وضع او خوب نیست: حالته لیست علی ما یرام.	وقت این سخن هنوز نرسیده: لهذا الکلام سابق لأوانیه.
ورق بازی: ورق لعب (چتکینه در تداول عراقیان).	وضع بدی دارد: حالته سیئة.	وقت در شرف اتمام است: الوقت علی وشک الانتهاء.
ورق خشک کن: التشفة.	وضع خاورمیانه بهبود یافت: تحسن الموقف فی الشرق الأوسط.	وقت زیادی را صرفه جوئی کرد: وفر لنفسیه وقتا کثیرا.
ورق زدن کتاب: تصفح الکتاب.	وضع، خطرناک است: الموقف خطیر.	وقت گذرانی: قتل الوقت، قتل الفراغ.
ورود اطفال ممنوع است: ممنوع دخول الأحداث.	وضع رقت باری دارد: له ظروف نعیسة.	وقت گذرانی می کند، دفع الوقت می کند: ینکسب الوقت.
ورود ممنوع است: الدخول ممنوع.	وضع روشن شد: تبلور الموقف.	وقت، مناسب است، اوضاع واحوال خوب است: الفرصة مواتية، الظروف مواتية وحسنة.
ورودی: دخولیة.	وضع زندگانی: أحوال المعیسة.	وقت نامعلوم: أجل غیر مستی.
ورود درازای مبلغ...: الدخول نظیر مبلغ...	وضع فجیعی: صورة بیعة.	وکالت می کند: یعالج المحاماة، یزاول مهنة المحاماة.
وزارت اقتصاد: وزارة الاقتصاد (به فهرست موضوعی مراجعه کنید).	وضع کارطوری است که باید تمام روز روی پایم بایستم: طبیعة العمل تتطلب مني أن أقف علی قدمي طول النهار.	وکلائی مجلس شورای ملی، نمایندگان مجلس: أعضاء مجلس الأمة.
وزش باد: هبوب الرياح.	وضع مزاجی: الحالة الصحیة.	وکیل دادگستری: محام.
وزن خالص: الوزن الصافي.	وطن پرست: وطني.	ولع دارد، حرص می ورزد: عنده جشع، خریص علی...
وزن کردن: التوزین.	وظیفه: المهمة، الواجب.	ولع در خوردن: الشراهة فی الأكل.
وزنه برداری، هالتر زدن: رفع الأثقال.	وظیفه است (در پاسخ اظهار تشکر): لا شكر علی الواجب.	ولگرد: مشرد.
وزیر: الوزير (در برخی از کشورهای غرب جهان عرب مانند تونس و مراکش وزیر را کاتب الدولة گویند ما ندکاتب الدولة للشؤون الخارجیة = وزیر خارجه).	وظیفه سنگینی به گردن گرفته است: حمل علی عاتقه مهمة خطيرة.	ومضافا به اینکه...: وعلمًا بأن...
وزیر ارتباطات: وزیر المواصلات.	- این وظیفه را به من محول نموده اند: أوکل إلي هذه المهمة، کلفت بهذه المهمة.	ویار: الوحم.
وزیر جدید... امروز در دفتر کار خود دروزار تخانه حضور یافت و به کارهای جاری پرداخت: حضر اليوم الوزير الجدید... فی مکتبه بمقر الوزارة وتسلم مهام منصبیه.	- این وظیفه من است: هذا واجبی.	ویترین مغازه: فترین المحل، واجهة الدکان.
وزیر مختار: الوزير المفوض.	- خدمت زیر پرچم را (وظیفه را) انجام داده است: أدى خدمة العلم.	ویران کردن: التدمير.
وزیر مختاری: المفوضیة.	- من چنین وظیفه ندارم: أنا لست مکلفا بذلك.	ویرگول [،]: شؤلة.
وزیر مشاور: وزیر الدولة.	وفق داشتن بامحیط کار: الانسجام مع جو العمل.	- تأسیسات نظامی ویران گردید: نُسفت (دُمُرت) المنشآت العسکریة.
وسائل حمل ونقل: الوسائل الثقیة، المواصلات (واژه اخیر به کلیه ارتباطات نیز اطلاق می شود).	وقار: الوقار.	ویرانه های شهر: أنقاض المدینة.
		ویروس: الفیروس.
		ویلون: الکنجه.



هال، تالار: بَهِو، قَاعَة.	هرچیز بخواهی آماده است: أَيْ شَيْءٍ	هشت: ثَمَانِيَّة.
هالو (عامیانه): عَبِيط، أَبْلَة.	تُرِيدُهُ جَاهِز.	هشتاد سال دارد: لَهُ مِنَ الْعُمُرِ ثَمَانُونَ
هامون، دشت: صَخْرَاء، وَاحَة.	هرزه: سَخِيفٌ، لَغَو.	عائاً، بَلَغَ مِنَ الْعُمُرِ ثَمَانِينَ عَامًا.
هاون: مِهراس، هاون.	هرزه گو: لَاح، مُخَرَّف.	هشدارداد: أَنْذَر.
های های شروع به گریستن کرد:	هرسال بر شما مبارك باشد (در مراسم	هفت: سَبْعَة.
أَجْهَشَ بِالْبُكَاءِ، انْخَرَطَ فِي الْبُكَاءِ.	اعیاد گفته می شود): كُلُّ عَامٍ وَأَنْتَ	هفتاد: سَبْعُونَ.
هتك حرمت: انْتِهَاكَ الْحُرْمَة.	طَيِّبٌ، كُلُّ عَامٍ وَأَنْتَ بِخَيْرٍ.	هفت تیر (اسلحه کمري): الْمُسَدَّس.
هتل: أوتيل، فُنْدُق.	هرطور که دولت صلاح بداند: حَسَبَ	هفت تیر کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّس.
هتل سازی: صِنَاعَةُ الْفُنْدَقَة.	ما تَرَاهُ الْحُكُومَة.	هفده: سَبْعَة عَشَرَ.
هجدهم: الثَّامِنَ عَشَرَ.	هرطور که می خواهی: عَلَى كَيْفِكَ،	هفدهم: السَّابِعَ عَشَرَ.
هجرت کرد، مهاجرت کرد: هَاجَرَ،	كَمَا تَشَاءُ.	هلو: خَوْخ.
نَزَحَ.	هرگاه: عِنْدَمَا، إِذَا.	هلهله (هنگام شادی): زَغَارِيد.
هدف گیری: تَضْوِيبٌ نَحْوَ الْهَدَفِ.	هرگز: أَبَدًا.	هلیکوپتر: هِيلِيكُوپْتِر.
هدف مقدس: الْهَدَفُ الْمُنَشُودُ.	هرگونه: بِأَيِّ صُورَة.	هم آهنگی، سازگاری، همگامی،
هراسان: خَائِفٌ، مُضْطَرِبٌ.	هزار: أَلْف.	تفاهم داشتن: الْمُسَايَرَة، التَّجَاوُبُ،
هرج و مرج: الْفَوْضَى.	هزاره: الْمِهْرَجَانُ الْأَلْفِي.	المُجَارَاة.
هرچند که: وَإِنْ.	هزینه زندگی: تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ.	هماهنگی افراد خانواده: تَجَاوُبُ أَفْرَادِ
- هرچند که مریض باشی، سعی کن	هزینه زندگی ارزان است: تَكَالِيفُ	العائِلَة.
که از کلاس غایب نشوی: وَإِنْ كُنْتَ	الْمَعِيشَة رَخِيصَة.	هم آهنگی بامامی کند: يَتَجَاوَبُ مَعَنَا،
مَرِيضًا فَحَاوِلْ أَلَّا تَغِيبَ عَنِ الصَّفِّ.	هزینه زندگی بالا رفته است: إِزْتَفَعَتْ	يَتَسَايَرُ مَعَنَا، يَتَشَامَشِي مَعَنَا.
هرچه: كُلُّ مَا.	تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ.	هم اکنون: الْآنَ.
هرچه گفתי صحیح است: كُلُّ مَا قُلْتُهُ	هزینه زندگی گران و سراسام آور	- هم اکنون هواپیما بر فراز آسمان
صَوَابٌ.	است: تَكَالِيفُ الْحَيَاةِ غَالِيَة بِاهْظَة.	فرودگاه به گردش درآمد و خود
هرچه بادا باد: يَكُنْ مَا يَكُنْ (يَخْضَلُ مَا	هزینه ساختمان: تَكَالِيفُ الْبِنَاءِ.	رابرای فرود آمدن آماده می کند:
يَخْضَلُ دَرْتَدَاوِلُ مَصْرِيَانِ).	هزینه سفر: مَصَارِيفُ السَّفَرِ.	الآن تُحَلِّقُ الطَّائِرَة فَوْقَ الْمَطَارِ وَهِيَ
هرچه زودتر: بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ.	هستی: الْحَيَاةُ، الْوُجُودُ، الْعَالَمُ.	تَشْتَعِدُّ لِلْهُبُوطِ.
هرچیز: أَيْ شَيْءٍ، كُلُّ شَيْءٍ.	- تو استاد هستی: أَنْتَ أَسْتَاذ.	همبستگی: التَّضَامُنُ.



همبستگی بین المللی: التضامن الدولي.  
 هم بستگی ملتهای آسیا: تضامن شعوب آسیا.  
 همچنین، نیز: أيضًا، كذلك.  
 همدردی می کند: يُشاطر، يُواسي.  
 همدست شدن، دست به دست هم دادن: التَّكْتُل، الاتحاد.  
 همراه، ملازم: مُرافق.  
 - من به تو همراهی می کنم: أنا أُساعدك.  
 همزیستی مسالمت آمیز: التَّعايش السَّلمي.  
 همسایه: جار، جمع جيران.  
 هم شاگردی من (در محیط مدرسه): زميلي في الدراسة.  
 همشهری: ابن البلد.  
 همقطار من (در محیط نظام): دُفعتي في الجيش (در تداول مصریان).  
 همکار: الزميل.  
 همکار من (در محیط کار و اداره): زميلي في العمل.  
 همکاری بین المللی: التعاون الدولي.  
 هم مسلک: الرفیق.  
 همگنان من، همسالان من: أترابي، أقراني، أشباهي.  
 هم میهن: المواطن.  
 همه، قاطبه: زُمَّة، كُلّ، جميع، كافة.  
 همه افراد ملت برای بدرقه رهبر و پیشوای خود در فرودگاه حضور یافته بودند (گردآمده بودند): كان قد حضرَ جمهورُ الشعبِ إلى المطار، قد اجتمع جمهور الشعب في المطار لتوديع زعيمهم وقائدهم.  
 همه اموال را گرفتیم: أخذنا المال برؤيته.

همه چیز آماده است: كل شيء جاهز مُمهّد.  
 همه چیز را در راه میهن خود فدا و قربانی کرد: ضحى بكلّ غالٍ ورخيص في سبيل وطنه.  
 همه دانشجویان دانشکده در امتحانات سال تحصیلی گذشته قبول شدند: نجح طُلابُ الكلية عن آخرهم في امتحانات العام الدراسي الماضي.  
 همه روزه، روزانه: يوميًا.  
 همه مردم: كافة الناس، جميع الناس.  
 همه مردم از خانه های خود بیرون آمدند...: خرج الناس عن بكرة أبيهم.  
 همین است، درست است: هو هذا (ويستعمل هذا التعبير أيضًا لتضديق كلام المتكلم بمعنى [صحيح، كذلك، هكذا]).  
 هندوانه: بطيخ (در تداول مصریان) رقي (در تداول عراقیان).  
 هنریشه سینما: مُمثل السينما.  
 هنرمند، هنرور: فنان.  
 هنگ: فوج.  
 هنگ پیاده: فوج المشاة.  
 هنگ زره پوش: فوج المدرعة.  
 هنگ مخابرات: فوج الإشارة.  
 هنوز: بعد، لم... لا يزال.  
 هنوز پرده بالا نرفته است: الستار مُسدل بعد، الستار لم يزل مُسدلاً، لم يُرفع الستار.  
 هنوز تاریخ امتحانات تعیین نشده است: لم يُحدّد بعد موعد الامتحانات.  
 هنوز تحقیقات ادامه دارد: التحريات لا

تزال مُستمرّة.  
 هوا: الجو، الطقس.  
 هوا لطیف است: الطقس جميل.  
 هوا ملایم است: الجو لطيف.  
 هوای آزاد: الهواء الطلق.  
 هوای آزاد و خوبی است: الطقس طلق جميل.  
 - دالان هوایی: الممر الجوي.  
 هواپیما: الطائرة.  
 هواپیما آماده پرواز است: تستعدّ الطائرة للإقلاع.  
 هواپیما از زمین فرودگاه به پرواز درآمد: أفلعت الطائرة من أرض المطار.  
 هواپیما از قلمرو هوایی ایران گذشت، آسمان ایران را ترك گفت: غادرت الطائرة المجال الجوي لإيران.  
 هواپیمائی، هوانوردی: الملاحة الجوية.  
 هواپیما بر فراز فرودگاه به گردش درآمد: حلقت الطائرة فوق المطار.  
 هواپیما در فرودگاه به زمین نشست: هبطت الطائرة على أرض المطار.  
 هواپیمای اکتشافی: الطائرة الاستطلاعية.  
 هواپیمای باربری: طائرة الشحن.  
 هواپیمای بمب افکن: قاذفة القنابل، ج قاذفات القنابل.  
 هواپیمای جت: الطائرة النفاثة.  
 هواپیمای جنگی: الطائرة المقاتلة.  
 هواپیمای چهار موتوره: الطائرة ذات أربع محركات.  
 هواپیمای حامل میهمان عالیقدر روی بانده فرودگاه به زمین نشست: هبطت الطائرة التي تقل الضيف الكبير على شريط المطار (أرض المطار).



هیئت نمایندگی ایران در سازمان ملل متحد: الوفد الإيراني في مُنظَمة الأمم المتحدة.	- در آن هنگام: حينذاك، وقتذاك، آنذاك، اِذَاكَ. هوس بازی: التَّهْوُس.	هواپیمای دشمن به حریم فضایی کشور تجاوز کرد: خَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ أَجْوَاءَ الْمَمْلَكَةِ، اخْتَرَقَتْ طَائِرَةُ الْعَدُوِّ الْمَجَالَ الْجَوِّيَّ لِلْمَمْلَكَةِ.
هیئت نمایندگی ایران در کنفرانس مبارزه بایسوادی: الوفد الإيراني في مؤتمر مكافحة الأُمِّيَّة.	- مردی هوس باز است: رَجُلٌ مُتَهَوِّس. هوور کرافت: المَرْكَبَةُ الحَوَّامَةُ. هویج، زردک: جَزَر.	هواپیمای دوموتوره: الطَّائِرَةُ ذاتُ مُحَرَّكَيْنِ.
هیئت نمایندگی دولت در مجمع عمومی سازمان ملل متحد: وفد الحكومة لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة.	هیئت اعزامی (در امور علمی): البعثة. هیئت اعزامی (در امور سیاسی و اقتصادی): وفد. هیا هو: ضَبْجَة، ضَوْضَاء.	هواپیمای سربازبری: طَائِرَةُ نَاقِلَةٌ لِلْجُنُودِ. هواپیمای شکاری: الطَّائِرَةُ الْقَتَّاصَةُ. هواپیمای غول پیکر: الطَّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.
هیئت نویسندگان: هيئة التحرير، جمعية التحرير. هیچکس نیامد: ما حَضَرَ أَحَدٌ (ولا أحد جاء).	هیئت امنیت: مَجْلِسُ الْأَمْنَاءِ. هیئت بازرسی و نظارت بین المللی: هيئة الرقابة الدولية. هیئت باستانشناسی: بَعْثَةُ خُبْرَاءِ الْأَنْثَارِ.	- يك اسكادر ان هواپيمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وَكَانَ سِرُّبٌ مِنَ الطَّائِرَاتِ الْمُقَاتِلَةِ التَّفَائَةِ يُرَافِقُ الطَّائِرَةَ الَّتِي تُقِلُّ الضَّيْفَ الْكَبِيرَ.
هیچیک از این کتابهارانخوانده ام: ولا واحد من هذه الكتب قرأته، ما قرأت أي كتاب من هذه الكتب. هیدروژن: هيدروجين.	هیئت حسن نیت: بَعْثَةُ الصَّدَاقَةِ. هیئت دولت: مَجْلِسُ الْوُزَرَاءِ. هیئت منصفه در دادگاه: هيئة المحلفين في المحكمة.	هنگام: وَقْتُ، حِينْ. هنگام نماز فرارسید: حَانَ وَقْتُ الصَّلَاةِ.
- بمب هیدروژنی (هسته ای): القنبلة النووية (الهيدروجينية).	هیئت مطبوعاتی: وفد صحفيي. هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرَفِ.	هنگامی که آمدم: حِينَما جِئْتُ. - در این هنگام: حِينَئِذٍ، وَقْتِئِذٍ، عِنْدَئِذٍ.



«ی»

الأسنان.	هذا العمل.	يابو: الحصان الذي يُستخدَم لنقل الحمولة.
يك دست فنجان چای: طقم فناجين شاي.	ياری، کمک: نجدة.	يادآوری: التذكير.
يك دست لباس مردانه: بذلة، بذلة.	- مرا ياری کرد: نصرتني.	- به من ياد آوری کرد: ذكرني.
يك دفعه: مرة واحدة، بصورة مفاجئة.	ياغی: متعمر، طاع.	- مرا ياد آوری کن: ذكرني.
يك دنده: لجوج.	ياغی شد: تمرد، طغى.	يادبود: ذكرى.
يكديگر رادراغوش گرفتند: احتضن أحدهما الآخر.	يافت می شود: يوجد.	يادبود روز تولد پیامبر: ذكرى يوم المولد النبوي ﷺ.
يك راست: مستقيم (دغري در تداول مصريان).	- او را يافتم: وجدته، عثرت عليه.	يادبود شهدا: تخليد الشهداء.
يكسان: مساو، بصورة متساوية.	ياوه گوئی، ياهو سرائی: التخریف.	- به ياد تو بودم: كنت في خاطري، خطرت ببالي.
يك ستون پلیس مرکب ازینجاه نفر، قاجاقچیان را تعقیب نمود: طارذت المهربين قوة من الشرطة قوامها خمسون عسكريًا.	ياوه گوئها: أباطيل، أراجيف.	- ستون يادبود (بنای...): نصب تذکاري.
يك سخنگوی نظامی اظهار داشت: صرّح ناطق عسكري.	- سخن ياهو می گوید: يخرف.	- مجلس يادبود: حفل التأمين.
يكسره (دراصطلاح بليط مسافرت): تذكرة الذهاب فقط.	يخ: ثلج.	يادم آمد: تذكرت.
يكسره کردن کار، فيصله دادن: حل العمل نهائيا.	يخ بندان: تجميد المياه.	يادم رفت: نسيت.
يك صبحانه بياور: هات وجبة إفطار (زيتوق درتداول مردم سوريه ولبنان وعراق).	يخچال: ثلاجة.	يادداشت (دفتر): المفكرة.
يك ظرف خوراك: طبق أكل، صحن طعام.	يدك كش اتومبيل: مقصورة السيارة.	يادداشت (نامه): المذكرة.
يك عدد نان بده: هات رغيفا واحدا.	يغماگری: النهب.	يادداشت اعتراض آميز: مذكرة احتجاج.
	يقه پراهن: ياقة القميص.	يادداشت روزانه: مفكرة يومية.
	يك اينج: بوضة.	يادش بخير: الله يمسّيه بالخير.
	يك پرس شام: وجبة عشاء.	يادگاری: هدية، ذكرى.
	يك پرس غذا برای من بيار: هات لي وجبة أكل.	ياد گرفت: تعلم.
	يكتابروستی: التوحيد.	يار: حبيب، حبيبة.
	يكنا پوست: مؤخذ.	ياران: أخباب، حباب، أصحاب، رفاق.
	يك جابگیر: أخذ مع بعض (عاميانه).	يارای اين کارراندارد: لا قدرة له على
	يك جانبه: من طرف واحد.	
	يك چندی گذشت: مضت برهة من الزمن.	
	يك دست دندان مصنوعی: طقم	



يك فرم از كتاب: مَلَزَمَةٌ مِنَ الْكِتَابِ.	(ارتبك).	- از يوغ استعمار رهائی يافت: تَخَلَّصَ
يك قاچ خريزه به من بده: أَعْطِنِي لَاحَةً	يكى به دو كردن: تَشَاخُنْ، مُشَاخِرَةٌ.	مِنْ نِيرِ الْاسْتِعْمَارِ.
مِنْ الْبَطِيخِ (الشَّمَامِ در تداول مصريان).	يگانه: وَحِيد.	يونجه، علف: بِرْسِيم.
يكنواخت زندگى مى كند: يَعْيشُ عَلَى	يورش آوردن: الرَّخْفُ.	يلاق، گردش تابستاني: مَصِيفُ،
وَتِيرَةٍ وَاجِدَةٍ.	- ارتش يورش آورد: زَحَفَ الْجَيْشُ.	إِصْطِيافُ.
يك وعده غذا: وَجْبَةٌ أَكُلِ.	يوزپلنگ: فَهْد.	
يكه خورد: فُوجِيَّ بِأَمْرِ غَيْرٍ مُتَرَقَّبٍ	يوغ استعمار: نِيرُ الْاسْتِعْمَارِ.	



# استدراك







آب پرتقال، آب انار: عَصِيرُ الْبُرْتَقَالِ، عَصِيرُ الرَّمَانِ (رجوع به آب میوه شود).	رجوع به آب میوه شود).	مَصْلَحَةُ الْأَرْصَادِ الْجَوِّيَّةِ (رجوع به - اداره هوا شناسی شود).
آبستن، حامله: حَامِلٌ.	آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمْسِ.	ادامه داد: وَاصَلَ.
آپارتمان چهارطاقه بادستگاه تهویه مطبوع: شَقَّةٌ ذَاتُ أَرْبَعِ عُرْفٍ مُزَوَّدَةٌ بِجِهَازِ تَكْيِيفِ الْهَوَاءِ (رجوع به آپارتمان شود).	آماده باش (در اصطلاح نظامی): حَالَةُ الْإِسْتِعْدَادِ، حَالَةُ التَّأَقُّبِ فِي الْجَيْشِ.	- به سخنان خود ادامه داد و گفت: اسْتَطَّرَ قَائِلًا، أَرْدَفَ قَائِلًا.
آثار تاریخی، آثار باستانی: الْآثَارُ الْقَدِيمَةُ، الْأَشْيَاءُ الْأَثَرِيَّةُ.	آماده شد: اسْتَعَدَّ، أَعَدَّ نَفْسَهُ.	ادای وظیفه کرد: أَدَّى الْوَاجِبَ.
آثار شهر: مَعَالِمُ الْمَدِينَةِ.	آمادگی جنگی بخود گرفته است، آرایش جنگی بخود داده است: اتَّخَذَ حَالَةَ التَّأَقُّبِ لِلْقِتَالِ.	ارتش بر اوضاع کاملاً مسلط است: الْجَيْشُ مُسَيِّطِرٌ عَلَى الْمَوْقِفِ تَمَامًا.
- از آثار شهردیدن کرد: زَارَ مَعَالِمَ الْمَدِينَةِ.	آمولانس: سَيَّارَةُ الْإِسْعَافِ.	ارده: طَحِيئَةٌ (ونام نوعی سالاد معروف در مصر است).
آرام باش: هَذِهِ نَفْسُكَ.	آهنگر: حَدَادٌ.	ارز خارجی: عُمْلَةٌ صَعْبَةٌ (رجوع به - ارز شود).
آرامش: هُدُوءٌ (رجوع به آرامش شود).	ابر: غَيْمٌ، مَحَابٌ.	استرداد اراضی اشغال شده: اسْتِعَادَةُ الْأَرْضِ الْمُحْتَلَّةِ.
آرد: ذَقِيقٌ.	اتفاق افتاد: حَدَثَ.	استعمار آخرین لحظات زندگی خود را می گذرانند: الْإِسْتِعْمَارُ يَلْفِظُ أَنْفَاسَهُ الْأَخِيرَةَ.
آرمانهای ملی: الْمَثَلُ الْقَوْمِيَّةُ.	اتفاقی، تصادفی: صُدْفَةٌ.	اسکناس: عُمْلَةٌ وَرَقِيَّةٌ، وَرَقٌ مَضْرُوبٌ.
آزاد شد، از زندان بیرون آمد: أُفْرِجَ عَنْهُ، أُطْلِقَ سَرَاحُهُ، خَرَجَ مِنَ السَّجْنِ.	اتومبیل سواری: سَيَّارَةُ الرُّكُوبِ.	اسکناس جعلی: عُمْلَةٌ مُزَيَّفَةٌ.
آزادیخواهان: أَخْرَارٌ.	اجتماع ایرانی، جامعه ایرانی: الْمُجْتَمَعُ الْإِيرَانِيّ.	اشتباه میکنی: أَنْتَ غَلَطَانِ.
- از آزادی کامل برخوردار است: يَتَمَتَّعُ بِحُرِّيَّةٍ كَامِلَةٍ.	- هرگونه اجتماعی ممنوع است: مَمْنُوعُ أَيِّ تَجَمُّعٍ.	اظهارات نماینده دولت: تَضَرُّيحاتٌ مَنْدُوبِ الْحُكُومَةِ.
آستر: بِطَانَةٌ (این واژه بمعنای اطرافیان نیز بکار می رود).	اخراج از خدمت: الْفَضْلُ مِنَ الْوُظَيْفَةِ (رجوع به اخراج شود).	اعتصاب سر تا سری: إِضْرَابٌ شَامِلٌ.
آسمان، ابری است: السَّمَاءُ مُعْجَمَةٌ.	ادارات خارج از مرکز: الْإِدَارَاتُ الْمَحَلِّيَّةُ.	اعزام کرد: أَوْقَدَ.
آش: شُرْبًا.	اداره آگاهی: إِدَارَةُ الْمَبَاحِثِ.	اعصابم خرداست: أَعْصَابِي مُحَطَّطَةٌ.
آشامیدنی خُنْكَ (نوشابه غیر - الکلی): مُرَطَّبَاتٌ (در تداول مصریان،	اداره امور کشور: تَنْشِيرُ أُمُورِ الْبِلَادِ.	اعطای نشان: مَنَحُ الْوَسَامِ.
	اداره روابط عمومی: إِدَارَةُ الْعِلَاقَاتِ الْعَامَّةِ.	اعمال خشونت آمیز: الْأَضْطِهَاذُ
	ادار هواشناسی پیش بینی کرد: تَنَبَّأَتْ	



<p>اوضاع بین المللی روبرو خامت نهاده است: تَذَهُورُ الْمَوْقِفِ الْعَالَمِيِّ (رجوع به اوضاع شود). اهتمام خود را باین امر معطوف داشت: رَكَّزَ اهْتِمَامَهُ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ. - مورد اهتمام قرار گرفت: وَقَعَ مَوْقِعَ الْاهْتِمَامِ. ایادی ییگانه: عُمَلَاءُ. ایراد سخنرانی: إلقاء الكلمة (رجوع به سخنرانی شود). ایراد می گیرد: يَشْتَشِكُلُ. اینان (اینها) وطن پرست هستند: هَؤُلَاءِ وَطَنِيُونَ.</p>	<p>انرژی می دهد: يُغْطِي النَّشَاطَ. ان شاء الله بلا دور است (به بیمار): بَعْدَ الشَّرِّ (درمصر). انعکاس: صَدَى، دَوِّي (رجوع به انعکاس شود). اوج: ذُرْوَةٌ. اوج گرفت (هواپیما): حَلَقَتِ الطَّائِرَةُ فِي الْجَوِّ، اِرْتَفَعَتِ الطَّائِرَةُ فِي الْجَوِّ (رجوع به اوج گرفتن شود). - باوج خود رسید: بَلَغَ ذُرْوَتَهُ. اوضاع روز بروز وخیمتر می شود: الْمَوْقِفُ يَزْدَادُ خُطُورَةً يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ. اوضاع بسیار وخیم است: الْمَوْقِفُ خَطِيرٌ لِلْغَايَةِ، الْمَوْقِفُ فِي غَايَةِ الْخُطُورَةِ.</p>	<p>(رجوع به رفتار شود). افتخارات ملی: أَمْجَاد، مَفَاخِرُ قَوْمِيَّةٍ. افزایش هزینه زندگی: اِرْتِفَاعُ تَكَالِيفِ الْحَيَاةِ. امکانات: إمكانيات. املاک: مُمْتَلَكَاتُ. املاک، اراضی: عقارات، ضیاع. انبار مهمات: مَخْزَنُ الْأَسْلِحَةِ. انداختن: الرَّمْيُ. - دورش انداخت: رَمَاهُ بَرَّةً (درمصر). - سنگ انداخت: رَمَى الْحَجَرَ، (مجازاً) عَرَقَلَ الْأُمُورَ. اندى: نَيْفٌ. - یکسال واندى: عَامٌ وَنَيْفٌ.</p>
---	--	---



«ب»

سواد عیونیه!	(رجوع باستحضار شود).	باد: ریخ.
برنامه دولت جدید: المنهج الوزاري	باغبان: بُستانِي.	باچرخ اتومبیل: هَوَاءٌ عَجَلَة السَّيَّارَة.
للحكومة الجديدة.	باقی مانده: المتبقي، الفاضل (در تداول	باد، درخت را بشدت تکان داد:
برنامه ریزی: التخطيط.	مصريان).	زَعَزَعَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَة.
بروفق مراد است: على ما يُرام.	- به ظهر چقدر باقی است: كم	بادشدید، بادتند: ريخ عاصفة، ريخ
بزار، پارچه فروش: بائع الأقمشة، بزاز	المتبقي للظهر، كم بقي إلى الظهر؟	هائجة.
(در عراق).	- از غذا خیلی باقی مانده است: بقي	بادکره: منفوخ.
بعنوان يك دانشجو می تواند از	كثير من الأكل، تبقى كثير من الطعام	بادکرده است روی آب (جسم و امثال
تخفيف بهای بلیط قطار استفاده	(غذای باقیمانده ته سفره رافعات المائدة	آن): طَفَحَ عَلَى الْمَاءِ.
کند: يَسْتَطِيعُ يَوْضِفُهُ طَالِبًا أَنْ يَسْتَفِيدَ	گویند).	بادکرده است بخودش (کنایه -
من تخفيض سعر تذكرة القطار.	بازارسبزی فروشها: سوق الخضار.	از تکبر): نَفَسَ.
بعنوان ناظر می تواند در جلسات	بازرگانان، صاحبان صنایع: التجار،	بار: حُمُولَة (رجوع به بارشود).
کنفرانس شرکت کند: يُمكنه	رجال الأعمال.	باران سیل آسیا: الأمطار الغزيرة.
بصفتیه مراقبتاً أَنْ يَشْتَرِكَ فِي جَلَسَاتِ	بازگشتن: العودة، الرجوع.	باران بشدت می بارد: يَشْقُطُ الْمَطَرُ
المؤتمر.	- به میهن بازگشت: عاد إلى الوطن.	بغزارة، السماء تُمَطِرُ بِشِدَّة.
بقچه: بُقْجَه (در تداول عامه).	- بخانه بازگشت: رَجَعَ إِلَى الْمَنْزِلِ.	بارانهای موسمی: الأمطار المحليّة
بقول معروف...: على رأي المثل	- از رأی خود بازگشت: تَرَجَّعَ عَنْ	(رجوع به باران شود).
(در مصر).	رأيه.	بار زندگی: عِبءُ الْحَيَاةِ.
بلوفزن است: نتاش.	به درك، به جهنم: فِي سِتِّينَ دَاهِيَة	بازار سیاه: الشوق السوداء.
بمبهای هدایت شونده: القنابل الموجهة	(در مصر).	بازار یابی برای فروش کالا: تَسْوِيقُ
(رجوع به بمب شود).	بدار آویخته شد: شُنِقَ، أُعْدِمَ شَنْقًا.	البضاعة.
بنای یادبود: رجوع شود به ستون یادبود.	بدرقه کردن، مشایعت کردن: التَّوْدِيعُ.	بازرس شهرداری: مُرَاقِبُ الْبَلَدِيَّاتِ.
بورس سهام: بورصة الأوراق المالية.	- اورا تافر ودگاه مشایعت کرد: وَدَّعَهُ	باطلاع مقامات مسؤول رسانید: أَتْلَغَ
بیات است (نان): الخبز بايت.	إلى المطار.	الجهات المشؤولة (رجوع به مقامات
بی ادب، بی تربیت: قَلِيلُ الْأَدَبِ.	بدرود زندگی گفت: فارق الحياة.	شود).
بیانات: کلمات، تَصْرِيحات.	بدك نیست: لیس بَطَالًا (در مصر).	باطلاع جنابعالی میرساند: يُحِيطُ
بیانات نخست وزیر: کلمات رئيس	برای خاطر چشم و ابرویش!: لِأَجْلِ	سِيَادَتِكُمْ عِلْمًا، يُفِيدُ سِيَادَتَكُمْ عِلْمًا



بیکار: عاطِل (رجوع به بیکار شود). بیماری آبله: وَبَاءُ الْجُدْرِي (رجوع به بیماری شود).	بیچاره اش کرد، حسابی کوبیدش: بَهْدَلَه. بیرحمانه: بِكُلِّ قَسَاوَةٍ، بِلا رَحْمَةٍ. بی شرم: قَلِيلُ الْحَيَاءِ.	الوزراء. بیانات دولت: تَصْرِيحَاتُ الْحُكُومَةِ. بیانیۀ مشترک: بَيَانٌ مُشْتَرَكٌ (رجوع به اعلامیه مشترک شود).
---	--	---



«پ»

پادشاه: مَلِك، عَاهِل.	پروانه: فَرَاشَة.	- از من پنهان میکند: يُخَبِّئُ عَنِّي (در مصر).
پارابلوم کشید: شَهَرَ الْمُسَدَّسَ.	پروانه کار: تَضْرِيحُ الْعَمَلِ، رُخْصَة الْعَمَلِ.	پودر: بُوْدْرَة.
پارابلوم بدست وارد شد: دَخَلَ شَاهِرًا الْمُسَدَّسَ.	پرورش یافت: تَرَعَّرَعَ، تَرَبَّى.	پوشالی: مُزَيَّف (رژیم پوشالی: الْحُكْمُ الْمُزَيَّف).
پارچ: ذُلُكَة (در عراق، رجوع به پارچ شود). طبق طعام کبیر من البلور او المعدن.	پرونده: إِضْبَارَة (در عراق، رجوع به پرونده شود).	پوشش: غِطَاء.
پارس می کند: يَغْوِي.	پرهیز از خطر: الْاِخْتِرَاسُ.	- روی خود را پیوش: غَطَّ نَفْسَكَ.
پارو (در نانوایی): مَطْرَحَة.	پرهیز از غذا: الْاِحْتِمَاءُ مِنْ أَكْلٍ.	پوشیدن لباس: اِزْتِدَاءُ الْمَلَابِسِ.
پاکترین آرزوهای خود را همراه با...: أَطْيَبُ تَمَنِّيَاتِي الْقَلْبِيَّةِ مَصْحُوبًا (مَشْفُوعًا)...	پرید (کبوتر): طَارَ.	پیاده رفتن سرکار: ذَهَبْتُ إِلَى الْعَمَلِ مَاشِيًا عَلَى الْقَدَمَيْنِ (در مصر).
پاکت سربسته: ظَرْفٌ مُغْلَقٌ (رجوع به پاکت شود).	پرید (انسان): قَفَزَ، نَطَّ (در مصر).	پیدایت نیست: مَا أَحَدٌ يَشُوفُكَ (عامیانه، رجوع به کجا هستی شود).
پاکت نویس: مُبَيِّضَة (رجوع به پاکت نویس شود).	پستان: ثَدْي، نَهْد، بَرَّ (در مصر).	پی در پی: مُتَوَاصِلٌ (رجوع به پی در پی شود).
پالان: وَكَاف، رَحْلُ الدَّائِيَّةِ.	پستان حیوان: ضَرْع.	- بمبارانهای پی در پی: الْغَارَاتُ الْجَوِّيَّةُ الْمُتَوَاصِلَةُ.
پاورقی: هَامِشُ الصَّفْحَةِ.	پست است (انسان): وَاطِي (در مصر).	پیش بند: صَدْرِيَّةُ الْعَمَلِ (در عراق، رجوع به پیش بند شود).
- شخص پخته ای است: رَجُلٌ نَاضِجٌ (رجوع به پخته شود).	پسندیده نیست...: لَيْسَ مِنَ الظَّرِيفِ.	پیش خدمت اتاق رئیس: فَرَاشُ مَكْتَبِ الرَّئِيسِ.
پراکنده: مُبْعَثَرٌ.	پشت: ظَهْر، خَلْفَ، وَرَاءَ.	پیشرفت نکرده است: لَمْ يُخْرِزْ تَقْدُّمًا.
پرتگاه: هَاوِيَّةٌ، هُوَّةٌ (رجوع به لبه شود).	پشت بام: سَطْحُ الْمَنْزِلِ، فَوْقَ السَّطْحِ.	پیش نرفته است: لَمْ يَتَقَدَّمْ.
پرت شد: سَقَطَ.	پشت سرهم آمدند: جَاءُوا مُتَعَاقِبِينَ، جَاءُوا وَرَاءَ بَعْضِ.	پیشروی نیروهای مسلح بسوی...: تَقَدَّمَ الْقَوَاتِ الْمُسَلَّحَةِ نَحْو....
پرچم باهتزاز درآمد: رَفَرَفَ الْعَلَمُ (رجوع به پرچم شود).	پشت میله های زندان: خَلْفَ قُضْبَانِ السَّجْنِ، خَلْفَ أَشْوَارِ السَّجْنِ.	- این واحد صنعتی نما یشگر پیشرفت کشور ما است: هَذِهِ الْوَحْدَةُ الصَّنَاعِيَّةُ تُمَثِّلُ تَقَدُّمَ بِلَادِنَا.
پرچم برافراشته شد: رَفَعَ الْعَلَمَ.	پشگل گوسفند: رَوْتُ الْغَنَمِ.	
پرواز هوایی: الطَّيْرَانُ الْجَوِّي.	پنجه آفتاب است: فِي غَايَةِ الْجَمَالِ (لِلْمُبَالَغَةِ فِي وَصْفِ جَمَالِ الْمَرْأَةِ).	
	پنجه درافکندن: الْمُنَاشَبَةُ.	
	پنجه شیر: مِخْلَبُ الْأَمْدِ.	
	پنکه: مِرْوَحَة (رجوع به باد بزن شود).	
	پنهان شد: اخْتَفَى.	



پیش نویس نامه: تَشْوِیْدُ الْخِطَابِ.	عطاءات (درمصر) طَلَبَات (درسوریه).
پیش نویس قرارداد تنظیم شد: نُظِمَ	پیشوا: زَعِيمٌ، قَائِدٌ، رَائِدٌ.
الاتفاق المبدئي (رجوع به پیش نویس	پیشوایان: زُعَمَاء، أَقْطَاب.
شود).	پیشوند، پسوند: السَّابِقُ، اللَّاحِقُ.
پیشنهادهات (درمناقصه ومزایده):	پیه: شَحْمٌ (رجوع به چربی شود).
پیش گفتار: تَقْدِیم، مَدْخَل.	
پیش گوئی: التَّكَهُن (رجوع به پیش بینی	
شود).	
پیشگیری از بیماری: الْوِقَايَةُ مِنَ الْمَرَضِ	
(رجوع به پیشگیری شود).	



## «ت»

تارو مار کردن نیروهای دشمن: سَحَقُ قُوَاتِ الْعَدُوِّ، إبادة قُوَاتِ الْعَدُوِّ.	تخت عنایت اعلیحضرت همایونی...: تَحْتَ عِنَايَةِ الْمَلِكِ الْمُعَظَّمِ.	ترخیص کالا: تَخْلِيصُ الْبَضَاعَةِ.
تالار تشریفات: صَالَةُ التَّشْرِيفَاتِ (رجوع به تالار شود).	تحصیلات عالیہ من ہفت سال بطول انجامید: اسْتَفْرَقَتْ دِرَاسَاتِي الْعُلْيَا سَبْعَ سَنَوَاتٍ (رجوع به تحصیلات عالیہ شود).	ترش و شیرین: حَامِضٌ حُلُوٌّ.
تالار سخنرانی دانشکده: قَاعَةُ مُحَاضَرَاتِ الْكُلِّيَّةِ (رجوع به تالار شود).	تختخواب: سَرِيرُ النَّوْمِ.	تره بار: خَضِرَاوَاتِ (رجوع به سبزی شود).
تاروید فرش: سَدَى السَّجَادَةِ وَلَحْمَتِهَا (رجوع به تاروید شود).	- روتختی: مِقْرَشُ السَّرِيرِ، كِبْرَتَايَةِ (در مصر) فَرْشَةُ التَّخْتِ (در عراق).	تشکیلات: تَنْظِيمَاتٌ.
تازہ: طَارِجٌ، طَارَهِ.	تخت شاهی، تخت سلطنت: الْعَرْشُ.	تصمیم باستعفا دارد: مُصَمِّمٌ عَلَى الْإِسْتِقَالَةِ.
تاس نرد: النَّزْدُ، زَارُ الطَّاوُلِي (در عراق).	- برتخت شاهی نشست: اَعْتَلَى الْعَرْشَ.	تصمیم به سفر گرفته است: عَزَمَ عَلَى السَّفَرِ.
تاس، قدح: طَاسَةٌ، سُلْطَانِيَّةٌ.	تخته گوشت: خَشْبَةٌ تَقْطِيعُ اللَّحْمِ (رجوع به تخته گوشت شود).	تظاهر کنندگان در برابر ساختمان مجلس اجتماع کرده بودند: وَكَانَ الْمُتَظَاهِرُونَ قَدْ تَجَمَّعُوا أَمَامَ مَبْنَى الْبِرْلَمَانِ.
تاقچه: رَفٌّ، ج: أَرْفَفٌ.	تخلیه اراضی اشغال شده: الْإِنْسِحَابُ مِنَ الْأَرْضِ الْمُحْتَلَّةِ.	تعارفات خود را تقدیم میدارد: يُهْدِي تَحِيَّاتِهِ (این تعبیر معمولاً هنگام مکاتبات بین وزارت خارجه و سفارتخانه بکار می رود).
تأمین شرایط زندگی بهتر برای کارگران و کشاورزان: ضَمَانُ ظُرُوفِ الْمَعِيشَةِ الْأَفْضَلِ لِلْعَمَالِ وَالْفَلَاحِينَ.	تُخَم: بَذْرٌ، بَيْضَةٌ.	تعارف می کند: يُجَامِلُ.
تانک رآب: خَزَانُ الْمَاءِ (رجوع به تانکر شود).	تُخْمَه مِی شَکَنَد: يُكْرَزُ الْحَبُّ (در عراق، رجوع به تخمه می شکند شود).	- بدون تعارف...: بِدُونِ تَكْلِيفٍ (واژه تعارف در زبان عربی بمعنای معارفه در زبان فارسی است مانند حَقْلُ التَّعَارُفِ: مجلس معارفه).
تبلیغات مغرضانه: الدَّعَايَاتُ الْمُعَادِيَّةُ.	تدارکات نظامی: الْإِعْدَادَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ.	تعرض به حیثیت: اِعْتِدَاءٌ عَلَى الشَّرَفِ.
تجار تخانه: مَتَجَرٌ.	ترا، است (دستمال): الْمِثْدِيلُ مُبْتَلٌ.	تعرض دشمن به مرز: تَحَرُّشُ الْعَدُوِّ عَلَى الْحُدُودِ.
تجارت می کند: يَتَجَجَّرُ.	ترانه، آواز: غِنَاءٌ، ج. أُغْنِيَّةٌ، أَغَانِي.	تجهیزات نظامی: عَتَادٌ.
تجاوز دشمن به مرز: اِعْتِدَاءُ الْعَدُوِّ عَلَى الْحُدُودِ (رجوع به تجاوز شود).	ترتیب دادن کار: تَنْظِيمُ الْعَمَلِ.	تحت عمل جراحی قرار گرفت: أُجْرِيتْ فِيهِ الْعَمَلِيَّةُ.
تجهیزات نظامی: عَتَادٌ.	ترتیب کار رابده: دَبِيرُ الْأَمْرِ، رَتَّبِ الْأُمُورَ.	تعرض به ناموس: اِعْتِدَاءٌ عَلَى الْعِرْضِ.
تحت عمل جراحی قرار گرفت: أُجْرِيتْ فِيهِ الْعَمَلِيَّةُ.		- مورد تعرض قرار گرفت: اِغْتَدَى



تولید: إنتاج.	تمام کرد (کار را): أَنْجَزَ الْعَمَلَ، أنهى العمل.	علیه.
توليدات صنعتی: المُنْتَجَاتُ الصُّنَاعِيَّةُ.	تمامیت ارضی: سِيَادَةُ الْأَرْضِي.	تغذیه می کند: يَتَغَذَّى.
تیرباران شد: أُغْدِمَ رَمِيًا بِالرَّصَاصِ.	- از تمامیت ارضی کشور خود دفاع می کنیم: نُدَافِعُ عَنْ سِيَادَةِ أَرْضِينَا.	تفنگداران نیروی دریائی: جُنُودُ الْبَحْرِیَّةِ.
تیزی شمشیر: حَدُّ السَّيْفِ.	تند برو: إِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ.	تقویت روابط: تَغْزِيزُ الرِّوَابِطِ.
- شمشیر را تیز کرد: شَحَذَ السَّيْفَ.	تنزل قیمت طلا: هُبُوطُ أَسْعَارِ الذَّهَبِ.	تویت قوای مرزی: تَغْزِيزُ سِلَاحِ الْحُدُودِ (رجوع به تقویت شود).
- جاقوراتیز کرد: سَنَّ السَّكِّينَ.	غذای تند: الْأَكْلُ الْحَارَ.	تکذیب کرد: دَخَضَ، فَتَدَ (رجوع به تکذیب شود).
- چاقو تیز کن: مِسِّنْ.	- بمن تندی کرد: شَخَطَ فِيَّ (درمصر).	تلگرام شادباش مخابره کرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ تَهْنِئَةٍ إِلَى... (رجوع به تلگراف شود).
تیشه: مِئْخَات (رجوع به تیشه شود).	تنظیم خانواده: تَنْظِيمُ النَّسْلِ.	تمام شد (غذا): خَلَصَ الْأَكْلُ.
تیشه بریشه اش زد: هَدَمَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ، سَعَى إِلَى حَتْفِهِ بِنَفْسِهِ.	تنبیل: كَسْلَان.	تمام کرد (غذا را): خَلَصَ الْأَكْلُ.
تیغ سلمانی: مُوسَى الْحِلَاقَةِ.	تنفر وانزجار: الْاسْتِنْكَارُ (رجوع به ابراز شود).	
تیغ ژیلت: مُوسَى جِيلَت.	توپ بازی: لَعِبُ الْكُرَةِ.	



«ج»

جارو: مِکْنَسَة، مِقْنَسَة (در مصر).

جان گرفت: انْتَعَشَ.

جسور: مُتَهَوِّزٌ.

جعل اسکناس: تَزْيِيفُ الْعُمْلَةِ.

جک ماشین: المِزْفَاعُ الذَّرَاعِي.

جلد کتاب: غِلَافُ الْكِتَابِ.

جلد هفتم: المَجْلَدُ السَّابِع.

جمع آوری اعانات: جَمْعُ التَّبرُّعَاتِ.

جمع کردن مال: ادْخَاؤُ الْمَالِ، تَحْوِيشُ

المَالِ (در تداول مصریان).

- خود را جمع کرد، آب رفت

(پارچه): تَقَبُّضٌ، انْكَمَشَ، كَشَّ

(در تداول مصریان).

- خود را جمع کرد، عقب زد (انسان):

انْكَمَشَ مِنْ كَذَا، كَشَّ مِنْ كَذَا.

جمعیه‌های تعاونی: الْجَمْعِيَّاتُ التَّعَاوُنِيَّةُ.

جمهوری عربی مصر: جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ

العَرَبِيَّةُ (درفهرست اصطلاحات

موضوعی اشتباهات الجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ

المِصْرِيَّةُ آمده است اما در سایر

کشورهای عربی معمولاً صفت

عربیت را پیش از نام کشور می آورند

مانند: الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ السَّعُودِيَّةُ،

الْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ إلخ).

جنازه تشییع شد: شُيِّعَ الْجَنَازَةُ، شُيِّعَتِ

الجِنَازَةُ.

جنبش ملی: التَّهْضَةُ الْوَطَنِيَّةُ.

جنبش آزادیخواهی: الْحَرَكَةُ التَّحْرِيرِيَّةُ.

جنگ داخلی برپا شده است: نَشَبَتْ

الْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ، قَامَتِ الْحَرْبُ الْأَهْلِيَّةُ.

جنگ خائمانسوز: حَرْبُ الدَّمَارِ.

جوان نوزس: شَابٌ يَافِعٌ.

جوانه درخت: بُرْعَمُ الشَّجَرِ، ج: بُرَاعِمُ.

جوانی: شَبَابٌ.

جوانان کشور: شَبَابُ الْوَطَنِ.

جواهری، جواهر سازی: جَوَاهِرِي.

جوجه مرغ: كَشْكُوتٌ، ج: كَتَاكِيَتٌ

(در تداول مصریان).

جوش آمد (آب): غَلَى الْمَاءُ.

جوشش دارد، با آدم می جوشد:

خَفِيفُ الدَّمِ (رجوع به خون گرم

شود).

جوشش ندارد، با آدم نمی جوشد:

ثَقِيلُ الدَّمِ.

جوشکار: لَحَامٌ.

جهانگردی: السَّيَاحَةُ.

جهانگرد: سَائِحٌ، ج: سَيَّاحٌ (اما واژه

«رَحَّالَةٌ» بکسی اطلاق میشود که

هدفش از مسافرت بکشوری بررسی

اوضاع واحوال اجتماعی وجغرافیائی

واطلاع از آداب ورسوم مردم آن سرزمین

باشد وبه سیاحت وگردش اکتفا نکند.

چون ناصر خسرو قبادیانی، ابن بطوطه

وبرادران مارکوپولو ودیگران).

جهش بزرگ بسوی صنعتی کردن

کشور: وَثْبَةٌ، وَثْبَةٌ جَبَّارَةٌ نَحْوُ تَصْنِيعِ

الْبِلَادِ.



«ج»

چاخان: نتاش (رجوع به چاخان و بلوفزن شود).

چادر زد: خیم.

چاره چیست؟: ما هُوَ الحَلّ؟

چاره چیست، چاره نیست: لَيْسَ هُنَاكَ بُدٌّ.

چاههای آرتزین: آبار اِرتَوَازِيَّة.

چاههای نفت: آبار البُشْرول، آبار الزَّيْت، حُقُولُ البُشْرول.

- دراستکان چای ریخت: صَبَّ

الشاي في فِئْجان (رجوع به چای شود).

چای روی فرش ریخت: اَنكَبَّ الشاي عَلَى السَّجَاد.

چه شده است؟: ماذا حَدَثَ، ماذا

جَرى، جَرى أَيه؟ (درمصر).

چه کنم؟: ماذا أَعْمَلُ، أَعْمَلُ أَيه؟ (درمصر).

گه میخواهی؟: ماذا تُرِيدُ؟ عَاوِزُ أَيه؟

چپق می کشد: يُدَخِّنُ الشَّبَكَ.

چترنجات: مِهْبَطَة.

چراغانی: إِقَامَة الزَّيْنَات.

چرت و پرت می گوید: يُخَرِّف.

چرك: وَسَاخَة، وَسَخ.

- بدتم چرك است: جِشْمِي وَسَخ.

- پیراهنم چرك است: قَمِيصِي وَسَخ.

چسب كاغذی: وَرَقٌ لَزَاق.

چشمان بیدار: عُيُونٌ سَاهِرَة.

چشمان سربازان ما در مرز بیدار

است: عُيُونُ جُنُودِنَا سَاهِرَة عَلَى

الحدود.

چشمان خسته (از بی خوابی): عُيُونٌ

مُسَهَّدة (رجوع به چشمان خواب آلود

شود).

چشم از جهان فرو بست: أَقْفَلَ عَيْنَيْهِ،

مَاتَ.

چشم پز شك: طَبِيبُ الرَّمَدِ... العيون.

چشید: ذَاقَ.

چطور هستی؟: كَيْفَ حَالُكَ، إِزَيْكَ

(درمصر) إِشْلُونَكَ (درعراق).

چنگك: الكَلَاب.

چوبه دار: مِشْنَقَة.

چهار راه: مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ (المُرْبَعَة).

چهره درخشان: وَجْهٌ مُتَأَلِّق.

چهره اش زرد شد: اِضْفَرَّ وَجْهُهُ.

چهره اش سرخ شد: اِحْمَرَّ وَجْهُهُ.

چهره پریده: وَجْهٌ شَاخِب.

چیت: قُمَاشٌ قُطْنِي.

چیت سازی: مَعْمَلُ النَّسِيج.

چیدن: الْقَطْفُ، التَّرْصِيفُ.

- گلها رابچین: أَقْطِفِ الْأَزْهَارَ.

- کتابها رابچین روی میز: رَضِّفِ

الْكُتُبَ فَوْقَ الْمِئْضَدَة.

چیزی بخور: كُلْ شَيْئًا.

چیزی میل بفرمائید (میزبان به -

مهمان): كُلُوا شَيْئًا، كُلُوا حَاجَة

(درمصر).

چین خوردگیهای زمین: تَضَارِيسُ

الأَرْضِ.

چین و چروك صورت: تَجَاعِيدُ الْوَجْهِ.

ته چین پلو: أَرَزُ مُطَبَّق.



«ح»

حالت فوق العاده: حالة الطوارئ (رجوع به حالت شود).	- از دولت حمایت میکنیم: نُؤَيِّدُ الحكومة.	به حوصله شود). حکم بمورد اجرا گزارده شد: تَمَّ تَنْفِيذُ الحُكْمِ.
حالش روبرو خامت نهاده است: تَذَهَوَّرَتْ حالته الصَّحِيَّةُ.	- از بخش خصوصی حمایت می کنیم: نَحْمِي الْقِطَاعَ الْخَاصَّ.	حومه پایتخت: ضَاحِيَةُ الْعَاصِمَةِ، ضَوَاجِي الْعَاصِمَةِ (رجوع به حومه شود).
حسابی تنبیه شد: تَأَذَّبَ تَمَامًا.	حمایل (برای نشان): وَشَاح (رجوع به نشان شود).	حیف شد، چه حیف!: يَا خَسَارَةً!
- سخن حسابی گفت: قَالَ كَلَامًا مَغْفُولًا.	حمایل (برای شمشیر): عِلَاقَةُ السَّيْفِ.	
حمایت کردن، پشتیبانی کردن: التَّأْيِيدُ، الْحِمَايَةُ.	حوصله ام سرآمد: زَهَقْتُ (درمصر). حوصله داشته باش: طَوَّلْ بِالْكَ (رجوع	



## «خ»

خاراندن: الحَكُّ، الهَزْش (درمصر).	خط مشی سیاسی: خُطَّةُ الْعَمَلِ	شود).
خارش بدن: حِكَّةُ الْجِلْد.	السیاسی (رجوع به خط مشی شود).	خوب است: حَسَنٌ، زَیْن (درعراق)
- کس نخارد پشت من جز ناخن	خفه شو: اخْرَسْ (درمصر) اخْتَنِقْ	کُوئیس (درمصر).
انگشت من: مَا حَكَ جِلْدَكَ غَيْرُ	(درعراق).	خوش برخورد است: حَسَنُ الْمَوَاجَهَةِ.
ظُفْرِكَ (درمصر، رجوع به کس شود).	خواستار آزادی سرزمینهای اشغالی	خوشبخت است: سَعِيدٌ.
خاک برسرت: اخْسْ عَلَیْكَ (درمصر).	است: يُطَالِبُ بِتَحْرِیرِ الْأَرْضِی الْمَحْتَلَّةِ.	خوشحال است: قَرَحَانٌ، مَشْرُورٌ،
خام (مواد): خام.	خواستار تبادل اسیران جنگی است:	مَبْسُوط (درمصر).
خام (گوشت): نِیء.	يُطَالِبُ بِمِبَادِلَةِ أَشْرَى الْحَرْبِ.	خوشش آمد: انْتَبَسَطَ، أَعْجَبَهُ.
خاموش است (چراغ): التَّوْرُ مَطْفِئ.	خود خواه است: مُتَعَطِّسٌ، مُعْجَبٌ	خوشنودی: الْارْتِيَاخُ، الشَّرُورُ.
خاموش شد (چراغ): انْطَفَأَ التَّوْرُ.	بِنَفْسِهِ.	خوشنود شدم: شَرَرْتُ.
خانه خراب شدم: انْخَرَبَ بَيْتِي.	خورد: أَكَلَ، شَرِبَ، وَقَعَ، أَخَذَ.	- ابراز خوشنودی کرد: أَغْرَبَ عَنِ
خبط کردم: غَلَطْتُ (رجوع به اشتباه	- غذا خورد: أَكَلَ الطَّعَامَ، تَغَذَّى.	ارتياجه.
شود).	- آب خورد: شَرِبَ الْمَاءَ.	خونسرد است: بَارِدُ الدَّمِ.
خبر مسرت بخش: الْخَبَرُ السَّارُّ.	- زمین خورد: وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ.	خوش هستی؟ خوبی؟ (بهنگام
خرابکار: مُخَرَّبٌ، الْمُخِلُّ بِالْأَمْنِ.	- سرما خورد: أَخَذَ الْبَرْدَ.	احوالپرسی): مَبْسُوطٌ؟ كُوئیس؟
خرابکاران: عَنَاصِرُ هَدَامَةٍ، الْمُخِلُّونَ	- سیلی خورد: أَخَذَ عِلْقَةً (درمصر).	(درمصر).
بِالْأَمْنِ.	- غصه خورد: اغْتَمَّ.	خیابانها را طی می کند، در خیابانها می
خراب است (تخم مرغ): الْبَيْضُ	خُنْكَ: بَارِدٌ.	گردد: يَجُوبُ الشَّوَارِعَ.
فاسد، بایز (در تداول مصریان).	خُنْكَ است (هوا): الطَّقْسُ بَارِدٌ.	خیانت کرد: خَانَ.
خراب است (موتور و امثال آن):	خنك است (آب): الْمَاءُ بَارِدٌ.	خیانت به مصالح عالیة کشور: الْخِيَانَةُ
عَطْلَانٌ، فِيهِ عَطَبٌ.	خنك است (نوشابه): مُثَلِّجٌ، صَاقِقٌ.	العُظْمَى.
خرازی: خُرْذَوَاتِي (در تداول مصریان).	- به تهران خوش آمدید: مَرْحَبًا بِكُمْ	
خسین است: بَخِيلٌ.	فِي طَهْرَانِ (رجوع به خوش آمدید	



دستر زدن ممنوع است (درموزه و امثال آن): اللّمس ممنوع (في المتحف وأمثاله).	- به دادگاه جلب شد: أحيل إلى المحكمة (رجوع به دادگاه شود).
دستجات ارتجاع: القلول الرجعية.	دانه تسبیح: حبة السبحة.
دست چین کرد، سواکرد: نقى.	دانه خرما (هسته...): نواة التمر.
- مرادست انداخته است: يضحك عليّ (در تداول مصریان).	دانه گندم: حبة القمح.
دست کشیدن: اللّمس، التّرك، المسخ.	دایره زنگی: الدف.
- شیشه را دست کشید: مسخ الزجاج.	درآمد سرانه: دخل الفرد.
- از کار دست کشید: شطب، عطل العمل.	درآمدش زیاد است: دخله كثير.
- از من دست کشید: تركني.	در خلال هفته آینده: في غضون الأسبوع القادم.
دستگاه اجرائی: جهاز التنفيذ.	در خلال ماه آینده: في بحر الشهر القادم.
دستگیر شد: ألقي القبض عليه.	درد دل کرد: بث الشكوى.
دستگیری: إعاقة.	درد دندان: وجع السن.
دستور داد: أمر.	در، زد: دق الباب، خبط على الباب (در مصر).
- در دستور جلسه قرار گرفت: أدرج في جدول الأعمال (رجوع به دستور شود).	دروازه بان: حارس المرمى (رجوع به گلر شود).
دستورات لازم دریافت داشت: تلقى التعليمات اللازمة.	دروغگو: كذاب.
دست های بیکار: الأيدي العاطلة.	درهم و برهم: لخبطة (در مصر).
دشمنی، خصومت ورزیدن: العداء.	دریاچه: بحيرة.
شمن از پای در آمد: انهزت قوى العدو.	دریاچه سد: خزان السد.
دفترچه بغلی، دفترچه یادداشت: مفكرة (رجوع به دفتر شود).	دریدن: الفك، الافتراس، البطش.
دفتر خاطرات: دفتر الذكريات.	دست انداز دارد (جاده): في الطريق مطبات (در مصر).
	دست بزن (لمس كن): الميس.
	دست بزن، كف بزن: صفق.
	دست درازی به اموال مردم: مّد اليد إلى أموال الناس.
دفتر مخصوص اعلیحضرت...: الديوان الملكي لصاحب الجلالة...	
دفتر یادبود: دفتر الزيارات (سجل التخليد).	
دگمه سردست: زراؤ الكم (رجوع به دگمه شود).	
دلخوری: القضب.	
- از من دلخور شد: غضب مني.	
- من از تو دلخورم: أنا غاضب منك (رجوع به از تو دلگیرم شود).	
دل پیچه: مقص.	
دل درد: وجع البطن.	
دلیری: بسالة.	
دندان: فوس، سين ج. أضراس، أسنان.	
دندانه دندان: مضرس.	
دورو است (انسان): من الأمام مراية مرآة - من الخلف ميلاية - نيش، نوك - (این مثل در مصر برای دورویی زده میشود).	
دور شد: بعد.	
دوری کرد: ابتعد.	
دوزندگی: الحياطة، تزي (در مصر که گویا معرب درزی است).	
دیدن: الرؤية.	
دید: رأى (شاف، بص، عامیانه).	
- می بیند: يرى (يشوف، يبص).	
دیده کنجکاو: النظرة الفاحصة.	
- از دیدگاه...: من زاوية..	
دیلم (میلۀ آهنی): عتلة.	



رام کننده حیوان: مُرَوِّضُ الْحَيَوَانِ.

راه مسالمت آمیز: الطَّرِيقُ السَّلْمِيُّ  
(رجوع به مربی شود).

ربوده شد: أُخْتُطِفَ (رجوع به ربودن  
شود).

رخت: ثَوْبٌ ج. ثياب.

رخت چرك برای شستن: غَسِيلٌ.

رختم چرك است: ثِيَابِي وَبِخَةٌ.

رخت کنی: مَسْلُخُ الثِّيَابِ.

رخنه کرده است: تَسَلَّلَ إِلَى...

رژه: الاسْتِغْرَاضُ، العَرَضُ.

رستوران، مشروب فرشی: حَانَةُ  
خَمَارَةٍ.

رسید: وَصَلَ، نَصَجَ (رجوع به رسید  
شود).

میوه رسید (نارس نیست): نَضَجَتْ  
الْفَاكِهَةُ.

نامه رسید: وَصَلَ الْخِطَابُ.

پرس (امر): الْحَقُّ.

رشد اجتماعی: الْوَعْيُ الْاجْتِمَاعِيُّ.

رد شد: عَبَّرَ، رَفَضَ، رَسَبَ.

از اینجا رد شد، عبور کرد: مَرَّ مِنْ  
هُنَا، فَاتَ مِنْ هُنَا (در تداول مصریان).

پیشنهاد شما رد شد: رُفِضَ  
اِقْتِرَاحُكُمْ.

در امتحان رانندگی رد شد: رَسَبَ  
فِي اخْتِبَارِ قِيَادَةِ السَّيَّارَةِ.

رفاه و آسایش: الرِّخَاءُ وَالرَّفَاهِيَّةُ.

رفت: ذَهَبَ، رَاحَ.

رفت ابرویش را درست کند چشمش

را کور کرد: رَاحَ يُكَحِّلُ عَيْنَهُ عَمَاهَا.

برو به دانشگاه: اِذْهَبْ إِلَى الْجَامِعَةِ.

باهم رفیم: ذَهَبْنَا مَعًا.

برو، اینجا نایست: اِمْشِ، رُحْ، لَا  
تَقِفْ هُنَا (در تداول عامه).

بروید بیرون: اُخْرَجُوا، اِطْلَعُوا بَرَّةَ  
(در تداول مصریان).

بروبالا: اِطْلَعْ فَوْقَ.

بیا برویم، بیائید برویم: تَعَالَ نَمْشِ،  
تَعَالُوا نَمْشِ.

بیابرویم، بیائید برویم، یا الله حرکت:  
هَيَّا يَنَا، هَيَّا يَنَا.

پابره نه رفت: ذَهَبَ حَافِيَا (در مصر).

رفع مصونیت: رَفَعَ الْحَصَانَةَ.  
رگبار مسلسل شروع شد: بَدَأَ تَرَاشُقُ  
الرُّشَاشِ.

رنده نجاری: مِنْجَرٌ (رجوع به رنده  
شود).

رنده (خیار تراش): مِثْرَشَةٌ (در عراق،  
فاره فی العامیة المصریة وگویا از ریشه  
تراشیدن گرفته شده است).

رنگ پریده: شَاجِبُ الْوَجْهِ، كَالِخِ  
الْوَجْهِ.

رنگ سیاسی دارد، جنبه سیاسی  
دارد: لَهُ صِبْغَةٌ سِیَاسِيَّةٌ، لَهُ طَائِعٌ  
سِیَاسِيٌّ (رجوع به رنگ شود).

روش خصمانه درپیش گرفته است:  
اتَّخَذَ مَوْقِفًا عَدَائِيًّا (رجوع به روش  
شود).

روشنفکر: مُتَنَوِّرٌ.

روش نگارش، سبک: اَسْلُوبٌ.

روکش دندان: طَرَبُوشُ السِّنِّ (در مصر).

رونوشت شناسنامه: مُصَدِّقُ الْجِنْسِيَّةِ.

رونوشت نامه: صُورَةُ الْخِطَابِ.

رهائی از مشکلات: التَّخَلُّصُ مِنَ  
الْمَشَاكِلِ.

رهایش کرد، ولش کرد (عامیانه):

تَرَكَهُ، خَلَّاهُ، سَابَهُ (فعل اخیر در مصر

بشکل مجرد و متعدی بکار می رود:  
سابه، يَسِيبُهُ).

رهسپار خانه شد: تَوَجَّهَ إِلَى الْبَيْتِ.

ریخت: صَبَّ، اِنْصَبَّ، اَنْكَبَّ،  
اِنْسَكَبَ.

آب لیوان ریخت، آب لیوان چپه شد:  
اِنْكَبَّ مَاءُ الْكَؤُوبِ.

خون یگناهان راریخت: اَرَّاقَ دِمَاءُ  
الْأَبْرِيَاءِ (رجوع به خونریزی شود).

ریزش کوه: اِنْهَارُ الْجَبَلِ.

ریزه خوری می کند: يُلْحِطُ فِي الْأَكْلِ  
(در مصر).

ریشه: جَذَرٌ.

این موضوع ریشه دار است: الْمَسْأَلَةُ  
لَهَا جُذُورٌ.

بیماری را ریشه کن کرد: اسْتَأْصَلَ  
جُذُورَ الْمَرَضِ.

ریل خط آهن: قَضِيبُ سِكَّةِ الْحَدِيدِ،  
قَضْبَانُ سِكَّةِ الْحَدِيدِ.

ریل گذاری: مَدُّ سِكَّةِ الْحَدِيدِ.



«ز»

وَعَيْتُ الْحَيَاةَ.	زشت: قبیح، وحش (در مصر).	زانو: رُكْبَة.
زیربنای جامعه نوین: قَاعِدَةُ الْمُجْتَمَعِ الْحَدِيثِ.	زمین تکان خورد: اِهْتَزَّتِ الْأَرْضُ.	زانوزد: جَثَمَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ.
زیره: كَمُون (وَيُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فَيُقَالُ: زِيْرُهُ بَكْرَمَان مِي بَرْد، چغندر به هرات. وَيُرَادُ فِي الْعَرَبِيَّةِ قَوْلُهُمْ: كُمُسْتَبْضِعِ التَّمْرَ إِلَى هَجْرٍ، وَحَامِلِ الْقَصَبِ إِلَى الْبَطَائِحِ).	زمینه های مختلف: مُخْتَلِفُ الْمَجَالَاتِ، مُخْتَلِفُ الْمِيَادِينِ، مُخْتَلِفُ الْمَضَامِيرِ.	چهار زانو نشست: تَرَبَّعَ.
زین اسب: سَرْجُ الْفَرَسِ.	زود باش: اَسْرِعْ، بِسْرَعَةٍ.	زخم: جَرْح، قَرْحَة.
زینت داد: زَيْنَ.	زنان شبگرد: الْعَاهِرَاتِ (رجوع به زنان فاحشه شود).	زخم زبان می زند: يَلْدَغُ بِلِسَانِهِ، يَلْسَعُ بِلِسَانِهِ.
	زندانی: سَجِينٌ.	زخمی شد: جُرِحَ.
	از زندگی سیرشدم: سَتَمْتُ الْحَيَاةَ.	- عده ای بشدت مجروح شدند: أُصِيبَ عَدَدٌ بِجِرَاحٍ خَطِيرَةٍ.
	از روزیکه زندگی رادرك کردم: مُنْذُ	زرده تخم مرغ: مَخُّ الْبَيْضِ (رجوع به زرده تخم مرغ شود).
		زرنگ: شَاطِر (در مصر).



«س»

ساختگی و بی اساس: مُخْتَلَق، مُفْتَعَل، مُصْطَنَع.  
ساخته و آماده: جَاهِز.

ساختمان: عِمَارَةٌ، مَبْنَى، بِنَايَة.  
ساختمان پنج طبقه: مَبْنَى ذُو خَمْسَةِ  
أَذْوَارٍ (در مصر)، عِمَارَةٌ ذَاتُ خَمْسَةِ  
طَوَائِقٍ (در لبنان، سوریه، اردن و عراق).

- تخریب ساختمان از طرف شهرداری  
آغاز گردید: بَدَأَ هَذُمَ الْعِمَارَةَ مِنَ  
الْبَلَدِيَّةِ.

ساختمان مشرف برانهدام است: الْمَبْنَى  
أَيْلٌ لِلْمَشْقُوطِ.

ساختمان مشرف بر خیابان است:  
الْمَبْنَى يُطِلُّ عَلَى الشَّارِعِ.  
ساختمان فرو ریخت: انْهَارَ الْمَبْنَى.  
سادگی: بَسَاطَةٌ، سَدَاجَةٌ.

- شخص ساده ای است: رَجُلٌ سَادَجٌ.  
- غذای ساده، مختصر: أَكَلَةٌ بَسِيطَةٌ.  
- مسأله به این سادگیها نیست:  
لَيْسَتْ الْقَضِيَّةُ بِهَذِهِ الْبَسَاطَةِ.

سازمان اداری، تشکیلات اداری:  
الْأَنْظِمَةُ الْإِدَارِيَّةُ.

سازمان بهداشت بین المللی: مُنْظَمَةُ  
الصِّحَّةِ الْعَالَمِيَّةِ.

سازمان تربیت بدنی: مُنْظَمَةُ رِعَايَةِ  
الشَّبَابِ.

ساکت شو: اُسْكُتْ (و جنانجه بخوایم

سخن گوینده راهنگام گفتگو مؤدبانه  
قطع کنیم این تعبیر بکار می رود: لَا  
مُواخَذَةَ بِسَبَبِ قَطْعِ كَلَامِكُمْ، لَا  
مُواخَذَةَ لِقَطْعِ كَلَامِكُمْ. و معادل آن  
در فارسی معمولاً عبارت ببخشید،  
معذرت میخوام، بین فرمایش  
جنابعالی و نظائر آن بکار می رود).

سپرده بانکی: وَدِيعَةٌ مَضْرِفِيَّةٌ.  
سپری شد: انْقَضَى.  
ستیزه جو: مُتَشَاوِحٌ.

سَخَن بدون مقدمه (بی مناسبت):  
كَلَامٌ مُفْتَضَّبٌ.

سخنان مهیجی ایراد کرد: أَلْقَى كَلِمَةً  
مُثِيرَةً (رجوع به سخن شود).  
سخنرانی استاد: مُحَاضَرَةُ الْأُسْتَاذِ.  
سخنرانی رئیس دانشگاه: كَلِمَةُ مُدِيرِ  
الْجَامِعَةِ.

سخنرانی حضرت رئیس جمهور:  
خِطَابُ فَخَامَةِ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ.

- بیانات اعلیحضرت...: كَلِمَاتُ  
صَاحِبِ الْجَلَالَةِ.

- بیانات دولت: تَضَرُّعَاتُ الْحُكُومَةِ.  
سرازیری: الْاِنْجِدَارُ.

- آب سرازیروشد: اِنْحَدَرَ الْمَاءُ.

- اشکش سرازیروشد: اِنْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ،  
سَالَتْ دُمُوعُهُ.

- راه، سرازیراست: الطَّرِيقُ مُنْخَدِرٌ.

سیل اسلحه بسوی کشور... سرازیرو  
شد: بَدَأَ تَدْفُقُ لِزَسَالِ الْأَسْلِحَةِ إِلَى...  
سربازان دلیر ما: جُنُودُنَا الْبَوَاسِلِ.

سرباز پیاده: جُنْدِي الْمَشَاةِ.  
سربسرم می گذارد: يُعَاكِسُنِي،  
يُشَاكِسُنِي (رجوع به سربسر گذاشتن  
شود).

سربلندی: رِفْعَةٌ.  
سربلندم: أَنَا مَرْفُوعُ الرَّأْسِ.

سربپرست روابط عمومی: مُرَاقِبُ  
العَلَاقَاتِ الْعَامَّةِ.

سرپوش نهادن روی اوضاع داخلی:  
تَغْطِيَةُ الْمَوْقِفِ الدَّاخِلِيِّ.

سرزنشم کرد: عَاتَبَنِي.  
سر سپرده استعمار: عَمِلُ الْاِسْتِعْمَارِ.

سرش زیر چرخ اتومبیل له شد: تَهَشَّمَ  
رَأْسُهُ تَحْتَ عَجَلَةِ السَّيَّارَةِ.

سرقلم: سَرُّ الْقَلَمِ.  
سرگردانم: أَنَا مُخْتَارٌ، أَنَا حَائِرٌ.

سروگوشی به آب بده: جَسَّ التَّبْعُضُ.  
سرمه دان: مَكْحَلَةٌ.

سُستی (در عضله): رِخْوَةٌ (رجوع به  
سست شود).

سُستی (در کار): التَّكَاسُلُ، الْمَاطَلَةُ.

سکوی درخانه (در روستاها): مِصْطَبَّةُ  
الْمَنْزِلِ.

سنگ پا: حَجَرُ الْحَمَامِ.



سوختم: احترقْتُ...	شومسك: ضرصور، ج. ضراصير.	سیلی: الصُّنْع، عِلْقَة (درمص).
سوخت هواپیما: وَقودُ الطَّائِرَة.	سومیا لیست: الاشتیراکی.	سیلی بگوشش زد، سیلی بصورتش
سوزدل: شَجى القلب، حُرْقَةُ القلب.	سومیس: شُجِق (درتداول مصریان).	نواخت: صَفَعَهُ عَلَى وَجْهِهِ، أَغْطَاهُ
سوزن: إبرَة.	سوگند یاد کرده ایم که...: آلینا عَلَى	عِلْقَة (درمص).
سوزناك: مُخْزَن.	أنفُسِنَا أَنْ...	



## «ش»

شلوغ نکن: بلاش دوشه (درمصر).	- چه شد؟: ماذا حصل؟	شاخص رشد اقتصادی: مؤشرات
شناخت: عَرَفَ.	شرقیاب شد: تَشَرَّفَ بِالمَقَابِلَةِ، تَشَرَّفَ بِالحُضُورِ (رجوع به بحضور شود).	التَّئِمِّيَّةُ الاقتصادية (رجوع به نمودار شود: الخطُّ المنحني).
- رژیم جدید را بر سمیت شناخت: اِعْتَرَفَ بِالْحُكْمِ الجَدِيدِ.	شک و تردید بخود راه مده: لَا تَجْعَلْ لِلشَّكِّ طَرِيقًا إِلَى قَلْبِكَ.	شادمانی و سرور (در مراسم جشن): أَفْرَاح.
- مرا شناخت و سلام کرد: عَرَفَنِي وَسَلَّم عَلَيَّ.	شکی ندارم: لَسْتُ أَشْكُ، لَا يُخَالِجُنِي الشَّكُّ، لَا يُخَامِرُنِي الشَّكُّ.	شاهین: صَقْر.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.	شکایات: شكاوى.	شاهین ترازو: لِسَانُ المِيزَانِ.
شور کردن (درد ادگاہ و امثال آن): المِداوَلَةُ (عُرْقَةُ المِداوَلَةِ: اتاق مشاوره).	شکست خورد (در جنگ): اِنْهَزَمَ.	شَبْگَرْد: خَفِير (درمصر) نَاطُور (در عراق).
شهرت جهانی بدست آورده است: اِكْتَسَبَ شُهْرَةً عَالَمِيَّةً.	- باشکست روبرو شد: قَبِلَ.	شتاب زدگی: التَّسْرُّعُ.
شیر (درنده): اُنْدَ.	شکست سختی به دشمن وارد آورد: لَحِقَتْ بِالْعَدُوِّ هَزِيمَةٌ مُنْكَرَةٌ.	شتاب مکن: لَا تَتَسَرَّعْ.
شیر (مایع): لَبَنٌ، خَلِيبٌ.	- در را شکست: كَسَرَ البابَ.	شتافت بسوی خانه: اَسْرَعَ إِلَى البَيْتِ، هُبِعَ إِلَى المَنْزِلِ.
شیرخوری (ظرف): مَلَبَنَةٌ.	شیشه شکست: اِنْكَسَرَ الزُّجَاجُ (رجوع به شکستن شود).	شخص جناب عالی: شَخْصٌ حَضَرَتْكُمْ، شَخْصٌ سِيَادَتِكُمْ.
	شلپ شلپ کرد (در آب): سَأَسَأَ.	شده: صارَ، حَصَلَ (درمصر).



«ص»

صادقانه ترین تبریکات، صمیمانه -	صنایع داخلی کشور: الصَّنَاعَاتُ الْبَيْئِيَّةُ	صدر المرسوم الملكي الشامي.
ترین تبریکات: اُصْدَقُ التَّهْنِائِي،	في القَطْرِ (المَلَكَة).	صدمه دید (درجسم): تَعَوَّز (درمصر).
أَخْلَصُ التَّهْنِائِي.	صدای مهیب: صَوْتُ مُخِيفٌ، صَوْتُ مُزِعِبٍ.	صدمه دید (درزندگی): عَانِي فِي الْحَيَاةِ.
صبرکن: اِنْتَظِرْ، اِصْطَبِرْ (در عراق)	- او را صدا کرد: نَادَاهُ، نَدَا لَوْ (عاميانه)	صدمات زندگی: مَصَائِبُ الْحَيَاةِ.
اِشْتَنَى (درمصر).	مصرى).	- به من صدمه زد: أَضَرَّ بِي، خَسَّرَنِي.
صحنه سازی: اِفْتِعَالُ الْمَوْقِفِ.	صدور یافت: صَدَرَ.	
صفوف فشرده: صُفُوفٌ مُتَلَاحِظَةٌ،	- فرمان ملوکانه شرف صدور یافت:	
صُفُوفٌ مُتَلَاصِقَةٌ.		



عاروننگ: عاز، خِزْزِي.	عفو عمومی اعلام شد: أُغْلِيَنَّ الْعَفْوَ العام.	- باعکس العمل شدید روبرو شد: قوبَلْ بِرَدِّ فِعْلٍ عَنِيفٍ.
عایدات: الإیراد.	عقب نشینی: الانسحاب، التراجع.	علاج کار چیست؟: ما هُوَ الْحَلُّ؟
عبوس است: مُكْشَر (درمصر).	- نیروهای دشمن عقب نشینی کرد: انسَحَبَتْ قُوَاتُ الْعَدُوِّ، تَرَاجَعَتْ قُوَاتُ الْعَدُوِّ (تعبیر دوم بیشتر بهنگام شکست بکار می رود بخلاف تعبیر اول که بمعنای تخلیه سرزمین اشغالی نیز هست.	علاقه بند: عَقَاد.
عجله مکن: لَا تَسْتَعْجِلْ.	عکس العمل شدیدی نشان داد: قام بِرَدِّ فِعْلٍ عَنِيفٍ (رجوع به عکس العمل شود).	عمرش را به شما داد: تَعِيشُ أَنْتَ (درتداول مصریان).
عدس پلو: كُشْرِي (يك نوع غذای ساده محلی درمصر است، رجوع به پلوشود).		عمل مثبت: الْعَمَلُ الْإِيجَابِي.
عرق می خورد: يَشْرَبُ الْخَمْر.		عوارض ناشی از بیماری: مُضَاعَفَاتُ الْمَرَضِ.
عرق می کند: يَغْرَقُ.		عیناً همین طور است: كَذَلِكَ بِالضَّبْطِ، هُوَ كَذَا.
عرق داری خودت راپوشان: أَنْتَ عَرَقَانَ غَطَّ نَفْسَكَ.		



## «غ»

غوره: حَضِرِم.	غوب زدگی: ذَبِيلَةُ الْغُوبِ.	غذا داغ است: الْأَكْلُ سُخْنٌ.
- آب غوره: عَصِيرُ حَضِرِمِ الْعِنَبِ.	غوبال: مُنْخَل (رجوع به الک شود).	غذا را بکشد: إغْرِفِ الْأَكْلَ (رجوع به
غوطه ورشد در آب: تَغَمَّسَ فِي الْمَاءِ.	غرقه به خون: مُصَرَّجٌ بِالدَّمَاءِ (رجوع به	غذا شود).
	آغشته بخون شود).	غذای شب مانده: الْأَكْلُ الْبَايْتُ.



## «ف»

فر آورده های داخلی: المُنْتَجَاتُ الْبَيْئَةُ	فضانورد: رائِدُ الْفَضَاءِ (رجوع به -	التَّارِ.
(رجوع به فرآورده شود).	فضانوردان شود).	فوق العاده حقوق: عِلَاوَةُ الْمُرْتَبِ
فرار کرد: فَرَّ (رجوع به فرار شود).	فضول باشی: فُضُولٌ.	(رجوع به فوق العاده شود).
فروریخت: إِنْهَارَ، إِنْهَالٌ.	- درهر کاری فضولی میکند: يُدْخِلُ	فوق العاده سفر: بَدَلُ السَّفَرِ (رجوع به
- ساختمان فروریخت: إِنْهَارَ الْمَبْنَى.	أَنْفَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ.	فوق العاده شود).
- امشک فروریخت: إِنْهَالَتْ دُمُوعُهُ،	فعالیت خرابکارانه دارد: لَهُ نَشَاطٌ	فوق العاده فنی: عِلَاوَةُ فَنِّيَّةٍ.
إِنْهَمَرَتْ دُمُوعُهُ (رجوع به سرانیر	هَدَامٌ.	- جلسه فوق العاده تشکیل شد:
شود).	فعالیت سیاسی دارد: لَهُ نَشَاطٌ سِيَاسِيٌّ.	إِنْعَقَدَتْ جُلُوسَةٌ غَيْرُ عَادِيَّةٍ (رجوع به
فرهنگیان کشور: رِجَالُ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ	فوت شد (وقت): مَضَى، فَاتَ.	جلسه شود).
في القَطْرِ.	فوت کرد (انسان): مَاتَ.	فتر: فَنَرِ.
فصل: مَوْسِمٌ.	فوت کرد (درآتش دمید): نَفَخَ فِي	



«ق»

قاب عکس: پرواز الصورة (درمصر، مغرب پرواز).	قرعه کشی جوائز: سخب الجوائز (رجوع به قرعه کشی شود).	القمة.
قازچ: کما، فطر.	قرنطینه: الحجز الطبی (رجوع به - قرنطینه شود).	قفص: قفص.
قاطبه مردم: جمهور الشعب (رجوع به قاطبه شود).	قصاب: جزار (درمصر).	قفسه کتاب: دزج الكتاب.
قرارداد تنظیم شد: حررت الاتفاقية، نظمت الاتفاقية (رجوع به قرارداد شود).	قطعات یدکی: (رجوع به لوازم یدکی شود).	قلاّب ماهیگیری: الشخص (رجوع به قلاّب شود).
	قطنامه کنفرانس سران: قرارات مؤتمر	قلاّبی است: مزور.
		قند: سکر جامد (درمصر).



# «ك»

وهم برای مفرد بکار می رود، مانند: وارد کشور شد: وَصَلَ إِلَى الْبِلَادِ. کشورهای خاورمیانه: بِلَادُ الشَّرْقِ الأَوْسَطِ. ولی واژه بلدان فقط بمعنای جمع استعمال می شود).	کاهش قیمتها: هُبُوطُ الْأَشْعَارِ (رجوع به کاهش شود). کپرنشینان: سُكَّانُ الْعُشَشِ. کتاب رایك سو انداخت...: رَمَى بِالْكِتَابِ جَانِبًا. کتاب را پرت کرد: رَمَى الْكِتَابَ. کتری: بَرَادُ الشَّاي (درمصر). کُتْك زد: ضَرَبَ، بَسَطَ (درعراق). کُتْك خورد: انْضَرَبَ. - او را بباد کُتْك گرفت: إِنْهَالَ عَلَيْهِ بِالضَّرْبِ. کجامی روی؟: إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟ کچل: رجوع به کل شود. اقرع. کدوزرد، کدوتبیل: قَزَع. کدو سبز: كُوسَة (درمصر). کُرك: وَبَر. کُشته: قَتِيلٌ. - اجساد کُشته شرکان: جُثَثُ الْقَتْلَى. کشکول، جنگ (بضم جیم): مُوسَوَعَة. کشکی، الکی: إِعْتِبَاطِي، أَوْنَطَة (درمصر). کشور خارجی: بَلَدٌ أُجْنَبِي، دَوْلَة أُجْنَبِيَّة. کشورهای پرجمعیت: الْبُلْدَانُ الْعَامِرَة بِالسُّكَّانِ (واژه بلاد، هم برای جمع	کابینه جدید تشکیل شد: تَأَلَّفَتِ الْوِزَارَة الْجَدِيدَة. کابینه دولت، عصر امروز تشکیل جلسه داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الْوُزَرَاءِ جُلْسَةً مَسَاءَ الْيَوْمِ. کادر آموزشی: مَجَالُ التَّعْلِيمِ. کادر سیاسی: مَجَالُ السِّيَاسَةِ. کارخانه آرد: مَطْحَنٌ. کار دارم (بهنگام رفتن بجائی): عِنْدِي مِشْوَارٌ (درتداول مصریان). کار دارم با تو: عِنْدِي عَمَلٌ مَعَكَ. کار را انجام داد: أَنْجَزَ الْعَمَلَ. کار را تمام کرد: أَنْهَى الْعَمَلَ، خَلَصَ الْعَمَلَ. - من سر کارم، شاغلم: أَنَا شَغَالٌ. کارشناس آثار باستانی: خَبِيرُ الْأَثَارِ. کارکنان دولت: مُوْظَفُو الْحُكُومَةِ. کارگزینی: دَائِرَةُ الْمُوْظَفِينَ (رجوع به کارگزینی شود). کاریاب: سِمَسَار (درتداول مصریان). کاری از پیش نبرد، موفق نشد: لَمْ يُفْلِحْ. کاری بامن نتوانست بکند: لَمْ يَتِمَكَّنْ مَنِّي، لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَنَالَ مِنِّي. کانال سوئز: قَنَاةُ السُّوَيْسِ (کشور سویس را سُویسرا گویند). کاهش بحران: تَخْفِيفُ الْأُزْمَةِ.
--	---	---



كوشش های بسیار، فراوان: الجُهُودُ الضَّخْمَةُ، الجَبَّارَةُ.	کندراه می رود، آهسته راه می رود: يَمْشِي بِطُءٍ.	شود). کَمَكٌ طَلِيدٌ: الإِسْتِئْجَادُ.
کوکو سبزی: عَجَّة (درمصر و این واژه درعراق به شرجی و گرد و خاک اطلاق میشود).	- باکندی پیش می رود: يَتَقَدَّمُ بِطُءٍ. کندن درخت: قَلَعَ الشَّجَرَةَ. کندن زمین: عَزَقُ الْأَرْضِ. کندن لباس: خَلَعَ الْمَلَابِيسَ.	کَمَكهای نظامی: الْمُسَاعَدَاتُ العَشْكَرِيَّةُ، الإِمْدَادَاتُ الْعَشْكَرِيَّةُ. کند: بَطِيءٌ. کندی: بُطْءٌ.



## «گ»

گامهای سریع: خُطَى خَثِثَةً.

گامهای استوار: خُطَى سَدِيدَةً.

گردشهای تابستانی: رَخَلَتْ صَبِيفَةً.

- بگردش رفت: خَرَجَ إِلَى الْفُشْحَةِ.

گرسنه ام: أَنَا جَوْعَانٌ، جَائِعٌ (رجوع به

گردش شود).

گروه زبانهای خارجی دانشکده: قِشْمُ

اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ فِي الْكُلِّيَّةِ.

گروهی از مردم: جَمَاعَةٌ مِنَ النَّاسِ.

گره درکار ایجاد شده است: حَدَثَتْ

عَقَبَةٌ فِي الْقَمَلِ (رجوع به گره شود).

گردگیری: تَنْظِيفٌ.

گستاخ: مُتَشَاوِحٌ.

گِل (بکسر گاف): طِينٌ.

گلو: حَلَقٌ.

گلوبند (سینه ریز): قِلَادَةٌ، كِرْدَانَةٌ

(رجوع به گردن بند شود).

- بگوشم (در اصطلاح مخبرات):

خَوَّلَ (رجوع به گوش شود).

گوشت آب پز: اللَّحْمُ الْمَشْلُوقُ (رجوع

به گوشت شود).

گوشت سرخ شده: اللَّحْمُ الْمَقْلِيُّ.

گوشت کباب شده: اللَّحْمُ الْمَشْوِيُّ.

گوشت، له و نرم شده است، خوب

پخته شده است: هَرَى اللَّحْمُ،

إِسْتَوَى اللَّحْمُ تَعَامًا (اتَهَرَا اللَّحْمُ

در تداول مصریان و این فعل از باب

انفعال است که حرف «ن» آن

در برخی از افعال بهنگام تلفظ در مصر

به حرف «ت» تبدیل میشود مانند:

أَتَأْكُلُ - أَزْأَكُلُ. إِتْرَمِي - إِزْرَمِي - إِتْمَلَأُ -

أَزْمِلُ - بِمَعْنَى خُورِدَ شُدْ، انْجَامَ شُدْ،

دور انداخته شد، پر شد).

گونی: خَيْشٌ (در مصر).

گياهان طبي: عَقَاقِيرُ.



# «ل»

لباسهای دوخته: ملاپس جاهِزَة.	لنگهٔ کفش: فَرْدَة جِذاء.	لوله کشی گاز: مَدُّ أُنایِبِ الْغازِ (رجوع به لوله شود).
لعب دهان: رِبْقُ (رَبِوق بِمعنای صبحانه درعراق، سوریه و لبنان از همین ریشه است).	لوله ساز: سَمَكِرِي (در مصر).	لوله کشی آب آشامیدنی: مَدُّ شَبَكاتِ المِیاءِ النَّقِیَّةِ، إِسالةُ المِیاءِ النَّقِیَّةِ، تَوْصیلُ...
لنگ، چلاق: أُعْرَج.		لیس زدن: اللَّفْق، اللَّحْسُ.



مازاد بر در آمد (اضافه مداخل): فائزُ الدَّخْلِ.  
 ماشین اصلاح: ماکینه الحلاقة (رجوع به ماشین شود).  
 مالیات بآن تعلق نمی گیرد: غَيْرُ خَاضِعٍ لِلضَّرَائِبِ (رجوع به مالیات شود).  
 مأمور خدمت (از سازمانی در سازمان دیگر): مُنْتَدَب.  
 مأموران نجات غریق: رِجَالُ الْإِنْقَاضِ (رجوع به مأموران شود).  
 مانعی ندارد: لا مَانِعَ، لا بَأْسَ.  
 مبارزه پی گیر، سخت: نِضَالٌ مَرِئٌ.  
 مبارزه با فحشا: مُكَافَحَةُ الْبَغَاةِ.  
 متحصن شد: اِغْتَصَمَ.  
 متقلب: غَشَّاشُ.  
 متین و باوقار است: رَزِينٌ.  
 مجازات: عُقُوبَةٌ.  
 مجازات میشود: يُعَاقَبُ.  
 - به شدیدترین مجازات محکوم میشود: يُحَكَّمُ عَلَيْهِ بِأَشَدِّ الْعُقُوبَاتِ.  
 مجروح: جَرِيحٌ.  
 مجروح شد: جُرِحَ.  
 مجروحین: مُصَابُونَ، جَرَحَى.  
 محدود کردن مسابقه تسلیحاتی: الْحَدُّ مِنْ سَبَاقِ التَّسْلِحِ.  
 محکم و بادوام است: مَتِينٌ وَطَوِيلُ الْإِسْتِهْلَاكِ.

محلله های قدیمی شهر: الْأَحْيَاءُ الشَّعْبِيَّةُ فِي الْمَدِينَةِ.  
 مداوا کردن: الْعِلَاجُ.  
 مدلباس: مَوْضَةُ الْأَرْيَاءِ.  
 مدروز: مَوْضَةُ الْمَوْسَمِ.  
 مذاکرات، بسیار رضا یتبخش بود: كَانَتِ الْمُحَادَثَاتُ مُرَضِيَّةً لِلْغَايَةِ.  
 مذاکراتی بعمل آورند: دَارَتْ مُحَادَثَاتٌ بَيْنَهُمَا.  
 مذاکرات بوقت دیگر موکول شد: أُزِجِّتِ الْمُحَادَثَاتُ.  
 مذاکرات بتعویق افتاد: تَوَقَّفَتِ الْمُحَادَثَاتُ، أُجَلَّتِ الْمُحَادَثَاتُ.  
 مذاکرات حل اختلاف باشکست مواجه شد: فَشِلَتِ الْمُفَاوَضَاتُ.  
 مراسم بدرقه رسمی بعمل آمد: جَرَتْ مَرَامِسُ التَّودِيعِ الرَّسْمِيِّ.  
 مرد جنگجو: رَجُلٌ مُقَاتِلٌ.  
 مزایا: مِزَاتُ.  
 - حقوق و مزایا: الرَّاتِبُ وَالْعِلَاوَاتُ.  
 مسائل سیاسی: الْقَضَايَا السِّيَاسِيَّةُ.  
 مسافرخانه: نُزْلٌ (رجوع به مسافرخان شود).  
 مسجد: جَامِعٌ (در تداول عامه).  
 مشایعت کنندگان: الْمُؤَدَّعُونَ.  
 مشورت می کند: يَسْتَشِيرُ.  
 مشمای چسب: لَزَقَةٌ.

مصائب جنگ: وَبِلَاتُ الْحَرْبِ.  
 معاریف شهر: أَغْيَانُ الْمَدِينَةِ.  
 معاف کردن از مالیات: الْإِعْفَاءُ مِنَ الضَّرَائِبِ (رجوع به مالیات شود).  
 معشوقه: عَشِيقٌ، عَشِيقَةٌ (تُطْلَقُ الْمَعْشُوقَةُ فِي اللَّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ عَلَى الْمَذْكَرِ وَالْمُؤَنَّثِ عَلَى الشَّوَاءِ).  
 معامله بمثل خواهیم کرد: سَتُعَامِلُ بِالْمِثْلِ (رجوع به معامله شود).  
 مقام اول را احراز کرده است: احْتَلَّ الْمَرْكَزَ الْأَوَّلَ، حَصَلَ عَلَى الْمَرْتَبَةِ الْأُولَى.  
 مقررات منع عبور و مرور لغو شد: أُلْغِيَ قَرَارُ حَظَرِ التَّجَوُّلِ (رجوع به مقررات شود).  
 مگس می پراند: يُخْصِي الذُّبَابُ: مَغْسٌ اخته می کند (در تداول عراقیان، واین مثل کنایه از یکاری شخص است).  
 ملاقه، شمد: مِلَايَةٌ (در مصر) شَرْشَفٌ (در عراق).  
 ملاقاتهای آقای نخست وزیر بانمایندگان اصناف و پیشه وران: لِقَاءَاتٌ لِلشَّيْخِ رَئِيسِ الْوُزَرَاءِ بِمُحْتَمَلِي أَصْحَابِ الْحِرَفِ وَالْمِهَنِ.  
 ملتهای دوستدار صلح: الشُّعُوبُ الْمُحِبَّةُ لِلسَّلَامِ.  
 ملس: مِزْزٌ (در مصر).



منابع موثق اظهار داشتند: قَالَتِ المَصَادِرُ الْمُوثِقُ بِهَا.	میشود، لرزه براندام انسان می افتد: تَقْشَعِرُّ لَهُ الْجُلُودُ (رجوع به مو شود).	رائع.
مناطق دور دست، دور نهاده: المَنَاطِقُ النَّائِيَّةُ، الْأَضْغَاغُ النَّائِيَّةُ.	موتور لنج: لَنَشْ، ج. لَنَشَات.	مومیائی کردن: تَخْنِيطُ.
منتهی به نتیجه مطلوب خواهد شد: سَيُؤَدِّي إِلَى نَتِيجَةِ مُرْضِيَّةٍ.	موج بی دینی جهان را فراگرفته است: إِنَّ تَيَّارَ الْإِلْحَادِ اجْتَاخَ الْعَالَمَ، عَمَّ الْعَالَمَ.	میانه رو (درزندگی): مُقْتَصِدٌ.
منابع: مَوَارِدُ، مَصَادِرُ.	موج شدیدی ازعواطف واحساسات ملی سراسر کشور را فراگرفت:	میانه رو (درسیاست): وَسَطٌ، مُحَافِظُ.
منفجر شد: تَفْجَرُ.	مَوْجَةٌ جَارِفَةٌ مِنَ الْمَشَاعِرِ الْوَطَنِيَّةِ اجتاحت ازجاء المملکة.	میخ پیچ: يَمِخُ مِشْمَارُ فَلَاوُوظ (درمصر) بُرغی (درعراق).
منگوله: سُرَابَةٌ، سُرَافَةٌ.	مؤسسه بین المللی انرژی اتمی: الْمَوْسَسَةُ الدَّوْلِيَّةُ لِلطَّاقَةِ الذَّرَوِيَّةِ.	میراث کهن: الثَّرَاثُ الْعَرِيقُ، الثَّلِيدُ.
منهدم کردن، ویران کردن، نابود کردن: التَّدْمِيرُ، التَّشْفُ، التَّخْطِيمُ.	موسم بهار: فَضْلُ الرَّبِيعِ.	میزرا پاک کن: اِمْسَحِ الْمِنْضَدَةَ.
- استحکامات دشمن منهدم گردید: دُمِّرَتِ اسْتِحْكَامَاتُ الْعَدُوِّ.	موفقیت بزرگی بدست آورده است: أَخْرَزَ نَجَاحًا كَبِيرًا، حَقَّقَ نَجَاحًا كَبِيرًا.	میزکار من اینجا است: مَكْتَبِي هُنَا.
- دوتانك دشمن منهدم گردید: تَخَطَّمَتِ دَبَابَتَانِ لِلْعَدُوِّ.	موفقیت بی نظیر: نَجَاحٌ سَاحِقٌ، نَجَاحٌ مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ.	میز عسلی: طَاوِلَةٌ (درمصر).
- يك ایستگاه فرستده دشمن منهدم گردید: نُسِفَتْ مَخْطَئَةٌ إِزْسَالٍ لِلْعَدُوِّ.	موقیت درخشان: نَجَاحٌ بَاهِرٌ، نَجَاحٌ	میل خودت...، آزادی... هر طور که دلت میخواهد: عَلَي كَيْفِكَ... كَمَا تَشَاءُ، أَنْتَ حُرٌّ.
- از ترس مو براندام انسان راست		میمون، عتتر، بوزینه: قَزْدُ.



ناچیز است: تافئه، طقیف.

نارس است، کال است: غَیْر ناضِج (میوه: فاکهه).

ناسیونالیست: قومی.

ناسیونالیزم: قومیه.

ناشناس: مجهول.

ناف: شُرّه.

– این دختر نامزد من است: هَذِهِ الْقَتَاةُ خَطِیْبَتِی (رجوع به نامزد شود).

– برادرم نامزد این پست شده است: أَخِی رُشَّحَ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.

خود را نامزد این پست کرده است: رُشَّحَ نَفْسَهُ لِهَذَا الْمَنْصِبِ.

نان، بیات است: الْخُبْزُ بَايَت، الْعِيشُ بَايَت (در مصر).

نان نرم و تازه: الْخُبْزُ الطَّرِی، الْعِيشُ الطَّرِی (در مصر).

نانوائی: مَحْبَز.

نایب السلطنه: وَصِي الْعَرْشِ.

نخبة از دوستان در جشن عروسی شرکت کردند: اِشْتَرَكَ فِي حَفْلِ الْقِرَانِ بَاقَةً مِنَ الْأَصْدِقَاءِ، صَفْوَةً مِنَ الْأَصْدِقَاءِ.

نَخ: خَبِط، دوباره (در مصر).

نُخود: جُنُص (نام يك نوع غذای محلی در سوریه و لبنان نیز هست).

– پارچه های نخی: الْأَقْمِشَةُ الْقُطَيْيَّة.

نرده آهنی: سَوْرٌ حَدِیدِی.

– پشت نرده های دانشگاه: خَلْفَ أَشْوَارِ الْجَامِعَةِ.

نرم و لطیف (پارچه): نَاعِم.

نرم و تازه (نان): طَرِی.

– با يك تیر دونشان زد: ضَرَبَ عُضْفُورَیْنِ بِخَجَرٍ (رجوع به نشان شود).

نِشَسْتَن: الْجُلُوسُ، الْقُعُودُ.

– پهلوی من نشست، کنارم نشست: جَلَسَ بِجَانِبِی.

– بنشین اینجا: أَقْعُدْ هُنَا، اِجْلِسْ هُنَا.

– بنشین سرجایت: أَقْعُدْ مَكَانَكَ (يُسْتَغْمَلُ لِلتَّهْدِيدِ أَيْضًا).

– سرمفره نشست: جَلَسَ إِلَى الْمَائِدَةِ.

نظر غابریں را جلب می کند: يُثَبِّرُ انْتِبَاهَ الْمَاَرَةِ (رجوع به نظر شود).

نفوذ، قدرت: سُلْطَة، قُدْرَة.

نفوذ کرد (آب): تَسَرَّبَ الْمَاءُ.

نفوذ کرد (مرام و عقیده): تَغَلَّغَلَ فِي...

نگرانی فوق العاده بر منطقه حکمفرما است: يَسُودُ الْمِنْطَقَةَ الْقَلَقُ الْبَالِغُ.

نمایشگر این حقیقت است، نمودار این حقیقت است: يُمَثِّلُ هَذِهِ الْحَقِيقَةَ، يَزُمُّزُ إِلَى هَذِهِ الْحَقِيقَةِ.

– نرار ضبط صوت: شَرِيطُ التَّسْجِيلِ. نیاکان ما: أَجْدَادُنَا.

نیروهای انتظامی: قُوَاتُ فِرَقِ الْأَمْنِ.

نیروهای فعال ملت: قُوَى الشَّعْبِ الْعَامِلَةِ.

– بکار انداختن نیروهای کارگری: تَشْغِيلُ الْقُوَى الْعَامِلَةِ.

نیروهای مهاجم دشمن عقب نشینی می کند: تَتَرَاجَعُ الْقُوَاتُ الْمُعْتَدِيَّةُ لِلْعَدُوِّ.

نیروهای مسلح مابسوی مواضع دشمن پیشروی میکند: تَتَقَدَّمُ قُوَاتُنَا الْمُسَلَّحَةُ نَحْوَ مَوَاقِعِ الْعَدُوِّ.

نیش می زند: يَلْدَغُ، يَلْسَعُ.

نی شکر: قَضَبُ الشُّكْرِ.

نیمه رسمی: شِبْهُ الرِّسْمِی.



هدف گلوله قرار گرفت، تیرخورد:  
 أُصِيبَ بِالرَّصَاصِ، انضَرَبَ بِالرَّصَاصِ.  
 هسته: ذَرَّةٌ، نَوَاةٌ.  
 هوا امروز آفتابی است: الْجَوُّ الْيَوْمَ  
 مُشْمِسٌ.  
 هواخواهان او: أَنْصَارُهُ.  
 هواپیروز بارانی بود: كَانَ الْجَوُّ بِالْأَمْسِ  
 مُمَطِّرًا.  
 هوا بارانی است: الْجَوُّ مُمَطِّرٌ، الْجَوُّ

يُشْتَّى (در مصر).  
 هواپیما از فرودگاه پرواز کرد: أَقْلَعَتِ  
 الطَّائِرَةُ مِنَ الْمَطَارِ.  
 هواپیما به کوه برخورد کرد و متلاشی  
 شد: اضْطَلَمَتِ الطَّائِرَةُ بِصَخْرَةٍ  
 جَبَلِيَّةٍ وَتَلَاشَتْ أَجْزَاءَهَا، تَحَطَّطَتْ.  
 هواپیماهای دشمن به پروازهای  
 اکتشافی خود درمرزادامه می  
 دهند: تُوَاصِلُ طَائِرَاتُ الْعَدُوِّ

عَمَلِيَّاتِهَا الْاِسْطِلَاعِيَّةَ عَلَى الْحُدُودِ.  
 هواپیما حامل بیست سرنشین بود:  
 كَانَتِ الطَّائِرَةُ تُقِلُّ عِشْرِينَ رَاكِبًا.  
 - حسن همجواری: حُسْنُ الْجَوَارِ.  
 هیئت نمایندگی... جلسه کنفرانس  
 رابعنوان اعتراض ترك کرد: اِنْسَحَبَ  
 الْوَفْدُ... مِنْ جُلْسَةِ الْمُؤْتَمَرِ.  
 هیئت وزیران: أَعْضَاءُ الْحُكُومَةِ (رجوع  
 به هیئت دولت شود).



وارد کردن مواد خوراکی: تَوْرِيْدُ	(رجوع به ورود شود).	وضع زندگی: حَالَةُ الْمَعِيشَةِ.
الأغذية.	- ساعت ورود به تالار: سَاعَةُ الدُّخُولِ	وضع فجیع: صَوْرَةٌ بَشِيعَةٌ.
وجنات: مَلَامِخُ الْوُجْهِ.	في القاعة.	وضع مزاجی: الْحَالَةُ الصُّحِيَّةُ.
وجهه ملی دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ.	- ساعت ورود بکشور: سَاعَةُ الْوُصُولِ	وضع هوا: حَالَةُ الْجَوِّ (الطُّقْسُ).
- در ورودی ساختمان: مَدْخَلُ الْعِمَارَةِ	إلى البلاد.	



فرداشب: اللَّیْلَةُ الْقَادِمَةُ.	۴ - سه شنبه: یَوْمُ الثَّلَاثَاءِ.	یادداشت شدید اللحی به رئیس
این ماه: هَذَا الشَّهْرُ.	۵ - چهارشنبه: یَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ.	مجمع عمومی سازمان ملل متحد
ماه جاری: الشَّهْرُ الْحَالِي.	۶ - پنجشنبه: یَوْمُ الْخَمِيسِ.	تسلیم کرد: سَلَّمَ مَذْكُرَةَ احْتِجَاجِ
ماه گذشته: الشَّهْرُ الْمَاضِي.	۷ - جمعه، آدینه: یَوْمُ الْجُمُعَةِ.	شدیده اللَّهْجَةِ إِلَى رَئِيسِ الْجَمْعِیَّةِ
ماه آینده: الشَّهْرُ الْقَادِمِ، الشَّهْرُ الْمُقْبِلُ.	شب وروز: اللَّیْلُ وَالنَّهَارُ.	العَامَةِ لِلْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.
پارسال، سال گذشته: الْعَامُ الْمَاضِي،	امروز: الْیَوْمَ، هَذَا الْیَوْمَ.	یک پیا اینجا کارت دارم: اخْطِفْ
السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ.	امشب: اللَّیْلَةُ، هَذِهِ اللَّیْلَةُ.	رَجُلَكَ تَعَالَ هُنَا، عِنْدِي شُغْلٌ مَعَكَ
سال آینده: الْعَامُ الْمُقْبِلُ، السَّنَةُ الْقَادِمَةُ.	فردا: غَدًا، بَاكِر (درعراق)، بُكْرَةَ	(درتداول عامه).
هرسال چهار فصل است: كُلُّ عَامٍ	(درمصر).	یک تکه نان...: حِجَّةٌ خُبِز (درمصر).
أَرْبَعَةُ فُصُولٍ.	پس فردا: بَعْدَ غَدٍ، بَعْدَ بُكْرَةٍ.	یک دست صدا ندارد: يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا
۱ - بهار: رَبِيعٌ.	پس تر فردا (پسین فردا): بَعْدَ بَعْدِ غَدٍ.	تُصَفَّقُ.
۲ - تابستان: صَیْفٌ.	روز گذشته: یَوْمَ أَمْسٍ.	یکه تاز میدان: فَارِشُ الْحَلْبَةِ.
۳ - پاییز: خَرِيفٌ.	دیروز: أَمْسٍ، الْبَارِحَةَ.	روزهای هفته: أَيَّامُ الْأَسْبُوعِ.
۴ - زمستان: شِتَاءٌ.	پریروز: أَمْسِ الْأَوَّلِ، أَوَّلُ الْبَارِحَةِ.	۱ - شنبه: یَوْمُ السَّبْتِ.
	پس پریروز: أَوَّلُ أَوَّلِ أَمْسٍ.	۲ - یکشنبه: یَوْمُ الْأَحَدِ.
	دیشب: اللَّیْلَةُ الْمَاضِيَّةُ (الْبَارِحَةُ).	۳ - دوشنبه: یَوْمُ الْاِثْنَيْنِ.



---

## **A New Collection of Dictionaries**

---

**An Encyclopaedic Dictionary  
of Cultural Terms**

*(English - French - Arabic)*

Dr. Sarwat Okasha

•

**Al Khalil**

*A Dictionary of Arabic Grammar*

*Terminology*

Dr. George M. Abdul-Massih

and Hani G. Tabri

•

**A Comprehensive Maritime  
Dictionary**

*(English - French - Arabic)*

The Arab Maritime Transport Academy

•

**A Dictionary of Social Life  
Vocabulary**

**In the Works of the Mu'allaqat Poets**

Dr. Nada Ash-Shaye'

•

**A Dictionary of Arabic Grammatical  
Nomenclature**

Antoine El-Dahdah

•

**Illustrated Dictionary of Computing  
Science**

*(Arabic - Arabic)*

Antoine Butros

•

**Encyclopedia of Medicinal Plants**

*(Arabic - English - French - Latin -  
German)*

Michel Hayek

•

**A Dictionary of Gemstones**

Ibn Al-Akfani

Edited by: A. Kirmili

•

**Al-Kamel Al-Wasit**

*(Dictionnaire Français - Arabe détaillé)*

Dr. Youssef M. Reda



**Dr. Muhammad Ghoufrani**

**Dr. Murtada Ayatullahi shirazi**

**A**  
**Persian-Arabic**  
**Dictionary**

Revised by

**Dr. Muhammad Abd-el-Mun'em khafaji**

**Dr. Abdul-'Aziz Sharaf.**

**Librairie du Liban Publishers**